

---

**دليل الصرف**

**للمتعاملين مع البنك الدولي**

---

**مايو 2006**

حقوق الطبع محفوظة © 2006

البنك الدولي للإنشاء والتعمير/البنك الدولي

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433, U.S.A.

الطبعة الأولى مايو 2006

إخلاء مسؤولية: تقدم هذه المطبوعة بعنوان دليل الصرف للمتعاملين مع البنك الدولي إرشادات بشأن تنفيذ سياسات وإجراءات الصرف الخاصة بالبنك الدولي. ويقدم الدليل وصلات على شبكة الإنترنت لمواقع سياسات وإجراءات البنك الدولي المنشار إليها والمتعلقة بالصرف. ولا يقدم هذا الدليل معاملة لجميع الوثائق. والسياسات. والإجراءات المنشار إليها. ويجب على القراء الرجوع إلى الوثائق الأصلية للاطلاع على مزيد من التفاصيل. ولا ينشئ الدليل أي حقوق قانونية. وهي الحقوق التي توجد حصراً في اتفاقيات المقرض القانونية مع البنك. ولا يقصد به أن يستخدم لتفسير تلك الحقوق.

إلى مستلم الدليل. بعد التحية.

أعدت إدارة القروض التابعة للبنك الدولي دليل الصرف للمتعاملين مع البنك الدولي للأفراد الذين يشرفون على. ويديرون. ويسيروا الشؤون اليومية لصرف تمويل المشروعات الذي قدمه البنك الدولي أو الذي يتولى إدارته. كما يعتبر هذا الدليل مرشدا مفيدا للمؤسسات المالية التي تتولى إدارة الحسابات المخصصة للمقترضين والبنوك التجارية التي تحصل على تعهدات (اعتمادات) خاصة من البنك الدولي.

ويحل هذا الدليل الجديد محل دليل الصرف لعام 1992 ويعكس التغييرات التالية في سياسات وإجراءات البنك الدولي:

- سياسة أهلية المصروفات الصادرة في شهر أبريل 2004، التي وسعت نطاق المصروفات التي يمكن أن تمول من قروض البنك الدولي الاستثمارية في البلدان التي لها معايير تمويل قطرية معتمدة وتتيح مجالا لتبسيط ترتيبات الصرف. ويرد في الملحق الأول شرح لترتيبات الصرف للمشروعات الاستثمارية التي لا تغطيها معايير التمويل القطرية.
- السياسة الصادرة في شهر أغسطس 2004 بشأن الإقراض لأغراض سياسات التنمية، التي حذت سياسة عمليات البنك بشأن الإقراض لأغراض التكيف وتتناول أيضا الترتيبات الائتمانية لمثل هذا التمويل.
- إدخال وثائق قانونية مبسطة في شهر يوليو 2005 وإرشادات البنك الدولي الجديدة للصرف للمشروعات وخطابات الصرف.
- الإطار الائتماني الموحد للمشروعات الاستثمارية حيث تكمل ترتيبات الصرف ترتيبات الإدارة المالية وترتيبات التوريدات الخاصة بالمشروع.
- المرونة المتزايدة بالنسبة للدفعات المقدمة لضمان أن المشروعات التي تستخدم هذه الوسيلة من وسائل الصرف لديها سيولة كافية لتلبية الاحتياجات المتوقعة من التدفقات النقدية، وحيثما يكون ذلك ملائما لمساندة جميع الموارد مع أموال المقترض أو أموال الشركاء الآخرين في التنمية.
- المرونة المتزايدة بالنسبة لتأييد استخدام أموال القروض بالمستندات لمساندة زيادة استخدام أنظمة الإدارة المالية الخاصة بالمقترضين، وتسهيل استخدام تقارير ملخصة للإبلاغ عن استخدام أموال القروض، وتخفيض عبء الإبلاغ الواقع على كاهل المقترضين.
- استمارة طلب السحب الجديدة (الاستمارة رقم 2380)، يمكن استخدامها هذه الاستمارة لطلب الصرف، وتأييد المصروفات بمستندات، أو كليهما. وتخل هذه الاستمارة محل استمارة طلب السحب رقم 1903.
- خدمة معلومات الصرف المحسنة التي يمكن للمستخدمين المسجلين الوصول إليها على الإنترنت من موقع الإنترنت المأمون التابع للبنك الدولي وصلة المتعاملين Client Connection.

وسواء أكانت لديك خبرة واسعة أو قليلة نسبيا بعمليات صرف أموال البنك الدولي، فإننا نأمل في أن يكون هذا الدليل مفيدا لك، وبصفة خاصة، نأمل في أن يساعدك على فهم المرونة التي يقدمها البنك الدولي في مجال وضع ومواصلة استخدام ترتيبات الصرف التي (أ) تساند تنفيذ المشروعات بكفاءة واقتصاد في التكاليف بهدف تحقيق نتائج إيجابية، و (ب) تقدم تأكيدا بأن أموال القروض تستخدم للأغراض المقصودة.

هذا الدليل متاح على قرص مدمج-ذاكرة قراءة فقط من إدارة القروض التابعة للبنك الدولي من العنوان المبين أدناه وعلى شبكة الإنترنت من:

- موقع الإنترنت العام التابع للبنك الدولي،  
(<http://www.worldbank.org/projects>)، اضغط على  
(Policies and Procedures)
- موقع الإنترنت المأمون، (<http://clientconnection.worldbank.org>)،  
اضغط على Reference وخت علامة Policies and Procedures اضغط  
على (Disbursement).

وسيتم تحديث الدليل دوريا ليعكس الدروس المستفادة من الخبرة، والملاحظات التقييمية من المستخدمين، والتغييرات في الممارسات. ونرحب باقتراحاتكم لتحسين الدليل وندعوكم لإرسالها إلينا بالبريد أو البريد الإلكتروني إلى

World Bank  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
USA

Attention: Loan Department Director

البريد الإلكتروني: [wbdisbursement@worldbank.org](mailto:wbdisbursement@worldbank.org)

# المحتويات

1	مقدمة	الفصل الأول
1	الانطباق	
2	ترتيبات الصرف	
2	أين تذهب للحصول على مساعدة	
2	وصلة المتعاملين	
3	مساعدة إضافية	
5	الصرف للقروض الاستثمارية	الفصل الثاني
5	دورة المشروع: عرض عام للصرف	
7	الوثائق الرئيسية	
7	اتفاقية التأسيس	
7	الشروط العامة	
7	الاتفاقية القانونية	
8	اتفاقية المشروع	
8	إرشادات الصرف	
9	خطاب الصرف	
9	وثيقة التقييم المسبق للمشروع	
9	الوثائق المفيدة الأخرى	
10	التواريخ الهامة	
13	تصميم ترتيبات الصرف	الفصل الثالث
13	ترتيبات تمويل المصرفيات المؤهلة	
13	المصرفيات المؤهلة	
13	فئات (أنواع) المصرفيات	
14	النسب المئوية للصرف	
14	شروط الصرف	
15	التمويل بأثر رجعي	
15	الدفعات المقدمة لإعداد المشروعات	
16	الرسوم المقدمة ورسوم القرض الأخرى	
16	ترتيبات الرقابة الائتمانية	
16	ترتيبات الإدارة المالية	
16	ترتيبات التوريدات	
17	ترتيبات الصرف	
17	وسائل الصرف	
18	المستندات المؤيدة	
19	السجلات	

19	التقارير الملخصة	
19	الاحتفاظ بالمستندات	
23	سحب أموال القرض من حساب القرض	<b>الفصل الرابع</b>
23	التوقيعات المعتمدة	
24	شروط الصرف	
24	استمارات الطلبات	
24	طلب السحب	
25	طلب تعهد (اعتماد) خاص	
25	متطلبات تجهيز معاملات الصرف	
26	تقارير الصرف	
26	معلومات عن معاملات الصرف	
27	عملات المعاملات	
28	أسعار الصرف المنطبقة المستخدمة لتقييم عمليات الصرف	
29	الصرف للمقترض	<b>الفصل الخامس</b>
29	تقديم المستندات المؤيدة للصرف	
29	التقارير الملخصة	
30	التقارير المالية المؤقتة غير المراجعة	
30	قوائم المصروفات	
31	السجلات	
31	العقود الخاضعة لمراجعة البنك المسبقة	
32	الاحتفاظ بالمستندات	
32	استخدام وسيلة الاسترداد	
32	الانطباق	
32	الحد الأدنى للقيمة	
32	إجراءات طلب استرداد مبالغ	
32	استخدام وسيلة الدفعات المقدمة	
32	الانطباق	
33	الحساب المخصص	
34	الحد المسموح به	
35	المستندات المؤيدة	
36	إدارة الحساب المخصص	
36	الدفعات المقدمة لإعداد المشروع المودعة في الحسابات المخصصة	
37	الدفعات المقدمة الفائضة	
37	الحسابات المخصصة أثناء وقف عمليات الصرف	
37	إقفال الحساب المخصص	
38	إجراءات طلب الدفعات المقدمة والإبلاغ عنها	
41	الصرف لأطراف ثالثة (أخرى)	<b>الفصل السادس</b>
41	استخدام وسيلة الدفع المباشر	
41	الانطباق	
41	الحد الأدنى للقيمة	
41	المستندات المؤيدة	
42	الاحتفاظ بالمستندات	
42	إجراءات طلب أداء دفعات مباشرة	

42	استخدام وسيلة التعهد الخاص	
42	الانطباق	
43	شروط الحد	
43	الحد الأدنى للقيمة	
44	إجراءات إصدار تعهدات خاصة	
44	إجراءات طلب أداء دفعات بموجب تعهدات خاصة	
44	إدارة التعهدات الخاصة	
47	إدارة تنفيذ المشروع وإقفال حساب القرض	<b>الفصل السابع</b>
47	قضايا الصرف أثناء تنفيذ المشروع	
47	التعديلات في الاتفاقية القانونية	
47	عمليات إعادة التخصيص	
48	التغييرات في ترتيبات الصرف	
48	تحديد المصرفيات غير المؤهلة	
49	عدم التقيد بأحكام المراجعة	
49	وقف عمليات الصرف	
49	المبالغ التي ترد	
50	الإلغاءات	
51	إقفال حساب القرض	
51	إدارة تاريخ الإقفال	
51	تاريخ الموعد النهائي للصرف	
51	دفع أتعاب المراجعة النهائية بعد تاريخ الإقفال	
52	قضايا العقود عند الإقفال	
52	قضايا الحساب المخصص عند الإقفال	
55	الصرف لقروض سياسات التنمية	<b>الفصل الثامن</b>
55	عرض عام	
55	الترتيبات الائتمانية	
56	الوثائق الرئيسية	
56	اتفاقية التأسيس	
56	الشروط العامة	
57	الاتفاقية القانونية	
57	خطاب الصرف	
57	وثيقة البرنامج	
58	الوثائق المفيدة الأخرى	
58	التواريخ الهامة	
58	سحب أموال القرض	
59	قضايا الصرف الأخرى	
59	الرسوم المقدمة ورسوم القرض الأخرى	
60	خيار السحب المؤجل للمقترضين من البنك الدولي للإنشاء والتعمير	
60	تاريخ الإقفال	
		<b>المرفقات</b>
61	ألف. مسرد المصطلحات	
	باء. جدول ملخص بالوثائق، والتواريخ الهامة، وترتيبات الصرف ذات الصلة بالقروض	
67	جيم. الاستثمارية وقروض سياسات التنمية	
71	جيم. موقع الإنترنت وصلة المتعاملين Client Connection	

75	صيغة نموذجية لخطاب صرف لعملية استثمارية	دال.
83	صيغة نموذجية لخطاب توقيع معتمد لعملية استثمارية	هاء.
85	الاستثمارات المستخدمة للسحب ولتأييد المصروفات بمستندات	واو.
86	الاستمارة رقم 2380، طلب سحب، وتعليمات استيفائها	
88	الاستمارة رقم 2381، جدول مطلوب للدفعات المقدمة، وتعليمات استيفائها	
90	الاستمارة رقم 2382، قائمة الدفعات مقابل العقود الخاضعة لمراجعة البنك المسبقة	
91	نماذج استثمارات مستوفاة	
115	الاستثمارات المستخدمة للتعهدات الخاصة	زاي.
116	الاستمارة رقم 1931، طلب تعهد خاص، وتعليمات استيفائها	
119	الاستمارة رقم 2015، طلب دفع تعهد خاص، وتعليمات استيفائها	
121	نماذج استثمارات مستوفاة	
127	كشف مرجعي وقائمة مرجعية لموظفي المشروع الذين يعدون طلبات السحب	حاء.
133	الإجراءات الخاصة لدفع أتعاب المراجعة من خلال حساب ضمان مقيد	طاء.
135	صرف الأموال المحتجزة	ياء.

## الملاحق

	لسياسات والإجراءات الخاصة بالمشروعات الاستثمارية التي	الأول.
137	أجري التقييم المسبق لها قبل وضع معايير التمويل القطرية	
139	ما الجديد منذ عام 1992؟	الثاني.
143	استثمارات الطلبات القديمة	الثالث.

# 1

## الفصل الأول: مقدمة

1. تقدم هذه المطبوعة الجديدة بعنوان دليل الصرف للمتعاملين مع البنك الدولي إرشادا بشأن ترتيبات الصرف للتمويل المقدم من أو الذي يتولى إدارته البنك الدولي للإنشاء والتعمير (IBRD) والمؤسسة الدولية للتنمية (IDA). وهما مؤسسستا مجموعة البنك الدولي اللتان من الشائع الإشارة إليهما مجتمعتين باسم البنك الدولي أو البنك. يمكن الحصول على تعاريف المصطلحات المبينة باللون الأزرق والموضوع تحتها خط بالضغط على المصطلح أو بالرجوع إلى المسرد (المرفق ألف). والتعاريف الواردة في المرفق ألف تقدم في سياق هذا الدليل ولا تحل محل التعاريف المبينة في وثائق سياسات البنك الدولي. أو في الشروط العامة والاتفاقيات القانونية ذات الصلة بعمليات منفردة معينة. إضافة إلى ذلك، تقدم وصلات رئيسية. أيضا باللون الأزرق وموضوع تحتها خط. للوثائق الرئيسية المتاحة على موقع البنك الدولي على شبكة الإنترنت.

### الانطباق

2. هذا الدليل موجه للمقترضين<sup>1</sup> وينطبق على جميع قروض البنك الدولي للإنشاء والتعمير؛ واعتمادات المؤسسة الدولية للتنمية؛ والدفعات المقدمة في إطار برنامج تسهيلات إعداد المشروعات؛ والمنح التي تمول من موارد البنك. بما فيها منح المؤسسة الدولية للتنمية وصندوق تنمية القدرات المؤسسة. كما ينطبق على المنح التي ينفذها متلقوها وتمولها الصناديق الاستثمارية التابعة للمانحين. وتشمل هذه صناديق التمويل المشترك الاستثمارية التي يتولى البنك الدولي إدارتها وعمليات التمويل المشترك الذي يكون الشريك في التنمية قد طلب بشأنها من البنك تحمل مسؤولية مراجعة طلبات الصرف ما لم تكن شروط الاتفاقية مع الشريك في التنمية تنص. بصورة استثنائية، على متطلبات مختلفة. ويشير هذا الدليل إلى هذه الأنواع من التمويل باعتبارها قروضا ما لم ترد إشارة خلاف ذلك.

3. تتناول الفصول من الثاني إلى السابع من الدليل صرف أموال القروض لتمويل مصروفات المشروعات في إطار الإقراض لأغراض الاستثمار. ويتناول الفصل الثامن صرف أموال القروض لمساندة الإقراض لأغراض سياسات

<sup>1</sup> طرف اتفاقية القرض أو التمويل الذي يقدم إليه البنك الدولي قرضا أو اعتمادا أو منحة. لأغراض هذا الدليل. يستخدم هذا المصطلح بصورة رئيسية لوصف موظفي المقترض أو موظفي تنفيذ المشروع الذين يسيرون الشؤون اليومية للصرف.

**التنمية** حيث يستند الصرف إلى وفاء المقترض بالشروط المنصوص عليها للإفراج عن الشرائح. أنظر [المرفق بـ](#) للاطلاع على ملخص مقارن لوثائق المشروعات، والتواريخ الهامة، وترتيبات الصرف ذات الصلة بالقروض الاستثمارية وقروض سياسات التنمية.

## ترتيبات الصرف

4. ترتيبات الصرف مستندة إلى سياسات وإجراءات عمليات البنك المستمدة من أحكام اتفاقية تأسيسه، التي تتطلب من البنك وضع ترتيبات لضمان أن أموال أي قرض لا تستخدم إلا للأغراض التي من أجلها منح القرض. مع منح الاهتمام الواجب للاقتصاد في التكاليف والكفاءة. وعند تصميم ترتيبات الصرف للوفاء بهذه المتطلبات بالنسبة للمشروعات أو البرامج المنفردة، يتم تشجيع المقترضين وموظفي البنك على

- تلبية الاحتياجات القطرية واحتياجات المشروعات؛
- مساندة استخدام أنظمة الإدارة المالية الخاصة بالمقترض كلما كان ذلك ملائماً. إدراكاً بأن المقترض مسؤول في نهاية المطاف عن القرض المقدم وعن ضمان استخدام الأموال للأغراض المقصودة؛
- بحث وضع ترتيبات تكون بسيطة وفعالة (اقتصادية) التكلفة للمقترض؛
- تسهيل التعاون مع الشركاء الآخرين في التنمية إلى الحد الممكن من خلال العمليات والمتطلبات المتوافقة.

5. تتضمن ترتيبات الصرف الخاصة بالقروض الاستثمارية (أ) [وسائل الصرف](#) المستخدمة لأداء الدفعات للمقترض أو لأطراف ثالثة (أخرى) ولضمان الإتاحة الدقيقة التوقيت لمبلغ التمويل اللازم للتنفيذ السلس للمشروع. و (ب) [المستندات المؤيدة](#) التي يتطلبها البنك من المقترض لإثبات أن أموال القرض تستخدم للأغراض المقصودة. وتتفاوت هذه الترتيبات حسب تقييم قدرات المقترض في مجال الإدارة المالية والتوريدات، وخطة التوريدات الخاصة بالمشروع واحتياجاته من التدفقات النقدية، وخبرة البنك في الصرف مع المقترض، إلى جانب أي اعتبارات قطرية محددة.

6. ترتيبات الصرف الخاصة بقروض سياسات التنمية أبسط كثيراً من ذلك: فأموال القرض تصرف مقابل التنفيذ المرضي للبرنامج ويلتزم المقترض بعدم استخدام أموال قروض سياسات التنمية للمصرفات المستبعدة. ويودع البنك أموال القرض عادة في حساب يشكل جزءاً من احتياطات المقترض الرسمية من النقد الأجنبي (التي يحتفظ بها عادة البنك المركزي). ويقيد مبلغ معادل لأموال القرض في حساب تابع للحكومة لتمويل المصرفات المعتمدة في الموازنة. ويمكن أن تتفاوت هذه الترتيبات عندما يتحدد وجود مواطن ضعف ائتمانية.

## أين تذهب للحصول على مساعدة

7. [وصلة المتعاملين Client Connection](#) هي موقع مأمون على شبكة الإنترنت يتيح للمسؤولين الحكوميين وموظفي تنفيذ المشروع الاطلاع

وصلة المتعاملين

على المعلومات المتصلة بأنشطة الإقراض الخاص بهم وكذلك على العمل التحليلي القطري الخاص بالبنك. والهدف الرئيسي لهذا الموقع هو مساندة اتخاذ القرارات المدعومة بالمعلومات وتبسيط التعامل مع البنك. [المرفق جيم](#) يقدم معلومات عن التسجيل للوصول إلى وصلة المتعاملين ويلخص أنواع معلومات الصرف المتاحة للاطلاع عليها أو حميلها.

8. [إدارة القروض](#) التابعة للبنك الدولي مسؤولة عن كفاية وملاءمة ترتيبات الصرف وعن الموافقة على طلبات صرف التمويل الذي يقدمه البنك الدولي أو يتولى إدارته. ويخصص موظفون من إدارة القروض لكل عملية إقراض ويعملون بالتعاون الوثيق مع الأعضاء الآخرين في [فرق العمل](#). وكذلك مع الموظفين الحكوميين وموظفي تنفيذ المشروع. طوال مراحل [دورة المشروع](#) لضمان ملاءمة ترتيبات الصرف لكل عملية.

9. للحصول على مساعدة إضافية. رجا الاتصال بإدارة القروض على الموقع التالي: [wbdisbursement@worldbank.org](mailto:wbdisbursement@worldbank.org).

مساعدة إضافية



# 2

## الفصل الثاني: الصرف للقروض الاستثمارية

10. تقدم القروض الاستثمارية تمويلًا لمجموعة واسعة ومتنوعة من الأنشطة التي تستهدف إنشاء البنية الأساسية المادية والاجتماعية اللازمة لتخفيف حدة الفقر وتحقيق التنمية المستدامة. وتمول أموال القرض المصرفيات الضرورية لتحقيق الأهداف الإنمائية للعمليات التي يساندها القرض. وتتم عمليات الصرف مقابل مصروفات المشروع المؤهلة.

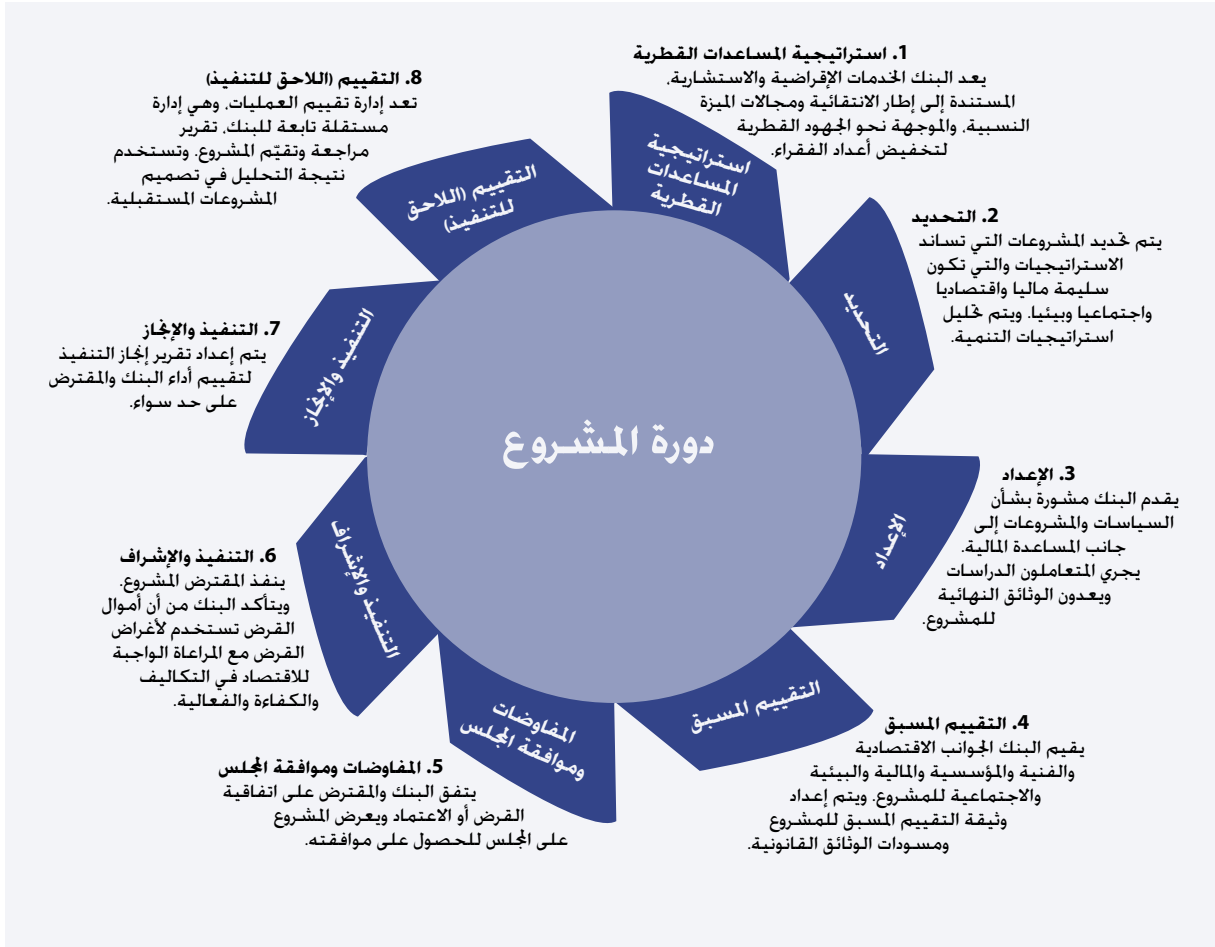
### دورة المشروع: عرض عام للصرف

11. يتم إعداد وإدارة المشروعات التي يمولها البنك عن طريق دورة مشروع قياسية. ويوجد مرشد مفصل خطوة بخطوة لدورة المشروع على موقع الإنترنت <http://www.worldbank.org/projects> ويتضمن الشكل 1 رسماً وصفياً لمكونات دورة المشروع.

12. يبدأ التخطيط لترتيبات الصرف الخاصة بالقروض الاستثمارية في مرحلة مبكرة من دورة المشروع. يجب أن يناقش البنك والمقرض قضايا الصرف الهامة استراتيجياً أثناء مرحلة تحديد المشروع. وأثناء إعداد المشروع. تناقش أهلية المصروفات للحصول على تمويل من البنك. وتحدد أهلية هذه المصروفات استناداً إلى معايير التمويل القطرية المتفق عليها والمدخلات المطلوبة لتحقيق الأهداف الإنمائية للمشروع.<sup>2</sup> ويتم تحديد خطة التمويل المتوقعة، و فئات المصروفات. وأي شروط صرف. وفي هذا الوقت، يبدأ المقرض بالتشاور مع فريق العمل التابع للبنك. في إعداد مجموعة متكاملة من ترتيبات الإدارة المالية، والتوريدات، والصرف لمساندة تنفيذ المشروع وتوفير الضمان الائتماني.

<sup>2</sup> يعكس هذا الدليل سياسة عمليات البنك الدولي التي تنظم أهلية مصروفات المشروع للحصول على تمويل من البنك كما هي مبينة في بيان سياسات العمليات رقم 6.00 بعنوان التمويل من البنك. تؤكد هذه السياسة أن الأهداف الإنمائية هي المحدد الرئيسي لأنواع المصروفات التي يمكن أن تكون مؤهلة للتمويل من البنك، بينما تتطلب معالجة ملائمة لمخاطر مثل الاستدامة المالية. وتنطبق سياسة الأهلية على جميع العمليات الاستثمارية التي يجرى التقييم المسبق لها بعد وضع معايير التمويل القطرية المتفق عليها في بلد ما. للحصول على إرشادات بشأن عواقب أهلية المصروفات بالنسبة لترتيبات الصرف الخاصة بالمشروعات الاستثمارية في البلدان التي ليس لها معايير تمويل قطرية، انظر الملحق الأول. وبالنسبة للتغييرات منذ الطبعة السابقة من دليل الصرف، انظر الملحق الثاني.

## الشكل 1. دورة المشروع



المصدر: البنك الدولي. "المشروعات والعمليات". <http://www.worldbank.org>

13. يقيم البنك مدى كفاية الترتيبات الائتمانية العامة، بما في ذلك ترتيبات الصرف. كجزء من التقييم المسبق للمشروع. وتنعكس هذه الترتيبات في مسودات وثائق المشروع (أنظر القسم الخاص بـ "الوثائق الرئيسية" في هذا الفصل) وتوضع في صيغتها النهائية بالتعاون مع المقترض أثناء المفاوضات.

14. حالما يوافق البنك على المشروع، يفتح حسابا في دفاتره، حساب القرض، باسم المقترض. وهذا هو الحساب الذي يقيد فيه مبلغ القرض والذي تتم منه عمليات السحب. وبعد ذلك، وحالما يتم توقيع الاتفاقيات القانونية، يعلن نفاذ مفعول القرض. وحالما يتم الوفاء بأي شروط للصرف (بالنسبة لفئات المصروفات المحددة، إن كان ذلك منطبقا)، يمكن أن تبدأ عمليات الصرف. ويتابع البنك مدى الكفاية المستمرة لترتيبات الصرف أثناء تنفيذ المشروع ويجري تعديلات حسب الحاجة، بالتشاور مع المقترض.

15. تقدم مناقشة أكثر تفصيلا لهذا الموضوع في الفصل الثالث.

## الوثائق الرئيسية

16. تنظم الوثائق التالية قروض البنك الدولي. وهي متاحة على الموقع الخارجي للبنك على شبكة الإنترنت (<http://www.worldbank.org>) وموقع وصلة المتعاملين (<http://clientconnection.worldbank.org>) ومن خلال الوصلات الواردة في هذا الدليل.

17. اتفاقية تأسيس البنك الدولي للإنشاء والتعمير والمؤسسة الدولية للتنمية. اللتان وقعهما جميع البلدان الأعضاء في كل من المؤسستين. هما الميثاقان اللذان ينظمان عمل المؤسستين. وتتطلب الاتفاقيتان أن تضع المؤسستان ترتيبات لضمان ألا تستخدم أموال القرض إلا للأغراض التي من أجلها منح القرض وأنه لا يمكن للمقترض سحب أموال القرض إلا للوفاء بالمصروفات المرتبطة بالمشروع عندما تقع بالفعل (اتفاقية تأسيس البنك الدولي للإنشاء والتعمير. المادة الثالثة. القسم 5؛ واتفاقية تأسيس المؤسسة الدولية للتنمية. المادة الخامسة. القسم الأول).

18. الشروط العامة للقروض والشروط العامة للاعتمادات والمنح ( التي تسمى فيما يلي "الشروط العامة") تبين شروطاً وأحكاماً معينة تنطبق بشكل عام على اتفاقيات القروض واتفاقيات الاعتمادات والمنح. على التوالي. وكذلك على الاتفاقيات القانونية الأخرى ذات الصلة.<sup>3</sup> وتشمل الشروط العامة ضمن ما تشمل. أحكاماً تتعلق بالموضوعات التالية:

- الأحكام التمهيدية:
- عمليات السحب:
- شروط قرض البنك الدولي للإنشاء والتعمير أو تمويل المؤسسة الدولية للتنمية:
- تنفيذ المشروع:
- البيانات المالية والاقتصادية. والتعهد السلبي (بالنسبة لقروض البنك الدولي للإنشاء والتعمير):
- الإلغاء; الوقف; التعجيل: رد مبلغ المنحة (بالنسبة لاعتمادات ومنح المؤسسة الدولية للتنمية):
- قابلية التنفيذ. التحكيم:
- نفاذ المفعول: الإنهاء:
- الأحكام المتنوعة بشأن مسائل مثل الإخطار والسلطة:
- التعاريف.

19. تنص الشروط العامة على أنه يمكن للبنك إجراء تغييرات معينة في الاتفاقية القانونية بتوجيه إخطار للمقترض. مثل تمديد تاريخ الإقفال. أو إعادة تخصيص الأموال. أو تخفيض النسب المئوية للصرف (أنظر القسم الخاص بـ "قضايا الصرف أثناء تنفيذ المشروع" في الفصل السابع).

### اتفاقية التأسيس

### الشروط العامة

### الاتفاقية القانونية

<sup>3</sup> لأغراض هذا الدليل. تتم الإشارات إلى أحكام الشروط العامة لقروض البنك الدولي للإنشاء والتعمير والشروط العامة لاعتمادات ومنح المؤسسة الدولية للتنمية. وكلتاهما مؤرخة بتاريخ 1 يوليو 2005. ويمكن أن تنطبق شروط عامة أخرى على الاتفاقيات القانونية الأسبق تاريخاً. وبالنسبة للشروط والأحكام المتعلقة بقروض محددة. يجب على المقترضين الرجوع إلى الاتفاقيات القانونية والشروط العامة ذات الصلة والخاصة بالعمليات. إذا كانت تنطبق.

20. بالنسبة لكل قرض. يبرم البنك والمقترض اتفاقية قانونية تبين الشروط والأحكام المحددة للقرض. والتي تشمل. ضمن ما تشمل. ما يلي:

- أنشطة المشروع التي يمكن حمل مصروفات بشأنها؛
- متطلبات الإبلاغ الخاصة بالمشروع؛
- متطلبات الإدارة المالية. والإبلاغ المالي. والمراجعة؛
- أحكام التوريدات التي تنطبق على المشروع؛
- سحب أموال القرض. بما في ذلك النص على تعليمات إضافية (عادة تقدم في شكل إرشادات الصرف و خطاب الصرف الخاص بالعملية)؛
- شروط الصرف. إن وجدت؛
- التواريخ الهامة للمشروع
- الشروط المالية للقرض وشروط السداد. إن وجدت.

21. يمكن تعديل الاتفاقيات القانونية. حسبما هو مطلوب. أثناء تنفيذ المشروع. وبينما يمكن إجراء بعض التغييرات في الاتفاقيات القانونية بإخطار إلى المقترض. فإن تغييرات أخرى تتم عن طريق تعديل الاتفاقية من جانب المقترض والبنك. أما التغييرات التي من شأنها أن تؤثر تأثيراً هاماً على تصميم أو نطاق العملية فقد تتطلب أيضاً موافقة المديرين التنفيذيين للبنك. ويجب أن يتشاور المقترض مع رئيس فريق العمل التابع للبنك بشأن أي تغييرات قد تكون مطلوبة في الاتفاقيات القانونية.

22. عندما يتقرر أن تقوم هيئة منفذة للمشروع بتنفيذ كل المشروع أو جزء منه. يبرم البنك أيضاً اتفاقية مشروع مع الهيئة.

23. إرشادات البنك الدولي للصرف للمشروعات<sup>4</sup> تتضمن الأحكام القياسية التي تنظم سحب أموال القرض من حساب القرض. وتطبق إرشادات الصرف على جميع القروض التي تنطبق عليها الشروط العامة. وكذلك على دفعات مقدمة معينة في إطار برنامج تسهيلات إعداد المشروعات. والمنح التي تمول في إطار صندوق تنمية القدرات المؤسسية. وصندوق البيئة العالمية. والصناديق الاستثمارية الأخرى التي ينفذها المتلقون ما لم تكن شروط الاتفاقية مع المانح تنص. بصورة استثنائية. على ترتيبات أخرى.<sup>5</sup> وتغطي الإرشادات الأحكام القياسية التالية:

- الغرض.
- وسائل الصرف.
- سحب أموال القرض.
- متطلبات المستندات المؤيدة.
- الحسابات المخصصة.
- الشروط والأحكام المطبقة على الدفعات المقدمة.
- المصروفات غير المؤهلة.
- المبالغ التي ترد.

<sup>4</sup> أدخلت إرشادات الصرف في شهر سبتمبر 2005. وعدلت في شهر مايو 2006.  
<sup>5</sup> بالنسبة للاتفاقيات القانونية التي لا تتضمن هذه الشروط العامة. تدرج أحكام سحب معينة وحدود محددة تنطبق في الاتفاقية القانونية لكل قرض أو اعتماد أو منحة.

## اتفاقية المشروع

## إرشادات الصرف

24. تدرج إرشادات الصرف بالإشارة في كل خطاب صرف. وفي الحالات التي تتطلب إجراء تغييرات في هذه الأحكام القياسية في إطار عملية منفردة. حسبما يتفق عليه بين المقترض والبنك. فإنها تنعكس في خطاب الصرف الخاص بالعملية. وإرشادات الصرف متاحة على موقع وصلة المتعاملين على شبكة الإنترنت باللغات الرسمية للأمم المتحدة - العربية. والصينية. والإنجليزية. والفرنسية. والروسية. والإسبانية - غير أن النسخة الرسمية الملزمة هي النسخة المحررة باللغة الإنجليزية والمشار إليها في خطاب الصرف الخاص بالعملية.

25. خطاب الصرف عبارة عن إخطار من البنك للمقترض بنص على ترتيبات الصرف التي ستستخدم وأحكام إرشادات الصرف التي تنطبق على عملية محددة. وهذه هي "التعليمات الإضافية" المشار إليها في الاتفاقية القانونية وتكون ملزمة للمقترض. ويقدم المرفق دال الصيغة النموذجية لخطاب صرف. ويعد البنك خطاب الصرف استناداً إلى المناقشات التي تجرى أثناء إعداد المشروع وإجراء التقييم المسبق له. وتضم مسودة للخطاب إلى مجموعة وثائق المفاوضات الخاصة بالمشروع ويوضع الخطاب في صيغته النهائية أثناء المفاوضات.

26. يرسل البنك خطاب الصرف المبدئي مع إرشادات الصرف إلى المقترض عندما توقع الاتفاقية القانونية ويقدم صورة طبق الأصل منها إلى الهيئة المنفذة للمشروع. ويجوز للبنك. من باب الجمالة. تقديم نسخة من خطاب الصرف بوحدة من لغات الأمم المتحدة الرسمية الخمس الأخرى؛<sup>6</sup> غير أن النسخة الملزمة الرسمية هي النسخة الموقعة المحررة باللغة الإنجليزية.

27. يمكن للبنك إصدار خطابات صرف لاحقة لتعديل ترتيبات الصرف الخاصة بعملية ما. حسبما هو مطلوب. أثناء تنفيذ المشروع. ويصدر البنك خطابات الصرف اللاحقة عادة بعد التشاور مع المقترض.

28. بالنسبة لكل مشروع استثماري يقترح تمويله من البنك. يعد البنك وثيقة تقييم مسبق للمشروع. تصف المشروع وتبين التقييم المسبق الذي يجريه البنك وتقييمه جُدى ومبرر المشروع. وتشرح المرفقات الفنية لكل وثيقة تقييم مسبق للمشروع ترتيبات الإدارة المالية والتوريدات والصرف الخاصة بالمشروع.

29. يعمل المقترضون وموظفو البنك معا لضمان صرف أموال القرض وفقاً للشروط العامة. والاتفاقيات القانونية. وإرشادات الصرف ذات الصلة. وخطاب الصرف الخاص بالعملية. ويجب أن تكون هذه الوثائق متاحة بسهولة لمستخدمي هذا الدليل طوال فترة تنفيذ كل مشروع.

30. يجب على المقترضين أيضاً الرجوع إلى إرشادات التوريدات الخاصة بالبنك الدولي. وتشرح هذه الإرشادات السياسات التي تنظم توريد السلع والأشغال والخدمات في المشروعات التي يمولها البنك ويشار إليها في الاتفاقية القانونية الخاصة بالمشروع. ولكل مشروع خطة توريدات تبين (أ) العقود المحددة الخاصة بالسلع والأشغال والخدمات المطلوبة لتنفيذ المشروع؛ (ب) طرق التوريد الخاصة بكل عقد؛ و (ج) إجراءات المراجعة ذات الصلة من جانب البنك. أنظر

<sup>6</sup> يمكن بحث تقديم نسخ بلغات أخرى.

## خطاب الصرف

## وثيقة التقييم المسبق للمشروع

## الوثائق المفيدة الأخرى

- إرشادات: التوريدات بموجب قروض البنك الدولي للإنشاء والتعمير واعتمادات المؤسسة الدولية للتنمية (مايو 2004).
- إرشادات: اختيار وتعيين الاستشاريين من جانب المقترضين من البنك الدولي للإنشاء والتعمير (مايو 2004).

31. قد يكون مستخدمو هذا الدليل مهتمين أيضا بالاطلاع على دليل خدمة ديون البنك الدولي. الذي يقدم معلومات مفصلة عن أدوات الإقراض الخاصة بالبنك الدولي. وبرنامج تسهيلات إعداد المشروعات. والأدوات والشروط المالية للبنك. والسياسة الخاصة بالدفعات التي فات موعد استحقاقها والجزاءات ذات الصلة. وسياسة الإعفاء الجزئي من رسوم القروض. وإجراءات البنك لإصدار الفواتير.

32. كما يتضمن هذا الدليل وصلات وإشارات مرجعية لبيان سياسات العمليات رقم 6.00. بعنوان التمويل من البنك. وجدير بالذكر أن سياسات وإجراءات عمليات البنك خاصة بموظفي البنك الدولي وتقدم لقرائي هذا الدليل للاطلاع فقط.

## التواريخ الهامة

33. يبين الجدول 1 التواريخ الهامة لكل عملية.

## المجدول 1. التواريخ الهامة

الحدث	الشرح
تاريخ الموافقة على القرض	تاريخ موافقة البنك على القرض المقدم للمشروع.
تاريخ الاتفاقية القانونية	في معظم الحالات، تاريخ توقيع المقترض والبنك على الاتفاقية القانونية. جميع المصروفات المؤهلة التي يدفع المقترض مقابلها من هذا التاريخ فصاعداً يمكن له استردادها حالما يعلن نفاذ مفعول الاتفاقية القانونية.
تاريخ التمويل بأثر رجعي	بالنسبة للمشروعات التي تسمح بالتمويل بأثر رجعي، التاريخ الأسبق لتاريخ الاتفاقية القانونية حسبما هو منصوص عليه في الاتفاقية القانونية لتحديد الدفعات المؤهلة للاسترداد.
تاريخ نفاذ المفعول	التاريخ الذي يوجه فيه البنك إخطاراً للمقترض بقبول البنك للأدلة المطلوبة لإظهار الوفاء بشروط نفاذ المفعول بموجب الاتفاقية القانونية، والذي تدخل فيه الاتفاقية القانونية حيز التنفيذ. ويمكن إجراء عمليات صرف من حساب القرض اعتباراً من هذا التاريخ.
تاريخ الإقفال	التاريخ المنصوص عليه في الاتفاقية القانونية (أو تاريخ لاحق يحدده البنك بإخطار إلى المقترض) والذي يمكن بعده للبنك، بإخطار إلى المقترض، إنهاء حق المقترض في إجراء عمليات سحب من حساب القرض وإلغاء أي أرصدة لم تصرف من القرض.
فترة صرف القرض	الفترة التي يجب خلالها أن تكون المصروفات قد دفع مقابلها أو وقعت حسبما يلي لكي تكون مؤهلة للصرف. يجب أن يكون المصروف
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• قد دفع بعد تاريخ الاتفاقية القانونية، أو بالنسبة للمشروعات التي تسمح بالتمويل بأثر رجعي قد دفع في أو بعد تاريخ التمويل بأثر رجعي؛</li> <li>• قد وقع في تاريخ لا يتجاوز تاريخ إقفال القرض.</li> </ul>
تاريخ الموعد النهائي للصرف	التاريخ النهائي الذي يقبل فيه البنك طلبات سحب من المقترض أو مستندات بشأن استخدام أموال القرض التي يكون البنك قد دفعها مقدماً. ويمتد هذا التاريخ عادة إلى ما يصل إلى أربعة أشهر بعد تاريخ إقفال القرض.
تاريخ القرض المنتهي	التاريخ الذي يقع بعد شهرين من تاريخ الموعد النهائي للصرف، وهذا هو التاريخ الذي يجب بحلوله رد جميع الدفعات المقدمة غير المؤيدة بمستندات المودعة في الحساب المخصص إلى البنك والذي يمكن بعده للبنك رفض السماح باستخدام الحسابات المخصصة لقروض جديدة.



# 3

## الفصل الثالث: تصميم ترتيبات الصرف

34. يناقش هذا الفصل ما يأخذه موظفو البنك في الاعتبار عند تصميم ترتيبات الصرف الخاصة بقرض استثماري. ويبحث التأثير الذي يمكن أن تحدثه الاعتبارات الخاصة بالأهلية وتصميم المشروع على ترتيبات الصرف. ويقدم عرضا عاما للترتيبات الائتمانية الخاصة بالقرض الاستثمارية. ويشرح وسائل الصرف الخاصة بالبنك ومتطلبات المستندات المؤيدة الأساسية.

### ترتيبات تمويل المصرفات المؤهلة

35. لا يجوز إجراء عمليات صرف إلا لتمويل مصرفات المشروع المؤهلة. وذلك تمثيا مع أغراض المشروع. وبناء عليه، تتمثل الخطوات الأولى في وضع ترتيبات الصرف في تحديد المصرفات المؤهلة للتمويل في إطار القرض. وتقرير كيفية جميع هذه المصرفات في فئات مصرفات. والتحقق من الحصة النسب النوية للصرف من كل فئة مصرفات التي ستمول في إطار القرض. وتحديد الحاجة إلى أي شروط صرف. والاعتبارات التمويلية الأخرى التي تؤثر على ترتيبات الصرف هي إعادة تمويل الدفعات المقدمة لإعداد المشروعات. و التمويل بأثر رجعي. وتمويل الرسوم المقدمة ورسوم القرض الأخرى.

36. تعرّف الشروط العامة المصرفات المؤهلة بأنها التكلفة المعقولة للسلع والأشغال والخدمات المطلوبة للمشروع والتي ستمول من أموال القرض ويتم توريدها. كل ذلك وفقا للاتفاقية القانونية وأثناء فترة صرف القرض. والدفعات المحظورة بموجب قرار من مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة يتخذ بموجب الفصل السابع من ميثاق الأمم المتحدة لا تعتبر مصرفات مؤهلة.<sup>7</sup>

37. تتيح فئات المصرفات وسيلة لمتابعة وإدارة المصرفات الخاصة بأنشطة المشروع. وينص عليها في القسم الخاص بسحب أموال القرض في الاتفاقية القانونية. ربما في شكل جدول.

38. يمكن جميع فئات المصرفات في مجموعات استنادا إلى أنواع المصرفات المؤهلة أو المصرفات المؤهلة التي ستمول في إطار أنشطة معينة من

<sup>7</sup> أنظر الشروط العامة للبنك الدولي للإنشاء والتعمير والشروط العامة للمؤسسة الدولية للتنمية (2005)، القسم 2.05. للاطلاع على النص الكامل والمتطلبات الأخرى.

### المصرفات المؤهلة

### فئات (أنواع) المصرفات

أنشطة المشروع. ويحدد تصميم المشروع ما إذا كان يتعين إنشاء أكثر من فئة مصروفات. وعادة ما يكون عدد الفئات عند الحد الأدنى المطلوب للاحتياجات المتوقعة للمشروع. وعند تقرير العدد الملائم من فئات المصروفات، يأخذ البنك في الاعتبار

- ما إذا كان مطلوباً أي شروط صرف لتحديد متى يمكن بدء عمليات الصرف لجزء من المشروع؛
- ما إذا كانت هيئات منفذة متعددة مشتركة في المشروع. وفي هذه الحالة يمكن أن يساعد وجود فئات منفصلة في توضيح التخصيصات لكل هيئة؛
- ما إذا كان فريق العمل التابع للبنك، أو المقترض، أو الشركاء الآخرون في التنمية يتطلبون متابعة وثيقة لمصروفات أو مكونات أو أنشطة محددة أو يريدون استبعاد مصروفات معينة من التمويل من البنك؛
- ما إذا كان المشروع يتضمن إعادة تمويل دفعة مقدمة لإعداد المشروع؛
- ما إذا كان المقترض ينوي تمويل الرسم المقدم (بالنسبة للمقترضين من البنك الدولي للإنشاء والتعمير) و/أو الرسوم الأخرى في إطار القرض.

39. النسبة المئوية للصرف هي جزء من المصروفات المؤهلة وافق البنك على تمويله. يحدد البنك نسبة مئوية للصرف لكل فئة مصروفات ويمكن أن يطبق نسباً مئوية مختلفة للصرف على المصروفات بالعملة الأجنبية والمحلية ضمن كل فئة مصروفات.

40. بالنسبة للمشروعات في البلدان التي تمت الموافقة لها على معايير تمويل قطرية والتي ينطبق عليها بيان سياسات عمليات البنك رقم 6.00، بعنوان التمويل من البنك، يمكن أن تكون النسبة المئوية للصرف لفئة أو فئات أعلى من، أو أدنى من، أو مساوية للحصة العامة من تمويل البنك في المشروع.

ملاحظة: إذا تطلب تصميم المشروع ذلك، من الممكن أن تكون النسبة المئوية للصرف لفئة أو فئات 100 في المائة شريطة أن تقع حصة البنك من تكاليف المشروع بشكل عام في نطاق معايير التمويل القطرية الخاصة بتقاسم التكاليف.

41. بالنسبة للمشروعات في البلدان التي لم تتم الموافقة لها بعد على معايير تمويل قطرية أو التي لا ينطبق عليها بيان سياسات العمليات رقم 6.00، أنظر الملحق الأول.

42. يمكن أن يشترط البنك على المقترض اتخاذ إجراءات معينة قبل سحب أموال القرض. وتذكر هذه الشروط في الاتفاقية القانونية. وتفصل المصروفات الخاضعة لتلك الشروط بوضوح عن بقية المصروفات في إطار المشروع وتحدد في فئة مصروفات منفصلة حتى يتمكن البنك من متابعة وإدارة الشرط على نحو ملائم. وفيما يلي بعض الأمثلة على الحالات التي قد تبرر وجود شرط للصرف بالنسبة لجزء من القرض:

- إذا كان للمشروع هيئات منفذة متعددة، يمكن جعل جزء من القرض مشروطاً بإنشاء وحدة معينة لا يكون متوقعاً أن تصبح عاملة إلا بعد أن يكون تنفيذ المشروع قد قطع شوطاً كبيراً.
- إذا كان المشروع يتطلب إعداد الصيغ النهائية لأدلة التشغيل والإجراءات أو إنشاء جهاز لاتخاذ القرارات الخاصة بالموافقة على القروض الفرعية

## النسب المئوية للصرف

## شروط الصرف

أو المنح الفرعية لجزء من القرض، فإن هذا الجزء يمكن أن يكون مشروطاً بالوفاء بهذا المطلب.

- إذا كان المشروع يتطلب إبرام اتفاقية قانونية فرعية لجزء من القرض، فإن هذا الجزء يمكن أن يبرر وجود شرط للصرف.

43. الأحداث ذات الأهمية الكبرى للمشروع لا تستخدم كشرط للصرف نظراً لأن تلك الإجراءات يجب أن تستكمل قبل نفاذ مفعول القرض. في الأمثلة الواردة أعلاه، يجب ألا يحول إنشاء وحدة معينة أو وضع الصيغ النهائية للأدلة أو إبرام اتفاقيات فرعية، والشروط ذات الصلة، دون تنفيذ أجزاء المشروع الأخرى.

44. الدفعات التي يكون المقترض قد أداها بالنسبة لمشروع ما من موارده الخاصة قبل تاريخ الاتفاقية القانونية لا تكون عادة مؤهلة للتمويل في إطار القرض. غير أنه يمكن للبنك، في بعض الظروف، ولتسهيل التنفيذ الفوري للمشروعات التي يمولها البنك، السماح بـ **التمويل بأثر رجعي**؛ أي أنه يمكن للبنك أن يرد للمقترض من أموال القرض مقابل الدفعات التي يكون المقترض قد أداها قبل تاريخ الاتفاقية القانونية مقابل مصروفات مؤهلة، وإذا سمح بذلك التمويل بأثر رجعي، فإن القسم الخاص بسحب أموال القرض في الاتفاقية القانونية يحدد التاريخ الذي يبدأ منه تغطية المصروفات والمبلغ المعني. وبالنسبة للعمليات الاستثمارية، يتطلب البنك عادة (أ) أن تتم الدفعات بعد بدء تحديد المشروع وفي غضون 12 شهراً من التاريخ المتوقع للاتفاقية القانونية،<sup>8</sup> و (ب) ألا يتجاوز مبلغ التمويل بأثر رجعي 20 في المائة من مبلغ القرض.<sup>9</sup> ويكون أداء المقترض لأي دفعات توقعها للتمويل بأثر رجعي عائداً كلية إلى تقديره ودون التزام من جانب البنك بتقديم قرض للعملية أو تمويل تلك الدفعات.

45. يمكن أن يقدم البنك دفعة مقدمة من برنامج تسهيلات إعداد المشروعات إلى أحد المقترضين لتمويل الأنشطة الإعدادية للعمليات الاستثمارية. بما في ذلك التصاميم المبدئية والتفصيلية وأنشطة التنفيذ المبدئية المحدودة، وعندما يتضمن قرض المتابعة نصاً على إعادة تمويل دفعة مقدمة لإعداد المشروع، يتضمن القسم الخاص بسحب أموال القرض في الاتفاقية القانونية مخصصاً لتغطية المبلغ التقديري اللازم لهذا الغرض. وفي هذه الحالة، يسحب البنك من قرض المتابعة مبلغ الدفعة المقدمة المسحوبة لإعداد المشروع، إلى جانب الفوائد المستحقة، في تاريخ نفاذ مفعول القرض. ويقيد هذا المبلغ لحساب البنك كسداد للدفعة المقدمة لإعداد المشروع. ويجهز البنك هذه العملية أوتوماتيكياً.

46. بعد أن يعاد تمويل الدفعة المقدمة لإعداد المشروع، يظل أي مبلغ غير مستخدم مخصص في القرض لتغطية إعادة التمويل متاحاً ويمكن إعادة تخصيصه لفئات مصروفات أخرى لتغطية أنشطة مؤهلة للتمويل في

## التمويل بأثر رجعي

## الدفعات المقدمة لإعداد المشروعات

<sup>8</sup> بالنسبة لعمليات الإنعاش الطارئ (حسب تعريفها بموجب بيان سياسات عمليات البنك رقم 8.50، بعنوان **مساعدات الإنعاش الطارئ**)، يجب أن تتم الدفعات بعد حدوث الحالة الطارئة وفي غضون أربعة أشهر من التاريخ المتوقع للاتفاقية القانونية، في ظروف استثنائية، يمكن للبنك استخدام تاريخ أول زيارة ميدانية يقوم بها (موظفو) البنك أو تاريخ الحدث الطارئ باعتباره أقرب تاريخ للدفعات المؤهلة للتمويل بأثر رجعي.

<sup>9</sup> بالنسبة للمشروعات في البلدان التي ليست لها معايير تمويل قطرية وافق عليها البنك، يقتصر هذا على نسبة 10 في المائة (أنظر الملحق الأول).

إطار القرض (أنظر القسم الخاص بـ "عمليات إعادة التخصيص" في الفصل السابع). وعادة ما تكون الأنشطة المؤهلة للتمويل في إطار الدفعة المقدمة لإعداد المشروع مؤهلة أيضا في إطار واحدة أو أكثر من فئات المصروفات في قرض المتابعة.

47. في حالة عدم تقديم قرض المتابعة المقترح، يجب على المقترض سداد الدفعة المقدمة وفقا لأحكام خطاب الاتفاق الذي تمت بموجبه الموافقة على المنحة المقدمة لإعداد المشروع. ويرسل البنك فاتورة للمقترض بالمبالغ المستحقة، إلى جانب الفوائد أو رسوم الخدمة المستحقة. وتتوفر معلومات إضافية في دليل خدمة ديون البنك الدولي.

48. تنص شروط قروض البنك الدولي للإنشاء والتعمير على جواز دفع المقترض الرسوم المقدمة أو تمويلها في إطار القرض. وعندما تمول في إطار القرض، يسحب البنك مبلغ الرسم المقدم الواجب الدفع للبنك من حساب القرض في تاريخ نفاذ مفعول القرض. ويقيد هذا المبلغ لحساب البنك باعتباره سدادا للرسم المقدم المستحق.

49. عندما يكون البنك والمقترض قد اتفقا على أن رسوم القرض الأخرى ستمول في إطار القرض، يسحب البنك مبلغ الرسم الواجب الدفع للبنك من حساب القرض في تاريخ استحقاقه (على سبيل المثال، بالنسبة للفوائد المرسمة أثناء الإنشاء) أو في تاريخ تسوية المعاملة (على سبيل المثال، بالنسبة لرسوم التحويل الخاصة بقروض البنك الدولي للإنشاء والتعمير). ويجهز البنك هذه العملية أوتوماتيكيا.

## ترتيبات الرقابة الائتمانية

50. تتطلب سياسة البنك بالنسبة للمصروفات التي يمكن للبنك تمويلها من أموال القرض وجود ترتيبات رقابة مقبولة، بما في ذلك الرقابة الائتمانية. لضمان ألا تستخدم أموال القرض تلك إلا للأغراض التي من أجلها يمنح القرض، مع منح الاهتمام الواجب للاقتصاد في التكاليف والكفاءة.

51. طوال مراحل إعداد وتنفيذ المشروع، يقيّم البنك ويتابع مدى كفاية ترتيبات الإدارة المالية لدى المقترض (مارسات إعداد الموازنات، والمحاسبة، والرقابة الداخلية، وتدقيق الأموال، والإبلاغ المالي، والمراجعة). وفي الحالات التي تكون فيها ترتيبات الإدارة المالية مقبولة، يعتمد البنك على تلك الترتيبات لتوفير ضمان بأن أموال القرض تستخدم للأغراض المقصودة. وفي الحالات التي يحدد فيها البنك مواطن ضعف، فإنه يتطلب من المقترض اتخاذ إجراءات ملائمة لتخفيف المخاطر التي تمثلها مواطن الضعف. ويمكن أن تصمم ترتيبات الصرف لعملية ما أو تعدل للمساعدة على تخفيف مواطن الضعف التي يتم تحديدها.

52. بالمثل، يقيّم البنك ويتابع مدى كفاية ترتيبات التوريدات لدى المقترض<sup>10</sup> وخطط التوريدات المبدئية والمحدثة الخاصة بالمشروع. كما يبحث البنك خبرة

<sup>10</sup> أنظر التعليمات المعدلة بشأن كيفية إجراء تقييم لقدرات هيئة منفذة على تنفيذ توريدات المشروع. متاحة على موقع التوريدات على شبكة الإنترنت.

## الرسوم المقدمة ورسوم القرض الأخرى

## ترتيبات الإدارة المالية

## ترتيبات التوريدات

الهيئة المنفذة بدفع قيمة العقود. وعندما يمثل التأخير في دفع قيمة العقود مشكلة، يتضمن تصميم المشروع إجراءات لمعالجة موطن الضعف هذا.

ملاحظة: الدفعات الجزئية أو المتأخرة بموجب العقود في المشروعات التي يمولها البنك كثيرا ما تكون ناجمة عن نقص التمويل المقابل. على سبيل المثال، تتمكن بعض البلدان من دفع مكون النقد الأجنبي الذي يموله البنك ولكنها تضطر إلى تأجيل دفعات المكون المحلي و/أو الضرائب المستحقة نظرا لنقص التمويل المقابل. ولذلك، يمكن للبنك، عند بحث تصميم المشروع، الموافقة على تمويل 100 في المائة من قيمة عقود الاستشاريين والعقود الأخرى في البلدان التي لها معايير تمويل قطرية.

53. توضع ترتيبات الصرف بالتشاور مع المقترض ومع مراعاة تقييمات ترتيبات الإدارة المالية والتوريدات لدى المقترض، وخطة التوريدات واحتياجات العملية من التدفقات النقدية، وخبرة المقترض السابقة في الصرف. وهي تشمل وسائل الصرف وتأييد المصرفوفات المؤهلة بمستندات.

## ترتيبات الصرف

### وسائل الصرف

54. يستخدم البنك أربع وسائل صرف - الاسترداد، و الدفعة المقدمة، و الدفع المباشر، و الدفع مقابل تعهد خاص. بالنسبة لجميع وسائل الصرف، يصرف البنك الأموال وفقا لتعليمات معتمدة على نحو سليم من المقترض؛ غير أن وسائل الصرف تختلف بالنسبة إلى المستفيد. ونوع المستندات المؤيدة المطلوبة، وتوقيت تقديم المستندات المؤيدة (ما إذا كان يجب تقديمها إلى البنك عند تقديم طلب الصرف).

55. يلخص الجدول 2 والقسم 2 من إرشادات الصرف وسائل الصرف المختلفة ومتطلبات المستندات المؤيدة المرتبطة بها.

56. يمكن أن تستخدم المشروعات وسيلة صرف واحدة أو مجموعة من وسائل مختلفة حسب الظروف. عند اختيار وسيلة أو وسائل صرف لمشروع ما، يستعرض موظفو المقترض والبنك أي قضايا قطرية أو قضايا تتعلق بتصميم المشروع يمكن أن تؤثر على الكيفية التي يسحب بها المقترض أموال القرض لتنفيذ المشروع. كما تؤخذ في الاعتبار نتائج تقييم الإدارة المالية للمشروع، وخطة التوريدات، وخبرة البنك في الصرف مع المقترض، إلى جانب مراعاة ما يلي:

- طبيعة وحجم مصرفوفات المشروع المتوقعة ومتطلبات الموردين المتوقعة.
- خطة التمويل العامة وقدرة المقترض على توفير التمويل المقابل في توقيت جيد.
- درجة تمركز أو تشتت المستفيدين من المشروع.

## الجدول 2. وسائل الصرف ومتطلبات المستندات المؤيدة الخاصة بالقروض الاستثمارية

المستندات المؤيدة	وسيلة الصرف
	تصرف للمقترض
<p>تقرير مالي مؤقت غير مراجع، أو قائمة مصروفات، أو سجلات (على سبيل المثال، فواتير، إيصالات)، أو سجلات يتطلبها البنك بالنسبة لمصروفات محددة وقائمة مصروفات بالنسبة لجميع المصروفات الأخرى.</p> <p>لا تطلب مستندات في وقت تقديم الطلب. عند الإبلاغ عن استخدام الدفعات المقدمة، تكون المستندات المطلوبة هي نفس المستندات المطلوبة للاسترداد.</p>	<p>• <b>الاسترداد:</b> دفعات للمقترض مقابل تكلفة مصروفات المشروع. يقدم المقترض <b>مستندات</b> تظهر أن تلك المصروفات وقعت ودفعت من موارده الخاصة في وقت تقديم طلب دفع.</p> <p>• <b>الدفعة المقدمة:</b> دفعات للمقترض مقابل التكلفة المتوقعة لمصروفات المشروع. بعد ذلك يقدم المقترض مستندات تظهر أن تلك المصروفات قد وقعت ودفع مقابلها من الدفعة المقدمة.</p>
	تصرف لأطراف ثالثة (أخرى)
<p>سجلات (على سبيل المثال، فواتير، إيصالات).</p> <p>إشعار من جمعية الاتصالات السلكية واللاسلكية المالية العالمية بين البنوك (SWIFT) أو إشعار آخر من البنك التجاري يؤكد أن المستندات قد تبودلت (أي أن المستندات استلمت وأنها مقبولة) وأن الدفع قد تم أو أنه مستحق وسيتم فوراً للمستفيد الذي يغطيه التعهد الخاص.</p>	<p>• الدفع المباشر: دفعات لطرف ثالث (على سبيل المثال، مقاول، مورد، استشاري) مقابل تكلفة مصروفات المشروع. يقدم المقترض مستندات تظهر أن تلك المصروفات قد وقعت في وقت تقديم طلب الدفع لطرف ثالث.</p> <p>• <b>التعهد الخاص:</b> دفعات لمؤسسة مالية مقابل تكلفة مصروفات المشروع التي يغطيها تعهد خاص. التعهد الخاص عبارة عن تعهد غير قابل للإلغاء ببرمه البنك كتابة لدفع تلك المبالغ بغض النظر عن أي وقف أو إلغاء لاحق. تقدم المؤسسة المالية تأكيداً بأن تلك المصروفات قد وقعت في وقت تقديم طلب الدفع.</p>

- قدرة المقترض على التمويل المسبق للمصروفات.
- متطلبات المشروع النقدية الدورية.
- ترتيبات الإبلاغ المالي.

## المستندات المؤيدة

57. يتطلب البنك مستندات مؤيدة تقدم أدلة على أن عمليات السحب من حساب القرض تمت أو تتم مقابل مصروفات مؤهلة، حسبما هو منصوص عليه في الاتفاقية القانونية والقانونية والقسمة 4 من إرشادات الصرف. وحسب وسيلة الصرف المستخدمة، يمكن للمقترض تقديم هذه المستندات في نفس وقت تقديم طلب السحب أو في تاريخ لاحق (أنظر القسمة الخاص بـ "استخدام وسيلة الدفعات المقدمة" في الفصل الخامس).

58. يمكن أن تكون المستندات المؤيدة في شكل (أ) صورة من السجلات الأصلية التي تثبت أن الدفع قد تم أو أنه مستحق مقابل مصروفات مؤهلة (على سبيل المثال، فواتير، إيصالات؛ و/أو (ب) تقرير ملخص يقدم معلومات عن الدفعات مقابل مصروفات مؤهلة. وتنقسم التقارير الملخصة إلى نوعين واسعين: (أ) التقارير المالية المؤقتة غير المراجعة. و (ب) قوائم المصروفات.

ويفضل البنك المستندات الملخصة. وعلى وجه التحديد. التقارير المالية المؤقتة غير المراجعة.

59. يتحدد نوع المستندات المؤيدة التي يطلب من المقترض تقديمها أثناء التقييم المسبق للمشروع ويتم الاتفاق عليها أثناء المفاوضات. مع مراعاة الظروف المحددة للمشروع ووسيلة أو وسائل الصرف المختارة.

60. تستخدم السجلات دائماً لتأييد طلبات الدفعات المباشرة (أنظر القسم الخاص بـ "استخدام وسيلة الدفع المباشر" في الفصل السادس). كما يمكن للبنك طلب صورة من السجلات الأصلية لتأييد طلبات الاسترداد أو للإبلاغ عن استخدام الدفعات المقدمة (أنظر القسم الخاص بـ "استخدام وسيلة الاسترداد" والقسم الخاص بـ "استخدام وسيلة الدفعات المقدمة" في الفصل الخامس). إما كجزء من ترتيبات الصرف المبدئية أو أثناء التنفيذ. حسب الظروف.

61. كما تكون السجلات مطلوبة لتأييد إصدار تعهد خاص والدفعات اللاحقة مقابل التعهدات الخاصة (أنظر القسم الخاص بـ "استخدام وسيلة التعهد الخاص" في الفصل السادس للاطلاع على تفاصيل إضافية بشأن طبيعة وتقديم هذه السجلات).

62. يمكن استخدام التقارير الملخصة لتأييد طلبات الاسترداد أو للإبلاغ عن استخدام الدفعات المقدمة (أنظر القسم الخاص بـ "استخدام وسيلة الاسترداد" والقسم الخاص بـ "استخدام وسيلة الدفعات المقدمة" في الفصل الخامس). للاطلاع على معلومات إضافية بشأن أهلية استخدام التقارير الملخصة. أنظر القسم الخاص بـ "تقديم المستندات المؤيدة للصرف" في الفصل الخامس.

63. تتطلب الشروط العامة من المقترض الاحتفاظ بجميع السجلات (العقود، والأوامر، والفواتير، والكمبيالات، والإيصالات، والمستندات الأخرى) التي تثبت المصروفات المؤهلة وتمكين مثل البنك من فحص تلك السجلات.<sup>11</sup> كما تتطلب الاحتفاظ بالسجلات لمدة سنة واحدة على الأقل بعد استلام البنك القائمة المالية المراجعة النهائية المطلوبة وفقاً للاتفاقية القانونية أو لمدة سنتين بعد تاريخ الإقفال. أيهما أبعد. ويكون المقترضون مسؤولين عن ضمان أن الاحتفاظ بالمستندات بعد الفترة التي تتطلبها الاتفاقية القانونية يتقيد باللوائح التنظيمية الخاصة بحكوماتهم.

64. طوال عمر المشروع. يحتفظ المقترض والهيئة المنفذة بجميع السجلات الأصلية وصور من طلبات السحب، وطلبات التعهدات الخاصة، والاستثمارات الإضافية التي ترسل إلى البنك. وتشمل الأمثلة على السجلات الأصلية التي يجب الاحتفاظ بها للمشروع ما يلي:

- مستندات التوريدات (مستندات المناقصات، والدعوات لتقديم العطاءات، وتقارير التقييم)؛
- عقود الشراء؛

## السجلات

## التقارير الملخصة

## الاحتفاظ بالمستندات

<sup>11</sup> أنظر القسمين 5.07 و 4.07، على التوالي. من الشروط العامة للبنك الدولي للإنشاء والتعمير والشروط العامة للمؤسسة الدولية للتنمية (2005).

- أوامر الشراء:
- خطابات الاعتماد:
- فواتير الموردين وشهادات المنشأ:
- مستندات الشحن أو الاستيراد وشهادات التفتيش (المعاينة):
- أدلة استلام السلع أو الخدمات:
- فواتير المقاولين والاستشاريين أو شهادات الإنجاز:
- مستندات ضمان التنفيذ. مثل الضمانات البنكية في حالة الدفعات المقدمة إذا كانت مطلوبة بموجب شروط العقد:
- سجلات حساب العمل المباشر (مع التوقيع المقابل للمشرف أو الاستشاري. حيثما يكون مطلوباً):
- سجلات التكاليف المتكررة:
- الموافقات على الدفع:
- أدلة الدفع. مثل كشوف الحسابات البنكية:
- السجلات المحاسبية للموافقات. وعمليات الصرف. والأرصدة المتاحة:
- الأدلة على أن الموردين ردوا مبالغ في حالات إعادة السلع وأن تسويات مقابلة قد تمت في الطلبات اللاحقة.

65. إضافة إلى ذلك، وبالنسبة للعمل الذي يؤدي بموجب فئات مصروفات محددة أو بموجب حساب العمل المباشر. يقدم الجدول 3 بعض الأمثلة على السجلات والمستندات التي يجب أن يحتفظ بها المقترض لكي يراجعها المراجعون وموظفو البنك.

### الجدول 3. أمثلة على السجلات التي يجب الاحتفاظ بها

نوع المصرف	السجلات
برامج التدريب المحلية	<ul style="list-style-type: none"> <li>• العقود، الفواتير، أدلة الدفع</li> <li>• الأدلة الأخرى على التنفيذ، بما في ذلك قوائم المشتركين ونفاصيل التدريب</li> </ul>
تكاليف التشغيل	<ul style="list-style-type: none"> <li>• سجلات الأجور والرواتب</li> <li>• أوامر الشراء</li> <li>• فواتير وقوائم الموردين</li> <li>• أدلة الدفع</li> <li>• أساس أي تخصيص للتكاليف</li> </ul>
القروض الفرعية (إعادة الإقراض من جانب المؤسسات المالية الوسيطة)	<ul style="list-style-type: none"> <li>• طلبات المشروعات الفرعية أو القروض الفرعية أو الاقتراحات والموافقات</li> <li>• اتفاقيات التمويل</li> <li>• فواتير الموردين</li> <li>• أدلة الدفع</li> </ul>
حساب العمل المباشر	<ul style="list-style-type: none"> <li>• سجلات تكاليف العمالة والأشغال</li> <li>• سجلات استخدام الوقت للألات والمعدات</li> <li>• إنشعارات "مصرف من الخازن"</li> <li>• الأدلة الأخرى على التنفيذ</li> <li>• شرح أساس تخصيص التكاليف</li> </ul>



# 4

## الفصل الرابع: سحب أموال القرض من حساب القرض

66. يعالج هذا الفصل القضايا المتعلقة بسحب أموال القرض من حساب القرض. ويشرح ما تتطلبه إدارة القروض قبل أن تتمكن من الشروع في الصرف للمقترض أو، بناء على طلب المقترض، لطرف ثالث، ويشرح المتطلبات والاستمارات المستخدمة لطلب عمليات السحب والتعهدات من حساب القرض. ويبين أين يمكن للمقترض الحصول على معلومات عن معاملات الصرف ويشرح أسعار الصرف التي يستخدمها البنك لتقييم المعاملات المنفردة.

### التوقيعات المعتمدة

67. حسبما تمت مناقشته في القسم 3 من إرشادات الصرف، قبل أن يصبح بالإمكان بدء عمليات الصرف في إطار القرض، يجب على الممثل المفوض للمقترض (حسبما هو معين في الاتفاقية القانونية) أن يخطر البنك بالمسؤول أو المسؤولين الذي يحق له (الذين يحق لهم) توقيع طلبات السحب أو طلبات التعهد الخاص وأن يقدم صورا من نماذج توقيعاتهم المعتمدة.<sup>12</sup> ويرسل المقترض هذا الإخطار ونماذج التوقيعات إلى البنك في الموقع المحدد في خطاب الصرف. ويتضمن المرفق هاء عينة لخطاب تقديم نماذج التوقيعات. ومن باب التسهيل، يرفق نموذج خطاب التوقيعات المعتمدة بخطاب الصرف.

68. يمكن للمقترض أن يختار تقديم تفويض عام لمسؤول أو مسؤولين لتوقيع الطلبات الخاصة بجميع القروض في بلد ما. وفي هذه الحالة، يشير خطاب التوقيعات المعتمدة لكل قرض جديد إلى التفويض الأصلي ونموذج التوقيع أو نماذج التوقيعات المقدمة من قبل. وكبديل عن ذلك، يمكن للمقترض أن يقدم تفويضا لجميع عمليات التمويل المرتبطة بمشروع محدد (على سبيل المثال، الدفعة المقدمة لإعداد المشروع؛ القرض أو الاعتماد أو المنحة؛ القرض أو الاعتماد الإضافي أو المنحة الإضافية). وفي هذه الحالة، يشير خطاب التوقيعات المعتمدة، في المرة الأولى التي يقدم فيها إلى البنك، إلى المشروع وإلى رقم المشروع الذي يحدده البنك.

<sup>12</sup> تطور البنك حاليا أداة وظيفية على الإنترنت تتضمن وسيلة للتسليم الإلكتروني للطلبات تفي بهذه المتطلبات الخاصة بالتوقيع.

69. إذا تغيرت التوقيعات المعتمدة أثناء عمر المشروع، يجب على المقترض أن يخطر البنك فوراً وأن يقدم أسماء ونماذج توقيعات المسؤولين المعيّنين حديثاً.

**ملاحظة:** تتطلب الشروط العامة من المقترض "أن يقدم إلى البنك أدلة ... على سلطة الشخص أو الأشخاص المفوض أو المفوضين بتوقيع ... الطلبات." ويقرر المقترض ما إذا كان سيقدم هذه الأدلة حسب كل قرض، أو مشروع، أو قطاع، أو بلد، مدركاً أن الصرف قد يتأخر إذا لم تتوفر للبنك أدلة مرضية في وقت استلام طلب سحب.

## شروط الصرف

70. عندما تتضمن الاتفاقية القانونية **شروط صرف**، فإن البنك لا يصرف إلا مقابل فئة المصروفات ذات الصلة حالما يتسلم أدلة مرضية على الوفاء بالشروط. ويخطر البنك المقترض عندما يقتنع بالأدلة المستلمة.

## استثمارات الطلبات

71. عندما يرغب المقترض في أن يطلب سحب مبلغ من حساب القرض أو أن يطلب من البنك الدخول في تعهد خاص، يسلم المقترض إلى البنك طلباً مكتوباً بالشكل والمضمون اللذين يطلبهما البنك في حدود العقول.<sup>13</sup> وتستخدم استثماراً مختلفة لكل من هذين الغرضين، ولكن في كلتا الحالتين، تقدمان للبنك كأصول موقعة. والاستثمارات المذكورة في الأقسام الفرعية التالية متاحة من إدارة القروض التابعة للبنك الدولي وعلى موقع **وصلة المتعاملين** على شبكة الإنترنت. ويمكن استيفاؤها على وصلة المتعاملين، وطبوعها، وتوقيعها، وتسليمها لأحد المكاتب التابعة للبنك الدولي.

**ملاحظة:** تطور البنك حالياً أداة وظيفية على الإنترنت ستمكن التسليم الإلكتروني لاستثمارات طلبات السحب والمستندات المؤيدة من خلال وصلة المتعاملين وستفي بمتطلبات التوقيع لتلك الأغراض. وستتم إتاحة هذه الخصائص الإلكترونية المتقدمة لمستخدمي وصلة المتعاملين المسجلين بعد فترة تجربة مبدئية، من المقرر حالياً أن تبدأ في شهر نوفمبر 2006.

72. لاستثمار طلب السحب ووظيفة مزدوجة ويمكن استخدامها (أ) لسحب أموال من حساب القرض و/أو (ب) تأييد المصروفات بمستندات، ويتضمن **المرفق وإو** صورة من الاستثمار رقم 2380، وتعليمات استيفائها، ونماذج استثمارات مستوفاة.<sup>14</sup> وتستخدم الاستثمار لما يلي:

### طلب السحب

<sup>13</sup> أنظر الشروط العامة للبنك الدولي للإنشاء والتعمير والشروط العامة للمؤسسة الدولية للتنمية (2005)، القسم 2.03 (أ).

<sup>14</sup> سيستمر البنك، لفترة انتقالية، في قبول استثمارات الطلبات المطبوعة التي سبق تقديمها للمقترضين (أنظر الملحق الثالث).

- طلب المقرض استرداد مقابل دفعة أو دفعات أداها المقرض بالفعل من موارده الخاصة.
- طلب دفعة مقدمة تودع في حساب مخصص وأو الإبلاغ عن كيفية استخدام دفعة مقدمة سابقة.
- طلب دفع مباشر لطرف ثالث مقابل خدمات قدمت أو سلع وُردت.

73. لاستكمال طلب السحب، تتوفر أيضا استثمارات لما يلي

- طلب جدولة الدفعات المقدمة: الاستمارة رقم 2381، حسبما ترد في المرفق واو. تقدم هذه الاستمارة من باب الجملة للمقترضين الذين يودون، لأغراض إدارة الموارد النقدية، تحديد تواريخ الاستحقاق مستقبلية لمعاملات الصرف، وإلا، فإن البنك يصرف أموال القرض بعد الموافقة على طلبات السحب ويكون تاريخ الاستحقاق متمشيا مع تقاليد السوق الخاصة بالعملة المصروفة.
- إدراج قائمة بالدفعات مقابل العقود الخاضعة للمراجعة المسبقة من جانب البنك: الاستمارة رقم 2382. هذه الاستمارة غير مطلوبة، ولكن يمكن استخدامها لتنظيم المعلومات الضرورية الخاصة بدفع قيمة العقود، التي يمكن بغير ذلك العثور عليها في المستندات المؤيدة.

74. يستخدم المقرض الاستمارة رقم 1931 لكي يطلب من البنك إصدار تعهد خاص (انظر القسم الخاص بـ "استخدام وسيلة التعهد الخاص" في الفصل السادس). ويوافق البنك على التعهد الخاص مستخدما الاستمارة رقم 2018، وتقوم المؤسسة المالية (التي تكون عادة بنكا جاريا) عادة بإرسال مطالبات الدفع مستخدمة إشعارا من جمعية الاتصالات السلكية واللاسلكية المالية العالمية بين البنوك (SWIFT). ولكن يمكن أيضا إرسالها بالبريد العادي مستخدمة طلب دفع التعهد الخاص. الاستمارة رقم 2015. ويتضمن المرفق زاي صورة من الاستمارة رقم 1931 والاستمارة رقم 2015 وتعليمات استيفائهما، إلى جانب نموذج للاستمارة رقم 2018.

#### طلب تعهد (اعتماد) خاص

### متطلبات تجهيز معاملات الصرف

75. عندما يرغب المقرض في سحب أموال القرض أو التعهد بها بموجب تعهد خاص، يقدم المقرض إلى البنك طلبا أصليا مع أي مستندات مؤيدة وفقا لوسيلة الصرف ذات الصلة. ولكي يكون الطلب مؤهلا للدفع أو التعهد، يجب أن يفي بالمتطلبات التالية:

- أن يكون متقيدا بشروط القرض؛
- أن يكون أصلا (لا تقبل الصور الضوئية أو الفاكسات)؛
- أن يوقعه بحبر أسود موقّع معتمد أو موقّعون معتمدون يكون البنك قد زود بنموذج توقيعه أو نماذج توقيعاتهم<sup>15</sup>؛
- أن يبين المبلغ الذي سيدفع و/أو سيؤيد بمستندات وأن يقدم تعليمات كاملة للدفع، بما في ذلك رموز جمعية الاتصالات السلكية واللاسلكية

<sup>15</sup> يمكن تعديل هذا المطلب بالنسبة للمقترضين المفوضين باستخدام الوسائل الإلكترونية لتسليم الطلبات عندما تصبح هذه الأداة الوظيفية متاحة.

- المالية العالمية بين البنوك (SWIFT) ورقم الحساب البنكي الدولي (IBAN). والتفاصيل الخاصة ب البنك الوسيط.
- أن يتضمن المستندات المؤيدة بالشكل والمضمون المتفق عليهما والمحددان في خطاب الصرف.

76. إضافة إلى ذلك، يجب أيضا الوفاء بالمتطلبات التالية:

- عندما يتضمن المبلغ المطلوب سحبه دفعات مقابل عقود خاضعة لمراجعة البنك المسبقة، يجب أن يكون المقترض قد استلم إشعار "لا اعتراض" من البنك على ترسية العقد وأن يكون قد قدم صورة من العقد الموقع إلى البنك.
- يجب أن تكون أموال القرض المخصصة لفئة المصروفات المحددة كافية لتغطية الدفعة أو التعهد.

77. لتفادي أي تأخيرات في الدفع، يجب على المقترض الالتزام بالمتطلبات الواردة آنفا، وأتباع التعليمات المطبوعة على الاستمارة ذات الصلة، والتأكد من أن الطلب مستوفى ودقيق وأن المستندات المؤيدة تتفق مع خطاب الصرف. يقدم المرفق جاء قائمة مرجعية لكي يستخدمها موظفو المشروع قبل إرسال طلبات إلى مكتب البنك المحدد في خطاب الصرف.

ملاحظة: يبذل البنك كل الجهود المعقولة للاتصال بالمقترض والتأكد من أي معلومات واردة في طلب السحب تكون غير واضحة أو للحصول على معلومات إضافية لاستيفاء الطلب. وإذا لم يتمكن البنك من حسم القضايا المتعلقة بطلب قيد البحث، فيمكن أن يوافق على الطلب بمبلغ مخفض أو أن يعيد الطلب إلى المقترض دون دفعه. وإذا خفض الطلب أو أعيد، يخطر البنك المقترض فورا مع تفسير لقرار البنك.

## تقارير الصرف

78. تزود إشعارات الدفع وملخصات الصرف الشهرية المقترض بمعلومات عن معاملات الصرف الخاصة بقرضه وهي متاحة على الإنترنت من خلال وصلة المتعاملين. كما ترسل إشعارات الدفع بالبريد الإلكتروني إلى المقترض. وترسل ملخصات صرف شهرية بالبريد الإلكتروني إلى المقترض. بناء على طلب المقترض.

79. يجب أن يراجع المقترض إشعارات الدفع وملخصات الصرف الشهرية على أساس منتظم وأن يخطر البنك فورا بأي قضايا متعلقة بمعاملة ما.

معلومات عن معاملات الصرف

80. **إشعار الدفع.** بعد أن يوافق البنك على كل طلب سحب. فإنه يصرف (المبلغ) إما للمقترض أو لطرف ثالث محدد.<sup>16</sup> ويخطر البنك المقترض بتفاصيل الدفع فوراً من خلال إشعار دفع يقدم المعلومات التالية:

- رقم القرض.
- رقم الطلب (الذي يعطيه المقترض للطلب ويعرف أيضاً باسم رقم المقترض المرجعي).
- تاريخ الاستحقاق الخاص بالدفعة.
- رقم المعاملة (الذي يعطيه البنك بعد الموافقة على المعاملة).
- فئة المصروفات التي يخصم عليها المبلغ.
- عملة ومبلغ الدفعة.
- سعر الصرف والمعادل المحصوم من حساب القرض بعملة الارتباط.<sup>17</sup>

81. **ملخص الصرف الشهري.** فور الإقفال الشهري لحساباته. يقدم البنك ملخصاً شهرياً للصرف لجميع المقترضين والأطراف الخولة. ويبين هذا الملخص تفاصيل جميع المعاملات التي تمت في إطار قرض معين أثناء الشهر السابق ويظهر الرصيد غير المصروف من حساب القرض.

82. **تنص الشروط العامة** على أن يشتري البنك. الذي يعمل بصفته وكيلاً عن المقترض. وبالشروط والأحكام التي يحددها البنك. العملات التي يطلبها المقترض في حدود المعقول للوفاء بالدفعات مقابل المصاريف المؤهلة.<sup>18</sup> بالنسبة لعمليات الاسترداد والدفعات المباشرة. يصرف البنك عادة **بعملة المصروف**.<sup>19</sup> فعلى سبيل المثال. عندما يمول المقترض مسبقاً المصروفات بالعملة المحلية من موارده الخاصة ويطلب استرداد المبلغ. يؤدي البنك الدفعة عادة للمقترض بتلك العملة المحلية (عن طريق شراء العملة المحلية من البنك المركزي التابع للمقترض. أو في بعض الحالات من السوق الحرة. وعندما يطلب المقترض الدفع المباشر لموردٍ مقابل فاتورة مقومة. على سبيل المثال. باليورو. يؤدي البنك الدفعة للمورد باليورو.

83. يتم إيداع الدفعات المقدمة في حساب مخصص بعملة الحساب المحصن. ويطلب من المقترض الإبلاغ عن استخدام الدفعات المقدمة المودعة في الحساب المحصن بنفس تلك العملة. وعندما يستخدم المقترض أموالاً لتمويل مصروفات بعملة مختلفة. فإنه يستخدم لأغراض الإبلاغ سعر الصرف الساري في تاريخ سحب الأموال من الحساب المحصن.

## عملات المعاملات

<sup>16</sup> يمكن أيضاً استخدام طلب السحب لقرض وحيد هو تأييد دفعات مقدمة سابقة بمستندات وفي هذه الحالة لن يسفر عن صرف (مبالغ) من البنك. ولا تدرج المعاملة في إشعار الدفع ولكن تظهر في ملخص الصرف الشهري.

<sup>17</sup> بالنسبة لقرض البنك الدولي للإنشاء والتعمير. عملة الارتباط هي **عملة القرض**: وبالنسبة لتمويل المؤسسة الدولية للتنمية. هي حقوق السحب الخاصة. أنظر القسم 2.01 من **الشروط العامة للبنك الدولي للإنشاء والتعمير والشروط العامة للمؤسسة الدولية للتنمية** (2005). حق السحب الخاص هو عملة التعادل الأساسية التي يستخدمها صندوق النقد الدولي كعملة محاسبية والتي تستخدمها المؤسسة الدولية للتنمية كعملة الارتباط بالنسبة للاعتمادات منذ عام 1980. وبعد ذلك التاريخ بالنسبة للمنهج.

<sup>18</sup> أنظر **الشروط العامة للبنك الدولي للإنشاء والتعمير والشروط العامة للمؤسسة الدولية للتنمية** (2005). القسم 2.01 (ج).

<sup>19</sup> يمكن للبنك أن يرد للمقترض بعملة غير عملة المصروف حسبما يتم الاتفاق عليه بين المقترض والبنك.

## أسعار الصرف المنطبقة المستخدمة لتقييم عمليات الصرف

84. عند أداء دفعات، قد يحتاج البنك إلى شراء العملة المطلوبة (عملة الصرف) مستخدماً عملة أخرى (عملة التكلفة). في مثل هذه الحالات، يشتري البنك عملة الصرف مستخدماً سعر الصرف (السعر الحاضر) الذي يعرضه البنك البائع. ويختار البنك عملة التكلفة ويحدد المبلغ الذي يخصم من حساب القرض على النحو التالي:

- قروض البنك الدولي للإنشاء والتعمير وصناديقه الاستثمارية. تستخدم الأدوات الحالية للبنك الدولي للإنشاء والتعمير (القروض ذات الهامش الثابت والقروض ذات الهامش المتغير) وصناديقه الاستثمارية عملة الارتباط الخاصة بالقرض (التي يشار إليها في الاتفاقية القانونية باسم عملة القرض) بمثابة عملة التكلفة. ويخصم البنك من حساب القرض المبلغ المطلوب لشراء عملة الصرف.
- اعتمادات ومنح المؤسسة الدولية للتنمية. بالنسبة لاعتمادات ومنح المؤسسة الدولية للتنمية، يمكن للبنك أن يستخدم أيًا من العملات المتاحة للمؤسسة الدولية للتنمية بمثابة عملة التكلفة. ويخصم من حساب القرض المبلغ المعادل بحقوق السحب الخاصة. ويستخدم البنك نفس سعر الصرف، وهو سعر الصرف المنطبق. لجميع المعاملات بعملة معينة في تاريخ معين لكي يطمئن جميع المقترضين إلى أنهم يعاملون معاملة متساوية في معاملاتهم. ويحدد البنك سعر الصرف المنطبق استناداً إلى السعر الذي يعلنه صندوق النقد الدولي لذلك اليوم أو إلى السعر الذي يعلنه البنك المركزي التابع للبلد صاحب عملة التكلفة.

ملاحظة: الدفعات التي تؤدي بعمليات صعبة (على سبيل المثال، الدولار الأمريكي، أو اليورو، أو الين) تتم عادةً أسرع من الدفعات التي تؤدي بعمليات سهلة (على سبيل المثال، كثير من العملات المحلية)، التي يمكن أن تحتاج من البنك يومين أو ثلاثة أيام إضافية لتسويتها بعد شرائها.

# 5

## الفصل الخامس: الصرف للمقترض

85. يصرف البنك للمقترض بإحدى طريقتين: أما أن يرد البنك للمقترض مقابل تكاليف مصروفات المشروع التي سبق له تمويلها وإما أن يقدم للمقترض دفعات مقدمة مقابل التكلفة المتوقعة لتلك المصروفات. ويشرح هذا الفصل المستندات المؤيدة التي يجب على المقترض تقديمها للبنك عند استخدام هاتين الوسيلتين من وسائل الصرف ومتى تكون مطلوبة. كما يشرح سياسات وإجراءات البنك لضمان استخدام أموال القرض المصروفة كدفعات مقدمة للأغراض المقصودة. بما في ذلك متطلبات فتح واستخدام الحسابات المخصصة.

### تقديم المستندات المؤيدة للصرف

86. بالنسبة لعمليات الصرف للمقترض، يجب أن يقدم المقترض مستندات مؤيدة لإثبات أن أموال القرض استخدمت للأغراض التي من أجلها منح القرض.

87. تكون طلبات الاسترداد والإبلاغ عن استخدام الدفعات المقدمة مرفقة عادة إما ب: (أ) تقرير ملخص في شكل التقرير المالي المؤقت غير المراجع الذي يستخدم للإبلاغ المالي، الذي ينص عليه عادة في الملحق الثاني للاتفاقية القانونية، أو (ب) تقرير ملخص في شكل قائمة مصروفات، أو (ج) سجلات، أو (د) سجلات يتطلبها البنك لمصروفات محددة وقائمة مصروفات لجميع المصروفات الأخرى.

88. تنقسم التقارير الملخصة إلى نوعين واسعين: (أ) التقارير المالية المؤقتة غير المراجعة، و (ب) قوائم المصروفات. عندما تستخدم التقارير الملخصة، يتوقف مستوى التفاصيل المطلوبة على المشروع، وفئات المصروفات، وقدرات أنظمة الإدارة المالية لدى المقترض.

89. لكي يكون المقترض مؤهلاً لاستخدام التقارير الملخصة لتأييد الصرف فور نفاذ مفعول القرض، يجب أن يكون لديه نظام كاف للإدارة المالية. وللاستمرار في استخدام التقارير الملخصة أو البدء في استخدامها أثناء تنفيذ المشروع، يتوقع من المقترضين أن

### التقارير الملخصة

- يحتفظوا بتقديرات إدارة مالية مرضية أثناء الإشراف على المشروع.
- يقدموا إلى البنك تقارير مالية مؤقتة غير مراجعة تتسق مع الشكل والمضمون المتفق عليهما في غضون 45 يوما (أو أي مدة أخرى منصوص عليها في الاتفاقية القانونية) من نهاية كل فترة إبلاغ.
- يزودوا البنك بالقوائم المالية المراجعة المنصوص عليها في الاتفاقية القانونية بحلول التاريخ المقرر لذلك.

90. يتفق موظفو المقترض والبنك على مضمون وتفاصيل التقرير الملخص وأي استثمارات إضافية أثناء التقييم المسبق للمشروع ويضعون ذلك في صيغته النهائية أثناء المفاوضات. وكلما كان ذلك ممكنا، يجب أن يكون شكل ومضمون التقرير مستمدين من أنظمة الإدارة المالية الخاصة بالمقترض. ويشجع البنك على استخدام التقارير التي تعدها أنظمة المقترض والتي تفي بمتطلبات البنك.

91. تتطلب الاتفاقية القانونية لكل مشروع من المقترض تزويد البنك بتقارير مالية مؤقتة غير مراجعة على أساس دوري. وتغطي التقارير المالية المؤقتة غير المراجعة عادة المشروع بأكمله حسبما يرد وصفه في وثيقة التقييم المسبق للمشروع و الاتفاقية القانونية وليس مجرد الجزء الذي يموله البنك. وهي تعكس جميع أنشطة المشروع، وتمويله، ومصروفاته. بما في ذلك الأموال المقابلة، والأموال من الشركاء الآخرين في التنمية، والمساهمات العينية مثل الأيدي العاملة وأماكن الإقامة بغض النظر عما إذا كانت الوحدة التابعة للمقترض التي تنفذ المشروع تتحكم في الأموال المحصنة لكل جوانب المشروع.

92. يجب أيضا استخدام التقارير المالية المؤقتة غير المراجعة لتأييد عمليات السحب من حساب القرض ما لم يتفق على خلاف ذلك مع البنك. وعندما تستخدم هذه التقارير كمستندات مؤيدة لعمليات الاسترداد والإبلاغ عن استخدام الدفعات المقدمة، يتطلب البنك عادة توقعات بالتدفقات النقدية لفترتي الإبلاغ التاليتين. ولا يتطلب البنك أي معلومات إضافية أخرى.<sup>20</sup> ويبين الإطار 1 بعض مزايا استخدام التقارير المالية المؤقتة غير المراجعة.

93. قائمة المصروفات تلخص المصروفات المؤهلة التي وقعت أثناء فترة معينة. ويتم عادة لجميع المصروفات حسب فئة المصروفات. ويمكن أن تكون القائمة قائمة ملخصة أو قائمة أكثر تفصيلا تعد جميع المصروفات التي وقعت أثناء فترة الإبلاغ. وتتوقف درجة التفصيل التي يطلبها البنك على المشروع.

94. عندما تستخدم قوائم المصروفات كمستندات مؤيدة للصرف، يظل المقترض مطالبا بتقديم تقارير مالية مؤقتة غير مراجعة إلى البنك وفقا لمتطلبات الاتفاقية القانونية.

## التقارير المالية المؤقتة غير المراجعة

## قوائم المصروفات

<sup>20</sup> يتطلب البنك معلومات لتسجيل الجزء الذي يموله البنك من المشروع وفقا لفئات المصروفات في الاتفاقية القانونية. وإذا حدث، بصورة استثنائية، أن هذه المعلومات لم تدرج في تصميم التقرير المالي المؤقت غير المراجع، فيمكن للبنك أن يطلب هذه المعلومات الإضافية في شكل ملحق إضافي.

## الإطار 1. مزايا استخدام التقارير المالية المؤقتة غير المراجعة كمستندات مؤيدة

تشمل مزايا استخدام التقارير المالية المؤقتة غير المراجعة كمستندات مؤيدة ما يلي:

- يمكن استخدامها مع وسيلة الاسترداد. إذ يكفي أن يقدم المقترض نسخة من التقرير المالي المؤقت غير المراجع المستخدم للإبلاغ المالي إلى البنك. حسبما تتطلب الاتفاقية القانونية، مباشرة إلى إدارة القروض، جنباً إلى جنب مع استمارة طلب السحب.
- يمكن استخدامها مع وسيلة الدفعات المقدمة. يطلب المقترض دفعات مقدمة حسب الحاجة إليها لتنفيذ المشروع و يبلغ عن استخدام الدفعات المقدمة عن طريق تقديم نسخة من التقرير المالي المؤقت غير المراجع المستخدم للإبلاغ المالي إلى البنك، حسبما تتطلب الاتفاقية القانونية، مباشرة إلى إدارة القروض، جنباً إلى جنب مع استمارة طلب السحب.
- عادة، لا يكون مطلوباً مستندات إضافية أو سجلات أو كشوف حسابات بنكية. ولا يحتاج المقترض إلى أن يعد أي ملخصات أو قوائم منفصلة للبنك أو أن يرسل كشوف حسابات ومطابقات بنكية إلى البنك. ويتعين على المقترض الاحتفاظ بجميع السجلات الأصلية، ولكن البنك لا يتطلب سوى التقرير المالي المؤقت غير المراجع لتسجيل المصروفات.
- يوجد تقرير مالي واحد ودورة إبلاغ واحدة فقط. والفترة المطلوبة لتقديم تقارير مالية مؤقتة غير مراجعة كمستندات مؤيدة هي نفس الفترة المطلوبة لأغراض الإبلاغ، بغض النظر عما إذا كان المقترض يستخدم وسيلة الاسترداد أو الدفعات المقدمة وطول دورة الإبلاغ.

95. نظراً لأن قوائم المصروفات قد لا تكون دائماً مستمدة مباشرة من سجلات المقترض المحاسبية، يجب أن يكون لدى المقترض نظام لإمساك السجلات يتيح الاسترجاع الكفء للسجلات الأصلية المقابلة (على سبيل المثال، الفواتير، والإيصالات) لكي يفحصها المراجعون وموظفو البنك.

96. يمكن أن يتطلب البنك صورة من السجلات الأصلية لتأييد طلبات الاسترداد والإبلاغ عن استخدام الدفعات المقدمة، إما كجزء من ترتيبات الصرف المبدئية أو أثناء التنفيذ. حسب الظروف، على سبيل المثال، يمكن أن يطلب البنك السجلات

- عندما تكون الدفعات مقابل عقود خاضعة للمراجعة المسبقة من جانب البنك و/أو عندما يتطلب فريق العمل متابعة إضافية لعقد محدد أو عقود محددة؛
- عندما يمول المشروع بقرض مع مقترض جديد، بما في ذلك عندما تكون فجوة قد حدثت في تعاون البنك مع المقترض، على سبيل المثال، عندما يكون بلد قد تعرض للوقف أو عقب فترة من عدم الإقراض؛
- عندما يكون المشروع في بلد يواجه احتمال نشوب صراع أو يعاني بالفعل من وضع صراع أو أعقاب صراع؛
- عندما يكون المشروع خاضعاً لإنذار بوقف عمليات الصرف أو وقف فعلي لها؛
- عندما تبرر ذلك أوضاع أخرى متعلقة بالبلد أو المشروع.

97. عندما يستخدم المقترض وسيلة الاسترداد أو الإبلاغ عن استخدام الدفعات المقدمة، يمكن أن يطلب البنك أن تشمل المستندات المؤيدة قائمة بالدفعات مقابل العقود الخاضعة لمراجعة البنك المسبقة. ويرد شكل ومضمون هذه المعلومات عادة كمرفق بخطاب الصرف.

### السجلات

### العقود الخاضعة لمراجعة البنك المسبقة

98. المتطلبات العامة للاحتفاظ بالمستندات ملخصة في القسم الخاص بـ **"المستندات المؤيدة"** في الفصل الثالث من هذا الدليل.

### استخدام وسيلة الاسترداد

99. يمكن استخدام وسيلة الاسترداد بالنسبة لجميع أنواع المصروفات المؤهلة التي يكون قد سبق للمقترض تمويلها من موارده الخاصة. ولا يضع البنك أي قيود على عملة أو نوع المصروفات.

100. لتخفيض حجم المعاملات الورقية وتكلفة التعامل بالنسبة للمقترض والبنك على حد سواء، يحدد البنك **حدا أدنى لقيمة** طلبات الاسترداد (أنظر إرشادات الصرف، القسم الفرعي 3.5). وتحدد هذه القيمة بالنسبة لكل قرض أثناء التقييم المسبق للمشروع وتتفاوت حسب حجم القرض، وطبيعة المشروع، وأنواع المصروفات التي ستمول. وظروف البلد المعني. ويوثق الحد الأدنى للقيمة بالنسبة لكل مشروع في خطاب الصرف. ويجب تجميع المصروفات التي تقل عن الحد الأدنى للقيمة حين بلوغ الحد الأدنى (على سبيل المثال، عن طريق تجميع المصروفات العديدة الصغيرة التي سبق تمويلها) أو تمويلها باستخدام الأموال المودعة في الحساب المخصص (أنظر القسم الخاص بـ **"استخدام وسيلة الدفعات المقدمة"**).

101. لتشجيع الإدارة الجيدة للمشروع، يجب تقديم طلبات الاسترداد على أساس منتظم أولاً بأول كلما وقعت المصروفات أو بنفس وتيرة تقديم التقارير المالية المؤقتة غير المراجعة. كما أن تقديم طلبات الاسترداد على أساس منتظم يمكن أن يساعد على تخفيف خطر انخفاض قيمة مبلغ سيتم استرداده بسبب تقلبات أسعار الصرف. ويبين الجدول 4 خطوات تقديم الطلب ومتطلبات طلب الاسترداد

### استخدام وسيلة الدفعات المقدمة

102. يمكن أن يوافق البنك على تقديم أموال للمقترض حتى يمكنه تمويل مصروفات المشروع المتوقعة وقت وقوعها. ولا يجوز أن يستخدم المقترض الأموال التي يقدمها له البنك كدفعات مقدمة إلا لمصروفات المشروع المؤهلة. ويحدد البنك الحدود ومتطلبات الإبلاغ التي تنطبق على الدفعات المقدمة أثناء إعداد المشروع وإجراء التقييم المسبق له آخذاً في الاعتبار احتياجات المشروع إلى التدفقات النقدية والأداء السابق وكذلك المستمر (على سبيل المثال، دقة توقيت الإبلاغ ومدى إمكانية الاعتماد عليه، واتخاذ إجراءات فورية للتأييد بمستندات أو رد **المبالغ الفائضة**).

**ملاحظة:** تستحق رسوم فوائد على الدفعات المقدمة (بالنسبة لقروض البنك الدولي للإنشاء والتعمير) أو رسوم خدمة (بالنسبة لاعتمادات المؤسسة الدولية للتنمية) في وقت صرف الأموال.

### الاحتفاظ بالمستندات

### الانطباق

### الحد الأدنى للقيمة

### إجراءات طلب استرداد مبالغ

### الانطباق

#### الجدول 4. طلب استرداد

خطوة الطلب	المطلوب
ما هي الاستثمار التي يجب استخدامها؟ ما هي أقسام الاستثمار التي يجب استيفؤها؟ من يجب أن يوقع على الاستثمار؟ ما هي المستندات المؤيدة التي يجب تقديمها إلى البنك؟	طلب السحب، الاستثمار رقم 2380 <sup>1</sup> الأقسام ألف، وباء، وجيم، ودال. الموقع الذي عينه الممثل المفوض للمقترض. • التقارير المالية المؤقتة غير المراجعة، أو قوائم المصروفات، أو السجلات، أو السجلات التي يتطلبها البنك لمصروفات محددة وقوائم المصروفات لجميع المصروفات الأخرى. كما هو مبين في خطاب الصرف الخاص بالمشروع. • قائمة الدفعات مقابل العقود الخاضعة لمراجعة البنك المسبقة، إذا أخطر البنك المقترض في خطاب الصرف بأن ذلك مطلوب. • أدلة على الدفع إذا أبلغ البنك المقترض بأن ذلك مطلوب، ويمكن أن يأخذ ذلك شكل كشف حساب بنكي، أو فاتورة بإيصال، أو تقرير دفع من بنك جاري، الخ. وينوه خطاب الصرف إلى هذا المطلوب وإلى الحد النقدي الفاصل، إن كان منطبقاً. • المعلومات الإضافية الأخرى التي قد نص عليها البنك عن طريق خطاب الصرف أو بإخطار إلى المقترض. مكتب البنك المبين في خطاب الصرف. • على أساس منتظم أو أولاً بأول كلما وقعت مصروفات أو بنفس تواتر تقديم التقارير المالية المؤقتة غير المراجعة. • عندما تنص الاتفاقية القانونية على <b>التمويل بأثر رجعي</b> ، فإن طلب استرداد دفعات أديت أثناء فترة التمويل بأثر رجعي يجب أن يرسل فور إعلان نفاذ مفعول القرض.
إلى أين يجب إرسال طلب الاسترداد؟ ما مدى تواتر تقديم الطلبات؟	

<sup>1</sup> استثمار الطلب هذه خل محل الاستثمار السابقة رقم 1903. وسيستمر البنك. لفترة انتقالية، في قبول استثمارات الطلبات المطبوعة التي سبق تزويد المقترضين بها (أنظر الملحق الثالث).

#### الحساب المخصص

103. يصرف البنك عادة الدفعات المقدمة في حساب مخصص. ويمكن أن يكون الحساب المخصص أما (أ) منفصلاً ضمن حساب تابع للمقترض لا يستخدم إلا لإيداع الدفعات المقدمة لمشروع بموله البنك ولأداء دفعات مقابل مصروفات المشروع المؤهلة، أو (ب) مجعماً في حساب تابع للمقترض يمكن أن تودع فيه أموال القرض وأموال التمويل الآخر للعملية (على سبيل المثال، موارد المقترض و/أو التمويل من الشركاء الآخرين في التنمية).

104. يحتفظ عادة بالحساب المخصص بعملة قابلة للتحويل أو عملة مستقرة (أنظر إرشادات الصرف، القسم الفرعي 5.4). في البلدان التي لديها عملة قابلة للتحويل، يمكن الاحتفاظ بالحسابات المخصصة بعملة المقترض أو بأي عملة قابلة للتحويل. وفي البلدان التي ليست لديها عملة قابلة للتحويل، يمكن أن يوافق البنك على الاحتفاظ بحسابات مقومة بالعملة المحلية إذا كانت عملة البلد مستقرة وإذا كانت المصروفات التي ستتم بصورة رئيسية بالعملة المحلية، ولا اعتبارات أخرى.

105. وفقا لإرشادات الصرف، القسمين الفرعيين 5.5 و 5.6، يجب عادة أن تفي المؤسسة المالية المستخدمة لفتح الحساب المخصص بجميع المتطلبات التالية:

- أن تكون سليمة ماليا.
- أن تكون مخولة بالاحتفاظ بالحساب المخصص بالعملية المتفق عليها بين البنك والمقترض.
- أن تراجع حساباتها بانتظام، وأن تحصل على تقارير مراجعة مرضية.
- أن تكون قادرة على تنفيذ عدد كبير من المعاملات فورا.
- أن تكون قادرة على أداء مجموعة واسعة ومتنوعة من الخدمات البنكية بصورة مرضية.
- أن تكون قادرة على تقديم كشف مفصل بالحساب المخصص.
- أن تكون جزءاً من شبكة بنكية مراسلة مرضية.
- أن تتقاضى رسوما معقولة مقابل خدماتها.

106. يمكن للبنك عدم قبول أي مؤسسة مالية لفتح حساب مخصص و/أو الاحتفاظ به إذا كانت تلك المؤسسة قد أكدت أو تؤكد أن لها حق إجراء مقاصة، أو مصادرة، أو حجز لأموال أي قرض من البنك مودعة في حساب مخصص تحتفظ به المؤسسة المالية.

107. يمكن أن تكون المؤسسة المالية بنكا جاريا، أو البنك المركزي التابع للبلد المعني، أو مؤسسة أخرى طالما يتم الوفاء بمعايير القبول ذات الصلة. ويجب أن يتصل المقترض **بفريق العمل** في أسرع وقت ممكن إذا كان يفكر في استخدام مؤسسة ليست بنكا جاريا أو البنك المركزي. نظرا لأن بعض الشروط قد تنطبق.

108. **الحد المسموح به** هو الحد الأقصى لمبلغ أموال القرض الذي يمكن أن يكون مودعا في حساب مخصص لحين تزويد البنك بالمستندات المؤيدة التي تثبت استخدام أموال الدفعات المقدمة.

109. يحدد البنك عادة الحد المسموح به استنادا إلى مصروفات المشروع المخططة، كما يأخذ في الاعتبار تقييم فريق العمل لقدرة المقترض على ضمان الاستخدام الفعال للحسابات المخصصة. ويمكن أن يحدد البنك حدا مسموحا به يكون إما (أ) مبلغا ثابتا، أو (ب) مبلغا يعدل من وقت لآخر أثناء تنفيذ المشروع على أساس توقعات دورية لاحتياجات المشروع من التدفقات النقدية (أنظر القسم الفرعي 6.1 من إرشادات الصرف). ويمكن للمقترض طلب دفعات مقدمة حسب الحاجة لتنفيذ المشروع طالما أن المبلغ الكلي الذي لم تقدم بشأنه بعد المستندات المؤيدة لا يتجاوز الحد المسموح به. وحالما يتم الوصول إلى الحد المسموح به، يجب على المقترض أن يبلغ عن كيفية استخدام الأموال التي قدمت مسبقا قبل أن يصرف البنك أي مبالغ مقدمة جديدة أو أن يقدم أدلة على احتياجات نقدية فورية تبرر زيادة الحد المسموح به.

110. **الحد المسموح به الثابت**، الحد المسموح به الذي يكون مبلغا ثابتا قد يكون ملائما عندما يكون متوقعا وقوع المصروفات بصورة متساوية طوال عمر المشروع. وعادة ما يوضع الحد المسموح به لعمر المشروع ويمكن أن يكون متوسطا لمصروفات المشروع المخططة.

## الحد المسموح به

111. حسب قدرة المقترض وأدائه. يمكن تعديل هذا النوع من الحد المسموح به. على سبيل المثال، يمكن زيادة مبلغ الحد المسموح به إذا كان المقترض قد أثبت قدرته على إدارة الحساب المخصص في إطار الحد المسموح به؛ وكبديل عن ذلك، يمكن تخفيضه إذا كان الأداء ضعيفا. أو إذا تباطأ تنفيذ المشروع.

112. يمكن أيضا تعديل الأساس الذي يوضع بموجبه الحد المسموح به من مبلغ ثابت إلى مبلغ يستند إلى توقعات دورية. على سبيل المثال، يمكن أن يكون هذا ملائما للمقترضين المهتمين باستخدام وسيلة تقديم التقارير المالية المؤقتة غير المراجعة (التي تتضمن بالفعل توقعات دورية) لتأييد الصرف. للحصول على معلومات بشأن عملية تعديل الحد المسموح به، أنظر القسم الخاص بـ "قضايا الصرف أثناء تنفيذ المشروع" في الفصل السابع.

113. الحد المسموح به المستند إلى توقعات دورية. قد يكون الحد المسموح به المستند إلى توقعات دورية ملائما عندما يكون متوقعا تفاوت مصروفات المشروع على مدى عمر المشروع استجابة لاحتياجات التنفيذ (على سبيل المثال، التقلبات الموسمية، وتسلسل مراحل تنفيذ مكونات المشروع). وفي هذه الحالة، يمكن أن يستند الحد المسموح به إلى (أ) توقعات المقترض التي تقدم في تقاريره المالية المؤقتة غير المراجعة؛ أو (ب) تقديرات فريق العمل لمصروفات المشروع المخططة، التي يمكن أن تستمد، على سبيل المثال، من خطة التوريدات السنوية أو الموازنة السنوية. وعندما يكون الحد المسموح به مستندا إلى توقعات دورية، يحتمل أن يتغير المبلغ الفعلي للحد المسموح به من فترة إلى أخرى ليعكس التغيرات في الاحتياجات من التدفقات النقدية. ويقيّم البنك معقولية التوقعات ويمكن أن يعدل المبلغ الذي يكون على استعداد لدفعه مقدما إذا لم يكن مقتنعا بأن مصروفات المشروع المخططة تبرر توقعا ما (أنظر القسم الفرعي 6.4 من إرشادات الصرف).

114. إذا قرر البنك، استنادا إلى خبرته بالمشروع وأداء المقترض، أن التوقعات الدورية ليست فعالة في تحديد الحد المسموح به، يمكن تغيير الأساس الذي يحدد بموجبه الحد المسموح به إلى مبلغ ثابت (أنظر القسم الخاص بـ "قضايا الصرف أثناء تنفيذ المشروع" في الفصل السابع).

115. لا يتطلب تقديم طلب للحصول على دفعة مقدمة عادة أي مستندات مؤيدة في وقت تقديم الطلب إذا كان المبلغ المطلوب في إطار الحد المسموح به المتفق عليه. أما إذا كان دفع المبلغ سيسفر عن تجاوز الحد المسموح به، فيتعين على المقترض إما (أ) إبلاغ البنك عن استخدام الدفعات المقدمة التي سبق تقديمها، أو بصورة استثنائية (ب) تقديم قائمة بمصروفات المشروع المخططة عن فترة الإبلاغ تبرر الحاجة إلى زيادة الحد المسموح به.

116. عند الإبلاغ عن استخدام الدفعات المقدمة، يجب أن تكون المستندات المؤيدة وفقا للمتطلبات المبينة في بداية هذا الفصل بالنسبة لجميع عمليات الصرف للمقترضين.

## المستندات المؤيدة

## إدارة الحساب المخصص

117. عند أداء دفعات من حساب مخصص، يكون المقرض مسؤولاً عن اتباع جميع الإجراءات المنصوص عليها في الاتفاقية القانونية، وخطة التوريدات، وأي تعليمات إضافية مقدمة في خطاب الصرف.

118. يجب ألا يسحب المقرض الأموال المودعة كدفعات مقدمة في الحساب المخصص إلا عندما تقع المصروفات المؤهلة. ويكون المقرض مسؤولاً عن الاحتفاظ بسجلات ملائمة تشمل، حيثما كان ذلك منطبقاً، كشوف الحسابات البنكية والمطابقات البنكية. ويمكن أن يطلب البنك مراجعة هذه السجلات أثناء الإشراف على المشروع.

119. التحويلات من الحسابات المخصصة إلى حسابات المقرض الأخرى، يمكن تحويل أموال القرض المودعة في حسابات مخصصة إلى حساب آخر تابع للمقرض أو المشروع إذا وجدت حاجة ذلك وإذا وجدت ترتيبات ملائمة لضمان ألا تستخدم أموال القرض المدفوعة مقدماً على هذا النحو إلا للأغراض المقصودة. ويمكن أن تكون تلك الدفعات المقدمة ملائمة لعدة أغراض من بينها:

- تسهيل دفع مجموعات كبيرة من المصروفات بعملة غير عملة الحساب المخصص؛
- السماح بقدر أكبر من التحكم في توقيت الدفعات من جانب هيئات متفرقة؛
- تفادي اختناقات التنفيذ التي تتسبب فيها الإجراءات المعقدة في هيئة مركزية تحتفظ بالحساب المخصص.

120. يبحث البنك الحاجة إلى تحويلات من حساب مخصص إلى حسابات المقرض الأخرى ويراجع ترتيبات إدارة التحويلات كجزء من التقييم العام لترتيبات الإدارة المالية لدى المقرض.

121. يكون المقرض مسؤولاً عن جميع أموال القرض المدفوعة مقدماً لحساب مخصص، بما في ذلك المبالغ التي يمكن أن تحول إلى حساب آخر تابع للمقرض أو المشروع. وإذا قرر البنك أن مصروفاً غير مؤهل قد مول من حساب مخصص، فيمكن أن يطلب رد المبلغ (أنظر القسم الخاص بـ "تديد المصروفات غير المؤهلة" في الفصل السابع). وينطبق هذا النص على حد سواء على أي مبالغ تحول من حساب مخصص.

122. يمكن أن يستخدم المقرض وسيلة الدفعات المقدمة وأن يفتح حساباً مخصصاً في إطار دفعة مقدمة لإعداد المشروع تقدم من برنامج تسهيلات إعداد المشروعات (أنظر القسم الخاص بـ "الدفعات المقدمة لإعداد المشروعات" في الفصل الثالث). ويمكن الاستمرار في استخدام نفس الحساب المخصص الذي فتح لإيداع الدفعة المقدمة لإعداد المشروع من أجل إيداع قرض المتابعة. ويعامل أي مبلغ متبق في الحساب المخصص في وقت إعادة تمويل الدفعة المقدمة لإعداد المشروع بمثابة دفعة مقدمة جزئية من المبلغ المتفق عليه بموجب قرض المتابعة.

الدفعات المقدمة  
لإعداد المشروع المودعة في  
الحسابات المخصصة

123. تقدم الدفعات المقدمة للمقترض استنادا إلى احتياجات المشروع ومصروفات المشروع المخططة. ويجب أن يبلغ المقترض بانتظام عن استخدام أموال القرض المدفوعة مقدما إلى حساب مخصص وفقا لفترة الإبلاغ المنصوص عليها في خطاب الصرف.

124. إذا لم يقدم المقترض أي مستندات بالمصروفات الخاصة بفترة الإبلاغ. فإن ذلك يمكن أن يوحى للبنك بأن الدفعة المقدمة زائدة عن الحاجة وغير مطلوبة لاحتياجات المشروع. كما يمكن أن يوحى بوجود مشاكل في إدارة المشروع (على سبيل المثال. صعوبات في إعداد الطلبات وأو الموافقة عليها. وصعوبات في تأييد استخدام الدفعات المقدمة بمستندات) أو مشاكل في تنفيذ المشروع (على سبيل المثال. تأخيرات في التوريدات). وعندما تحدث تأخيرات في الإبلاغ الدوري. يطلب البنك من المقترض تقديم أدلة على أن المبلغ الموجود في الحساب المخصص سيستخدم لدفع مقابل مصروفات مؤهلة أو تقديم طلب في غضون فترة زمنية محددة (أنظر إرشادات الصرف. القسم الفرعي 6.5). وإذا لم يتسلم البنك ردا مرضيا أو طلبا في غضون هذه الفترة. فإنه يطلب عادة رد الدفعة المقدمة غير المؤيدة بمستندات الموجودة في الحساب المخصص (أنظر القسم الخاص بـ "المبالغ التي ترد" في الفصل السابع).

125. كما هو مبين في إرشادات الصرف. القسم 8.1. إذا قرر المقترض أن المبالغ المودعة في الحساب المخصص لن تكون مطلوبة لمصروفات المشروع المخططة. فيمكن للمقترض أن يقرر رد المبلغ الفائض إلى البنك. وفي هذه الحالة يخطر المقترض البنك بنيته ويقدم البنك تعليمات للدفع (أنظر القسم الخاص بـ "المبالغ التي ترد" في الفصل السابع).

126. لا يمكن تقديم إيداعات أو دفعات مقدمة جديدة بعد أن يكون البنك قد أصدر تهديدا أو إخطارا بالوقف أو أثناء الوقف الكامل لعمليات الصرف (أنظر القسم الخاص بـ "وقف عمليات الصرف" في الفصل السابع). غير أنه يمكن للمقترضين الاستمرار في استخدام أي رصيد متبق في الحساب المخصص لمواجهة المصروفات المؤهلة. ويجب أن يستمر المقترض في إرسال تقارير إبلاغ عن استخدام أموال القرض المدفوعة مقدما للحساب المخصص بانتظام. وبعد أن يكون الوقف قد رفع. يمكن أن يوافق البنك على إجراء إيداعات أخرى للدفعات المقدمة لمواجهة مصروفات المشروع المخططة.

127. يجب أن يستلم البنك تقارير إبلاغ عن استخدام جميع أموال القرض المدفوعة مقدما لحساب مخصص أو ردا للرصيد غير المؤيد بمستندات قبل أن يقفل حساب القرض. ويجب عادة تقديم جميع المستندات إلى البنك في موعد أقصاه تاريخ الموعد النهائي للصرف. ويطلب البنك رد أي رصيد لا يزال مودعا فورا عقب تاريخ الموعد النهائي للصرف. ويجب أن يمثل المقترض للطلب في غضون شهرين من هذا التاريخ وإلا واجه إجراءات البنك (أنظر إرشادات الصرف. القسم الفرعي 5.2).

## الدفعات المقدمة الفائضة

## الحسابات المخصصة أثناء وقف عمليات الصرف

## إقفال الحساب المخصص

### إجراءات طلب الدفعات المقدمة والإبلاغ عنها

128. يشرح الجدولان 5 و 6 إجراءات طلب دفعة مقدمة والإبلاغ عن استخدام الدفعات المقدمة، على التوالي. كما يشرح الجدول 5 إجراءات طلب دفعة مقدمة على أقساط.

129. يمكن للمقترض أن يستخدم الاستمارة رقم 2380 للإبلاغ عن استخدام دفعة أو دفعات مقدمة سابقة وأن يطلب في الوقت نفسه دفعة مقدمة إضافية. ويشرح الجدول 7 هذا الإجراء.

### الجدول 5. طلب دفعة مقدمة

خطوة الطلب	المطلوب
ما هي الاستمارة التي يجب استخدامها؟ ما هي أقسام الاستمارة التي يجب استيفائها؟ من يجب أن يوقع على الاستمارة؟ ما هي المستندات المؤيدة التي يجب تقديمها إلى البنك؟ إلى أين يجب إرسال طلب دفعة مقدمة؟ ما مدى تواتر تقديم الطلبات؟	طلب السحب، الاستمارة رقم 2380 <sup>1</sup> . الأقسام ألف، وباء، ودال. الموقع الذي عينه الممثل المفوض للمقترض. لا تقدم أي مستندات في وقت طلب دفعة مقدمة (أنظر الجدول 6، "الإبلاغ عن استخدام الدفعات المقدمة"). مكتب البنك المبين في خطاب الصرف. كلما كان مطلوباً لضمان توفر سيولة كافية لتنفيذ المشروع ودفع مستحقات الموردين في التوقيت المناسب.
ما هي الخطوات التي يجب اتخاذها لطلب دفعة مقدمة تصرف على أقساط؟	<ul style="list-style-type: none"> <li>ضع علامة على الحقل الملائم في الاستمارة رقم 2380</li> <li>قم باستيفاء الجدول المطلوب للدفعات المقدمة، الاستمارة رقم 2381 وأرسلها مع طلب السحب.</li> </ul>

<sup>1</sup> استمارة الطلب هذه خل محل الاستمارة السابقة رقم 1903. وسيستمر البنك، لفترة انتقالية، في قبول استمارات الطلبات المطبوعة التي سبق تزويد المقترضين بها (أنظر الملحق الثالث).

## الجدول 6. الإبلاغ عن استخدام الدفعات المقدمة

خطوة الطلب	المطلوب
ما هي الاستثمار التي يجب استخدامها؟ ما هي أقسام الاستثمار التي يجب استيفاؤها؟ من يجب أن يوقع على الاستثمار؟ ما هي المستندات المؤيدة التي يجب تقديمها إلى البنك؟	طلب السحب، الاستثمار رقم 2380. <sup>1</sup> الأقسام ألف، وجيم، ودال. الموقع الذي عينه الممثل المفوض للمقترض. • التقارير المالية المؤقتة غير المراجعة، أو قوائم المصروفات، أو السجلات، أو السجلات التي يتطلبها البنك لمصروفات محددة وقوائم المصروفات لجميع المصروفات الأخرى، حسبما هو مبين في خطاب الصرف الخاص بالمشروع. • قائمة الدفعات مقابل العقود الخاضعة لمراجعة البنك المسبقة، إذا أخطر البنك المقترض في خطاب الصرف بأن ذلك مطلوب. • أدلة على الدفع إذا أبلغ البنك المقترض بأن ذلك مطلوب و/أو مستندات أخرى، يمكن أن تأخذ شكل كشف حساب بنكي ومطابقة بنكية للحساب المحصص أو مستندات أخرى يكون البنك قد أشار إلى أنها ملائمة، وينوه خطاب الصرف عادة إلى هذا المطلوب. • المعلومات الإضافية الأخرى التي قد ينص عليها البنك عن طريق خطاب الصرف أو بإخطار إلى المقترض. مكتب البنك المبين في خطاب الصرف. على أساس دوري حسبما هو محدد في خطاب الصرف أو أكثر
إلى أين يجب إرسال تقارير الإبلاغ عن استخدام الدفعات المقدمة؟ ما مدى تواتر الإبلاغ عن استخدام الدفعات المقدمة؟ تواتر إذا رغب المقترض	

<sup>1</sup> استثمار الطلب هذه خل محل الاستثمار السابقة رقم 1903. وسيستمر البنك، لفترة انتقالية، في قبول استثمارات الطلبات المطبوعة التي سبق تزويد المقترضين بها (أنظر الملحق الثالث).

## الجدول 7. الإبلاغ عن استخدام دفعة مقدمة سابقة وطلب دفعة مقدمة إضافية

خطوة الطلب	المطلوب
<p>ما هي الاستثمار التي يجب استخدامها؟</p> <p>ما هي أقسام الاستثمار التي يجب استيفاؤها؟</p> <p>من يجب أن يوقع على الاستثمار؟</p> <p>ما هي المستندات المؤيدة التي يجب تقديمها إلى البنك؟</p> <p>إلى أين يجب إرسال الطلب المستوفى؟</p> <p>ما مدى تواتر تقديم الطلبات؟</p>	<p>طلب السحب، الاستثمار رقم 2380<sup>1</sup>.</p> <p>الأقسام ألف، وباء، وجيم، ودال.</p> <p>الموقع الذي عينه الممثل المفوض للمقترض.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>التقارير المالية المؤقتة غير المراجعة، أو قوائم المصروفات، أو السجلات، أو السجلات التي يتطلبها البنك لمصروفات محددة وقوائم المصروفات لجميع المصروفات الأخرى، حسبما هو مبين في خطاب الصرف الخاص بالمشروع.</li> <li>قائمة الدفعات مقابل العقود الخاضعة لمراجعة البنك المسبقة، إذا أخطر البنك المقترض في خطاب الصرف بأن ذلك مطلوب.</li> <li>أدلة على الدفع إذا أبلغ البنك المقترض بأن ذلك مطلوب و/أو مستندات أخرى، يمكن أن تأخذ شكل كشف حساب بنكي ومطابقة بنكية للحساب المحصن أو مستندات أخرى يكون البنك قد أشار إلى أنها ملائمة. وبنوه خطاب الصرف عادة إلى هذا المطلب.</li> <li>المعلومات الإضافية الأخرى التي قد ينص عليها البنك عن طريق خطاب الصرف أو بإخطار إلى المقترض.</li> </ul> <p>مكتب البنك المبين في خطاب الصرف.</p> <p>على أساس دوري حسبما هو محدد في خطاب الصرف أو أكثر تواترا إذا رغب المقترض.</p>

<sup>1</sup> استثمار الطلب هذه خل محل الاستثمار السابقة رقم 1903. وسيستمر البنك، لفترة انتقالية، في قبول استثمارات الطلبات المطبوعة التي سبق تزويد المقترضين بها (أنظر الملحق الثالث).

# 6

## الفصل السادس: الصرف لأطراف ثالثة (أخرى)

130. بناء على طلب المقترض. يصرف البنك مباشرة لأطراف ثالثة إما عن طريق الدفع للمورد أو الاستشاري مباشرة أو عن طريق الدفع لبنك تجاري يتولى أداء الدفعات لمورد بموجب خطاب اعتماد. ويشرح هذا الفصل وسيلتي الصرف عن طريق الدفع المباشر و التعهد الخاص. وما هي المستندات المؤيدة التي يجب أن يقدمها المقترض إلى البنك عند استخدام هاتين الوسيلتين. ومتى تكون مطلوبة. وما هي القيود التي قد تنطبق.

### استخدام وسيلة الدفع المباشر

131. تستخدم الدفعات المباشرة عادة بالنسبة للعقود التي يكون مطلوباً بالنسبة لها إشعار "لا اعتراض" من البنك قبل توقيع العقد (أنظر المرفق الأول من الإرشادات: التوريدات في إطار قروض البنك الدولي للإنشاء والتعمير واعتمادات المؤسسة الدولية للتنمية للاطلاع على إجراءات مراجعة التوريدات). ويمكن استخدام هذه الوسيلة عندما يكون مطلوباً أداء دفعات كبيرة نسبياً أو عندما تكون الدفعات بعمولات قد يواجه المقترضون صعوبة في الحصول عليها. كما تستخدم عندما يتطلبها الموردون أو المقاولون.

132. لتخفيض حجم المعاملات الورقية وتكلفة التعامل بالنسبة للمقترض والبنك على حد سواء، يحدد البنك حدا أدنى لقيمة طلبات الدفع المباشر (أنظر إرشادات الصرف. القسم الفرعي 3.5). وتحدد هذه القيمة بالنسبة لكل قرض أثناء التقييم المسبق للمشروع وتتفاوت حسب حجم القرض. وطبيعة المشروع. وأنواع المصرفيات التي ستمول. وظروف البلد المعني. ويوثق الحد الأدنى للقيمة بالنسبة لكل مشروع في خطاب الصرف. ويجب جمع المصرفيات التي تقل عن الحد الأدنى للقيمة حين بلوغ الحد الأدنى (على سبيل المثال. عن طريق جمع فاتورتين أو أكثر من نفس المورد). وتمويلها مسبقاً من جانب المقترض إذا كانت الأموال متاحة (أنظر القسم الخاص بـ "استخدام وسيلة الاسترداد") أو تمويلها باستخدام الأموال المودعة في الحساب المخصص (أنظر القسم الخاص بـ "استخدام وسيلة الدفعات المقدمة").

133. نظراً لأن الصرف يتم لطرف ثالث. يكون مطلوباً تقديم صور من السجلات الأصلية في وقت تقديم المقترض طلب الدفع المباشر. وتكون تلك المستندات المؤيدة عادة هي فاتورة المورد أو الاستشاري أو قائمة ملخصة

الانطباق

الحد الأدنى للقيمة

المستندات المؤيدة

بالأشغال التي تم إنجازها موقعة من المهندس المشرف أو مسؤول مفوض آخر.

134. المتطلبات العامة للاحتفاظ بالمستندات ملخصة في القسم الخاص بـ "المستندات المؤيدة" في الفصل الثالث من هذا الدليل.

135. يشرح الجدول 8 إجراءات طلب أداء دفعة مباشرة لطرف ثالث.

### استخدام وسيلة التعهد الخاص

136. لتمويل شراء سلع مستوردة في إطار المشروع. قد تتطلب شروط العقد مع المورد من المقترض فتح خطاب اعتماد. وتنظم الأعراف والممارسات الموحدة للاعتمادات المستندية (الإطار 2) خطابات الاعتماد. وإذا لم يكن بنك تجاري مستعدا لفتح خطاب الاعتماد أو إرسال إشعار بشأنه أو تأكيده دون الحصول على نوع من الضمان أو التأمين لاسترداد قيمة الخطاب. يقدم البنك. بناء على طلب المقترض. إلى البنك التجاري ضمانا في شكل تعهد خاص. وتستخدم التعهدات الخاصة عادة بالنسبة لعقود السلع المستوردة التي يكون مطلوبها بالنسبة لها إشعار "لا اعتراض" من البنك قبل توقيع العقد (أنظر المرفق الأول من الإرشادات: التوريدات في إطار قروض البنك الدولي للإنشاء والتعمير واعتمادات المؤسسة الدولية للتنمية للاطلاع على إجراءات مراجعة التوريدات).

137. بموجب تعهده الخاص. يتعهد البنك بحجز أموال في حساب القرض لصرفها في وقت لاحق لبنك تجاري. عادة في بلد المورد. مقابل الدفعات التي أديت أو ستؤدى بموجب خطاب اعتماد. والتعهدات الخاصة غير قابلة للإلغاء. حتى وإن تم في وقت لاحق وقف قرض البنك أو إلغاؤه. ويتعهد البنك بالدفع في غضون 30 يوما من استلام مطالبة الدفع من البنك التجاري.

#### الاحتفاظ بالمستندات

#### إجراءات طلب أداء دفعات مباشرة

#### الانطباق

### الجدول 8. طلب أداء دفعة مباشرة لطرف ثالث

خطوة الطلب	المطلوب
ما هي الاستثمارة التي يجب استخدامها؟	طلب السحب. الاستثمارة رقم 2380 <sup>1</sup> .
ما هي أقسام الاستثمارة التي يجب استيفائها؟	الأقسام ألف، وباء، وجيم، ودال.
من يجب أن يوقع على الاستثمارة؟	الموقع الذي عينه الممثل المفوض للمقترض.
ما هي المستندات المؤيدة التي يجب تقديمها إلى البنك؟	يجب أن يرفق بالطلب صورة من السجلات الأصلية (على سبيل المثال، فاتورة، إيصال).
إلى أين يجب إرسال طلب أداء دفعة مباشرة؟	مكتب البنك المبين في خطاب الصرف.
ما مدى نواتر تقديم الطلبات؟	في وقت كاف لضمان الدفع للمقاولين على أساس توقيت مناسب ووفقا لشروط عقودهم.

<sup>1</sup> استثمارة الطلب هذه خل محل الاستثمارة السابقة رقم 1903. وسيستمر البنك. لفترة انتقالية. في قبول استثمارات الطلبات المطبوعة التي سبق تزويد المقترضين بها (أنظر الملحق الثالث).

## الإطار 2. الأعراف والممارسات الموحدة للاعتمادات المستندية

تتطلب خطابات الاعتماد مستندات مؤيدة (على سبيل المثال، فواتير، شهادات تأمين، بوالص شحن) يمكن **لينوك التبادل** تقييمها على الفور وفقا للأعراف والممارسات الموحدة للاعتمادات المستندية، وهي مجموعة من القواعد المتعارف عليها دوليا تنظم خطابات الاعتماد. وفي حالة الخدمات الاستشارية والأشغال المدنية، لا تنطبق إجراءات الأعراف والممارسات الموحدة للاعتمادات المستندية وقد لا تكون لدى بنك التبادل وسيلة لفحص الخدمات المقدمة. ولذلك، ولحماية مصالح البنك والمقترض على حد سواء، لا تصدر التعهدات الخاصة عادة إلا لشراء السلع.

138. لا تصدر التعهدات الخاصة عادة بعملة المقترض المحلية، لأن المقصود منها هو تسهيل توريد السلع الأجنبية. وفي بعض الحالات، لا يكون الموردون الأجانب على استعداد لتصدير السلع إلى بلد المقترض بدون حصولهم على ضمان بالدفع من البنك.

ملاحظة: التعهدات الخاصة لا تغطي الفوائد والعمولات والرسوم أو المصاريف الأخرى المتعلقة بخطاب الاعتماد؛ غير أن هذه الرسوم تكون عادة مؤهلة للسحب من حساب القرض ويمكن المطالبة بها باستخدام وسيلة صرف أخرى.

139. نظرا لأن مبلغ القرض محدود، فإن لكل تعهد خص شرط حد يحدد الحد الإجمالي. **بعملة الارتباط** بالقرض، الذي يكون البنك ملتزما بدفعه عند الوفاء بشروط الدفع. وعند حساب الحد، يستخدم البنك سعر الصرف الحالي مع هامش لتغطية التقلبات العادية للعملات.

140. تتمثل سياسة البنك في الاحتفاظ بأموال في حساب القرض تكفي لتغطية جميع التعهدات الخاصة القائمة (غير المدفوعة) بصورة كاملة. ويستعرض البنك دوريا شروط الحد الخاصة بتعهداته الخاصة ويزيد الحدود حيثما بررت الأوضاع ذلك إذا كانت أموال القرض غير المرتبط بها متاحة. ويوافق المقترضون الذين يطلبون تعهدات خاصة في استثمارة الطلب على أنه إذا لم يستطع البنك، بسبب شرط الحد هذا، صرف المبلغ الكامل المطلوب لأداء دفعات مقابل خطاب الاعتماد الذي يغطيه التعهد الخاص، فيمكن صرف أي جزء غير مرتبط به من القرض لتغطية النقص. وإذا لم يكن الجزء غير المرتبط به من القرض كافيا لتغطية النقص، فيجب أن يرتب المقترض لأداء الدفعة إلى البنك الذي يحتفظ بالتعهد الخاص فور استلام إخطار البنك.

141. لتخفيض حجم المعاملات الورقية وتكلفة التعامل بالنسبة للمقترض والبنك على حد سواء، يحدد البنك حدا أدنى لقيمة طلبات التعهد الخاص (أنظر إرشادات الصرف، القسم الفرعي 3.5)، ويطبق الحد الأدنى للقيمة على المبلغ الكلي للتعهد الخاص ولا تكون الدفعات اللاحقة مقابل التعهد الخاص خاضعة لأي حد أدنى. وتحدد هذه القيمة بالنسبة لكل قرض أثناء التقييم المسبق للمشروع وتتفاوت حسب حجم القرض، وطبيعة المشروع، وأنواع المصروفات التي ستمول، وظروف البلد المعني. ويوثق الحد الأدنى للقيمة بالنسبة لكل مشروع في خطاب الصرف. ويجب أن يمول المقترض مسبقا خطابات الاعتماد التي تقل عن الحد الأدنى للقيمة إذا كانت الأموال متاحة (أنظر القسم الخاص بـ **"استخدام وسيلة الاسترداد"** في الفصل الخامس) أو

### شروط الحد

### الحد الأدنى للقيمة

يجب أن تمول باستخدام الأموال المودعة في الحساب المخصص (أنظر القسم الخاص بـ "استخدام وسيلة الدفعات المقدمة" في الفصل الخامس).

142. يشرح الجدول 9 إجراءات طلب تعهد خاص.

143. فور كل دفعة أو تبادل للمستندات من جانب البنك التجاري بموجب خطاب الاعتماد، يطالب البنك التجاري البنك بالدفع. ويشرح الجدول 10 الإجراءات التي يتبناها البنك التجاري عند تقديم طلب للدفع بموجب تعهد خاص.

144. يجب على البنوك التجارية التي تستلم التعهدات الخاصة من البنك إبلاغ إدارة القروض التابعة للبنك مباشرة بأي تعديلات وبجميع التعديلات في خطابات الاعتماد (يجب ألا يرسل المقترضون صوراً من التعديلات إلى البنك). ويجب أن يوافق البنك مسبقاً على التعديلات التالية في خطابات الاعتماد:

- التعديلات التي تغير قيمة خطاب الاعتماد، أو وصف أو كمية السلع، أو المستفيد؛
- التعديلات التي تمدد تاريخ انتهاء خطاب الاعتماد بأكثر من ستة أشهر بعد تاريخ الانتهاء الأصلي أو بعد **تاريخ إقفال** القرض المنصوص عليه في خطاب التعهد. أيهما أقرب (أنظر الفقرة الخاصة بـ "تواريخ إقفال القروض وتواريخ انتهاء خطابات الاعتماد")؛

إجراءات إصدار تعهدات خاصة

إجراءات طلب أداء دفعات بموجب تعهدات خاصة

إدارة التعهدات الخاصة

## الجدول 9. طلب تعهد خاص

خطوة الطلب	المطلوب
ما هي الاستثمارة التي يجب استخدامها؟ من يجب أن يوقع على الاستثمارة؟ ما هي المستندات المؤيدة التي يجب تقديمها إلى البنك؟	طلب تعهد خاص، الاستثمارة رقم 1931 الموقع الذي عينه الممثل المفوض للمقترض. • صورة من خطاب الاعتماد (بتاريخ انتهاء صالح) الذي يكون قد أصدره البنك التجاري، الذي يعرف باسم <b>البنك فإخ الاعتماد</b> . • الفواتير الأولية، إن كانت مذكورة في خطاب الاعتماد. مكتب البنك المبين في خطاب الصرف. بعد موافقة البنك على الطلب، يرسل البنك التعهد الخاص على الاستثمارة رقم 2018 إلى البنك التجاري الذي سيتبادل الدفعات، مع صورة من خطاب الاعتماد المقترح. كما يرسل البنك صورة من التعهد الخاص إلى المقترض. ويشكل أول طلب دفع يقدمه البنك التجاري بموجب التعهد الخاص قبوله لشروط وأحكام التعهد الخاص.
إلى أين يجب إرسال طلب تعهد خاص؟ كيف يتأكد البنك من أنه تم إنشاء التعهد الخاص؟	كلما كان مطلوباً بموجب شروط أي عقد، ويجب أن يتأكد المقترض من أن صورة من العقد أو أمر الشراء قد قدمت إلى البنك بحلول موعد تقديم طلب الحصول على تعهد خاص.
متى يجب تقديم طلب للحصول على تعهد خاص؟	

## الجدول 10. طلب أداء دفعة بموجب تعهد خاص

خطوة الطلب	المطلوب
ما هي الاستمارة التي يجب استخدامها؟	يجب أن يرسل البنك التجاري رسالة من جمعية الاتصالات السلوكية واللاسلكية المالية العالمية بين البنوك في الاستمارة العامة الواردة في المرفق زاي أو أن يرسل طلبا بالبريد العادي مستخدما الاستمارة رقم 2015.
ما هي المستندات المؤيدة التي يجب تقديمها إلى البنك؟	لا توجد أي مستندات.
إلى أين يجب إرسال طلب الدفع؟	مكتب البنك المبين في خطاب الصرف.
ما مدى تواتر تقديم الطلبات؟	بعد كل دفعة أو تبادل للمستندات من جانب البنك التجاري.

- التعديلات التي تسمح بدفعة مقدمة تزيد على 25 في المائة قبل شحن السلع.

145. ينص على هذه المتطلبات في نص الطلب. الاستمارة رقم 1931. وكذلك في التعهد الخاص نفسه. ويكون البنك التجاري الذي يوجه إليه التعهد الخاص مسؤولا عن إخطار البنك بأي تغيير في بنك التبادل.

**ملاحظة:** لا يعرف البنك التجاري ما إذا كان قد تم تمديد تاريخ إقفال القرض. وإنما يحصل على هذه المعلومات بأن يطلب من البنك الموافقة على أي تعديل يمدد تاريخ انتهاء خطاب الاعتماد بما يتجاوز تاريخ إقفال القرض. يتحقق البنك من تاريخ إقفال القرض. وإذا كان قد مدد وكان التاريخ الجديد لانتهاء خطاب الاعتماد قبل ذلك التاريخ الجديد. فيمكن أن يوافق البنك على التعديل.

146. لا يصدر البنك تعهدات خاصة لخطابات اعتماد تكون صالحة لمدة تتجاوز تاريخ إقفال القرض أو لخطابات اعتماد تكون فترة صلاحيتها قد انتهت بالفعل. وبالمثل، لا يوافق البنك على تعديل خطاب اعتماد يغطيه تعهد خاص إذا كان تاريخ انتهائه يتجاوز تاريخ إقفال القرض. ولكي تتم الموافقة على جميع المطالبات ودفعتها في إطار القرض، يجب أن تقدم إلى البنك في غضون 30 يوما من تاريخ الإقفال.



# 7

## الفصل السابع: إدارة تنفيذ المشروع وإقفال حساب القرض

147. البنك والمقترض مسؤولان بالتضامن عن ضمان أن إدارة المشروع و ترتيبات الصرف تلبى احتياجات المشروع أثناء التنفيذ. ويشرح هذا الفصل كيف يمكن أن تؤثر قضايا تنفيذ المشروع على ترتيبات الصرف والإجراءات التي يمكن للبنك والمقترض اتخاذها. كما يناقش قضايا إنجاز المشروع وما يمكن أن يفعله البنك والمقترض لضمان الإقفال المنظم لحساب القرض.

### قضايا الصرف أثناء تنفيذ المشروع

148. تنص الشروط العامة على أن من حق البنك إجراء تغييرات معينة في الاتفاقية القانونية بإخطار إلى المقترض. وتشمل تلك التغييرات تمديد تاريخ الإقفال للسماح باستمرار عمليات السحب من القرض. أو إعادة تخصيص الأموال.<sup>21</sup> أو تخفيض النسب المئوية للصرف لتلبية الاحتياجات التمويلية للمصروفات في إحدى الفئات.<sup>22</sup> وتجري التعديلات الأخرى في الاتفاقيات القانونية بالاتفاق بين المقترض والبنك. بما في ذلك أي زيادة في النسبة المئوية للصرف. أما التغييرات التي تؤثر تأثيراً هاماً على تصميم مشروع ما أو نطاقه فإنها قد تتطلب أيضاً موافقة المديرين التنفيذيين للبنك.

149. يمكن أن يختلف التقدم الفعلي في مشروع ما أثناء التنفيذ عن التقديرات الأصلية لأسباب كثيرة. وكثيراً ما يكون مدلول ذلك بالنسبة للصرف هو إعادة تخصيص بعض الأموال من فئة مصروفات إلى فئة أخرى. وعلى الرغم من أن البنك يمكن أن يعيد تخصيص الأموال بإخطار إلى المقترض حسبما هو مبين في الفقرة السابقة، فإن الأموال يعاد تخصيصها في معظم الحالات بعد استعراض التقدم المحرز في المشروع مع المقترض أثناء الإشراف.

التعديلات في  
الاتفاقية القانونية

عمليات إعادة التخصيص

<sup>21</sup> أنظر الشروط العامة لقرروض البنك الدولي للإنشاء والتعمير والشروط العامة لاعتمادات المؤسسة الدولية للتنمية (2005). التعاريف. "تاريخ الإقفال".

<sup>22</sup> أنظر الشروط العامة لقرروض البنك الدولي للإنشاء والتعمير والشروط العامة لاعتمادات المؤسسة الدولية للتنمية (2005). القسم 2.08.

**ملاحظة:** لتجنب أي تأخير في عمليات الصرف مقابل مصروفات إضافية في إطار إحدى الفئات التي صرفت أموالها بالكامل أو توشك أن تصرف بالكامل، يجب أن يبدأ المقترضون مناقشات بشأن إعادة تخصيص الأموال قبل فترة زمنية كافية حتى يمكن إعادة تخصيص أموال القرض من فئة مصروفات أخرى.

150. يمكن أن تنشأ الحاجة إلى تغيير في ترتيبات الصرف بسبب حدوث تغيرات في احتياجات المشروع، أو تغييرات في ترتيبات الإدارة المالية والتوريدات، أو تغييرات في مدى كفاية ترتيبات الإدارة المالية أو التوريدات (على سبيل المثال، حدوث زيادة أو انخفاض في المخاطر المقدرة). وعندما يكون مطلوباً إجراء تعديلات في وسائل الصرف و/أو المستندات المؤيدة، يناقش المقترض والبنك الترتيبات الجديدة، وإذا كانت ترتيبات الصرف الخاصة بالقرض خاضعة لخطاب الصرف وإرشادات الصرف (كما في حالة معظم القروض التي تم التفاوض عليها بعد 1 يوليو 2005)، تصدر إدارة القروض خطاب صرف جديداً. وبالنسبة للقروض الأخرى، (أي القروض غير الخاضعة لخطاب الصرف أو إرشادات الصرف)، قد يكون مطلوباً إجراء تعديل في أحكام الصرف في الاتفاقية القانونية.

151. تشمل المصروفات غير المؤهلة ما يلي:

- البنود التي لا يغطيها وصف المشروع والفئات في الاتفاقية القانونية؛
- البنود التي لا تُورد وفقاً لخطة التوريدات وإجراءات التوريد المتفق عليها؛
- الدفعات التي تؤدي قبل تاريخ الاتفاقية القانونية أو، بالنسبة للمشروعات التي تتضمن أحكام التمويل بأثر رجعي، قبل التاريخ المنصوص عليه في الاتفاقية القانونية؛
- الدفعات التي تؤدي مقابل مصروفات وقعت بعد تاريخ الإقفال. باستثناء ما يتم الاتفاق عليه خلافاً لذلك مع البنك (أنظر القسم الخاص بـ "إقفال حساب القرض")؛
- المصروفات التي لم يتمكن المقترض بالنسبة لها من تقديم أدلة ملائمة كافية.<sup>23</sup>

152. حسبها هو منصوص عليه في إرشادات الصرف، القسم 7، عندما يقرر البنك أن مصروفاً غير مؤهل قد مول من أموال القرض، يمكن للبنك مطالبة المقترض (أ) برد المبلغ إلى البنك أو إلى الحساب المخصص؛ أو (ب) في ظروف استثنائية، بتقديم مستندات بديلة. ويقرر فريق العمل الأسلوب الملائم للتصرف. أخذاً في الاعتبار حجم المصروف غير المؤهل وأداء المقترض السابق، ويخطر فريق العمل المقترض بالنتائج التي توصل إليها. محددات طبيعة المصروف غير المؤهل وطالبا رد المبلغ أو تقديم مستندات بديلة في غضون فترة زمنية محددة (أنظر القسم الخاص بـ "المبالغ التي ترد" في مكان لاحق من هذا الفصل).

<sup>23</sup> بالنسبة للمشروعات في البلدان التي ليس لها معايير تمويل قطرية معتمدة، أنظر الملحق الأول للاطلاع على البنود غير المؤهلة المحددة.

## التغييرات في ترتيبات الصرف

## تحديد المصروفات غير المؤهلة

## عدم التقيد بأحكام المراجعة

153. إذا لم يقدم المقترض قوائم مالية مراجعة مقبولة إلى البنك حسبما تتطلب الاتفاقية القانونية، يمكن للبنك تنفيذ قيود معينة، فبعد أربعة أشهر، يمكن للبنك وقف استخدام التقارير الملخصة (أي التقارير المالية المؤقتة غير المراجعة وقوائم المصروفات) كمستندات مؤيدة لطلبات السحب حين تقديم المقترض القوائم المالية المراجعة. ويمكن للبنك أيضاً أن يمنع إيداع دفعات مقدمة إضافية في الحساب المخصص. وبعد تسعة أشهر من تاريخ الاستحقاق، يمكن للبنك وقف جميع عمليات الصرف الخاصة بذلك القرض.

ملاحظة: عندما يوقف البنك استخدام التقارير الملخصة نتيجة عدم تقيد المقترض بأحكام المراجعة في الاتفاقية القانونية، يمكن أيضاً أن يقرر البنك عدم قبول طلبات السحب التي كان يمكن عادة أن تكون مؤيدة بالتقارير الملخصة ولكن يرغب المقترض الآن في تقديم سجلات بشأنها. أنظر القسم الفرعي 4.5 من إرشادات الصرف.

154. إذا كشفت القوائم المالية المراجعة عن أوجه قصور رئيسية في الضوابط الداخلية، بما في ذلك عدم كفاية الأدلة على أن الأموال قد استخدمت مقابل مصروفات مؤهلة، يمكن للبنك وقف عمليات الصرف الخاصة بذلك القرض إلى أن يقتنع بأن المقترض والهيئات المنفذة للمشروع قد اتخذت إجراءات تصحيحية كافية.

155. عندما لا يتقيد المقترض بالشروط المنصوص عليها في الاتفاقية القانونية، يمكن للبنك وقف عمليات الصرف. ويمكن أن ينطبق الوقف على قرض بأكمله، أو على مكون من مكونات ذلك القرض، أو على عدة قروض. وفي حالات التخلف ذات الصلة بخدمة الديون، تتمثل سياسة البنك في وقف عمليات الصرف الخاصة بجميع القروض المقدمة إلى البلد العضو أو بضمائه.<sup>24</sup> ويخطر البنك المقترض كتابة كلما أوقفت عمليات الصرف ويقدم تفاصيل أي بنود قد يقرر البنك، حسب تقديره، استثناءها من الوقف. وجدير بالذكر أن الدفعات مقابل التعهدات الخاصة لا تخضع للوقف. (أنظر أيضاً القسم الخاص بـ "الحسابات المخصصة أثناء وقف عمليات الدفع").

156. يمكن أن يطلب البنك من المقترض رد الأموال المصروفة من أحد القروض إلى البنك، وفيما يلي أكثر الأسباب شيوعاً لطلب رد مبالغ:

- الأموال الفائضة في حساب مخصص غير المطلوبة لتنفيذ المشروع؛
- الأموال غير المستخدمة المتبقية في حساب مخصص في نهاية المشروع؛
- خطأ المقترض، على سبيل المثال، المطالبة بنفس المصروف أكثر من مرة؛
- خطأ البنك الدولي، على سبيل المثال، دفع مبلغ خطأ؛
- المصروفات التي تعتبر غير مؤهلة للتمويل في إطار القرض أثناء استعراض لاحق أو مراجعة لاحقة يجريها البنك؛

## وقف عمليات الصرف

## المبالغ التي ترد

<sup>24</sup> أنظر الفصل الرابع، "السياسة الخاصة بفوات مواعيد الاستحقاق والجزاءات"، في دليل خدمة ديون البنك الدولي للاطلاع على تفاصيل إضافية.

- إعلان خطأ في التوريدات عندما تكون دفعات قد أديت بالفعل مقابل عقد توريد بطريق الخطأ.

157. يتشاور البنك مع المقترض بشأن الحاجة إلى رد مبالغ. ويزود البنك المقترض بتعليمات الدفع لحساب البنك لدى بنك الإيداع الخاص به ويعطي المقترض الرقم المرجعي الملائم (على سبيل المثال، رقم القرض ورقم الموافقة على السحب) الذي ينبغي ذكره. ويحتفظ البنك بحق إلغاء المبلغ الذي يرد أو إعادة قيده في حساب القرض ليكون متاحاً للوفاء بمصروفات مؤهلة تقع في المستقبل في إطار العملية. وبالنسبة للمبالغ التي ترد بمقتضى إعلان خطأ في التوريدات، يتم دائماً إلغاء المبلغ. وبالنسبة للمبالغ الصغيرة التي ترد بعد إقفال حساب القرض، يحتفظ البنك بحق استخدام المبلغ الذي يرد لخدمة الديون.

158. تقييد المبالغ التي ترد إلى البنك في حساب القرض في تاريخ استحقاق استلام المبلغ الذي يرد إذا تم الرد بعملة الارتباط بالقرض. وعندما يكون المبلغ الذي يرد بعملة أخرى، يقوم البنك - الذي يعمل بصفته وكيلًا عن المقترض - بشراء عملة القرض ويقيّد المبلغ الذي يرد في حساب القرض في تاريخ التسوية الخاص بعملية الشراء تلك. ويتحمل المقترض عادة مخاطر الصرف الأجنبي بين تاريخ السحب من حساب القرض وتاريخ رد المبلغ. غير أنه إذا كان السحب الزائد قد تم بسبب خطأ البنك، يقيّد المبلغ الذي يرد مرة أخرى في حساب القرض بكامل المبلغ الذي خصم في تاريخ السحب.

159. وفقاً لإرشادات الصرف، القسم الفرعي 8.1، يكون من حق المقترض أيضاً أن يرد للبنك كل أو أي مبلغ من القرض مودع في الحساب المخصص (أنظر أيضاً القسم الخاص بـ "الدفعات المقدمة الفائضة" في الفصل الخامس مع ملاحظة أنه يمكن للمقترض أيضاً، بإخطار للبنك، أن يبدأ عملية رد مبلغ فائض).

160. بموجب الشروط العامة<sup>25</sup>، يمكن للمقترضين، بإخطار للبنك، إلغاء أي مبلغ من رصيد القرض لم يسحب، ولا يجوز للمقترض إلغاء المبالغ المحتجزة مقابل تعهد خاص.

161. يمكن للبنك أيضاً إلغاء أي مبلغ من القرض وفقاً لأحكام الشروط العامة لأسباب متعلقة بعدة أمور من بينها استمرار وقف عمليات الصرف، وتحقيق وفورات في تكاليف المشروع، والخطأ في التوريدات، وانتهاء تاريخ الإقفال.<sup>26</sup> ولا يجوز للبنك إلغاء المبالغ المحتجزة مقابل تعهدات خاصة.

162. خُدد إشعارات الإلغاء تاريخ الإلغاء، أي التاريخ الذي يتوقف فيه استحقاق رسوم الارتباط على المبلغ الملغى.<sup>27</sup>

<sup>25</sup> أنظر القسمين 7.01 و 6.01، على التوالي، من الشروط العامة للبنك الدولي للإنشاء والتعمير والشروط العامة للمؤسسة الدولية للتنمية (2005).

<sup>26</sup> أنظر المادتين السابعة والسادسة، على التوالي، من الشروط العامة للبنك الدولي للإنشاء والتعمير والشروط العامة للمؤسسة الدولية للتنمية (2005).

<sup>27</sup> للاطلاع على معلومات عن كيفية تأثير الإلغاءات على جداول خدمة الديون، أنظر دليل خدمة ديون البنك الدولي.

## الإلغاءات

## إقفال حساب القرض

163. يحدد تاريخ إقفال القرض على أساس تاريخ الإنجاز المتوقع للمشروع. الذي ينص عليه عادة في وثيقة التقييم المسبق للمشروع. ويجب وقوع جميع المصروفات المؤهلة المطلوبة للمشروع بحلول تاريخ إقفال القرض. وعندما يكون التنفيذ قد تأخر. يمكن للبنك تمديد تاريخ الإقفال. عادة بعد التشاور مع المقترض أو بناء على طلبه.

164. لتسهيل الإقفال المنظم للمشروع. يمكن أن يوافق البنك على قبول طلبات سحب لأموال القرض أو مستندات مؤيدة لفترة تصل إلى أربعة أشهر بعد تاريخ الإقفال بالنسبة للمصروفات المؤهلة التي تقع في أو قبل تاريخ الإقفال. ويعرف الموعد النهائي لاستلام الطلبات والمستندات المؤيدة باسم تاريخ الموعد النهائي للصرف ويمكن الاتفاق عليه في بداية المشروع أو مع اقتراب المشروع من تاريخ الإقفال. ويبين تاريخ الموعد النهائي للصرف في خطاب الصرف أو إخطار آخر من البنك.

165. إدراكا من البنك بأن ظروفًا خارجة عن سيطرة المقترض قد تؤثر في قدرته على استكمال تقديم جميع الطلبات والمستندات المؤيدة بحلول تاريخ الموعد النهائي للصرف. يمكن للبنك. على أساس استثنائي. أن يبحث التمديد لمدة إضافية تصل إلى شهرين. ويجب أن يخطر المقترض البنك حالما يتم تحديد التأخير. ولكن في موعد لا يتجاوز تاريخ الموعد النهائي للصرف. محددًا سبب التأخير والوقت التقديري المطلوب لتقديم طلبات السحب والمستندات المؤيدة المتبقية. ويحتفظ البنك بحق عدم قبول طلبات تمديد يعتبرها غير معقولة أو راجعة إلى سوء إدارة المقترض لعملية الإقفال.

166. عندما تكون أتعاب المراجعة مصروفات مؤهلة من مصروفات المشروع. قد يكون مطلوبًا وضع ترتيبات خاصة لكي تدفع من حساب القرض أتعاب المراجعة النهائية في إطار المشروع. التي لا تنجز عادة وتدفع أتعابها إلا بعد تاريخ إقفال القرض. ولكي تكون أتعاب المراجعة النهائية مؤهلة للسحب من حساب القرض (أ) يجب أن يوقع المقترض عقدا لإجراء المراجعة النهائية قبل تاريخ الإقفال. و (ب) يجب أن يكون العقد بمبلغ إجمالي (مقطوع) أو بسعر ثابت ويتطلب استكمال المراجعة النهائية في غضون ستة أشهر من نهاية السنة المالية التي تم فيها صرف آخر مبلغ في إطار القرض.

167. إذا استكملت أعمال المراجعة وأرسلت فاتورتها قبل تاريخ الموعد النهائي للصرف. يمكن للمقترض المطالبة بالتكاليف الفعلية للمراجعة في طلب دفع مباشر للمراجع. أو طلب استرداد إذا كان المقترض قد أدى الدفعة بالفعل. أو الدفع مقابل الأعمال من أية أموال متبقية في الحساب المخصص. ويرسل المقترض طلب سحب مع المستندات المؤيدة. بما في ذلك صورة من العقد ومهام وأهداف عملية المراجعة.

### إدارة تاريخ الإقفال

### تاريخ الموعد النهائي للصرف

### دفع أتعاب المراجعة النهائية بعد تاريخ الإقفال

168. إذا لم يكن بالإمكان استكمال أعمال المراجعة قبل تاريخ الموعد النهائي للصرف، يمكن إيداع الدفعة في حساب ضمان مقيد قبل تاريخ الموعد النهائي للصرف. ويبين [المرفق طاء](#) إجراءات فتح حساب ضمان مقيد ونموذج خطاب اتفاق. بعد فتح حساب الضمان المقيد، يرسل المقرض طلب سحب مع المستندات المؤيدة، بما في ذلك صورة من العقد. ومهام وأهداف عملية المراجعة، وخطاب الاتفاق. وإذا لم يتسلم البنك [القوائم المالية المراجعة](#) في غضون الفترة المنصوص عليها، فيمكن له أن يطلب رد مبلغ الأتعاب. ويخطر البنك المقرض بالمبلغ الذي يجب رده.

169. إذا لم يكن متاحاً للمقرض آلية حساب ضمان مقيد، فيجب الاتصال بفريق العمل وإدارة القروض لمناقشة الخيارات المتاحة في أسرع وقت ممكن قبل تاريخ الإقفال.

170. هناك قضيتان قد تتطلبان الاهتمام في وقت الإقفال هما (أ) [الأموال المحتجزة](#) من العقود التي أجزت بنجاح في أو قبل تاريخ الإقفال. ولكن تتجاوز فترة ضمانها تاريخ الإقفال؛ و (ب) الدفعات المنتظرة بموجب العقود.

171. [الأموال المحتجزة](#). تكون الأموال المحتجزة مؤهلة عادة للسحب من حساب القرض في نهاية فترة ضمان العقد أو تاريخ محدد آخر (على سبيل المثال، سنة من تاريخ الفاتورة الأصلية). وعندما تتجاوز فترة الضمان تاريخ الإقفال، فإن البنك يقبل الأموال المحتجزة باعتبارها مصروفات مؤهلة إذا (أ) كان عقد الأشغال قد أجز و قبلت الأشغال بصفة مؤقتة قبل تاريخ إقفال القرض؛ و (ب) كان العقد ينص على خيار أن يستبدل بالأموال المحتجزة ضمان بنكي تحت الطلب أو ضمان تنفيذ مناسب آخر. ويرسل المقرض طلب سحب مع المستندات المؤيدة التي تشمل عادة أدلة على القبول المؤقت وصورة من الضمان البنكي. وترد إجراءات صرف الأموال المحتجزة بعد تاريخ الإقفال في [المرفق باء](#). وإذا احتاج المقرض إلى وقت إضافي لكي يقدم المقاول الضمان البنكي تحت الطلب، فيمكن أن يبحث البنك تمديد تاريخ الإقفال.

172. [الدفعات المنتظرة بموجب العقود](#). يكون المقرض مسؤولاً عن إدارة ومتابعة جميع العقود المطلوبة للمشروع. ويكون المقرض مسؤولاً عن ضمان أن تؤدي جميع الدفعات المستحقة بموجب العقود التي أجزت بحلول تاريخ الإقفال وأن تحل جميع القضايا المعلقة بحلول تاريخ الموعد النهائي للصرف. كما يتابع فريق العمل ويتحقق من وضع دفعات العقود طوال تنفيذ المشروع.

173. لتسهيل الإقفال المنظم لحساب القرض، يمكن أن يبنه البنك المقرض إلى أي قضايا تتعلق بدفعات منتظرة ويكون على علم بها قبل تاريخ الإقفال. ويمكن أن يقرر البنك، بالتشاور مع المقرض، عدم إقفال حساب القرض إذا كان على علم بوجود قضايا تتعلق بدفعات منتظرة أو أي خلافات خاصة بالعقود ولا تزال بدون تسوية بعد تاريخ الموعد النهائي للصرف.

174. يجب أن يتسلم البنك تقارير الإبلاغ عن استخدام جميع أموال القرض التي دفعت مقدماً لحساب مخصص، أو رداً للرصيد غير المؤيد بمستندات، قبل أن يقفل حساب القرض. ويجب عادة تقديم جميع المستندات للبنك في

## قضايا العقود عند الإقفال

## قضايا الحساب المخصص عند الإقفال

أو قبل تاريخ الموعد النهائي للـصـرف. ويطلب البنك رد أي رصيد غير مؤيد بمستندات مباشرة بعد تاريخ الموعد النهائي للـصـرف. ويجب على المقترض الامتثال للطلب في غضون شهرين من هذا التاريخ أو يواجه إجراءات من البنك بالنسبة للقروض المنتهية. وتشمل إجراءات البنك التي تطلقها هذه القروض المنتهية عدم قبول استخدام الحسابات المخصصة في إطار مشروعات المقترض الجديدة لحين استلام المبلغ الذي يرد (أنظر إرشادات الصرف. القسم الفرعي 5.2).



# 8

## الفصل الثامن: الصرف لقروض سياسات التنمية

175. الإقراض لأغراض سياسات التنمية عبارة عن تمويل سريع الصرف لمساندة إصلاح السياسات والمؤسسات. ويشرح بيان [سياسات عمليات/ إجراءات البنك رقم 8.60](#) الإقراض لأغراض سياسات التنمية. سياسات وإجراءات البنك التي تنظم هذه الأداة الإقراضية.

### عرض عام

176. في إطار [قروض لسياسات التنمية](#)، يلتزم المقرض عادة بعدم استخدام الأموال للأغراض غير المؤهلة المحددة في قائمة قياسية للمصرفيات غير المؤهلة. وقروض سياسات التنمية لا تربط أموال القرض عادة بمصرفيات المقرض المحددة مسبقاً.

177. يصرف البنك أموال قروض سياسات التنمية في مرحلة (شريحة) واحدة أو أكثر. وتصرف الشرائح مقابل التنفيذ المرصود لبرنامج الإقراض لأغراض سياسات التنمية. بما في ذلك التقيد بشروط الإفراج عن الشرائح والاحتفاظ بإطار مرض لسياسات الاقتصاد الكلي.<sup>28</sup>

### الترتيبات الائتمانية

178. أثناء مرحلة الإعداد والتقييم المسبق، يقرر فريق العمل الحساب الذي ستصرف له أموال القرض. ويصرف البنك أموال القرض عادة لحساب يشكل جزءاً من احتياطات البلد الرسمية من النقد الأجنبي، ويحتفظ به عادة البنك المركزي.<sup>29</sup> ويتطلب من المقرض قيد مبلغ معادل لأموال القرض في حساب حكومي متاح لتمويل المصرفيات المعتمدة في الموازنة (على سبيل المثال، صندوق موحد، أو حساب خزانة واحد). ويسعى فريق العمل إلى

<sup>28</sup> أنظر [المرفق ب](#) للاطلاع على ملخص مقارن لوثائق المشروع. والتواريخ الهامة. وترتيبات الصرف ذات الصلة بالقروض الاستثمارية وقروض سياسات التنمية.  
<sup>29</sup> يعتمد فريق العمل التابع للبنك على أحدث تقييم يجريه صندوق النقد الدولي للإجراءات الوقائية لدى البنك المركزي التابع للبلد المعني. إذا كان هذا التقييم متاحاً.

الحصول على تأكيد من المقترض بأن مبلغاً معادلاً لأموال القرض قد وصل إلى احتياطات البلد من النقد الأجنبي والموازنة. (للاطلاع على معلومات إضافية، أنظر مذكرات الممارسات الجيدة في الإقراض لأغراض سياسات التنمية، المعدة لموظفي البنك ولكنها متاحة أيضاً للمتعاملين مع البنك.)

179. في بعض الظروف، (على سبيل المثال، عندما لا تتوفر للبنك معرفة كافية بيئة الرقابة في البنك المركزي أو نظام إدارة الموازنة أو عندما لا توجد خطة مقبولة لمعالجة مواطن الضعف التي تم خديدها في نظام الإدارة المالية)، يبحث فريق العمل وضع ترتيبات ائتمانية إضافية. ويمكن أن تشمل هذه الترتيبات ما يلي

- صرف أموال القرض لحساب مخصص أو حسابات مخصصة لضمان أن المبلغ الذي يصرفه البنك يصل إلى حساب إيداع محدد أو حسابات إيداع محددة تستخدم حصراً للعملية المقصودة.
- المطالبة بمراجعة الحساب المخصص أو الحسابات المخصصة.
- الاتفاق على أغراض و/أو مصروفات محددة يمكن استخدام أموال القرض لها.

### الوثائق الرئيسية

180. الوثائق التي تناقش في الأقسام الفرعية التالية متاحة على موقع البنك الخارجي على شبكة الإنترنت (<http://www.worldbank.org>) ووصلة المتعاملين (<http://clientconnection.worldbank.org/>) ومن خلال وصلات في هذا الفصل.

181. اتفاقية تأسيس البنك الدولي للإنشاء والتعمير والمؤسسة الدولية للتنمية، اللتان وقعهما جميع البلدان الأعضاء في كل من المؤسستين، هما الميثاقان اللذان ينظمان عمل المؤسستين. وتتطلب الاتفاقيتان أن تضع المؤسستان ترتيبات لضمان ألا تستخدم أموال القرض إلا للأغراض التي من أجلها منح القرض وأنه لا يمكن للمقترض سحب أموال القرض إلا للوفاء بالمصروفات المرتبطة بالمشروع عندما تقع بالفعل (اتفاقية تأسيس البنك الدولي للإنشاء والتعمير، المادة الثالثة، القسم 5؛ واتفاقية تأسيس المؤسسة الدولية للتنمية، المادة الخامسة، القسم الأول). كما تنص الاتفاقيتان على أن قروض البنك يجب أن تمول مشروعات محددة، إلا في ظروف استثنائية.<sup>30</sup> وبالنسبة لعمليات سياسات التنمية، يوافق المديرين التنفيذيون على كل عملية بعد بحث ما إذا كانت تفي بالحكم الخاص بالظروف الخاصة في اتفاقيتي التأسيس.

182. الشروط العامة للقروض والشروط العامة للاعتمادات والمنح تبين شروطاً وأحكاماً معينة تنطبق بشكل عام على اتفاقيات القروض واتفاقيات الاعتمادات والمنح. وتشمل الشروط العامة، من بين ما تشمل، أحكاماً تتعلق بالموضوعات التالية:

### اتفاقية التأسيس

### الشروط العامة

<sup>30</sup> أنظر اتفاقية تأسيس البنك الدولي للإنشاء والتعمير، المادة الثالثة، القسم 4 (7)؛ واتفاقية تأسيس المؤسسة الدولية للتنمية، المادة الخامسة، القسم 1 (ب).

- الأحكام التمهيديّة:
- عمليات السحب:
- شروط قرض البنك الدولي للإنشاء والتعمير أو تمويل المؤسسة الدولية للتنمية:
- تنفيذ المشروع:
- البيانات المالية والاقتصادية. والتعهد السلبي (بالنسبة لقروض البنك الدولي للإنشاء والتعمير):
- الإلغاء: الوقف: التعجيل: رد مبلغ المنحة (بالنسبة لاعتمادات ومنح المؤسسة الدولية للتنمية):
- قابلية التنفيذ: التحكيم:
- نفاذ المفعول: الإنهاء:
- الأحكام المتنوعة بشأن مسائل مثل الإخطار والسلطة:
- التعاريف.

183. تدرج الشروط العامة بالإشارة في جميع الاتفاقيات القانونية. وبالنسبة لعمليات سياسات التنمية. يتم عادة تعديل مصطلحات وتعريف معينة في الشروط العامة أو حذفها حسبما هو مبين في ملحق الاتفاقية القانونية الخاصة بالعملية.

184. بالنسبة لكل قرض. يبرم البنك والمقرض اتفاقية قانونية تتضمن الشروط والأحكام التي يمكن بموجبها سحب أموال القرض. وأحكام صرف أموال القرض. وتعهد المقرض بعدم استخدام أموال القرض لتمويل المصروفات المستبعدة كما تعرّف في الاتفاقية.

185. لا يعد خطاب صرف عادة لعمليات سياسات التنمية. غير أنه يمكن للبنك أن يقرر استخدام خطاب صرف في الظروف التي يمكن فيها أن توضح تلك التعليمات الإضافية أو تفصل الإجراءات المقترحة للسحب من حساب القرض. على سبيل المثال. قد يكون من الملائم إصدار خطاب صرف إذا كانت العملية

- تتضمن سداد متأخرات:
- تشرك هيئات أدنى من المستوى الوطني:
- تتعلق بمقرض ضئيل أو عديم الخبرة بإجراءات سياسات التنمية الخاصة بالبنك:
- تتطلب استخدام أموال القرض لأغراض محددة.

186. إذا اتفق البنك والمقرض على أنه من الملائم إصدار خطاب صرف. تضاف مسودة للخطاب إلى مجموعة وثائق المفاوضات وتناقش وتوضع في صيغتها النهائية أثناء المفاوضات. ويسلم البنك خطاب الصرف مع الاتفاقية القانونية الموقعة.

187. بالنسبة لكل عملية خاصة بسياسات التنمية يقترح أن يمولها البنك. يعد البنك وثيقة برنامج تشرح وتقيم العملية.

#### الاتفاقية القانونية

#### خطاب الصرف

#### وثيقة البرنامج

## الوثائق المفيدة الأخرى

188. قد يكون مستخدمو هذا الدليل مهتمين أيضا بالاطلاع على دليل خدمة ديون البنك الدولي، الذي يقدم معلومات مفصلة عن أدوات الإقراض الخاصة بالبنك الدولي، وبرنامج تسهيلات إعداد المشروعات، والأدوات والشروط المالية للبنك، والسياسة الخاصة بالدفعات التي فات موعد استحقاقها والجزاءات ذات الصلة، وسياسة الإعفاء الجزئي من رسوم القروض، وإجراءات البنك لإصدار الفواتير.

## التواريخ الهامة

189. يبين الجدول 11 التواريخ الهامة لعملية خاصة بسياسات التنمية.

## سحب أموال القرض

190. بعد نفاذ مفعول القرض، يجهز موظفو إدارة القروض عمليات الصرف في إطار قروض سياسات التنمية بعد استلام طلب سحب من المقترض بصورة من إخطار البنك للمقترض بأنه تم الوفاء بشروط الإفراج عن الشريحة. وعندما يكون القرض مؤلفا من شرائح متعددة، تكون كل شريحة خاضعة للوفاء بشروط الإفراج المتعلقة بها والاحتفاظ بإطار ملائم لسياسات الاقتصاد الكلي. ويشرح الجدول 12 إجراءات سحب أموال القرض.

## الجدول 11. التواريخ الهامة لعملية خاصة بسياسات التنمية

الحدث	الشرح
تاريخ الموافقة على القرض	تاريخ موافقة البنك على القرض المقدم للمشروع.
تاريخ الاتفاقية القانونية	في معظم الحالات، تاريخ توقيع المقترض والبنك على الاتفاقية القانونية.
تاريخ نفاذ المفعول	التاريخ الذي يوجه فيه البنك إخطارا للمقترض بقبول البنك للأدلة المطلوبة لإظهار الوفاء بشروط نفاذ المفعول بموجب الاتفاقية القانونية، والذي تدخل فيه الاتفاقية القانونية حيز النفاذ. ويمكن إجراء عمليات صرف من حساب القرض اعتبارا من هذا التاريخ، طالما أن المقترض قد أوفى بشروط الإفراج عن الشرائح.
تاريخ الإقفال	التاريخ المنصوص عليه في الاتفاقية القانونية (أو تاريخ لاحق يحدده البنك بإخطار إلى المقترض) والذي يمكن بعده للبنك، بإخطار إلى المقترض، إنهاء حق المقترض في إجراء عمليات سحب من حساب القرض وإلغاء أي أرصدة لم تصرف من القرض.
تاريخ الموعد النهائي للصرف	نفس تاريخ الإقفال.

## المجدول 12. طلب الإفراج عن شريحة

خطوة الطلب	المطلوب
ما هي الاستثمارة التي يجب استخدامها؟ ما هي أقسام الاستثمارة التي يجب استيفاؤها؟ من يجب أن يوقع على الاستثمارة؟ ما هي المستندات المؤيدة التي يجب تقديمها إلى البنك؟ إلى أين يجب إرسال الطلب؟ متى يتم الصرف؟	طلب السحب. الاستثمارة رقم 12380. الأقسام ألف، وباء، ودال. الممثل المفوض للمقترض أو المسؤول المنتدب لهذا الغرض. عادة لا توجد أي مستندات؛ غير أنه يمكن أن يتطلب البنك مستندات مؤيدة في الحالات التي يكون البنك والمقترض قد اتفقا فيها على أن أموال القرض ستستخدم لأغراض محددة حسبما هو محدد في الاتفاقية القانونية. وفي تلك الحالات، يتم إعداد خطاب صرف يحدد المستندات المؤيدة. في معظم الحالات، عندما تستخدم استثمارات ورقية، يسلم طلب السحب إلى المكتب القطري التابع للبنك الدولي لإرساله إلكترونياً إلى إدارة القروض. ولتعجيل الدفع للمقترض، تقبل إدارة القروض صورة من طلب السحب الأصلي مرسلة بالفاكس أو مصورة بماسح ضوئي شريطة أن يرسلها مدير المكتب القطري التابع للبنك (أو مسؤول كبير معين آخر)، الذي يؤكد تفاصيل الطلب وأنه يجري إرسال الطلب الأصلي إلى إدارة القروض عن طريق حامل بريد خاص. يتم الصرف فور موافقة إدارة القروض على الطلب.

! استثمارة الطلب الجديدة هذه خل محل الاستثمارة السابقة رقم 1903 ألف. وسيستمر البنك، لفترة انتقالية، في قبول استثمارات الطلبات المطبوعة التي سبق تزويد المقترضين بها (أنظر الملحق الثالث).

ملاحظة: تطور البنك حالياً أداة وظيفية على الإنترنت ستتيح التسليم الإلكتروني لاستثمارات الطلبات والمستندات المؤيدة من خلال وصلة المتعاملين وستفي بمتطلبات التوقيع لتلك الأغراض. وستكون هذه الخصائص الإلكترونية المتقدمة متاحة لمستخدمي وصلة المتعاملين المسجلين بعد فترة تجربة مبدئية، من المقرر حالياً أن تبدأ في شهر نوفمبر 2006.

## قضايا الصرف الأخرى

191. تسمح شروط قروض البنك الدولي للإنشاء والتعمير بأن يدفع المقترض الرسوم المقدمة أو أن تمول في إطار القرض. عندما تمول في إطار القرض، يسحب البنك مبلغ الرسم المقدم الواجب الدفع للبنك من حساب القرض في تاريخ نفاذ مفعول القرض أو، في حالة قرض يتضمن خيار سحب مؤجل، في تاريخ السحب من حساب القرض. ويقيد هذا المبلغ<sup>31</sup> لحساب البنك باعتباره سداداً للرسم المقدم المستحق.

الرسوم المقدمة ورسوم القرض الأخرى

<sup>31</sup> في حالة خيار السحب المؤجل، يكون مبلغ الرسم المقدم المقيد متناسباً مع كل عملية سحب من حساب القرض.

192. عندما يكون البنك والمقترض قد اتفقا على أن رسوم القرض الأخرى ستمول في إطار القرض (على سبيل المثال، رسوم التحويل بالنسبة لقروض البنك الدولي للإنشاء والتعمير). يسحب البنك مبلغ الرسم الواجب الدفع للبنك من حساب القرض في تاريخ تسوية المعاملة. ويجهز البنك هذه العملية أوتوماتيكيا.

193. يتيح خيار السحب المؤجل للمقترضين المؤهلين من البنك الدولي للإنشاء والتعمير تأجيل سحب أموال قروض سياسات التنمية. والقروض التي تتمتع بهذا الخيار أمامها فترة سحب مدتها ثلاث سنوات. تبدأ من تاريخ الاتفاقية القانونية. يمكن للمقترض أثناءها اختيار سحب قرض ما في شريحة واحدة أو أكثر عندما تنشأ حاجة إلى التمويل شريطة أن (أ) يظل إطار سياسات الاقتصاد الكلي مرضيا. و (ب) يستمر المقترض في الالتزام ببرنامج سياسات التنمية المتفق عليه. ويمكن أن يمدد البنك فترة السحب لمدة تصل إلى ثلاث سنوات إضافية شريطة أن يظل تنفيذ برنامج الإصلاح وإطار سياسات الاقتصاد الكلي مرضيين.

194. بالنسبة للقروض التي تتمتع بخيار السحب المؤجل، يجب أن يكون المقترض قد أوفى بشروط الإفراج عن الشرائح قبل الموافقة على القرض. وعندما يطلب المقترض صرف مبلغ، يجب أن يعيد البنك التأكيد على أنه يجب الاستمرار في الوفاء بشروط السحب قبل أن يصبح بالإمكان صرف أموال القرض. وإذا لم يكن البنك قد اضطر من قبل إلى إبلاغ المقترض بالحاجة إلى مراجعة تالية لتأكيد أنه تم الوفاء بكلا الشرطين كشرط مسبق للسحب، فإن فريق العمل يعيد بسرعة تأكيد ما إذا كان الوفاء بالشرطين لا يزال مستمرا. وإذا كان البنك قد أبلغ المقترض من قبل بالحاجة إلى مراجعة تالية، فإن فريق العمل يجري مراجعة كاملة لإطار سياسات الاقتصاد الكلي وتنفيذ البرنامج بشكل عام في أسرع وقت ممكن عقب استلام طلب السحب من المقترض. وإذا قرر موظفو البنك أن المقترض لا يفي بأحد شرطي السحب أو كليهما، يبلغ المقترض فورا بأسباب هذا القرار. وتطبق السياسات والإجراءات العامة بشأن الإعفاء من الشروط.

195. لا يجوز عادة إجراء عمليات سحب من حساب القرض بعد تاريخ الإقفال. ويكون تاريخ الموعد النهائي للسحب هو دائما نفس تاريخ الإقفال.

### خيار السحب المؤجل للمقترضين من البنك الدولي للإنشاء والتعمير

### تاريخ الإقفال

# المرفق ألف

## مسرد المصطلحات<sup>1</sup>

**الإجراء التصحيحي:** إجراء يمكن أن يتخذه البنك، بمقتضى الاتفاقية القانونية، عند وقوع حدث معين. قد ينطوي هذا الحدث على عدم تقييد المقترض بالتزاماته بموجب الاتفاقية القانونية، أو قد ينطوي على أحداث أخرى. وتشمل الإجراءات التصحيحية العادية التي يتخذها البنك وقف أو إلغاء المبالغ غير المسحوبة من القرض، أو التعجيل، أو رد المبالغ المسحوبة من القرض.

**الإقراض لأغراض سياسات التنمية:** تمويل سريع الدفع من البنك الدولي لمساندة إصلاح السياسات والمؤسسات.

**الإلغاء:** الإنهاء، بمقتضى الاتفاقية القانونية، لحق المقترض في سحب كل رصيد القرض غير المصروف أو جزء منه.

**البنك الوسيط:** البنك، الذي يقع عادة في البلد الذي تستخدم عملته للدفع، والذي ينفذ تحويل الأموال إلى بنك المستفيد من الدفع.

**البنك فاحح الاعتماد:** البنك التجاري، الذي يكون عادة في بلد المقترض، والذي يفتح خطاب اعتماد ويعمل بصفته وكيلًا عن المقترض في التعامل مع بنك المورد.

**البنك:** البنك الدولي للإنشاء والتعمير، أو حيثما يتطلب السياق ذلك المؤسسة الدولية للتنمية، في هذا الدليل، كثيرا ما يستخدم مصطلحا البنك والبنك الدولي بالتبادل.

**التعهد (الاعتماد) الخاص:** تعهد غير قابل للإلغاء من جانب البنك الدولي و/أو ممول مشارك يتم بناء على طلب المقترض الذي يتعهد بأن يرد لبنك تجاري

**التعجيل:** يشير إلى الأحداث المنصوص عليها في الشروط العامة والتي يمكن أن يؤدي وقوعها إلى أن يعلن البنك أن كل رصيد القرض المسحوب أو جزء منه (ودفعات القرض الأخرى) مستحق وواجب الدفع في الحال.

**اتفاقية المشروع:** اتفاقية بين البنك وهيئة منفذة للمشروع تكون مسؤولة عن تنفيذ كل المشروع أو جزء منه.

**الاتفاقية القانونية:** الاتفاقية بين البنك والمقترض التي تبين شروط وأحكام القرض المقدم من البنك، في هذا الدليل، يقصد أن يشمل المصطلح اتفاقيات القروض بين البنك الدولي للإنشاء والتعمير والمقترضين التي تنص على قروض البنك الدولي للإنشاء والتعمير، واتفاقيات التمويل بين المؤسسة الدولية للتنمية والمتلقين التي تنص على اعتمادات ومنح المؤسسة الدولية للتنمية، واتفاقيات المنح التي ينفذها متلقوها بين البنك الدولي والمتلقين التي تنص على المنح المقدمة من موارد الصناديق الاستثنائية في تلك الحالات التي تنص فيها اتفاقية المنحة على نفس ترتيبات الصرف الخاصة بقروض البنك الدولي للإنشاء والتعمير، وحيثما يتطلب السياق، يمكن أيضا أن يشير المصطلح إلى اتفاقية المشروع التي تبرم بين البنك وهيئة منفذة للمشروع لتنفيذ كل المشروع أو جزء منه.

**الاسترداد:** صرف مبلغ من جانب البنك الدولي من حساب القرض بعد استلام مستندات لكي يسترد المقترض مقابل مصروفات مؤهلة سبق له تمويلها من موارده الخاصة.

**الأموال المحتجزة:** أموال يحتجزها المقترض من مورد لحين الاستكمال الناجح لفترة ضمان العقد أو لحين تاريخ محدد آخر (على سبيل المثال، سنة من تاريخ الفاتورة الأصلية).

<sup>1</sup> المصطلحات الواردة في هذا المسرد مقدمة في سياق هذا الدليل ولا يقصد بها أن تخل محل التعريف الرسمي لأي من تلك المصطلحات الواردة في الشروط العامة و/أو الاتفاقيات القانونية ذات الصلة بعمليات محددة، أو في سياسات البنك.

**الخطأ في التوريدات:** إعلان من البنك بأن السلع أو الأشغال أو الخدمات لم تورد وفقا للأحكام المتفق عليها في الاتفاقية القانونية والتي ترد بمزيد من التفصيل في خطة التوريدات.

**الدفع المباشر:** صرف من جانب البنك الدولي من حساب القرض. بناء على طلب المقترض. مباشرة لطرف ثالث (على سبيل المثال، مورد، مقاول، استشاري) مقابل مصروفات مؤهلة.

**الدفعة المقدمة الفائضة/المبلغ الفائض:** مبلغ مودع في الحساب المخصص يكون غير مطلوب في المستقبل القريب لتغطية دفعات مقابل مصروفات مؤهلة.

**الدفعة المقدمة لإعداد المشروع:** أموال من القرض يدفعها البنك الدولي للمقترض لمساندة (أ) الأنشطة الإعدادية للعمليات الاستثمارية، بما في ذلك التصاميم الأولية والتفصيلية وأنشطة التنفيذ المبدئية المحدودة؛ و (ب) إعداد البرامج التي ستساند عملها عمليات الإقراض لأغراض سياسات التنمية.

**الرسم المقدم:** الرسم الذي يتقاضاه البنك الدولي من المقترضين مقابل قرض، والذي يكون واجب الدفع في تاريخ نفاذ مفعول القرض. ويمكن تمويله من أموال القرض بناء على تقدير المقترض وحسبما هو منصوص عليه في الاتفاقية القانونية.

**السجلات:** المستندات الأصلية التي تثبت دفع مصروفات مؤهلة خاصة بمشروع ما (على سبيل المثال، العقود، الأوامر، الفواتير، الكمبيالات، الإيصالات).

**الشروط العامة للاعتمادات والمنح:** الشروط والأحكام القياسية التي تنطبق على اتفاقية التمويل بين متلقي التمويل والمؤسسة الدولية للتنمية. بمقتضى شروط تلك الاتفاقية.

**الشروط العامة للقروض:** الشروط والأحكام القياسية التي تنطبق على اتفاقية القرض بين البنك الدولي للإنشاء والتعمير والمقترض. بمقتضى شروط تلك الاتفاقية.

**الصرف:** سحب أموال القرض من جانب البنك الدولي من حساب القرض بعد تقديم المقترض طلب سحب وموافقة البنك على الطلب.

**الصندوق الاستثماراني:** صندوق يتولى البنك إدارته وفقا لشروط الاتفاقية مع أحد المانحين.

**العقد:** اتفاق بين المقترض ومورد و/أو استشاري لتقديم سلع أو خدمات مقابل سعر متفق عليه.

**القرض:** في هذا الدليل، يشير إلى قروض البنك الدولي للإنشاء والتعمير، واعتمادات ومنح المؤسسة الدولية للتنمية، والمنح الممولة من الصناديق

الدفعات التي يؤديها هذا البنك لمورد مقابل خطاب اعتماد (أنظر مادة خطاب الاعتماد).

**التقارير المالية المؤقتة غير المراجعة:** التقارير المالية التي يقدمها المقترض دوريا إلى البنك الدولي وفقا للاتفاقية القانونية، والتي تظهر جميع أنشطة المشروع وتمويله ومصروفاته، بما في ذلك الأموال المقابلة، والأموال من المانحين الآخرين، والمساهمات العينية. ويمكن للمقترض استخدام هذه التقارير لتأييد طلبات الصرف.

**التقرير الملخص:** تقرير مالي مؤقت غير مراجع أو قائمة مصروفات تستخدم كمستندات مؤيدة للصرف.

**التمويل المشترك:** تمويل، إلى جانب القرض، مشار إليه في الاتفاقية القانونية ويقدم أو سيقدم للمشروع.

**التمويل بأثر رجعي:** تمويل مصروفات مؤهلة دفعها المقترض قبل تاريخ الاتفاقية القانونية ولكن في أو بعد تاريخ التمويل بأثر رجعي المنصوص عليه في الاتفاقية القانونية.

**التوقيع المعتمد:** توقيع موثق أو توقيعات موثقة للمسؤولين المفوضين بمقتضى الاتفاقية القانونية بتوقيع طلبات السحب وطلبات تعهد خاص. يجب أن يقدم المقترض هذه التوقيعات إلى البنك الدولي قبل أن يصبح ممكنا سحب أموال القرض أو التعهد بها.

**الحد الأدنى للقيمة:** مبلغ يحدده البنك الدولي ولا تقبل أدنى منه طلبات الاسترداد، و/أو الدفع المباشر، و/أو التعهد الخاص. ويحدد المبلغ لكل وسيلة من وسائل الصرف في كل عملية ويذكر في خطاب الصرف.

**الحد المسموح به:** الحد الأقصى لمبلغ أموال القرض الذي يمكن أن يكون مودعا في حساب مخصص في أي وقت معين. ويمكن أن يكون الحد المسموح به مبلغا ثابتا أو مبلغا يعدل من وقت لآخر استنادا إلى توقعات دورية لاحتياجات المشروع من التدفقات النقدية.

**الحساب الخاص (الموقوف):** حساب أو حسابات الإيداع التي تفتح لحفظ أموال القرض أو الأموال المقابلة في إطار قرض لسياسات التنمية. لا يستخدم هذا الحساب عادة إلا عندما يتطلب البنك اتخاذ خطوات إضافية لضمان وجود ترتيبات ائتمانية مقبولة.

**الحساب المخصص:** الحساب الذي تودع فيه دفعة مقدمة من أموال القرض والذي يمكن أن يدفع منه المقترض للمقاولين والموردين وآخرين لتغطية مصروفات المشروع المؤهلة عند وقوعها. كان يسمى سابقا الحساب الخاص وكان يقتصر على حفظ أموال قروض البنك الدولي.

**المقترض:** الطرف في اتفاقية القرض أو التمويل الذي يقدم إليه البنك الدولي قرضاً أو اعتماداً أو منحة.

**النسبة المئوية للصرف:** النسبة المئوية من المصروفات المؤهلة التي ستمول في إطار مشروع ما.

**الهيئة المنفذة للمشروع:** هي كيان قانوني (غير المقترض أو الضامن) يكون مسؤولاً عن تنفيذ كل المشروع أو جزء منه ويبرم اتفاقية مشروع مع البنك لهذا الغرض.

**أنظمة المقترض:** المؤسسات والقوانين واللوائح التنظيمية والقواعد والإجراءات الخاصة بالمقترض والمستخدم لتسجيل المعاملات وتلخيصها والإبلاغ عنها دورياً.

**إدارة القروض:** الإدارة التابعة للبنك الدولي المسؤولة عن كفاية ترتيبات الصرف والتي تتولى إدارة صرف الأموال لجميع عمليات البنك الإقراضية والمنح التي ينفذها متلقوها.

**إرشادات الصرف:** إرشادات البنك الدولي للمشروعات، الصادرة في 30 سبتمبر 2005 والمعدلة في 1 مايو 2006، والمنطبقة على المشروعات الاستثمارية.

**برنامج تسهيلات إعداد المشروعات:** برنامج التسهيلات الذي أنشأه البنك لتقديم دفعات مقدمة لإعداد المشروعات.

**بنك التبادل:** البنك التجاري الذي يكون عادة في بلد المورد، والذي يصدر خطاب الاعتماد، أو يرسل إشعاراً به، أو يؤكد ويطلب بالدفع مقابل التعهد الخاص الذي يصدره البنك.

**تاريخ الاستحقاق:** التاريخ الذي يستخدمه البنك الدولي لتحديد المبلغ الذي يخصم من حساب القرض، على سبيل المثال، التاريخ الذي يتم فيه الدفع لأحد المستفيدين.

**تاريخ الإقفال:** التاريخ المنصوص عليه في الاتفاقية القانونية (أو تاريخ لاحق يحدده البنك بإخطار إلى المقترض) الذي يمكن بعده للبنك الدولي إنهاء حق المقترض في إجراء عمليات سحب من حساب القرض وإلغاء أي رصيد غير مصروف من القرض.

**تاريخ القرض المنتهي:** التاريخ الذي يقع بعد شهرين من تاريخ الموعد النهائي للصرف، والذي بحلوله يجب رد جميع الدفعات المقدمة غير المؤيدة بمستندات والمودعة في الحساب المخصص إلى البنك والذي يمكن بعده أن يرفض البنك السماح باستخدام الحسابات المخصصة لقروض جديدة.

**تاريخ الموعد النهائي للصرف:** التاريخ النهائي الذي يقبل فيه البنك الدولي طلبات سحب من المقترض

الاستثمارية التي يتولى البنك إدارتها، وقروض أو منح الممولين المشاركين التي ينفذها المتلقي ويتولى البنك إدارتها. في تلك الحالات التي تنص فيها اتفاقية المنحة على نفس ترتيبات الصرف الخاصة بقروض البنك الدولي للإنشاء والتعمير.

**القوائم المالية المراجعة:** القوائم المالية التي تظهر عمليات المشروع، وموارده، ومصروفاته، والتي يكون مطلوباً إعدادها بمقتضى الاتفاقية القانونية حسبما يراجعها مراجعون مستقلون وفقاً لمعايير المراجعة المطبقة بانتظام والمقبولة للبنك.

**المؤسسة المالية:** البنك التجاري، أو البنك المركزي، أو أي مؤسسة أخرى تفي بالمعايير الواردة في إرشادات الصرف للاحتفاظ بحساب مخصص.

**المتلقي:** الهيئة التي يقدم لها البنك منحة من المؤسسة الدولية للتنمية أو منحة مموله من الصناديق الاستثمارية التي تقدمها مصادر تمويل أخرى ويتولى البنك الدولي إدارتها.

**المراجعة المسبقة:** مراجعة البنك الدولي لوثائق التوريدات، وتقييمات العطاءات، وتوصيات الترسية، والعقود للتأكد من أن عملية التوريدات نفذت وفقاً للإجراءات المشار إليها في الاتفاقية القانونية.

**المستندات البديلة:** مستندات تثبت دفع مصروفات مؤهلة تقدم إلى البنك لتحل محل مستندات مؤيدة سبق تقديمها واتضح أنها، كلياً أو جزئياً، تغطي مصروفات غير مؤهلة.

**المستندات المؤيدة:** المستندات التي تتطلبها الاتفاقية القانونية والتي تقدم إلى البنك الدولي لإظهار أن أموال القرض التي سبق سحبها (بالنسبة للدفعات المقدمة) أو التي يجري سحبها (بالنسبة لعمليات الاسترداد أو الدفعات المباشرة) من حساب القرض استخدمت أو تستخدم لتمويل مصروفات مؤهلة.

**المستندات:** مصطلح عام يستخدم لبيان الأدلة المؤيدة لقرار أو إجراء اتخذ أو سيتخذ. في سياق محاسبي، تشير المستندات بشكل عام إلى المستندات المؤيدة مثل السجلات (فواتير البائعين، الإقرار بالدفع، إشعار الشحن، الخ.) أو التقارير الملخصة عن المصروفات لتأييد دفعة، أو رد مبلغ، أو قيد محاسبي، أو حدث محاسبي آخر (أنظر تعاريف السجلات، والمستندات المؤيدة، والتقارير الملخصة).

**المصروفات المؤهلة:** المصروفات التي تكون مؤهلة، بمقتضى الاتفاقية القانونية، للتمويل من أموال القرض.

من حساب القرض في إطار العملية الاستثمارية المعينة.

**خيار السحب المؤجل:** خيار متاح في إطار قروض سياسات التنمية للمقترضين المؤهلين من البنك الدولي للإنشاء والتعمير لتأجيل سحب أموال القرض. **دفعة مقدمة:** أموال القرض التي أودعها البنك الدولي في الحساب المخصص التابع للمقترض لتمويل المصروفات المؤهلة عندما تقع والتي تقدم بشأنها المستندات المؤيدة في تاريخ لاحق.

**دورة المشروع:** المراحل المختلفة لمشروع يموله البنك الدولي من مرحلة التحديد حتى مرحلة التقييم اللاحق (للتنفيذ).

**سعر الصرف المنطبق:** سعر صرف يحدده البنك الدولي لكل عملة لتقييم جميع المعاملات التي تتم بتلك العملة في تاريخ استحقاق معين.

**شرط الصرف:** شرط ينص عليه في الاتفاقية القانونية ويتعين الوفاء به قبل أن يصبح بإمكان المقترض سحب مبلغ من القرض. وينطبق الشرط عادة على صرف أول مبلغ في إطار فئة مصروفات محددة. في الاتفاقية القانونية، يشار إلى هذا الشرط بشرط السحب.

**طلب التعهد الخاص:** استمارة يستخدمها المقترض للتعهد بأموال القرض وفقاً لأحكام اتفاقية قانونية.

**طلب السحب:** استمارة يستخدمها المقترض لطلب سحب أموال القرض من حساب القرض وأو تأييد المصروفات المدفوعة من حساب مخصص بالمستندات وفقاً لأحكام اتفاقية قانونية.

**عملة الارتباط:** العملة التي يقوم بها القرض. بالنسبة للمقترضين من البنك الدولي للإنشاء والتعمير، هي عملة أو عملات القرض المبينة في الاتفاقية القانونية. بالنسبة للمقترضين من المؤسسة الدولية للتنمية، هي حقوق السحب الخاصة.

**عملة التكلفة:** العملة التي يستخدمها البنك الدولي لشراء العملة التي ستدفع للمقترض أو بأمره حسبما تطلب في طلب السحب.

**عملة الصرف:** العملة التي طلب المقترض سحب مبلغ بها.

**عملة القرض:** عملة تقويم القرض حسبما تحدد في الاتفاقية القانونية.

**عملة المصروفات:** هي العملة التي يدفع بها المقترض مصروفات مؤهلاً.

**فئة المصروفات:** فئة من فئات المصروفات المؤهلة يمكن تمويلها من أموال القرض.

أو مستندات بشأن استخدام أموال القرض التي يكون قد سبق تقديمها من جانب البنك، والذي يصل عادة إلى أربعة أشهر بعد تاريخ إقفال القرض. المصروفات التي تقع بين تاريخ الإقفال وتاريخ الموعد النهائي للصرف لا تكون مؤهلة للصرف باستثناء ما يتفق عليه خلافاً لذلك مع البنك.

**تاريخ نفاذ المفعول:** التاريخ الذي يقدم فيه البنك إخطاراً إلى المقترض بقبول البنك للأدلة المطلوبة لإظهار الوفاء بشروط نفاذ المفعول بموجب اتفاقية قانونية، والذي تدخل فيه الاتفاقية القانونية حيز التنفيذ. يمكن إجراء عمليات سحب من حساب القرض اعتباراً من هذا التاريخ، أي أن عمليات الصرف يمكن أن تبدأ.

**ترتيبات الصرف:** ترتيبات للتسليم الآمن والكفاء والاقتصادي للتكلفة لأموال القرض وتشمل الوسائل المستخدمة للدفع للمقترض أو لأطراف ثالثة والمستندات المؤيدة التي تقدم إلى البنك كدليل على استخدام أموال القرض. يكون تعريف ترتيبات الصرف أحياناً أكثر اتساعاً بحيث يشمل المصروفات المؤهلة لتمويل من القرض وفئات المصروفات والنسب المئوية للصرف من القرض.

**تقاسم التكاليف:** النسبة من المشروع التي سيمولها البنك الدولي، والمقترض، وأي مولين مشاركين. بالنسبة للبلدان التي لها معايير تمويل قطرية، ينص في معايير التمويل القطرية على الحد الأقصى للنسبة المئوية لتقاسم البنك لتكاليف مشروع ما.

**حساب العمل المباشر:** الأشغال المدنية التي تنفذها جهة حكومية محلية تابعة للمقترض مستخدمة الأيدي العاملة الخاصة بها.

**حساب القرض:** الحساب الذي يفتحه البنك الدولي في نظامه المحاسبي باسم المقترض والذي يقيد فيه مبلغ القرض.

**حقوق السحب الخاصة:** عملة التعادل الأساسية التي يستخدمها صندوق النقد الدولي كعملة محاسبية والتي تستخدمها المؤسسة الدولية للتنمية بمثابة عملة الارتباط باعتماداتها منذ عام 1980 وبالمنح بعد ذلك التاريخ.

**خطاب الاعتماد:** خطاب من بنك جاري يضمن أن دفعة من المشتري إلى المورد ستجهز في الوقت المحدد وبالبلغ الصحيح حالما يتم الوفاء بالشروط المطلوبة (أنظر إبرام تعهد خاص).

**خطاب الصرف:** تعليمات إضافية، حسبما يشار إليها في الاتفاقية القانونية، يصدرها البنك الدولي للمقترض وتشرح ترتيبات الصرف لسحب الأموال

**معايير التمويل القطرية:** معايير تمويل البنك الدولي للمشروعات في كل بلد. وهي تغطي (أ) تقاسم التكاليف، (ب) تمويل التكاليف المتكررة، (ج) تمويل التكاليف المحلية، و (د) تمويل الضرائب والرسوم (الجمركية).

**وثيقة التقييم المسبق للمشروع:** بالنسبة لكل مشروع استثماري يقترح أن يموله البنك، هي الوثيقة التي تبين التقييم المسبق الذي يجريه موظفو البنك وتقييمهم لجدوى ومبررات المشروع.

**وسائل الصرف:** الوسائل التي يستخدمها البنك الدولي لصرف أموال القرض من حساب القرض (على سبيل المثال، الاسترداد، الدفعة المقدمة، الدفع المباشر، التعهد الخاص).

**وقف عمليات الصرف:** إجراء تصحيحي يتخذه البنك الدولي بمقتضى الاتفاقية القانونية، ويتألف من وقف حق المقترض في إجراء عمليات سحب من حساب القرض عند وقوع حدث مشار إليه في الاتفاقية القانونية. يمكن أن ينطبق الوقف على كل أو جزء من المبلغ غير المسحوب من القرض، أو من عدة قروض.

**فترة الإبلاغ:** فترة يحددها البنك في الاتفاقية القانونية (على سبيل المثال، ربع سنوية، ثلث سنوية) لكي يقدم المقترض تقارير مالية مؤقتة غير مراجعة إلى البنك. أيضا الفترة المنصوص عليها في خطاب الصرف للإبلاغ عن استخدام أموال القرض المدفوعة مقدما لحساب مخصص.

**فترة صرف القرض:** الفترة من تاريخ توقيع الاتفاقية القانونية، أو تاريخ أسبق يحدد في الاتفاقية القانونية إذا كان مسموحا بالتمويل بأثر رجعي، وحتى تاريخ الإقفال، أو، حيثما ينطبق، تاريخ الموعد النهائي للصرف.

**فريق العمل:** فريق البنك المسؤول عن العمل مع المقترض طوال دورة المشروع. يضم الفريق رئيس الفريق (مركز الاتصال الرئيسي بين البنك والمقترض فيما يتعلق بالمشروع)، وإحصائي الإدارة المالية، وإحصائي التوريدات، ومسؤول التمويل، والمحامي القطري، وإحصائيين فنيين آخرين، حسب الحاجة.

**قائمة المصروفات:** قائمة مفصلة (في شكل بنود) تلخص المصروفات المؤهلة التي وقعت أثناء فترة معينة استنادا إلى معاملات منفردة، ويتم عادة تجميع المصروفات حسب فئة المصروفات.



## المرفق بـ

### جدول ملخص بالوثائق، والتواريخ الهامة، وترتيبات الصرف ذات الصلة بالقروض الاستثمارية وقروض سياسات التنمية

البند	القروض الاستثمارية	قروض سياسات التنمية
<b>الوثائق</b>		
اتفاقية تأسيس البنك الدولي للإنشاء والتعمير والمؤسسة الدولية للتنمية	الميثاقان المنظمان لعمل البنك الدولي للإنشاء والتعمير والمؤسسة الدولية للتنمية هما اتفاقية تأسيس كل من المؤسساتين، التي وقعها جميع البلدان الأعضاء، وتتطلب كل اتفاقية من البنك الدولي للإنشاء والتعمير والمؤسسة الدولية للتنمية وضع ترتيبات لضمان أن أموال القرض لا تستخدم إلا للغرض الذي من أجله منح القرض.	
الشروط العامة للقروض الشروط العامة للاعتمادات والمنح	تبين الشروط العامة للقروض والشروط العامة للاعتمادات والمنح شروطاً وأحكاماً معينة لاتفاقيات القروض، واتفاقيات الاعتمادات والمنح، على التوالي.	
إرشادات الصرف	<a href="#">إرشادات البنك الدولي للصرف للقروض</a> ، الصادرة في شهر سبتمبر 2005، والمعدلة في 1 مايو 2006، تبين الأحكام القياسية التي تنظم سحب أموال القرض من حساب القرض.	غير منطبقة
وثائق المشروع/البرنامج (ملاحظة، قد تكون هناك وثائق أخرى للمشروع والبرنامج)	تبين وثيقة التقييم المسبق للمشروع، ضمن ما تبين، الاعتبارات القياسية، وأحكام التصميم، والترتيبات الائتمانية، والنتائج المحددة المتوقعة من كل عملية.	تبين وثيقة البرنامج، ضمن ما تبين، الاعتبارات القياسية، وأحكام التصميم، والترتيبات الائتمانية، والنتائج المحددة المتوقعة من كل عملية.
الاتفاقية القانونية	الاتفاقية بين البنك والمقترض التي تبين شروط وأحكام القرض المقدم من البنك.	
خطاب الصرف	خطاب الصرف عبارة عن إخطار من البنك إلى المقترض يقدم تعليمات إضافية بشأن ترتيبات الصرف التي تستخدم لعملية محددة.	غير مطلوب عادة.

(تابع في الصفحة التالية)

البند	القروض الاستثمارية	قروض سياسات التنمية
<b>التواريخ الهامة</b>		
تاريخ الموافقة على القرض	تاريخ موافقة البنك على القرض المقدم للعملية.	
تاريخ الاتفاقية القانونية	في معظم الحالات، تاريخ توقيع البنك والمقترض على الاتفاقية القانونية. يمكن استرداد جميع مصروفات المشروع المؤهلة التي يدفعها المقترض اعتباراً من هذا التاريخ فصاعداً حالما يعلن البنك نفاذ مفعول الاتفاقية القانونية.	في معظم الحالات، تاريخ توقيع البنك والمقترض على الاتفاقية القانونية. بالنسبة للقروض التي تتضمن فيها الاتفاقية القانونية قائمة بالمصروفات المؤهلة للتمويل من القرض، أنظر المادة الواردة في عمود القروض الاستثمارية.
تاريخ التمويل بأثر رجعي	بالنسبة للمشروعات التي تسمح بالتمويل بأثر رجعي، هو التاريخ المنصوص عليه في الاتفاقية القانونية لتحديد الدفعات المؤهلة للاسترداد.	غير منطبق عادة. بالنسبة للقروض التي تتضمن فيها الاتفاقية القانونية قائمة بالمصروفات المؤهلة للتمويل من القرض، أنظر المادة الواردة في عمود القروض الاستثمارية.
تاريخ نفاذ المفعول	التاريخ الذي يوجه فيه البنك إخطاراً إلى المقترض بقبول البنك للأدلة المطلوبة لإظهار الوفاء بشروط نفاذ المفعول بموجب الاتفاقية القانونية، والذي تدخل فيه الاتفاقية القانونية حيز النفاذ. يمكن إجراء عمليات صرف من حساب القرض اعتباراً من هذا التاريخ.	
فترة صرف القرض	الفترة التي يجب أثنائها أن تكون المصروفات قد دفعت أو وقعت حتى تكون مؤهلة للصرف. يجب أن تكون المصروفات • قد دفعت في أو بعد تاريخ الاتفاقية القانونية (أو بالنسبة للمشروعات التي تسمح بالتمويل بأثر رجعي، قد دفعت في أو بعد تاريخ التمويل بأثر رجعي)؛ • قد وقعت في تاريخ لا يتجاوز تاريخ إقفال القرض.	الفترة التي يجب أثنائها الوفاء بشروط الإفراج عن الشرائح (أي بعد تاريخ نفاذ المفعول وقبل تاريخ الإقفال). بالنسبة للقروض التي تتضمن فيها الاتفاقية القانونية قائمة بالمصروفات المؤهلة للتمويل من القرض، أنظر المادة الواردة في عمود القروض الاستثمارية.
تاريخ الإقفال	التاريخ المنصوص عليه في الاتفاقية القانونية (أو تاريخ لاحق يحدده البنك بإخطار إلى المقترض) الذي يمكن بعده للبنك، بإخطار إلى المقترض، إنهاء حق المقترض في إجراء عمليات سحب من حساب القرض وإلغاء أي رصيد غير مصروف من القرض.	
تاريخ الموعد النهائي للصرف	التاريخ النهائي الذي يقبل فيه البنك طلبات سحب من المقترض أو مستندات بشأن استخدام أموال القرض التي يكون البنك قد دفعها بالفعل مقدماً، والذي يصل عادة إلى أربعة أشهر بعد تاريخ إقفال القرض.	هو نفس تاريخ الإقفال.

(تابع في الصفحة التالية)

البند	القروض الاستثمارية	قروض سياسات التنمية
ترتيبات الصرف		
الموقع المفوض بتوقيع طلبات السحب	تبين الاتفاقيات القانونية اسم الهيئة التابعة للمقترض التي يكون مثلها الرسمي مفوضا بتوقيع طلبات السحب وطلبات التعهدات الخاصة. ويحدد خطاب الصرف الطريقة التي يجب بها إبلاغ تفويض السلطة إلى البنك في حالة ما إذا فوض ممثل المقترض طرفا آخر أو أطرافا أخرى بتوقيع الطلبات.	تبين الاتفاقيات القانونية اسم الهيئة التابعة للمقترض التي يكون مثلها الرسمي مفوضا بتوقيع طلبات السحب. في حالة ما إذا فوض ممثل المقترض طرفا آخر أو أطرافا أخرى بتوقيع الطلبات، يبلغ تفويض السلطة إلى البنك عن طريق إرسال خطاب توقيع معتمد مع نماذج من التوقيع المعتمد (التوقيعات المعتمدة) إلى البنك
التمويل بأثر رجعي	بالنسبة للمشروعات في البلدان التي وضع البنك معايير تمويل قطرية لها، يمكن الموافقة على التمويل بأثر رجعي لنسبة تصل إلى 20 في المائة من مبلغ القرض.	غير منطبق عادة. بالنسبة للقروض التي تتضمن فيها الاتفاقية القانونية قائمة بالمصرفيات المؤهلة للتمويل من القرض، يمكن الموافقة على التمويل بأثر رجعي لنسبة تصل إلى 20 في المائة من مبلغ القرض.
أساس عمليات الصرف	تصرف أموال القرض لمصرفيات المشروع المؤهلة.	تصرف أموال القرض مقابل التنفيذ المرضي لبرنامج الإفراض لأغراض سياسات التنمية، بما في ذلك التقيد بشروط الإفراج عن الشرائح والاحتفاظ بإطار مرض لسياسات الاقتصاد الكلي.
خيار السحب المؤجل	غير منطبق	بالنسبة للقروض التي تتضمن فيها الاتفاقية القانونية قائمة بالمصرفيات المؤهلة للتمويل من القرض، تصرف الأموال لتلك المصرفيات المؤهلة.
أين يصرف البنك أموال القرض؟	<ul style="list-style-type: none"> <li>عمليات الاسترداد تتم للمقترض في بنك المقترض.</li> <li>الدفعات المقدمة تودع في حساب مخصص للمشروع. حيثما يقيم نظام الإدارة المالية التابع للمقترض باعتباره كافيا للقرض وهناك حاجة</li> </ul>	يسمح هذا الخيار للمقترض بسحب القرض في أي وقت أثناء فترة السحب، شريطة الاستمرار في الوفاء بشروط السحب. يمكن تمديد فترة السحب المبدئية (التي تكون عادة ثلاث سنوات) إذا وافق البنك (لمدة تصل إلى ثلاث سنوات).
		تتم عمليات صرف أموال القرض عادة في حساب بشكل جزء من احتياطات البلد الرسمية من النقد الأجنبي (التي يحتفظ بها عادة البنك المركزي). ويقيد مبلغ معادل لأموال القرض في حساب حكومي متاح لتمويل المصرفيات المعتمدة

(تابع في الصفحة التالية)

قروض سياسات التنمية	القروض الاستثمارية	البند
		<b>ترتيبات الصرف</b>
<p>في الموازنة. وحيثما يكون البنك قد حدد مواطن ضعف في بيئة الرقابة في البنك المركزي أو نظام إدارة الموازنة، أو عندما لا توجد خطة عمل مقبولة لمعالجة مواطن الضعف التي يتم حديدها، يمكن أن يتطلب البنك اتخاذ خطوات إضافية لضمان وجود ترتيبات ائتمانية مقبولة، على سبيل المثال، المطالبة بحسابات مخصصة لأموال القرض أو الأموال المقابلة.</p>	<p>للمشروع، يمكن جميع الدفعات المقدمة مع أموال المقترض أو الأموال المقدمة من الشركاء في التنمية في حساب خاص بالعملية.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• تؤدي دفعات مباشرة إلى المورد في بنك المورد.</li> <li>• تؤدي الدفعات بموجب التعهدات الخاصة إلى بنك التبادل مقابل التعهد الخاص.</li> </ul>	

# المرفق جيم

## موقع الإنترنت وصلة المتعاملين CLIENT CONNECTION

السحب. ويتضمن طلب السحب الجديد إرشادات على شبكة الإنترنت لمساندة المقترضين والهيئات المنفذة للمشروعات.

### كيف أسجل للاشتراك في وصلة المتعاملين؟

يمكنك التسجيل باستخدام إحدى الطريقتين التاليتين:

- يمكنك الاتصال بראعي وصلة المتعاملين - وهو موظف في البنك الدولي مسؤول عن مساعدة المقترضين على الاشتراك في وصلة المتعاملين وتدريبهم على استخدامها - المختص ببلدك في مكتب البنك المحلي في بلدك وطلب استمارات التسجيل. لمعرفة من هو الراعي القطري المختص ببلدك. رجا الاتصال بمكتب البنك المحلي في بلدك أو إرسال رسالة إلكترونية إلى [clientconnection@worldbank.org](mailto:clientconnection@worldbank.org).
- يمكنك الدخول على صفحة البداية لوصلة المتعاملين على <http://clientconnection.worldbank.org> والضغط على وصلة "طلب معلومات عن التسجيل" "Request Registration Information" في الركن الأيسر الأسفل من صفحة البداية لطلب استمارات التسجيل.

يطلب البنك الدولي من كل منظمة تود استخدام وصلة المتعاملين تسمية مسؤولي اتصال يكونان مسؤولين عن إنشاء حسابات فردية لموظفيها. وحالما يستكمل تسجيل المنظمة. يمكن لمسؤولي الاتصال الضغط على وصلة "إدارة الحساب" التي تظهر في الركن الأعلى من جميع شاشات وصلة المتعاملين لتحديث المعلومات عن الموظفين في منظماتها. ستظهر شاشة "مهام منتظرة". اضغط على خيار "مساعدة" الذي يظهر في الجانب الأيسر ثم على "دليل المستخدمين من مسؤولي الاتصال" للاطلاع على تعليمات إضافية بشأن كيفية استخدام هذه الخاصية.

وصلة المتعاملين عبارة عن موقع مأمون على شبكة الإنترنت يتيح للحكومات، والهيئات المنفذة للمشروعات، والشركاء في التنمية بالنسبة للمشروعات التي يتولى البنك الدولي إدارتها وصولاً سريعاً إلى معلومات عامة وخاصة متعلقة بأنشطتهم الإقراضية وكذلك العمل التحليلي القطري الخاص بالبنك. والهدفان الرئيسيان لموقع وصلة المتعاملين هما مساندة اتخاذ القرارات المدعومة بالمعلومات وتبسيط إجراءات التعامل مع البنك.

تقدم وصلة المتعاملين معلومات حديثة متعلقة بصرف الأموال وبالتوريدات في مشروعات البنك الدولي. على سبيل المثال، عن طريق الدخول إلى الموقع. يمكن للمستخدمين تتبع وضع طلبات السحب التي سلموها إلى البنك الدولي. وفيما يتعلق بالتوريدات، يمكن للمستخدمين أن يقدموا إلى البنك الدولي المستندات التي تتطلب إشعار "لا اعتراض" وتتبع وضع كل خطوة في عملية التوريدات. ويطور البنك الدولي حالياً أداة وظيفية إضافية. تشمل تسليم طلبات صرف أموال المشروع عن طريق الإنترنت.

### ماذا يمكنني الاطلاع عليه على وصلة المتعاملين؟

يمكنك الاطلاع على معلومات سرية عن مشروعاتك وحافطة قروضك. بما في ذلك ما يلي:

- وضع القروض والاعتمادات والمنح والصناديق الاستئمانية المنفردة؛
- تفاصيل عمليات السحب، ورسوم القروض، وخدمة الديون، والفواتير؛
- الاتفاقيات القانونية ووثائق المشروعات ذات الصلة؛
- تفاصيل معاملات التوريدات.

ويمكنك أيضاً الاطلاع على بيانات مرجعية مثل أسعار الصرف الجارية والتاريخية للعمليات واستمارات طلبات

## كيف يمكنني تقديم ملاحظات تقييمية؟

يوجد في أعلى وأسفل كل صفحة من صفحات وصلة المتعاملين على شبكة الإنترنت زر للملاحظات التقييمية. رجاء استخدام هذا الزر للإشارة إلى القضايا وإرسال تعليقات واقتراحات من أجل التحسين. سنرد في أسرع وقت ممكن.

تضاف خواص جديدة بانتظام لوصلة المتعاملين استجابة لطلبات من المستخدمين المسجلين. تأكد من الضغط على أيقونة "ما الجديد؟" في صفحة "حافظتي" للاطلاع على التحديثات.

## ما الذي أبحث عنه في وصلة المتعاملين؟

يمكنك استخدام وصلة المتعاملين لمتابعة وضع القروض وحافطة بلدك.

**ألف. كيف أتابع وضع قروضي؟** للاطلاع على معلومات عن قرض محدد، من شاشة البداية - صفحة "حافظتي" - اختر قرضا من قائمة القروض في حافظتك أو، في إطار "اختر"، ادخل حقلي "المول" و "القرض" واضغط على "اذهب". وستقودك أي من الطريقتين إلى صفحة "عرض عام للقروض" الخاصة بقرضك، التي تقدم معلومات موجزة رئيسية عن القرض، بما في ذلك البيانات المالية والتواريخ الهامة. اضغط على مفاتيح المسافات المتاحة في هذه الصفحة للحصول على المعلومات التالية:

- وضع طلبات السحب. اضغط على مفتاح المسافات الفرعي "الطلبات" تحت مفتاح المسافات "عمليات الصرف" ثم اضغط على "الرقم المرجعي للمقترض" الخاص بطلب منفرد لمشاهدة تفاصيل المعاملة التالية:
- نوع الدفعة (دفع مباشر، دفعة مقدمة، الخ.)؛
- المبلغ الذي طلبه المقترض؛
- المبلغ الذي خصمه البنك (إن وجد)؛
- المبلغ الذي وافق عليه البنك؛
- المبلغ الذي دفعه البنك؛
- تاريخ استلام إدارة القروض التابعة للبنك طلب السحب؛
- تاريخ موافقة إدارة القروض على طلب السحب؛
- تاريخ الاستحقاق الخاص بمعاملة الدفع؛
- اسم المستفيد، والبنك المستلم للدفعة، ورقم الحساب البنكي؛
- صورة من إشعار الدفع المرسل إلى المقترض عند تنفيذ الدفعة.

إذا خفض البنك المبلغ المطلوب أو أعاد طلب السحب بدون دفع، يشرح سبب التخفيض أو إعادة الإصدار في أسفل إطار تفاصيل المعاملة. للاتصال بإدارة القروض، اضغط على "اتصل بنا" تحت "المساعدة على هذه الصفحة" على عنوان خدمة المتعاملين المنطبق في إدارة القروض.

- **وضع فئات الصرف.** اضغط على مفتاح المسافات الفرعي "جدول الفئات" تحت مفتاح المسافات "عمليات الصرف". سيظهر وصف الفئة، والمبالغ المخصصة، والمبالغ المصروفة وغير المصروفة.

- **وضع العقود الخاضعة لمراجعة البنك المسبقة.** اضغط على مفتاح المسافات الفرعي "العقود" تحت مفتاح المسافات "عمليات الصرف". سيظهر مبلغ العقد، وتاريخ التوقيع، واسم المورد.

- **ملخص عمليات الصرف الشهري.** اضغط على مفتاح الصرف الفرعي "ملخص عمليات الصرف الشهري" تحت مفتاح المسافات "عمليات الصرف".

- **منبهات.** تقدم وصلة المتعاملين منبهات لمساعدة المقترضين على إدارة قروضهم. تظهر المنبهات على صفحة "حافظتي" وعلى صفحة "عرض عام للقروض" الخاصة بكل قرض. وتخطر هذه المنبهات المقترضين بالأحداث التالية:

- اقتراب تواريخ الإقفال.
- اقتراب تواريخ المواعيد النهائية للصرف.
- وقف الصرف.
- المبالغ الفائضة في الحسابات المخصصة.

- **معلومات عن خدمة الديون.** لاستعراض جدول السداد والفواتير المنفردة، اضغط على مفتاح المسافات الفرعيين "جدول السداد" و "الفواتير" تحت مفتاح المسافات "عمليات السداد".

**باء. كيف أتابع حافطة بلدي؟** صفحة بداية وصلة المتعاملين، "حافظتي"، تقدم تفاصيل رئيسية لحافطة القروض التي تمت الموافقة عليها للبلد المعني. للاطلاع على معلومات إضافية عن جميع القروض الخاصة ببلد ما، اضغط على زر "التقارير التحليلية القطرية" في العنوان. تفتح الصفحة على مفتاح المسافات الفرعي المقترض "إدارة الحافطة". اضغط على مفاتيح المسافات في لوحة التجوال (الاستعراض) اليسرى للحصول على المعلومات التالية. لمشاهدة معظم هذه التقارير، يجب أن يكون لدى المستخدم تفويض "مشاهدة قطرية" لوصلة المتعاملين.

- ملخص إقراض البنك الدولي للإنشاء والتعمير/ المؤسسة الدولية للتنمية. اضغط على وصلة "ملخص إقراض البنك الدولي للإنشاء والتعمير/ المؤسسة الدولية للتنمية" في لوحة التجوال اليسرى.
- ملخص عمليات الصرف الشهري. اضغط على وصلة "ملخص عمليات الصرف الشهري" في لوحة التجوال اليسرى.
- وضع طلبات السحب. اضغط على وصلة "الطلبات" في لوحة التجوال اليسرى ثم اضغط على "الرقم المرجعي للمقترض" الخاص بطلب منفرد لمشاهدة تفاصيل إضافية.
- صافي التدفقات. اضغط على وصلة "صافي التدفقات من البنك الدولي للإنشاء والتعمير/ المؤسسة الدولية للتنمية" في لوحة التجوال اليسرى.
- بيان القروض حسب البلد (متاح لجميع مستخدمي وصلة المتعاملين). اضغط على وصلة "بيان القروض حسب البلد" في لوحة التجوال اليسرى.



# المرفق دال

## صيغة نموذجية لخطاب صرف لعملية استثمارية

نقدم في هذا المرفق صيغة نموذجية لخطاب صرف لعملية استثمارية مع مقترح من البنك الدولي للإنشاء والتعمير مع التعليمات المقدمة لموظفي البنك لتسهيل إعداد الخطاب. من بين المرفقات بخطاب الصرف خطاب التوقيع المعتمد. ونقدم صيغة نموذجية لهذا الخطاب في [المرفق هاء](#).

يعد موظفو البنك خطاب صرف لكل عملية استثمارية. يلخص الخطاب [ترتيبات الصرف](#) للمشروع المحدد ويشرح كيفية انطباق أحكام [إرشادات الصرف](#). وتضم مسودة للخطاب إلى مجموعة وثائق المفاوضات الخاصة بالمشروع. ويناقش الخطاب ويوضع في صيغته النهائية أثناء المفاوضات.



## صيغة نموذجية لخطاب صرف لعملية استثمارية (مقترض من البنك الدولي للإنشاء والتعمير)

(202) 473-1000  
Cable Address: INTBAFRAD  
Cable Address: INDEVAS

1818 H Street N.W  
Washington, D.C. 20433  
U.S.A.

**The World Bank**  
INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT  
INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

[التاريخ]

[وزير المالية]<sup>1/</sup>

[وزارة المالية]

[العنوان]

[المدينة]. [البلد]

[بعد التحية]

الإشارة: قرض البنك الدولي للإنشاء والتعمير - (مشروع) \_\_\_\_\_ تعليمات إضافية: الصرف

بالإشارة إلى اتفاقية القرض بين البنك الدولي للإنشاء والتعمير ("البنك") و [اسم المقترض] ("المقترض") بخصوص المشروع المشار إليه أعلاه. بتاريخ \_\_\_\_\_. كما هو مبين في القسم الرابع من الملحق 2 لاتفاقية القرض. يمكن أن يحدد البنك بإخطار إلى المقترض تعليمات إضافية بشأن سحب أموال القرض \_\_\_\_\_ - ("القرض"). ويشكل هذا الخطاب ("خطاب الصرف"). حسبما يعدل من وقت لآخر. التعليمات الإضافية.

تشكل إرشادات البنك الدولي للصرف للمشروعات المرفقة بهذا الخطاب. الصادرة بتاريخ 1 مايو 2006. ("إرشادات الصرف") (المرفق 1). جزء لا يتجزأ من خطاب الصرف. ونحدد أدناه طريقة انطباق أحكام إرشادات الصرف على القرض. وتشير الأقسام والأقسام الفرعية الواردة داخل أقواس أدناه إلى الأقسام والأقسام الفرعية ذات الصلة في إرشادات الصرف. وما لم يرد تعريف مخالف لذلك في هذا الخطاب. تكون للمصطلحات المستخدمة التي تبدأ بحروف كبيرة المعاني المنسوبة لها في إرشادات الصرف.

### أولاً. ترتيبات الصرف

(1) وسائل الصرف (القسم 2). يمكن استخدام وسائل الصرف التالية في إطار القرض:

- الاسترداد<sup>2/</sup>
- الدفعة المقدمة
- الدفع المباشر
- التعهد الخاص

(2) تاريخ الموعد النهائي للصرف (القسم الفرعي 3.7). تاريخ الموعد النهائي للسحب هو [1/2/3/4] أشهر بعد تاريخ الإقفال [تاريخ الإقفال]<sup>3/</sup> المنصوص عليه في اتفاقية القرض. وسيخطر البنك المقترض بأي تغيير في هذا التاريخ.

<sup>4/</sup> شروط الصرف (القسم الفرعي 3.8). رجاء الرجوع إلى شروط (شروط) الصرف في اتفاقية القرض.

## ثانياً. سحب أموال القرض

### (1) التوقيعات المعتمدة (القسم الفرعي 1.3)

<sup>5/</sup> يجب تقديم الخطاب المرفق (المرفق 2) إلى البنك في العنوان المبين أدناه ويقدم اسم (أسماء) ونموذج توقيع (نماذج توقيعات) المسؤول (المسؤولين) المفوض (المفوضين) بتوقيع الطلبات:

البنك الدولي  
[العنوان]  
[المدينة]. [البلد]  
عناية: [اسم المدير القطري]

<sup>6/</sup> يوقع على الطلبات الخاصة بهذا القرض المسؤول (المسؤولون) المفوض (المفوضون) بتوقيع الطلبات حسبما هو مبين في خطابكم بتاريخ <أدرج التاريخ> [الخطاب المؤرخ <أدرج التاريخ> الموقع من <أدرج الاسم، اللقب>].

(2) الطلبات (القسمان الفرعيان 2.3 - 3.3). رجاء تقديم (أ) طلبات سحب مستوفاة وموقعة. مع المستندات المؤيدة، <sup>7/</sup> و (ب) طلبات تعهدات خاصة. مع صورة من خطاب الاعتماد الصادر من البنك التجاري. 1 إلى العنوان المبين أدناه:

البنك الدولي  
[العنوان/صندوق بريد رقم \_\_]  
[المدينة]. [البلد]  
عناية: إدارة القروض

<sup>8/</sup> (3) الحد الأدنى لقيمة الطلبات (القسم الفرعي 3.5). الحد الأدنى لقيمة الطلبات هو [العملة والمبلغ].<sup>9/</sup>

<sup>10/</sup> (4) الدفعات المقدمة (القسمان 5 و 6).

- <sup>11/</sup> نوع الحساب المخصص (الحسابات المخصصة) (القسم الفرعي 5.3): [منفصل/مجمع]
- عملة الحساب المخصص (الحسابات المخصصة) (القسم الفرعي 5.4): [العملة]
- المؤسسة المالية التي سيفتح فيها الحساب المخصص (الحسابات المخصصة) (القسم الفرعي 5.5): <sup>12/</sup> بنك تجاري/بنك مركزي/مؤسسة مالية أخرى] <sup>13/</sup> بنك تجاري/مؤسسة مالية [مقبول/مقبولة للبنك].
- الحد المسموح به (القسم الفرعي 6.1): <sup>14/</sup> توقع ل [2] [ربع سنة] حسبما هو وارد في التقرير المالي المؤقت غير المراجع [ربع السنوي] [50] <sup>15/</sup> في المائة من توقع المشروع [السنوي] المتفق عليه مع المقترض] <sup>16/</sup> [العملة والمبلغ]

## ثالثاً. الإبلاغ عن استخدام أموال القرض

(1) المستندات المؤيدة (القسم 4). يجب تقديم المستندات المؤيدة مع كل طلب سحب حسبما هو مبين أدناه: <sup>17/</sup>

- بالنسبة لطلبات الاسترداد:
  - <sup>18/</sup> تقرير مالي مؤقت بالصيغة المرفقة (المرفق [3])؛ و
  - قائمة بالدفعات مقابل العقود الخاضعة لمراجعة البنك المسبقة. بالصيغة المرفقة (المرفق [4])
  - <sup>19/</sup> قائمة مصروفات بالصيغة المرفقة (المرفق [3])
  - قائمة بالدفعات مقابل العقود الخاضعة لمراجعة البنك المسبقة. بالصيغة المرفقة (المرفق [4])

- <sup>20/</sup> سجلات تثبت المصروفات المؤهلة (على سبيل المثال، صور من الإيصالات، فواتير الموردين)
- <sup>21/</sup> سجلات تثبت المصروفات المؤهلة (على سبيل المثال، صور من الإيصالات، فواتير الموردين) مقابل دفعات <sup>22/</sup> [ل > أدخل نوع المصرف (المصروفات) <] مقابل عقود قيمتها <sup>23/</sup> \_\_\_\_\_ أو أكثر؛
- قائمة مصروفات بالصيغة المرفقة (المرفق [3]) لجميع [المصروفات/العقود] الأخرى؛ و
- <sup>24/</sup> قائمة بالدفعات مقابل العقود الخاضعة لمراجعة البنك المسبقة، بالصيغة المرفقة (المرفق [4])
- بالنسبة للإبلاغ عن المصروفات المؤهلة المدفوعة من الحساب المخصص:
  - <sup>18/</sup> تقرير مالي مؤقت بالصيغة المرفقة (المرفق [3])؛ و
  - قائمة بالدفعات مقابل العقود الخاضعة لمراجعة البنك المسبقة، بالصيغة المرفقة (المرفق [4])
  - <sup>19/</sup> قائمة مصروفات بالصيغة المرفقة (المرفق [3])
  - قائمة بالدفعات مقابل العقود الخاضعة لمراجعة البنك المسبقة، بالصيغة المرفقة (المرفق [4])
  - <sup>20/</sup> سجلات تثبت المصروفات المؤهلة (على سبيل المثال، صور من الإيصالات، فواتير الموردين)
  - <sup>21/</sup> سجلات تثبت المصروفات المؤهلة (على سبيل المثال، صور من الإيصالات، فواتير الموردين) مقابل دفعات <sup>22/</sup> [ل > أدخل نوع المصرف (المصروفات) <] مقابل عقود قيمتها <sup>23/</sup> \_\_\_\_\_ أو أكثر؛
  - قائمة مصروفات بالصيغة المرفقة (المرفق [3]) لجميع [المصروفات/العقود] الأخرى؛ و
  - <sup>24/</sup> قائمة بالدفعات مقابل العقود الخاضعة لمراجعة البنك المسبقة، بالصيغة المرفقة (المرفق [4])
- بالنسبة لطلبات الدفع المباشر: سجلات تثبت المصروفات المؤهلة، على سبيل المثال، صور من الإيصالات، فواتير الموردين
- <sup>25/</sup> (2) تواتر الإبلاغ عن المصروفات المؤهلة المدفوعة من الحساب المخصص (القسم الفرعي 3.6): <sup>26/</sup> [الفترة المبينة في اتفاقية القرض لتقديم تقارير مالية مؤقتة] <sup>27/</sup> [شهرية/ربع سنوية]
- <sup>28/</sup> (3) التعليمات الأخرى الخاصة بالمستندات المؤيدة

## <sup>29/</sup> [رابعاً.] تعليمات الصرف الأخرى

---



---



---



---



---



---



---



---



---



---

## [خامسا.] معلومات هامة أخرى

للاطلاع على معلومات إضافية عن ترتيبات الصرف، رجاء الرجوع إلى دليل الصرف للمتعاملين مع البنك الدولي المتاح على موقع البنك العام على شبكة الإنترنت <http://www.worldbank.org> وموقعه المأمون على شبكة الإنترنت "وصلة المتعاملين" <http://clientconnection.worldbank.org>. وتوجد نسخ مطبوعة متاحة عند الطلب.

<sup>30/</sup> من موقع وصلة المتعاملين على شبكة الإنترنت، ستتمكن من تحميل الطلبات، ومتابعة وضع القرض القريب من الوقت الفعلي، واسترجاع المعلومات ذات الصلة الخاصة بالسياسات والشؤون المالية والتوريدات.

<sup>31/</sup> إذا لم تكن قد فعلت ذلك بالفعل، فإن البنك يوصي بأن تسجل اسمك كمستخدم لموقع وصلة المتعاملين على الإنترنت (<http://clientconnection.worldbank.org>). من هذا الموقع ستتمكن من تحميل الطلبات، ومتابعة وضع القرض القريب من الوقت الفعلي، واسترجاع المعلومات ذات الصلة الخاصة بالسياسات والشؤون المالية والتوريدات، للاطلاع على مزيد من المعلومات عن الموقع وترتيبات التسجيل، رجاء الاتصال بالبنك على عنوان البريد الإلكتروني [clientconnection@worldbank.org](mailto:clientconnection@worldbank.org).

إذا كانت لديك أي استفسارات بشأن ما ورد أعلاه، رجاء الاتصال ب [الاسم]، [كبير المسؤولين الماليين] المسؤول المالي الأول على عنوان البريد الإلكتروني لحساب الخدمات الخاص بإدارة القروض باستخدام المرجع المشار إليه أعلاه.

المخلص،

[الاسم]

[مكتب نائب الرئيس الإقليمي/المدير القطري]

[المنطقة]

المرفقات <sup>32/</sup>

1. إرشادات البنك الدولي للصرف للمشروعات، الصادرة بتاريخ 1 مايو 2006
2. استمارة التوقيعات المعتمدة
3. [صيغة [أدرج "التقرير المالي المؤقت" أو "قائمة المصروفات"]]
4. [صيغة الدفع مقابل العقود الخاضعة لمراجعة البنك المسبقة]

أجيز من وأرسلت صور إلى: [اسم المسؤول المالي الذي كتب الخطاب]  
[المحامي القطري]  
[رئيس فريق العمل]

صور إلى: [الهيئة المنفذة للمشروع 1]  
[العنوان]  
[المدينة]، [البلد]  
[البريد الإلكتروني]  
[الهيئة المنفذة للمشروع 2]  
[العنوان]  
[المدينة]، [البلد]  
[البريد الإلكتروني]

## الحواشي الختامية - تعليمات لموظفي البنك الذين يعدون خطابات الصرف

16. استخدم هذا النص إذا كان الحد الأقصى المسموح به مبلغاً ثابتاً وأدرج العملة والمبلغ.
17. احذف الأقسام المتعلقة بوسائل الصرف التي لن تستخدم.
18. استخدم الدائرتين السوداويتين التاليتين في هذا النص الموضوع بين قوسين عندما تكون التقارير المالية المؤقتة ستستخدم للصرف.
19. استخدم هذا النص الموضوع بين قوسين عندما تكون قوائم المصروفات ستستخدم للصرف.
20. استخدم هذا النص الموضوع بين قوسين إذا كان يجب أن ترفق السجلات بجميع طلبات الصرف.
21. استخدم الدوائر السوداء الثلاث التالية في هذا النص الموضوع بين قوسين عندما تكون السجلات مطلوبة لمصروفات أو عقود معينة. وتكون جميع المصروفات والعقود الأخرى مغطاة بقوائم مصروفات.
22. استخدم وعدل النص الأول الموضوع بين قوسين عندما تكون السجلات مطلوبة لأنواع مصروفات معينة: استخدم النص الثاني الموضوع بين قوسين عندما تكون السجلات مطلوبة للدفعات مقابل عقود ذات قيمة محددة.
23. أدرج المبلغ المتفق عليه مع المقترض. إذا كانت مبالغ مختلفة تنطبق على أنواع مصروفات مختلفة، حدد كل مبلغ منها مع وصف كاف لنوع المصروف.
24. احذف هذه الدائرة السوداء إذا كانت المعلومات المقدمة في تلك القائمة ستكون هي نفس المعلومات التي ستقدم في الدائرة السوداء الأولى.
25. احذف هذا القسم إذا لم تكن الدفعات المقدمة ستستخدم كوسيلة صرف.
26. استخدم نص هذا القسم الموضوع بين قوسين كما هو إذا كانت التقارير المالية المؤقتة ستستخدم للصرف واحذف القسم الثاني الموضوع بين قوسين.
27. استخدم هذا القسم الموضوع بين قوسين (واحذف القسم الأول) إذا كانت المستندات المؤيدة في شكل سجلات وأو قوائم مصروفات. مع اختيار الفترة الملائمة.
28. استخدم هذا القسم إذا كانت تعليمات أخرى بشأن المستندات المؤيدة لازمة (على سبيل المثال. رجاء تقديم بوالص شحن. رجاء تقديم مطابقات بنكية). أعد ترقيم الدوائر السوداء حسب الحاجة.
29. استخدم هذا القسم لأي تعليمات أخرى متعلقة بترتيبات أو وسائل الصرف التي لا تكون متعلقة بالمستندات المؤيدة. إذا لم تكن هناك مثل هذه التعليمات، احذف هذا القسم.
30. أدرج هذه الفقرة للمقترضين المسجلين بالفعل لدى وصلة المتعاملين.
31. أدرج هذه الفقرة للمقترضين غير المسجلين بعد لدى وصلة المتعاملين.

1. يجب إرسال الخطاب إلى الشخص المشار إليه في اتفاقية القرض باعتباره ممثل المقترض المفوض باتخاذ أي إجراء وتوقيع أي وثيقة بموجب الاتفاقية. على العنوان المحدد في الاتفاقية. حيثما يكون من المعتاد إدراج عنوان البريد الإلكتروني بعد عنوان البريد العادي. رجاء إدراج عنوان البريد الإلكتروني للمقترض على سطر تحت سطر [المدينة]. [البلد].
2. احذف الوسيلة (الوسائل) التي لن تستخدم.
3. استخدم العبارة الأولى الموضوعية بين قوسين إذا كان قد تم الاتفاق على مدة تصل إلى 4 أشهر بعد تاريخ الإقفال. وأدرج عدد الأشهر المتفق عليه؛ وإلا، استخدم العبارة الثانية.
4. احذف هذا القسم إذا لم تكن هناك شروط صرف.
5. استخدم هذا القسم الموضوع بين قوسين إذا كان ممثل المقترض سيفوض آخرين بالتوقيع على طلبات السحب.
6. استخدم هذا القسم الموضوع بين قوسين إذا كان هناك خطاب تفويض عام.
7. أدرج هذا القسم إذا كانت تعهدات خاصة ستستخدم؛ وإلا، احذف النص الموضوع بين قوسين وال (أ) أمام كلمة "طلبات".
8. احذف هذا القسم إذا كانت جميع عمليات الصرف ستكون من خلال دفعات مقدمة.
9. إذا حدد حد أدنى للقيمة لوسائل الصرف المختلفة، عدد الوسائل وبين القيمة الخاصة بكل منها.
10. احذف القسم الخاص بالدفعات المقدمة بأكمله إذا لم تكن هذه الوسيلة ستستخدم.
11. إذا كان أكثر من حساب مخصص سيستخدم، عدد الحسابات وأعطها أرقاماً تحت هذه الدائرة السوداء (bullet) وكل دائرة سوداء تالية، محددات المتطلبات الخاصة بكل حساب مخصص.
12. أدرج اسم المؤسسة إذا كان معروفاً.
13. استخدم هذا النص الموضوع بين قوسين إذا كان اسم المؤسسة المالية غير معروف.
14. استخدم هذا النص إذا كان الحد المسموح به مستندا إلى توقعات دورية باحتياجات المشروع من التدفقات النقدية. أدرج عدد الفترات التي يتوقع إعداد توقعات لها؛ استخدم نفس الفترة (على سبيل المثال. ربع سنة، نصف سنة، ثلث سنة) المشار إليها في الاتفاقية القانونية لتقديم التقارير المالية المؤقتة.
15. استخدم وعدل هذا النص (بما في ذلك النسبة المئوية) إذا كان الحد المسموح به مستندا إلى توقعات مرتبطة بوثيقة تقديم الموازنة السنوية للمشروع. أو خطة التوريدات، أو أي وثيقة أخرى مشابهة.

الأرقام المقابلة للمرفقات في صلب الخطاب ماثلة.

23. احذف المرفقات الموضوعة داخل قوسين التي لا تنطبق.  
أرفق المرفقات التي تنطبق بهذا الخطاب وتأكد من أن



# المرفق هاء

## صيغة نموذجية لخطاب توقيع معتمد لعملية استثمارية<sup>1</sup>

[اسم المؤسسة]

وزارة المالية

[العنوان]

[المدينة] [البلد]

[التاريخ]

The World Bank  
1818 H Street, N.W.  
Washington, D.C. 20433  
United States of America

عناية: [المدير القطري]

الإشارة القرض/التمويل رقم \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ (م شروع)

بالإشارة إلى اتفاقية [القرض/التمويل] ("الاتفاقية") بين البنك الدولي للإنشاء والتعمير/المؤسسة الدولية للتنمية ("البنك"/"المؤسسة") و [اسم المقترض/المتلقي] ("المقترض"/"المتلقي"). بتاريخ \_\_\_\_\_. التي تقدم [القرض/التمويل] المشار إليه أعلاه. لأغراض القسم 2.03 من الشروط العامة. حسبما هي معرفة في الاتفاقية. فإن أي [واحد]<sup>2</sup> من الأشخاص الذين تظهر نماذج توقيعاتهم المعتمدة أدناه مفوض نيابة عن [المقترض/المتلقي] بتوقيع طلبات السحب [وطلبات التعهد الخاص] بموجب هذا [القرض/التمويل].

[الاسم]. [المنصب] \_\_\_\_\_ نموذج التوقيع:

[الاسم]. [المنصب] \_\_\_\_\_ نموذج التوقيع:

[الاسم]. [المنصب] \_\_\_\_\_ نموذج التوقيع:

المخلص.

[التوقيع]

المنصب

<sup>1</sup> تستخدم هذه الصيغة النموذجية عندما لا يقدم تفويض عام.  
<sup>2</sup> تعليمة للمقترض عند إرسال هذا الخطاب: رجاء النص على ما إذا كان يتعين أن يوقع أكثر من شخص على الطلبات. وكم عددهم أو ما هي مناصبهم. وما إذا كانت أي حدود فاصلة (عليا أو دنيا) تنطبق.



## المرفق واو

### الاستثمارات المستخدمة للسحب ولتأييد المصروفات بالمستندات

2381 التي تبين مبالغ الأقساط وتواريخ الاستحقاق المطلوبة لكل منها.

عندما يكون مطلوباً من المقترضين تقديم قائمة بالدفعات مقابل العقود التي تزيد على الحد الفاصل للمراجعة المسبقة كجزء من مستنداتهم المؤيدة للصرف، يمكنهم استخدام استمارة قائمة الدفعات مقابل العقود الخاضعة لمراجعة البنك المسبقة رقم 2382 لتقديم هذه المعلومات.

#### أمثلة توضيحية

يتضمن هذا المرفق صوراً مرجعية للاستثمارات رقم 2380 ورقم 2381 ورقم 2382 إلى جانب تعليمات استيفائها. لمساعدة المقترضين على فهم الفائدة الوظيفية الجديدة للاستثمارات، تقدم في نهاية هذا المرفق نماذج من استثمارات مستوفاة توضح استخداماتها المختلفة.

الاستثمارات الورقية متاحة من البنك الدولي. عند طلبها، واعتباراً من شهر يوليو 2006، يجب أن يذهب المقترضون إلى موقع وصلة المتعاملين على شبكة الإنترنت (<http://clientconnection.worldbank.org>) للحصول على استثمارات إلكترونية تتمتع بخاصية وظيفية "ذكية" تستهدف مساعدة المستخدمين على استيفاء الاستثمارات على الإنترنت. حالما يتم استيفاء هذه الاستثمارات، يمكن طبعها، وتوقيعها، وتقديمها للبنك. مع أي مستندات مؤيدة، واعتباراً من أوائل عام 2007، سيتمكن المقترضون من تسليم الاستثمارات الإلكترونية. مع أي مستندات مؤيدة مرفقة، إلى البنك على الإنترنت.

### استمارة طلب السحب

يمكن للمقترضين استخدام استمارة طلب السحب رقم 2380 لما يلي

- طلب دفعة مقدمة وأو تأييد استخدام دفعات مقدمة سابقة بالمستندات.
- طلب استرداد مصروفات مؤيدة بالمستندات.
- طلب الدفع المباشر لطرف ثالث مقابل مصروفات مؤيدة بالمستندات.
- طلب صرف شريحة من فرض لسياسات التنمية.

خل هذه الاستمارة الجديدة محل الاستثمارات رقم 1903، ورقم 1903 ألف، ورقم 1903 باء، على الرغم من أن البنك سيستمر في قبول هذه الاستثمارات إلى أن ينفذ الرصيد الموجود منها.

تتيح استمارة طلب السحب الجديدة المرونة للمقترضين الذين يستخدمون وسيلة الدفعات المقدمة للصرف. ويمكن للمقترضين تقديم استمارة طلب سحب للبنك

- لطلب دفعة مقدمة.
- لتأييد استخدام دفعات مقدمة سابقة بالمستندات (دون طلب دفعة جديدة).
- لتأييد استخدام دفعات مقدمة سابقة بالمستندات وطلب دفعة مقدمة جديدة.
- لإبلاغ البنك بأنهم يرغبون في استلام مبالغ الدفعات المقدمة على أقساط.

### الاستثمارات ذات الصلة

عند طلب استلام مبالغ الدفعات المقدمة على أقساط، يختار المقترض هذا الخيار على استمارة طلب السحب ويرفق به استمارة الجدول المطلوب للدفعات المقدمة رقم

# طلب سحب



تعليمات: يمكن استخدام هذه الاستمارة لطلب الصرف. و/أو تأييد المصروفات بمسندات. يرجى استكمال بيانات هذه الاستمارة والتوقيع عليها. وإرسالها (مع أية مرفقات تكون مطلوبة) إلى إدارة القروض. على العنوان الموجود في خطاب الصرف الخاص بمشروعك. أنظر خلف الصفحة للمزيد من الإيضاحات والتعليمات المفصلة. ل لاستفسارات العامة، يرجى إرسال بريد إلكتروني إلى: [whdisbursement@worldbank.org](mailto:whdisbursement@worldbank.org)

## ألف. نوع الطلب، والرقم المرجعي للمشروع

1. نوع الطلب

أ. دفعة مقدمة على الحساب المخصص

(اسم أو رقم الحساب المخصص)

\_\_\_ دفعة مقدمة على الحساب المخصص (قم باستيفاء بيانات الأقسام ألف. وباء. ودال)

\_\_\_ دفعة مقدمة على الحساب المخصص، ومسندات هذا الحساب (قم باستيفاء بيانات جميع الأقسام)

\_\_\_ مسندات الدفعة (الدفعات) المقدمة السابقة على الحساب المخصص (قم باستيفاء بيانات الأقسام ألف. وبيم. ودال)

ب. \_\_\_ الاسترداد (قم باستيفاء بيانات جميع الأقسام)

ج. \_\_\_ الدفع المباشر

(قم باستيفاء بيانات جميع الأقسام)

الرقم المرجعي لدفعات/فاتورة المستفيد

د. \_\_\_ الدفع على شرائح بموجب القرض/التمويل/المنحة الخاصة بسياسات التنمية

(قم باستيفاء بيانات الأقسام ألف. وباء. ودال)

2. الممول ورقم القرض رقم

(أرقام القرض/التمويل/المنحة)

البنك الدولي للإنشاء والتعمير

المؤسسة الدولية للتنمية

الصدوق الاستئماني

مول مشارك

3. الرقم المرجعي للمشروع الفرعي (إن وجد)

4. اسم البلد

5. الرقم المرجعي للمقترض

## باء. تعليمات الدفع

6. أ. عملة الطلب

6 ج. المعادل بعملة الدفع (إذا كانت مختلفة عن عملة الطلب)

6 ب. مبلغ الطلب

6. مبلغ الطلب (بالحروف)

7. إذا كان الطلب يغطي أكثر من قرض (كما هو محدد في البند 2 أعلاه)، يرجى تحديد المبلغ المخصص لكل مول.

المبلغ

رقم القرض/التمويل/المنحة

المبلغ

رقم القرض/التمويل/المنحة

8. اسم وعنوان المستفيد

9. هل المبلغ مقرر سداً على أقساط؟ نعم \_\_\_ لا \_\_\_

(إذا كانت الإجابة نعم، قم باستيفاء بيانات الاستمارة رقم 2381 "جدول مطلوب للدفعات المقدمة")

10. أ. اسم وعنوان البنك التابع له المستفيد

10 ب. رقم حساب المستفيد (أو رقم الحساب البنكي الدولي IBAN بالنسبة للدفعات باليورو) لدى البنك التابع له المستفيد

10 ج. رمز SWIFT الخاص بالبنك التابع له المستفيد

11. أ. اسم وعنوان البنك الوسيط

11 ب. رقم حساب المستفيد (أو رقم الحساب البنكي الدولي IBAN بالنسبة للدفعات باليورو) لدى البنك الوسيط.

11 ج. رمز SWIFT الخاص بالبنك الوسيط

12. تعليمات الدفع الخاصة، (إن وجدت)

## جيم. مستندات المصروفات المؤهلة

13. نوع (أنواع) المستندات

\_\_\_ التقرير المالي المؤقت (على سبيل المثال، تقرير المتابعة المالية)

\_\_\_ قائمة المصروفات

\_\_\_ صور السجلات (على سبيل المثال، فواتير، إيصالات)

14. الرقم المرجعي للفترة والعقد - إذا كانت المصروفات تخص أكثر من رقم مرجعي للفترة أو للعقد، اترك 14 أ و

14 ب دون استكمال بيانات. وتأكد من إدراج هذه المعلومات ضمن المستندات المؤيدة.

14 أ. الرقم المرجعي للفترة

14 ب. الرقم المرجعي للعقد

15. أ. العملة المختبة في المستندات

15 ب. المبلغ المؤيد بمسندات

15 ج. المبلغ المؤيد بمسندات (بالحروف)

16. إذا كانت المستندات تخص أكثر من قرض (كما هو محدد في البند 2 أعلاه)، يرجى تحديد المبالغ المخصصة لكل مول.

المبلغ

رقم القرض/التمويل/المنحة

المبلغ

رقم القرض/التمويل/المنحة

## دال. التأكيدات والتوقيع

يقر الموقع أدناه ويضمن ويتعهد بما يلي:

- إذا قام الموقع أدناه بالتقدم بطلب لإيداع دفعة مقدمة في حساب مخصص (1) فإن هذا المبلغ المطلوب يكون متسقاً مع المصروفات المخطط لها للمشروع المقدمة للبنك الدولي (2) وتقدم مسندات هذه الدفعة المقدمة إلى البنك الدولي وفقاً للفترة التي يغطيها التقرير المحدد في الاتفاقية (الاتفاقيات) القانونية ذات الصلة أو خطاب الصرف الخاص بهذا المشروع. وإذا كان الموقع أدناه يقوم بتأييد المصروفات المدفوعة من الحساب المخصص مستندياً (أ) تكون المصروفات المغطاة بموجب الطلب مؤهلة للتمويل من حصة القرض/التمويل/المنحة وفقاً لبنود وشروط الاتفاقية (الاتفاقيات) القانونية ذات الصلة: (ب) بشرط ألا تكون هذه المصروفات قد تم تمويلها من قبل من مصادر خلاف المقترض. ولن يطلب الموقع أدناه تمويل المصروفات من أي مصدر آخر في المستقبل.
- إذا كان الموقع أدناه يقوم بتقديم طلب للاسترداد أو الدفع المباشر: (1) تكون المصروفات المغطاة بموجب الطلب مؤهلة للتمويل من حصة القرض/التمويل/المنحة وفقاً لبنود وشروط الاتفاقية (الاتفاقيات) القانونية ذات الصلة: (2) لا تكون هذه المصروفات قد تم تمويلها من قبل من مصادر خلاف المقترض. ولن يطلب الموقع أدناه تمويل المصروفات من أي مصدر آخر في المستقبل.
- إذا كان الموقع أدناه متقدماً بطلب للدفع على شرائح بموجب قرض/تمويل/منحة خاصة بسياسات التنمية (1) ستتم الحاسبة عن مبلغ معادل لهذه الوديعة وفقاً لبنود وشروط الاتفاقية (الاتفاقيات) القانونية ذات الصلة: (2) ولن تستخدم حصة القرض/التمويل/المنحة لتمويل المصروفات المستبعدة المحددة في الاتفاقية (الاتفاقيات) القانونية ذات الصلة.
- سيقوم الموقع أدناه بإتاحة جميع السجلات ذات الصلة بالمصروفات المغطاة بموجب طلب السحب هذا للاطلاع من جانب مراقبي الحسابات. وموظفي البنك الدولي.

17. (اسم المقترض)

18. تاريخ التوقيع

19. أ. طبع اسم (أسماء) ووظيفة (وظائف) المفوض (المفوضين بالتوقيع)

19 ب. التوقيع (التوقيعات)

20. تفاصيل عن مسؤول الاتصال

الاسم

الهاتف

الفاكس

البريد الإلكتروني



## تعليمات لاستيفاء بيانات طلب السحب استثمارة 2380

**استخدام الطلب:** يرجى استخدام هذه الاستثمارة لطلب دفعة، و/أو لغرض التأيد المستندي للمصروفات بموجب قروض البنك الدولي للإنشاء والتعمير، أو تمويل المؤسسة الدولية للتنمية، أو الدفوعات المقدمة من برنامج تسهيلات إمداد المشروعات، أو المنح التي ينفذها متلقوها، أو المنح التي ينفذها متلقوها ويديرها البنك.

**المصطلحات:** تنطبق الإشارات المرجعية في هذه الاستثمارة والتعليمات أيضاً على اعتمادات المؤسسة الدولية للتنمية ومنها. كما تنطبق الإشارات المرجعية الخاصة بالفروض/التمويلات/المنح الخاصة بسياسات التنمية كذلك على الإعتمادات الخاصة بسياسات التنمية، وفروض/اعتمادات/منح التكيف، وتنطبق الإشارات المرجعية المتعلقة بالحسابات المخصصة أيضاً على الحسابات الخاصة، وتتضمن المنح أموالاً غير قابلة للسداد يتم الاحتفاظ بها في حساب استئماني أو لدى مولٍ مشترك ويديرها البنك.

**استثمار مزدوجة الوظائف:** تم تصميم استثمارة 2380 للقيام بوظيفتين: (1) مطالبة البنك بتقديم دفعة من حساب الفرض/التمويل/المنحة؛ و (2) التأيد المستندي للمصروفات الممولة في إطار قرض/تمويل/منحة، وفي بعض الحالات ستستخدم الاستثمارة لوظيفة واحدة فقط (على سبيل المثال، طلب دفعة مقدمة على حساب مخصص، أو طلب دفعة بموجب قرض خاص بسياسات التنمية، أو للتأيد المستندي للمصروفات المدفوعة من الحساب المخصص). وفي حالات أخرى، ستستخدم الاستثمارة للقيام بالوظيفتين في ذات الوقت (على سبيل المثال طلب دفع مباشر أو استرداد، وفي ذات الوقت التأيد المستندي للمصروفات، والمطالبة بدفعة مقدمة جديدة على الحساب المخصص، وكذلك وفي نفس الوقت التأيد المستندي للمصروفات المدفوعة من الدفعة المقدمة السابقة).

**الدفوعات المقدمة:** تعين عليك طلب دفوعات مقدمة على الحساب المخصص بناءً على المصروفات المخططة للمشروع، والسقف المحدد في خطاب الصرف، ولضمان إتاحة الأموال فقط عند احتياجها. يجوز صرف الدفوعات المقدمة على أقساط دورية بناءً على ما خدده في "استثمارة رقم 2381،" جدول المطلوب للدفوعات المقدمة"، وعليك التأيد المستندي للمصروفات المدفوعة من الحساب المخصص في نهاية (أو أثناء- عليك أن تختار الفترة التي يشملها التقرير الموضحة في خطاب الصرف، وتمثل عملينا تقديم دفوعات مقدمة، والتأيد المستندي للمصروفات وظيفتين مستقلتين، ويجوز لك أن تختار التقدم بطلب للحصول على دفعة مقدمة بصورة مستقلة وفي أوقات مختلفة عما يحدث بالنسبة للتأيد المستندي لهذه المصروفات، وللتقدم بطلب للحصول على دفعة مقدمة، قم باستيفاء بيانات الأقسام ألف، باء، دال في الاستثمارة، وللتأيد المستندي للمصروفات المدفوعة من الدفعة (الدفوعات) المقدمة، قم باستيفاء بيانات الأقسام ألف، جيم، دال في الاستثمارة.

### أف. نوع الطلب والرقم المرجعي للمشروع

- نوع الطلب:** راجع النوع المستخدم، تظهر أقسام الاستثمارة المطلوب استيفائها في الأقسام الموجودة بجانب كل نوع.
- الممول ورقم القرض:** ادخل رقم (أرقام) اتفافية (اتفاقيات) القرض/التمويل/المنح في السطور المقابلة كما تظهر في الاتفافية (الاتفاقيات) القانونية ذات الصلة، على سبيل المثال، بالنسبة لمشروع مشترك بين المؤسسة الدولية للتنمية والبنك الدولي للإنشاء والتعمير، ادخل رقم القرض في السطر الموجود بجانب "البنك الدولي للإنشاء والتعمير"، والرقم الخاص بالمؤسسة الدولية للتنمية في السطر الموجود بجانب "المؤسسة الدولية للتنمية".
- الرقم المرجعي للمشروع الفرعي:** استخدم هذا الرقم فقط بالنسبة للفروض المسجلة إلى مشروعات فرعية كما هو مبين في القسم الخاص بسحب الحويلة في الاتفافية (الاتفاقيات) القانونية، وادخل الرقم المرجعي للمشروع الفرعي المقدم عنه طلب السحب، أو أترك الحقل فارغاً.
- اسم البلد:** اذكر اسم بلدك، إذا كان المشروع إقليمياً أو عالمياً، اذكر اسم المنطقة (الإقليم)، أو ادخل كلمة "عالمي".
- الرقم المرجعي للمفترض:** اذكر الرقم المرجعي الخاص بك لطلب السحب، ضع رقمياً مسلسلاً للطلبات بدءاً من رقم 1 ويجوز استخدام مقطع أمامي أو خلفي لتمييز الطلبات المقدمة من الجهات التنفيذية المختلفة (على سبيل المثال، [MF1] وزارة المالية رقم واحد).

### باء. تعليمات الدفع [قم باستيفاء بيانات هذا القسم لطلب الدفع]

- 6-د. عملة الطلب والمبلغ (المبالغ):** ادخل اسم العملة (أ6) ومبلغ الطلب بالأرقام (ب6)، وبالحروف (د6)، ولا بد أن يتطابق كل هذا: (1) بالنسبة للدفوعات المقدمة، مع عملة الحساب المخصص، ومع الحصة التي يتم تمويلها من المبلغ المطلوب لمصروفات المشروع المخطط لها بموجب القرض (الفروض)/التمويل (التمويلات)/المنحة (المنح)؛ و (2) بالنسبة للدفوعات المباشرة والاسترداد، لا بد من المطابقة مع العملة، ومع الحصة التي يتم تمويلها من المصروفات التي يغطيها الطلب بموجب القرض (الفروض)/التمويل (التمويلات)/المنحة (المنح). و (3) وبالنسبة للدفوعات التي تتم في إطار قروض وتمويلات وسياسات التنمية، لا بد من المطابقة مع عملة حساب القرض/التمويل ومع مبلغ الشريحة التي تمت الموافقة عليها، وإذا كان الدفع بعملية تختلف عن عملة الطلب، ادخل عملة الدفع في حقل ج، على سبيل المثال، إذا كان الطلب على مبلغ 10 ملايين دولار أمريكي، وستتم دفع المعادل لهذا المبلغ باليورو، عليك إدخال "دولار أمريكي" في حقل أ6، و10 ملايين في حقل ب6، و"يورو" في حقل ج6، و"10 ملايين دولار أمريكي و.... سنتاً" في حقل د6.
- وإذا كان المبلغ المقرر دفعه يخص أكثر من حساب قرض/تمويل/منحة، فإن المبلغ الموجود في حقل ب6 يتعين أن يتم توزيعه حسب رقم القرض/التمويل/المنحة.
- اسم وعنوان المستفيد:** اذكر الاسم الكامل للمستفيد من الدفع وعنوانه.
- المبلغ المقرر دفعه على أقساط:** إذا كانت الدفعة المقدمة على الحساب المخصص سيتم دفعها على أقساط ضع "نعم"، ورمز بإرفاق استثمارة رقم 2381 مع هذه الاستثمارة.
- 10-ج. البنك التابع له المستفيد:** اذكر اسم وعنوان البنك التابع له المستفيد بالكامل، ورقم حساب المستفيد في هذا البنك، ورمز البنك (SWIFT) الخاص به، بالنسبة للدفوعات باليورو اذكر رقم الحساب البنكي الدولي (IBAN) بدلاً من رقم الحساب، إذا لم يكن رمز (SWIFT) الخاص بالبنك متاحاً، اذكر رمز التصنيف، ورقم ABA البرقي للبنك التابع له المستفيد في حقل 12.
- 11-ج. البنك الوسيط:** بالنسبة للدفوعات بالعملية التي ليست عملة البلد الذي يقع فيه بنك المستفيد، اذكر اسم وعنوان البنك التابع له المستفيد بالكامل في البلد المصدرة للعملية (المعروف بالبنك الوسيط)، ورقم الحساب (أو رقم الحساب البنكي الدولي (IBAN) للدفوعات التي تكون باليورو)، الخاص بالبنك التابع له المستفيد لدى البنك الوسيط، ورمز (SWIFT) الخاص بالبنك الوسيط، وإذا لم يكن رمز (SWIFT) الخاص بالبنك متاحاً، اذكر رمز التصنيف، أو رقم ABA البرقي للبنك الوسيط في حقل 12.
- تعليمات الدفع الخاصة:** ستساعد تعليمات الدفع المحددة على ضمان الدفع بسرعة وبصورة سليمة، يرجى ذكر أية تعليمات خاصة قد تساعد في الإسراع بالدفع في هذا الحقل، على سبيل المثال، بالنسبة للبنوك التي ليست أعضاء لدى جمعية (SWIFT) خذ، إما مباشرة أو عن طريق الموزع ما إذا كان هناك رمز معرف آخر للبنك، على سبيل المثال رمز تصنيف، أو رقم ABA برقي (بالنسبة للدفوعات التي تدفع داخل الولايات المتحدة الأمريكية) ورمز بإدراج الرقم (الأرقام) المرجعي هنا.

**جيم. مستندات المصروفات المؤهلة [قم باستيفاء بيانات هذا القسم بالنسبة للدفوعات المباشرة، والاسترداد، وكذلك للتأيد المستندي للمصروفات المدفوعة من الدفعة المقدمة].**

- 13. نوع (أنواع) المستندات:** حدد نوع المستند المرفق مع الطلب وفقاً للمتطلبات الواردة في خطاب الاسترداد، ويتطلب الدفع المباشر صوراً من السجلات (على سبيل المثال فواتير، وسندات)، وقد تتضمن عملية الاسترداد أو التأيد المستندي للمصروفات المدفوعة من الدفوعات المقدمة تقريراً مالياً مؤقتاً، أو قائمة بالمصروفات، أو نسخاً من السجلات، أو كل هذا.
- 14-أ.ب. الرقم المرجعي للفئة والعقد:** في الحالات التي تكون المستندات فيها خاصة بفئة/عقد واحد (أي بالنسبة لدفوعات مباشرة بصورة رئيسية)، اذكر المعلومات الخاصة بالفئة أو العقد في هذه الحقول، وبالنسبة لجميع الحالات الأخرى، يرجى التأكيد على وجود توزيع للمصروفات حسب الفئة في المستندات المؤيدة، وإذا تضمنت المصروفات دفعات مقابل عقود خاضعة لمراجعة البنك المسبقة، يجوز أن ترفق قائمة بالدفوعات والعقود ذات الصلة، إذا كان من غير الممكن استخراج ذلك من المستندات المؤيدة.
- 14-أ.ج. العملة المثبتة في المستندات والمبلغ:** ادخل اسم العملة (أ15) ومبلغ المصروفات المؤيدة مستندياً المؤهلة لتمويل البنك بالأرقام (ب15)، وبالحروف (ج15)، وبالنسبة للدفوعات المباشرة، والاسترداد، لا بد وأن تكون العملة والمبالغ المؤيدة مستندياً هي نفس عملة ومبلغ الطلب (انظر الحقل أ6، ب، د أعلاه).
- وإذا كان مبلغ المصروفات المؤيدة مستندياً يخص أكثر من حساب قرض/تمويل/منحة، فإن المبلغ الموجود في حقل ب15 يتعين أن يتم توزيعه حسب رقم القرض/التمويل/المنحة.

### دال. التأكيدات والتوقيع

- 17. اسم المقترض:** ادخل اسم المقترض/المتلقي كما يظهر في اتفافية (اتفاقيات) القرض (الفروض)/التمويل (التمويلات)/المنحة (المنح).
- 18. تاريخ التوقيع:** اذكر تاريخ التوقيع على طلب السحب من جانب المفوضين بالتوقيع.
- 19-أ.ب اسم (أسماء) ووظيفة (وظائف) المفوض (المفوضين) بالتوقيع:** اذكر اسم ووظيفة المفوض (المفوضين) بالتوقيع، واحصل على توقيع (توقيعات) المفوض (المفوضين) بالتوقيع.
- 20. تفاصيل عن مسؤول الاتصال:** اذكر معلومات الاتصال في هذا الحقل الخاصة بالشخص/ المكتب الذي يمكن الاتصال به في حالة وجود أي سؤال.

### مرفقات

- يتعين إرفاق ما يلي مع هذه الاستثمارة، حسب الاقتضاء:
- الاستثمارة رقم 2381، "جدول مطلوب للدفوعات المقدمة" - انظر حقل 9
- المستندات المؤيدة - انظر حقل 13
- [اختياري] ملخص كشف المعلومات الخاص بالفئة/ العقد - انظر حقل 14، وأ14 ب

## البنك الدولي



### الجدول المطلوب للدفعات المقدمة

تعليمات: يرجى استيفاء بيانات هذا الاستمارة وإرفاقها مع استمارة طلب السحب رقم 2380. وللاستفسارات العامة، يرجى إرسال رسالة إلكترونية إلى (wbdisbursement@worldbank.org). [انظر خلف الصفحة للمزيد من الإيضاحات والتعليمات المفصلة.]

رقم (أرقام) القرض / التمويل / المنحة

#### 1. الممول

	البنك الدولي للإنشاء والتعمير
	المؤسسة الدولية للتنمية
	الصندوق الاستئماني
	مول مشارك

#### 2. رقم المقترض المرجعي الخاص بطلب السحب المعني

#### 3. جدول الدفع المطلوب

الرقم المرجعي (أ)	تاريخ الاستحقاق المطلوب للصراف (ب)	العملة والمبلغ المقرر دفعه (ج)	العملة والمبلغ المقرر دفعه (د)
1			
2			
3			
	الإجمالي		

ملاحظة: سييذل البنك الدولي قصارى جهده لصراف الدفعات في التواريخ المطلوبة. وعلى المقترضين أن يتفهموا أن ذلك قد لا يتسنى لنا دائما بسبب ظروف خارج نطاق سيطرتنا. فإذا لم يكن تاريخ الاستحقاق المطلوب يوم عمل، فمن المعتاد أن يُستحق الصراف في يوم العمل السابق مباشرة على تاريخ الاستحقاق المطلوب.

#### 4. تعليمات خاصة، إن وجدت:



**تعليمات لاستيفاء بيانات الجدول  
المطلوب لاستمارة الدفعات المقدمة  
(الاستمارة رقم 2381)**

**ملاحظات:** يجوز استخدام الجدول المطلوب لاستمارة الدفعات المقدمة لإبلاغ البنك بصرف الدفعات المقدمة على دفعات في الحسابات المحصنة.

**تعليمات:** تتطابق الأرقام مع الأرقام الموجودة في الجدول المطلوب لاستمارة الدفعات المقدمة.

- رقم (أرقام) القرض/التمويل/المنحة الخاصة بالمول:** حدد نوع (أنواع) [القرض/التمويل/المنحة]. والرقم (الأرقام) المقابلة الخاصة باتفاقية (اتفاقيات) القرض/التمويل/المنح كما تظهر في الاتفاقية (الاتفاقيات) القانونية ذات الصلة.
- رقم المقترض المرجعي الخاص بطلب السحب المعني:** اذكر الرقم المرجعي الخاص بك لطلب السحب المعني.
- جدول الدفع المطلوب:** في الخانات ج، د من الجزء الأعلى، حدد الممول ورقم (أرقام) القرض الذي بموجبه يتعين أن يتم صرف الدفعات. ولاحظ أنه إذا كان الدفع سيتم من قرض واحد فقط، سوف تترك الخانة د فارغة. وبالنسبة للسطور 1، 2، 3 حدد التاريخ الذي يتعين فيه الدفع في الخانة ب، والعملية والمبلغ المقرر دفعه من القروض ذات الصلة في الخانتين ج، د، وفي السطر الأسفل حدد إجمالي الأقساط. ويجب أن يتطابق إجمالي المبالغ في الخانتين ج، د مع مبلغ الطلب في الحقلين 6ب، 6د في طلب السحب المعني.
- تعليمات خاصة، إن وجدت:** يرجى ذكر أية تعليمات خاصة قد تساعد في الإسراع من الدفع.



## نماذج استثمارات مستوفاة: طلب سحب (استمارة رقم 2380) والجدول المطلوب للدفعات المقدمة (استمارة رقم 2381)

### الدفعات المقدمة

- مثال 1: طلب دفعة مقدمة على الحساب المخصص  
مثال 2: طلب دفعة مقدمة على الحساب المخصص،  
ومستندات هذا الحساب  
مثال 3: التأيد المستندي لدفعة مقدمة من قبل على  
الحساب المخصص  
مثال 4: طلب دفعة مقدمة على الحساب المخصص على  
أقساط  
مثال 5: طلب دفعة مقدمة على حساب مخصص  
ومستندات هذا الحساب الخاص بمشروع ممول من خلال  
قرض من البنك الدولي للإنشاء والتعمير واعتماد من  
المؤسسة الدولية للتنمية

### الاسترداد

مثال 6: طلب استرداد

### الدفع المباشر

- مثال 7: طلب دفعة مباشرة  
مثال 8: طلب دفعة مباشرة بعملة مختلفة عن عملة  
المصرفيات ذات الصلة.

### قرض سياسات التنمية

- مثال 9: طلب للدفع على شرائح بموجب قرض خاص  
بسياسات التنمية

## مثال 1- طلب دفعة مقدمة على الحساب المخصص

الوسيط هو انترناشيونال بنك، نيويورك، الولايات المتحدة الأمريكية 10001، رمز السويفت (SWIFT) الخاص بالإنترناشيونال بنك هو INTLNY، ورقم حساب بنك أوف روريتانيا لدى انترناشيونال بنك هو 662230.  
3. يوضح خطاب الصرف أن سقف الحساب المخصص سيعادل إجمالي التوقعات النقدية لفترتين ربع سنويتين البالغة: 17 مليون دولار أمريكي.

### المستندات المؤيدة

- لا تُطلب مستندات (المبلغ المطلوب في حدود السقف المتفق عليه).

انظر المثال المستوفى رقم 1، ولاحظ أن الأقسام ألف، وباء، ودال فقط من الاستمارة رقم 2380 هي التي يتعين استيفاؤها بالنسبة لطلب دفعة مقدمة على حساب مخصص (لاحظ أن القسم جيم قد تم تظليله باللون الرمادي في المثال المقدم).

1. تطلب حكومة روريتانيا مبلغ 8 ملايين دولار أمريكي على الحساب المخصص (DA-A) لتمويل مصروفات الفترة الربع السنوية التالية (يوليو/تموز - سبتمبر/أيلول 2006). وقد بلغ رصيد حساب روريتانيا 670 ألف دولار أمريكي في يونيو/حزيران 2006 وفي 6 يوليو/تموز 2006 أرسل راماكوج برونا، مدير إدارة الزراعة IIA - (هاتف رقم 797-22-34)، فاكس رقم 797-22-35، بريد إلكتروني: [rbruuna@ael.gov] إلى البنك طلب سحب رقم 11 بموجب قرض من البنك الدولي للإنشاء والتعمير رقم (RUR 9999-0) للحصول على دفعة مقدمة للفروق البالغة 7330000 دولار أمريكي.
2. سيتم الدفع على حساب رقم (A-590877) الخاص بوزارة الزراعة، العاصمة، روريتانيا، بنك أوف روريتانيا (المركز الرئيسي) العاصمة، روريتانيا، رمز السويفت (SWIFT) الخاص ببنك أوف روريتانيا: BORZ2K، والبنك



تعليمات: يمكن استخدام هذه الاستمارة لطلب الصرف، و/أو تأييد المصروفات بمستندات. يرجى استكمال بيانات هذه الاستمارة والتوقيع عليها وإرسالها (مع أية مرفقات تكون مطلوبة) إلى إدارة القروض، على العنوان الموجود في خطاب الصرف الخاص بمشروعك. [انظر خلف الصفحة للمزيد من الإيضاحات والتعليمات المفصلة]. للاستفسارات العامة، يرجى إرسال بريد إلكتروني إلى: [whdisbursement@worldbank.org](mailto:whdisbursement@worldbank.org)

## ألف. نوع الطلب، والرقم المرجعي للمشروع

1. نوع الطلب

أ. دفعة مقدمة على الحساب المخصص DA-A

(اسم أو رقم الحساب المخصص)

XX

دفعة مقدمة على الحساب المخصص (قم باستيفاء بيانات الأقسام ألف، وباء ودال)

—

دفعة مقدمة على الحساب المخصص، ومستندات هذا الحساب (قم باستيفاء بيانات جميع الأقسام)

—

مستندات الدفعة (الدفعات) المقدمة السابقة على الحساب المخصص (قم باستيفاء بيانات الأقسام ألف، وبيم، ودال)

ب. الاسترداد (قم باستيفاء بيانات جميع الأقسام)

ج. الدفع المباشر (الرقم المرجعي لدفعات/فاتورة المستفيد)

د. الدفع على شرائح بموجب القرض/التمويل/المنحة الخاصة بسياسات التنمية (قم باستيفاء بيانات الأقسام ألف، وباء ودال)

2. الممول ورقم القرض رقم

(أرقام القرض/التمويل/المنحة)

البنك الدولي للإنشاء والتعمير 9999-0

المؤسسة الدولية للتنمية

الصندوق الاستئماني

مول مشترك

3. الرقم المرجعي للمشروع الفرعي (إن وجد)

اسم البلد جمهورية رومانيا

5. الرقم المرجعي للمقترض 11

## باء. تعليمات الدفع

6 أ. عملة الطلب

6 ب. مبلغ الطلب

6 ج. المعادل بعملة الدفع (إذا كانت مختلفة عن عملة الطلب)

دولار أمريكي.

7,330,000

6د. مبلغ الطلب (بالحروف) سبعة ملايين وثلاث مائة وثلاثون ألف دولار أمريكي فقط.

7. إذا كان الطلب يغطي أكثر من قرض (كما هو محدد في البند 2 أعلاه)، يرجى تحديد المبلغ المخصص لكل مول.

رقم القرض/التمويل/المنحة المبلغ رقم القرض/التمويل/المنحة المبلغ

8. اسم وعنوان المستفيد

وزارة الزراعة، العاصمة، رومانيا

9. هل المبلغ مقرر سداه على أقساط؟ نعم \_\_\_ لا \_\_\_

(إذا كانت الإجابة نعم، قم باستيفاء بيانات الاستمارة رقم 2381 "جدول مطلوب للدفعات المقدمة")

10 أ. اسم وعنوان البنك التابع له المستفيد

بنك أوف رومانيا (المركز الرئيسي)، العاصمة، رومانيا

10 ب. رقم حساب المستفيد (أو رقم الحساب البنكي الدولي IBAN بالنسبة للدفعات بالبوروا) لدى البنك التابع له المستفيد

A/C 590877-A

10 ج. رمز SWIFT الخاص بالبنك التابع له المستفيد

BORZ2K

11 أ. اسم وعنوان البنك الوسيط

انترناشيونال بنك نيويورك، الولايات المتحدة الأمريكية 10001

11 ب. رقم حساب المستفيد (أو رقم الحساب البنكي الدولي IBAN بالنسبة للدفعات بالبوروا) لدى البنك الوسيط

A/C 662230

11 ج. رمز SWIFT الخاص بالبنك الوسيط

INTLNY

12. تعليمات الدفع الخاصة، (إن وجدت)

## جيم. مستندات المصروفات المؤهلة

13. نوع (أنواع) المستندات

التقرير المالي المؤقت (على سبيل المثال، تقرير للتابعة المالية)

قائمة المصروفات

صور السجلات (على سبيل المثال، فواتير، إيصال)

14. الرقم المرجعي للفترة والعقد - إذا كانت المصروفات تخص أكثر من رقم مرجعي للفترة أو للعقد، اترك 14 أ. و

14 ب. دون استكمال بيانات، وتأكد من إدراج هذه المعلومات ضمن المستندات المؤيدة.

14 أ. الرقم المرجعي للفترة

14 ب. الرقم المرجعي للعقد

15 أ. العملة المثبتة في المستندات

15 ب. المبلغ المؤيد بمستندات

15 ج. المبلغ المؤيد بمستندات (بالحروف)

16. إذا كانت المستندات تخص أكثر من قرض (كما هو محدد في البند 2 أعلاه)، يرجى تحديد المبالغ المخصصة لكل مول.

رقم القرض/التمويل/المنحة المبلغ رقم القرض/التمويل/المنحة المبلغ

## دال. التأكيدات والتوقيع

يقر الموقع أنه ويضمن ويتعهد بما يلي:

- إذا قام الموقع أدناه بالتقدم بطلب لإيداع دفعة مقدمة في حساب مخصص: (أ) فإن هذا المبلغ المطلوب يكون متسقاً مع المصروفات المخططة للمشروع المقدمة للبنك الدولي: (ب) وتقدم مستندات هذه الدفعة المقدمة إلى البنك الدولي وفقاً للفترة التي يغطيها التقرير المحددة في الاتفاقية (الاتفاقيات) القانونية ذات الصلة أو خطاب الصرف الخاص بهذا المشروع، وإذا كان الموقع أدناه يقوم بتأييد المصروفات المدفوعة من الحساب المخصص مستنداً (أ) تكون المصروفات الغطاء بموجب الطلب مؤهلة للتمويل من حصة القرض/التمويل/المنحة وفقاً لبنود وشروط الاتفاقية (الاتفاقيات) القانونية ذات الصلة: (ب) بشرط ألا تكون هذه المصروفات قد تم تحويلها من قبل من مصادر خلاف المقرض، ولن يطلب الموقع أدناه تمويل المصروفات من أي مصدر آخر في المستقبل.
- إذا كان الموقع أدناه يقوم بتقديم طلب للاسترداد أو الدفع المباشر: (أ) تكون المصروفات المغطاة بموجب الطلب مؤهلة للتمويل من حصة القرض/التمويل/المنحة وفقاً لبنود وشروط الاتفاقية (الاتفاقيات) القانونية ذات الصلة: (ب) لا تكون هذه المصروفات قد تم تحويلها من قبل من مصادر خلاف المقرض، ولن يطلب الموقع أدناه تمويل المصروفات من أي مصدر آخر في المستقبل.
- إذا كان الموقع أدناه متقدماً بطلب للدفع على شرائح بموجب قرض/تمويل/منحة خاصة بسياسات التنمية: (أ) ستتم الحاسبة عن مبلغ معادل لهذه الوديعة وفقاً لبنود وشروط الاتفاقية (الاتفاقيات) القانونية ذات الصلة: (ب) ولن تستخدم حصة القرض/التمويل/المنحة لتمويل المصروفات المستبعدة المحددة في الاتفاقية (الاتفاقيات) القانونية ذات الصلة.
- سيقوم الموقع أدناه بإتاحة جميع السجلات ذات الصلة بالمصروفات المغطاة بموجب طلب السحب هذا للاطلاع من جانب مراقبي الحسابات، وموظفي البنك الدولي.

17. (اسم المقرض)

حكومة رومانيا

18. تاريخ التوقيع

6 يوليو/أغسطس 2006

19 أ. أطلع اسم (أسماء) ووظيفة (وظائف) المفوض (المفوضين بالتوقيع)

راماكوج برون، مدير إدارة الزراعة/أ/ [توقيع]

19 ب. التوقيع (التوقيعات)

(التوقيع/)

20. تفاصيل عن مسؤول الاتصال.

الاسم

الهاتف

797-22-34

الفاكس

797-22-35

البريد الإلكتروني

rbruuna@ael.gov

راماكوج برون

## مثال 2- طلب دفعة مقدمة على الحساب المخصص، ومستندات هذا الحساب

المؤقت — المبلغ الذي يتم إثباته هو رصيد أول المدة في الحساب المخصص بالإضافة إلى المبلغ المدفوع أثناء الفترة ناقصاً منه رصيد آخر المدة: -1080000+7390000=7800000 دولار أمريكي] تعتبر هذه المصروفات مؤهلة للتمويل وفقاً للفئة 1 بواقع 100 في المائة. 4. يبين خطاب الصرف أن التقارير المالية المؤقتة للمقترض ستستخدم لغرض التأيد المستندي لاستخدام الأموال المتأتية من الحساب المخصص. وسيكون السقف الخاص بالحساب المخصص معادلاً لإجمالي التوقعات النقدية لفترتين ربع سنويتين والبالغ: 17 مليون دولار أمريكي.

### المستندات المؤيدة

يقدم ما يلي إلى فريق العمل التابع للبنك الدولي قبل طلب السحب:

- أي عقد أو مستندات توريدات مطلوبة بموجب إرشادات التوريدات.

يقدم ما يلي إلى إدارة القروض مع طلب السحب:

- التقرير المالي المؤقت (انظر مرفق 1)

انظر المثال المستوفي رقم 2. ولاحظ أن جميع الأقسام (ألف، باء، جيم، دال) من الاستمارة رقم 2380 يتعين استيفاؤها بالنسبة لطلب دفعة مقدمة على حساب مخصص وبالنسبة لمستندات هذا الحساب.

1. تطلب حكومة روريتانيا مبلغ 8 ملايين دولار أمريكي على الحساب المخصص (DA-A) لتمويل مصروفات الفترة الربع السنوية التالية (يوليو/تموز - سبتمبر/أيلول 2006). وقد بلغ رصيد حساب روريتانيا 670 ألف دولار أمريكي في يونيو/حزيران 2006. وفي 6 يوليو/تموز 2006 أرسل راماكوج برونا، مدير إدارة الزراعة - IIA (هاتف رقم 34-22-797)، فاكس رقم 35-22-797، بريد إلكتروني: [rbuuna@ael.gov] إلى البنك طلب سحب رقم 12 بموجب قرض من البنك الدولي للإنشاء والتعمير رقم (RUR 9999-0) للحصول على دفعة مقدمة للفروق البالغة 7330000 دولار أمريكي.
2. سيتم الدفع على حساب رقم (A-590877) الخاص بوزارة الزراعة، العاصمة، روريتانيا، بنك أوف روريتانيا (المركز الرئيسي) العاصمة، روريتانيا. رمز السويفت (SWIFT) الخاص ببنك أوف روريتانيا: BORZ2K. والبنك الوسيط هو انترناشيونال بنك، نيويورك، الولايات المتحدة الأمريكية 10001. رمز السويفت (SWIFT) الخاص بالإنترناشيونال بنك هو INTLNY. ورقم حساب بنك أوف روريتانيا لدى انترناشيونال بنك هو 662230.
3. في نفس الطلب، تقوم حكومة روريتانيا بإحاطة البنك الدولي بشأن استخدام مبلغ 7800000 دولار أمريكي من الحساب المخصص (DA-A) أثناء الفترة السابقة (إبريل/نيسان - يونيو/حزيران 2006). انظر التقرير المالي



تعليمات: يمكن استخدام هذه الاستمارة لطلب الصرف، و/أو تأييد المصروفات بمستندات. يرجى استكمال بيانات هذه الاستمارة والتوقيع عليها. وإرسالها (مع أية مرفقات تكون مطلوبة) إلى إدارة القروض، على العنوان الموجود في خطاب الصرف الخاص بمشروعك. [أنظر خلف الصفحة للمزيد من الإيضاحات والتعليمات المفصلة.] للاستفسارات العامة، يرجى إرسال بريد إلكتروني إلى: [whdisbursement@worldbank.org](mailto:whdisbursement@worldbank.org)

## ألف. نوع الطلب. والرقم المرجعي للمشروع

1. نوع الطلب	أ. دفعة مقدمة على الحساب المخصص DA-A
2. الممول ورقم القرض رقم (أرقام) القرض/التمويل/المنحة	( اسم أو رقم الحساب المخصص )
البنك الدولي للإنشاء والتعمير 9999-0	— دفعة مقدمة على الحساب المخصص (قم باستيفاء بيانات الأقسام ألف، وباء، ودال)
المؤسسة الدولية للتنمية	XX — دفعة مقدمة على الحساب المخصص. ومستندات هذا الحساب (قم باستيفاء بيانات جميع الأقسام)
الصندوق الاستئماني	— مستندات الدفعة (الدفعات) المقدمة على الحساب المخصص (قم باستيفاء بيانات الأقسام ألف، وجيم، ودال)
مول مشارك	ب. — الاسترداد (قم باستيفاء بيانات جميع الأقسام)
3. الرقم المرجعي للمشروع الفرعي (إن وجد)	ج. — الدفع المباشر (قم باستيفاء بيانات جميع الأقسام)
4. اسم البلد جمهورية روريتانيا	( الرقم المرجعي لدفعات/فاتورة المستفيد )
5. الرقم المرجعي للمقرض 12	د. — الدفع على شرائح بموجب القرض/التمويل/المنحة الخاصة بسياسات التنمية (قم باستيفاء بيانات الأقسام ألف، وباء، ودال)

## باء. تعليمات الدفع

6 أ. عملة الطلب	6 ب. مبلغ الطلب	6 ج. المعدل بعملة الدفع (إذا كانت مختلفة عن عملة الطلب)
دولار أمريكي	7,330,000	
6 د. مبلغ الطلب (بالحروف)	سبعة ملايين وثلاث مائة وثلثون ألف دولار أمريكي فقط.	
7. إذا كان الطلب يغطي أكثر من قرض (كما هو محدد في البند 2 أعلاه، يرجى تحديد المبلغ المخصص لكل مول.	رقم القرض/التمويل/المنحة	المبلغ
8. اسم وعنوان المستفيد	9. هل المبلغ مقرر سداً على أقساط؟ نعم _____ لا _____	
وزارة الزراعة، العاصمة، روريتانيا	( إذا كانت الإجابة نعم، قم باستيفاء بيانات الاستمارة رقم 2381. "جدول مطلوب للدفعات المقدمة")	
10 أ. اسم وعنوان البنك التابع له المستفيد	10 ب. رقم حساب المستفيد (أو رقم الحساب البنكي الدولي IBAN بالنسبة للدفعات باليورو) لدى البنك التابع له المستفيد	10 ج. رمز SWIFT الخاص بالبنك التابع له المستفيد
بنك أوف روريتانيا (المركز الرئيسي)، العاصمة، روريتانيا	A/C 590877-A	BORZ2K
11 أ. اسم وعنوان البنك الوسيط	11 ب. رقم حساب المستفيد (أو رقم الحساب البنكي الدولي IBAN بالنسبة للدفعات باليورو) لدى البنك الوسيط.	11 ج. رمز SWIFT الخاص بالبنك الوسيط.
انترناشيونال بنك نيويورك، الولايات المتحدة الأمريكية 10001	A/C 662230	INTLNY
12. تعليمات الدفع الخاصة، (إن وجدت)		

## جيم. مستندات المصروفات المؤهلة

13. نوع (أنواع) المستندات	14. الرقم المرجعي للفترة والعقد - إذا كانت المصروفات تخص أكثر من رقم مرجعي للفترة أو للعقد، اترك 14 أ و 14 ب دون استكمال بيانات. وتأكد من إدراج هذه المعلومات ضمن المستندات المؤيدة.	
XX — التقرير المالي المؤقت (على سبيل المثال، تقرير المتابعة المالية)		
— قائمة المصروفات		
— صور السجلات (على سبيل المثال، فواتير، إيصالات)		
15 أ. العملة المثبتة في المستندات	15 ب. المبلغ المؤيد بمستندات	
دولار أمريكي	7,800,000	
15 ج. المبلغ المؤيد بمستندات (بالحروف)	سبعة ملايين وثمان مائة ألف دولار أمريكي فقط.	
16. إذا كانت المستندات تخص أكثر من قرض (كما هو محدد في البند 2 أعلاه، يرجى تحديد المبالغ المخصصة لكل مول.	رقم القرض/التمويل/المنحة	المبلغ

## دال. التأكيدات والتوقيع

بفر الموقع أدناه ويضمن ويتعهد بما يلي:	
(1) إذا قام الموقع أدناه بالتقدم بطلب لإيداع دفعة مقدمة في حساب مخصص: (أ) فإن هذا المبلغ المطلوب يكون منسحباً مع المصروفات المخططة للمشروع المقدمة للبنك الدولي؛ (ب) وتقدم مستندات هذه الدفعة المقدمة إلى البنك الدولي وفقاً للفترة التي يغطيها التقرير المحددة في الاتفاقية (الاتفاقيات) القانونية ذات الصلة أو خطاب الصرف الخاص بهذا المشروع. وإذا كان الموقع أدناه يقوم بتأييد المصروفات المدفوعة من الحساب المخصص مستنداً (أ) تكون المصروفات المغطاة بموجب الطلب مؤهلة للتمويل من حصيلته القرض/التمويل/المنحة وفقاً لبنود وشروط الاتفاقية (الاتفاقيات) القانونية ذات الصلة؛ (ب) بشرط ألا تكون هذه المصروفات قد تم تمويلها من قبل من مصادر خلاف المقرض، ولن يطلب الموقع أدناه تمويل المصروفات من أي مصدر آخر في المستقبل.	
(2) إذا كان الموقع أدناه يقوم بتقديم طلب للاسترداد أو الدفع المباشر: (أ) تكون المصروفات المغطاة بموجب الطلب مؤهلة للتمويل من حصيلته القرض/التمويل/المنحة وفقاً لبنود وشروط الاتفاقية (الاتفاقيات) القانونية ذات الصلة؛ (ب) لا تكون هذه المصروفات قد تم تمويلها من قبل من مصادر خلاف المقرض، ولن يطلب الموقع أدناه تمويل المصروفات من أي مصدر آخر في المستقبل.	
(3) إذا كان الموقع أدناه متقدماً بطلب للدفع على شرائح بموجب قرض/تمويل/منحة خاصة بسياسات التنمية، (أ) ستتم الحاسبة عن مبلغ معادل لهذه الوديعة وفقاً لبنود وشروط الاتفاقية (الاتفاقيات) القانونية ذات الصلة؛ (ب) (أ) ولن تستخدم حصيلته القرض/التمويل/المنحة لتمويل المصروفات المستبعدة المحددة في الاتفاقية (الاتفاقيات) القانونية ذات الصلة.	
(4) سيقوم الموقع أدناه بإتاحة جميع السجلات ذات الصلة بالمصروفات المغطاة بموجب طلب السحب هذا للاطلاع من جانب مراقبي الحسابات، وموظفي البنك الدولي.	
17. (اسم المقرض)	18. تاريخ التوقيع
حكومة روريتانيا	6 يوليو/تموز 2006
19. أ. طبع اسم (أسماء) ووظيفة (وظائف) المفوض (المفوضين بالتوقيع)	ب. التوقيع (التوقيعات)
راماكوج برونا، مدير إدارة الزراعة // [توقيع]	(التوقيع)
20. تفاصيل عن مسؤول الاتصال	الاسم
راماكوج برونا	الهااتف
	797-22-34
	الفاكس
	797-22-35
	البريد الإلكتروني
	<a href="mailto:rbruuna@ael.gov">rbruuna@ael.gov</a>

## مثال 2، مرفق 1

### بيان بمصادر واستخدامات الأموال مستخرج من التقرير المالي المؤقت للمشروع

حكومة روريتانيا: مشروع إصلاح قطاع الرعاية الصحية والسكان  
بيان بمصادر واستخدامات الأموال عن الثلاثة أشهر المنتهية في يونيو/حزيران 2006  
(بالدولار الأمريكي) قرض البنك الدولي (البنك الدولي للإنشاء والتعمير) رقم RUR 9999

مجمع المبالغ	الفترة الحالية	
—	<b>1,630,000</b>	<b>أرصدة أول المدة</b>
—	550,000	الحساب البنكي للمشروع
—	1,080,000	الحساب المخصص لدى البنك الدولي للإنشاء والتعمير
<b>44,060,000</b>	<b>9,510,000</b>	<b>مضافاً إليه: مصادر الأموال</b>
31,620,000	7,390,000	أموال البنك الدولي للإنشاء والتعمير
12,300,000	2,090,000	أموال الحكومة
140,000	30,000	منحة المؤسسة الدولية للتنمية
<b>44,060,000</b>	<b>11,140,000</b>	<b>النقدية المتاحة</b>
		<b>ناقصاً: استخدامات الأموال. حسب مكونات المشروع</b>
31,500,000	8,240,000	1. منح (تحويلات نقدية)
10,960,000	2,195,000	2. تنمية مؤسسية
920,000		3. مصروفات القروض
<b>43,380,000</b>	<b>10,435,000</b>	<b>إجمالي المصروفات</b>
<b>680,000</b>	<b>705,000</b>	<b>النقدية المتاحة ناقصاً منها المصروفات</b>
25,000	0	فروق العملة
<b>705,000</b>	<b>705,000</b>	<b>صافي النقدية المتاحة</b>
		<b>الأرصدة النقدية في آخر المدة</b>
35,000	35,000	الحساب البنكي للمشروع
670,000	670,000	الحساب المخصص لدى البنك الدولي للإنشاء والتعمير
<b>705,000</b>	<b>705,000</b>	<b>إجمالي الأرصدة النقدية في آخر المدة</b>
	<b>الفترة التالية:</b>	
	<b>12,000,000</b>	<b>تنبؤ بالمبالغ المطلوبة للفترة الربع سنوية التالية</b>
	4,000,000	الحساب البنكي للمشروع
	8,000,000	الحساب المخصص لدى البنك الدولي للإنشاء والتعمير
	<b>11,295,000</b>	<b>التمويل المطلوب</b>
	3,965,000	الحساب البنكي للمشروع
	7,330,000	الحساب المخصص لدى البنك الدولي للإنشاء والتعمير

### المستندات المؤيدة

يقدم ما يلي إلى فريق العمل التابع للبنك الدولي قبل طلب السحب:

- أي عقد أو مستندات توريدات مطلوبة بموجب إرشادات التوريدات.

يُقدم ما يلي إلى إدارة القروض مع طلب السحب:

- التقرير المالي المؤقت (انظر مثال 2، مرفق 1)

انظر المثال المستوفى رقم 3، ولاحظ أن الأقسام ألف، جيم، دال فقط من الاستثمارات رقم 2380 هي التي يتعين استيفاؤها بالنسبة للمستندات الخاصة بدفعة مقدمة سابقة على حساب مخصص (لاحظ أن قسم باء قد تم تظليله باللون الرمادي في المثال المقدم).

### مثال 3- مستندات دفعة مقدمة سابقة على الحساب المخصص

1. لدى حكومة روريتانيا الاستعداد لرفع تقرير عن استخدام الأموال المتأتية من الحساب المخصص أثناء الفترة السابقة. في 6 يوليو/تموز 2006 أرسل راماكوج بروننا، مدير إدارة الزراعة - IIA (هاتف رقم 797-34-22، فاكس رقم 797-22-35، بريد إلكتروني: [rbuuna@ael.gov]) طلباً رقم 13 بموجب قرض من البنك الدولي للإنشاء والتعمير رقم (RUR 0-9999) لإبلاغ البنك عن استخدام مبلغ 7800000 دولار أمريكي من الحساب المخصص (DA-A) أثناء الفترة السابقة (إبريل/نيسان - يونيو/حزيران 2006). انظر التقرير المالي المؤقت — المبلغ الذي يتم إثباته هو رصيد أول المدة في الحساب المخصص بالإضافة إلى المبلغ المدفوع أثناء الفترة ناقصاً منه رصيد آخر المدة: -7390000+1080000=670000 دولار أمريكي تعتبر هذه المصروفات مؤهلة للتمويل وفقاً للفئة 1 بواقع 100 في المائة.
2. يبين خطاب الصرف أن التقارير المالية المؤقتة للمقترض ستستخدم لغرض التأييد المستندي لاستخدام الأموال المتأتية من الحساب المخصص.



تعليمات: يمكن استخدام هذه الاستمارة لطلب الصرف. و/أو تأييد المصروفات بمستندات. يرجى استكمال بيانات هذه الاستمارة والتوقيع عليها. وإرسالها (مع أية مرفقات تكون مطلوبة) إلى إدارة القروض، على العنوان الموجود في خطاب الصرف الخاص بمشروعك. [انظر خلف الصفحة للمزيد من الإيضاحات والتعليمات المفصلة.] للاستفسارات العامة، يرجى إرسال بريد إلكتروني إلى: [whdisbursement@worldbank.org](mailto:whdisbursement@worldbank.org)

## ألف. نوع الطلب، والرقم المرجعي للمشروع

1. نوع الطلب	أ. دفعة مقدمة على الحساب المخصص	DA-A
2. الممول ورقم القرض رقم (أرقام القرض/التمويل/المنحة)	اسم أو رقم الحساب المخصص	
البنك الدولي للإنشاء والتعمير 9999-0	دفعة مقدمة على الحساب المخصص (قم باستيفاء بيانات الأقسام ألف، وباء، ودال)	
المؤسسة الدولية للتنمية	دفعة مقدمة على الحساب المخصص. ومستندات هذا الحساب (قم باستيفاء بيانات جميع الأقسام)	
الصدوق الاستئماني	مستندات الدفعة (الدفعات) المقدمة السابقة على الحساب المخصص (قم باستيفاء بيانات الأقسام ألف، وجيم، ودال)	
مول مشارك	ب. الاسترداد (قم باستيفاء بيانات جميع الأقسام)	
3. الرقم المرجعي للمشروع الفرعي (إن وجد)	ج. الدفع المباشر (الرقم المرجعي للدفعات/فاتورة المستفيد)	
4. اسم البلد	د. الدفع على شرائح بموجب القرض/التمويل/المنحة الخاصة بسياسات التنمية (قم باستيفاء بيانات الأقسام ألف، وباء، ودال)	
جمهورية رومانيا		
5. الرقم المرجعي للمقترض		
13		

## باء. تعليمات الدفع

6 أ. عملة الطلب	6 ب. مبلغ الطلب	6 ج. المعدل بعملة الدفع (إذا كانت مختلفة عن عملة الطلب)
6د. مبلغ الطلب (بالحروف)		
7. إذا كان الطلب يغطي أكثر من قرض (كما هو محدد في البند 2 أعلاه)، يرجى تحديد المبلغ المخصص لكل مول.		
رقم القرض/التمويل/المنحة	المبلغ	رقم القرض/التمويل/المنحة
8. اسم وعنوان المستفيد	9. هل المبلغ مقرر سداه على أقساط؟ نعم _____ لا _____	(إذا كانت الإجابة نعم، قم باستيفاء بيانات الاستمارة رقم 2381 "جدول مطلوب للدفقات المقدمة")
10 أ. اسم وعنوان البنك التابع له المستفيد	10 ب. رقم حساب المستفيد (أو رقم الحساب البنكي الدولي IBAN بالنسبة للدفقات باليورو) لدى البنك التابع له المستفيد	10 ج. رمز SWIFT الخاص بالبنك التابع له المستفيد:
11 أ. اسم وعنوان البنك الوسيط	11 ب. رقم حساب المستفيد (أو رقم الحساب البنكي الدولي IBAN بالنسبة للدفقات باليورو) لدى البنك الوسيط.	11 ج. رمز SWIFT الخاص بالبنك الوسيط:
12. تعليمات الدفع الخاصة، (إن وجدت)		

## جيم. مستندات المصروفات المؤهلة

13. نوع (أنواع) المستندات	14. الرقم المرجعي للفترة والعقد - إذا كانت المصروفات تخص أكثر من رقم مرجعي للفترة أو للعقد، اترك 14 أ. و 14 ب دون استكمال بيانات. وتأكد من إدراج هذه المعلومات ضمن المستندات المؤيدة.	
XX. التقرير المالي المؤقت (على سبيل المثال، تقرير المتابعة المالية)		
قائمة المصروفات		
صور السجلات (على سبيل المثال، فواتير إيصالات)		
15 أ. العملة المثبتة في المستندات	15 ب. المبلغ المؤيد بمستندات	
دولار أمريكي.	7,800,000	
15 ج. المبلغ المؤيد بمستندات (بالحروف)		
seven million, eight hundred thousand and 00/100		
16. إذا كانت المستندات تخص أكثر من قرض (كما هو محدد في البند 2 أعلاه)، يرجى تحديد المبالغ المخصصة لكل مول.		
رقم القرض/التمويل/المنحة	المبلغ	رقم القرض/التمويل/المنحة

## دال. التأكيدات والتوقيع

يقر الموقع أنه ويضمن ويتعهد بما يلي:

- إذا قام الموقع بأنه بالتقدم بطلب لإيداع دفعة مقدمة في حساب مخصص: (أ) فإن هذا المبلغ المطلوب يكون متنسفاً مع المصروفات المخططة للمشروع المقدمة للبنك الدولي: (ب) وتقدم مستندات هذه الدفعة المقدمة إلى البنك الدولي وفقاً للفترة التي يغطيها التقرير المحددة في الاتفاقية (الاتفاقيات) القانونية ذات الصلة أو خطاب الصرف الخاص بهذا المشروع. وإذا كان الموقع أنه يقوم بتأييد المصروفات المدفوعة من الحساب المخصص مستندياً: (أ) تكون المصروفات المغطاة بموجب الطلب مؤهلة للتمويل من حصيللة القرض/التمويل/المنحة وفقاً لبنود وشروط الاتفاقية (الاتفاقيات) القانونية ذات الصلة: (ب). بشرط ألا تكون هذه المصروفات قد تم تمويلها من قبل من مصادر خلاف المقرض. ولن يطلب الموقع أنه تمويل المصروفات من أي مصدر آخر في المستقبل.
- إذا كان الموقع أنه يقوم بتقديم طلب للاسترداد أو الدفع المباشر: (أ) تكون المصروفات المغطاة بموجب الطلب مؤهلة للتمويل من حصيللة القرض/التمويل/المنحة وفقاً لبنود وشروط الاتفاقية (الاتفاقيات) القانونية ذات الصلة: (أ). لا تكون هذه المصروفات قد تم تمويلها من قبل من مصادر خلاف المقرض. ولن يطلب الموقع أنه تمويل المصروفات من أي مصدر آخر في المستقبل.
- إذا كان الموقع أنه متقدماً بطلب للدفع على شرائح بموجب قرض/تمويل/منحة خاصة بسياسات التنمية، (أ) ستتم المحاسبة عن مبلغ معادل لهذه الوديعة وفقاً لبنود وشروط الاتفاقية (الاتفاقيات) القانونية ذات الصلة: (ب). ولن تستخدم حصيللة القرض/التمويل/المنحة لتمويل المصروفات المستبعدة المحددة في الاتفاقية (الاتفاقيات) القانونية ذات الصلة.
- سيقوم الموقع أنه بإتاحة جميع السجلات ذات الصلة بالمصروفات المغطاة بموجب طلب السحب هذا للاطلاع من جانب مراقبي الحسابات، وموظفي البنك الدولي.

## 18. تاريخ التوقيع

6 يوليو/تموز 2006

## 19. ب. التوقيع (التوقيعات)

(التوقيع/)	راماكوج بروننا، مدير إدارة الزراعة//A [توقيع]
20. تفاصيل عن مسؤول الاتصال	
الاسم	راماكوج بروننا
الهاتف	797-22-34
الفاكس	797-22-35
البريد الإلكتروني	rbruuna@ael.gov

## مثال 4- طلب دفعة مقدمة على الحساب المخصص على أقساط

الوسيط هو انترناشيونال بنك، نيويورك، الولايات المتحدة الأمريكية 10001، رمز السويفت (SWIFT) الخاص بالإنترناشيونال بنك هو INTLNY. رقم حساب بنك أوف روريتانيا لدى انترناشيونال بنك هو 662230. 3. يوضح خطاب الصرف أن سقف الحساب المخصص سيعدل إجمالي التوقعات النقدية لفترتين ربع سنويتين البالغ: 17 مليون دولار أمريكي.

### المستندات المؤيدة

- لا تُطلب مستندات (المبلغ المطلوب في حدود السقف المتفق عليه).

انظر المثال المستوفى رقم 4، ولاحظ أن الأقسام ألف، وباء، ودال فقط من الاستثمارة رقم 2380 هي التي يتعين استيفاؤها بالنسبة لطلب دفعة مقدمة على حساب مخصص (لاحظ أن قسم جيم قد تم تظليله باللون الرمادي في المثال المقدم). ولاحظ أن استثمارة رقم 2381 يتعين استكمال بياناتها وإرفاقها للحصول على الدفعة المقدمة على أقساط.

1. تطلب حكومة روريتانيا مبلغ 8 ملايين دولار أمريكي على الحساب المخصص (DA-A) لتمويل مصروفات الفترة الربع السنوية التالية (يوليو/تموز - سبتمبر/أيلول 2006). وقد بلغ رصيد حساب روريتانيا 670 ألف دولار أمريكي في يونيو/حزيران 2006، وفي 6 يوليو/تموز 2006 أرسل راماكوج برونا، مدير إدارة الزراعة - IIA (هاتف رقم 797-22-34، فاكس رقم 797-22-35، بريد الكتروني: [rbruuna@ael.gov]) إلى البنك طلب سحب رقم 14 بموجب قرض من البنك الدولي للإنشاء والتعمير رقم (RUR 0-9999) للحصول على دفعة مقدمة للفروق البالغة 7330000 دولار أمريكي. وسيتم دفع المبالغ على قسطين على النحو التالي: يتم دفع القسط الأول البالغ 3500000 في الأول من أغسطس/آب 2006، والثاني البالغ 3830000 في الأول من سبتمبر/أيلول 2006.
2. سيتم الدفع على حساب رقم (A-590877) الخاص بوزارة الزراعة، العاصمة، روريتانيا، بنك أوف روريتانيا (المركز الرئيسي) العاصمة، روريتانيا. رمز السويفت (SWIFT) الخاص ببنك أوف روريتانيا: BORZ2K، والبنك



## البنك الدولي



### الجدول المطلوب للدفعات المقدمة

تعليمات: يرجى استيفاء بيانات هذا الاستمارة وإرفاقها مع استمارة طلب السحب رقم 2380. وللاستفسارات العامة، يرجى إرسال رسالة إلكترونية إلى (wbdisbursement@worldbank.org). [انظر خلف الصفحة للمزيد من الإيضاحات والتعليمات المفصلة.]

رقم (أرقام) القرض / التمويل / المنحة

#### 1. الممول

البنك الدولي للإنشاء والتعمير	9999-0
المؤسسة الدولية للتنمية	
الصندوق الاستئماني	
مول مشترك	

#### 2. رقم المقترض المرجعي الخاص بطلب السحب المعني

14

#### 3. جدول الدفع المطلوب

الرقم المرجعي (أ)	تاريخ الاستحقاق المطلوب للصراف (ب)	التمويل / المنحة / رقم القرض / التمويل / المنحة	العملية والمبلغ المقرر دفعه (ج)	العملية والمبلغ المقرر دفعه (د)
1	"1 أغسطس 2006"	9999-0	3,500,000 دولاراً أمريكياً	
2	"1 سبتمبر 2006"		3,830,000 دولاراً أمريكياً	
3				
	الإجمالي		7,330,000 دولاراً أمريكياً	

ملاحظة: سييذل البنك الدولي قصارى جهده لصراف الدفعات في التواريخ المطلوبة. وعلى المقترضين أن يتفهموا أن ذلك قد لا يتسنى لنا دائماً بسبب ظروف خارج نطاق سيطرتنا. فإذا لم يكن تاريخ الاستحقاق المطلوب يوم عمل، فمن المعتاد أن يُستحق الصراف في يوم العمل السابق مباشرة على تاريخ الاستحقاق المطلوب.

#### 4. تعليمات خاصة، إن وجدت:

## مثال 5- طلب دفعة مقدمة على حساب مخصص ومستندات هذا الحساب الخاص بمشروع ممول من خلال قرض من البنك الدولي للإنشاء والتعمير واعتماد من المؤسسة الدولية للتنمية

1. تطلب حكومة روريتانيا مبلغ 8 ملايين دولار أمريكي على الحساب المخصص (DA-A) لتمويل مصروفات الفترة الربع السنوية التالية (يوليو/تموز - سبتمبر/أيلول 2006). وقد بلغ رصيد حساب روريتانيا 670 ألف دولار أمريكي في 30 يونيو/حزيران 2006. وفي 6 يوليو/تموز 2006 أرسل راماكوج برونا، مدير إدارة الزراعة - IIA (هاتف رقم 34-22-797، فاكس رقم 22-797-35، بريد الكتروني: [rbruuna@ael.gov])، إلى البنك طلب سحب رقم 15 بموجب قرض من البنك الدولي للإنشاء والتعمير رقم (RUR 0-9999). واعتماد من المؤسسة الدولية للتنمية رقم 0-2222 للحصول على دفعة مقدمة للفروق البالغة 7330000 دولار أمريكي (يتم دفع 40 في المائة من قرض البنك الدولي للإنشاء والتعمير و 60 في المائة من اعتماد المؤسسة الدولية للتنمية).
2. سيتم الدفع على حساب رقم (A-590877) الخاص بوزارة الزراعة، العاصمة، روريتانيا، بنك أوف روريتانيا (المركز الرئيسي) العاصمة، روريتانيا، رمز السويفت (SWIFT) الخاص ببنك أوف روريتانيا: BORZ2K. والبنك الوسيط هو انترناشيونال بنك، نيويورك، الولايات المتحدة الأمريكية 10001، ورمز السويفت (SWIFT) الخاص بالإنترناشيونال بنك هو INTLNY. ورقم حساب بنك أوف روريتانيا لدى انترناشيونال بنك هو 662230.
3. في نفس الطلب تقوم حكومة روريتانيا بإحاطة البنك الدولي بشأن استخدام مبلغ 7800000 دولار أمريكي من الحساب المخصص (DA-A) أثناء الفترة السابقة

(إبريل/نيسان - يونيو/حزيران 2006). [انظر التقرير المالي المؤقت — المبلغ الذي يتم إثباته هو رصيد أول المدة في الحساب المخصص بالإضافة إلى المبلغ المدفوع أثناء الفترة ناقصاً منه رصيد آخر المدة: -1080000+7390000=7800000 دولار أمريكي] وتعتبر المصروفات المبلغ عنها (المثبتة) مؤهلة للتمويل بواقع 100 في المائة بموجب الفئة 1 الخاصة بكل من القرض والاعتماد. وسيتم توزيعها بينهما بواقع 40 و 60 في المائة على التوالي.

4. يبين خطاب الصرف أن التقارير المالية المؤقتة للمقترض ستستخدم لغرض التأيد المستندي لاستخدام الأموال المتأتية من الحساب المخصص. وسيكون السقف الخاص بالحساب المخصص معادلاً لإجمالي التوقعات النقدية لفترة ربع سنويتين والبالغ: 17,000,000 دولار أمريكي.

### المستندات المؤيدة

يقدم ما يلي إلى فريق العمل التابع للبنك الدولي قبل طلب السحب:

- أي عقد أو مستندات توريدات مطلوبة بموجب إرشادات التوريدات.
- يُقدم ما يلي إلى إدارة القروض مع طلب السحب:
- التقرير المالي المؤقت (انظر مثال 2، مرفق 1)

انظر المثال المستوفى رقم 5. ولاحظ أن جميع الأقسام (ألف، باء، جيم، دال) من الاستمارة رقم 2380 يتعين استيفاؤها بالنسبة لطلب دفعة مقدمة على حساب مخصص وبالنسبة لمستندات هذا الحساب.



**تعليمات:** يمكن استخدام هذه الاستمارة لطلب الدفع، و/أو تأييد المصروفات بمستندات. يرجى استكمال بيانات هذه الاستمارة والتوقيع عليها، وإرسالها (مع أية مرفقات تكون مطلوبة) إلى إدارة القروض، على العنوان الموجود في خطاب الصرف الخاص بمشروعك. [انظر خلف الصفحة للمزيد من الإيضاحات والتعليمات المفصلة] للاستفسارات العامة، يرجى إرسال بريد إلكتروني إلى: [wdbdisbursement@worldbank.org](mailto:wdbdisbursement@worldbank.org)

## ألف. نوع الطلب، والرقم المرجعي للمشروع

1. نوع الطلب

DA-A

أ. دفعة مقدمة على الحساب المخصص

(اسم أو رقم الحساب المخصص)

— دفعة مقدمة على الحساب المخصص (قم باستيفاء بيانات الأقسام ألف. باء. دال)

XX — دفعة مقدمة على الحساب المخصص، ومستندات هذا الحساب (قم باستيفاء بيانات جميع الأقسام).

— مستندات الدفعة (الدفعات) المقدمة السابقة على الحساب المخصص (قم باستيفاء بيانات الأقسام ألف. جيم. دال)

ب. — الاسترداد (قم باستيفاء بيانات جميع الأقسام)

ج. — الدفع المباشر (رقم المرجعي لدفعات/فاتورة المستفيد)

د. — الدفع على شرائح بموجب القروض/التمويل/المنح الخاصة بسياسات التنمية (قم باستيفاء بيانات الأقسام ألف. باء. دال)

2. الممول ورقم القرض رقم

(أرقام) القرض/التمويل/المنحة

البنك الدولي للإنشاء والتعمير 9999-0

المؤسسة الدولية للتنمية 2222-0

الصندوق الاستئماني

مول مشارك

3. الرقم المرجعي للمشروع الفرعي (إن وجد)

4. اسم البلد جمهورية رومانيا

5. الرقم المرجعي للمقرض 15

## باء. تعليمات الدفع

6 أ. عملة الطلب

6 ب. مبلغ الطلب

6 ج. المعادل بعملة الدفع (إذا كانت مختلفة عن عملة الطلب)

دولار أمريكي.

7,330,000

6 د. مبلغ الطلب (بالحروف) سبعة ملايين وثلاث مائة وثلاثون ألف دولار أمريكي فقط.

7. إذا كان الطلب يغطي أكثر من قرض (كما هو محدد في البند 2 أعلاه)، يرجى تحديد المبلغ المخصص لكل مول.

رقم القرض/التمويل/المنحة المبلغ رقم القرض/التمويل/المنحة المبلغ

IBRD 9999-0

2932000

IDA 2222-0

4398000

دولار أمريكي.

8. اسم وعنوان المستفيد

وزارة الزراعة العاصمة، رومانيا

9. هل المبلغ مقرر سداد على أقساط؟ نعم لا

(إذا كانت الإجابة نعم، قم باستيفاء بيانات الاستمارة رقم 2391، "جدول مطلوب للدفعات المقدمة")

10 أ. اسم وعنوان البنك التابع له المستفيد

بنك أوف رومانيا (المركز الرئيسي).

العاصمة، رومانيا

10 ب. رقم حساب المستفيد (أو رقم الحساب

البنكي الدولي IBAN بالنسبة للدفعات باليورو)

لدى البنك التابع له المستفيد

A/C 590877-A

10 ج. رمز SWIFT الخاص بالبنك التابع له المستفيد:

BORZZK

11 أ. اسم وعنوان البنك الوسيط

انترناشيونال بنك

نيويورك، الولايات المتحدة الأمريكية 10001

11 ب. رقم حساب المستفيد (أو رقم الحساب

البنكي الدولي IBAN بالنسبة للدفعات باليورو)

لدى البنك الوسيط.

A/C 662230

11 ج. رمز SWIFT الخاص بالبنك الوسيط:

INTLNY

12. تعليمات الدفع الخاصة. (إن وجدت)

## جيم. مستندات المصروفات المؤهلة

13. نوع (أنواع) المستندات

XX — التقرير المالي المؤقت (على سبيل المثال، تقرير المناقعة المالية)

— قائمة المصروفات

— صور السجلات (على سبيل المثال، فواتير، إيصال)

15 أ. العملة المثبتة في المستندات

دولار أمريكي.

7,800,000

15 ب. المبلغ المؤيد بمستندات

1

15 ج. المبلغ المؤيد بمستندات (بالحروف)

سبعة ملايين وثمان مائة ألف دولار أمريكي فقط.

16. إذا كانت المستندات تخص أكثر من قرض (كما هو محدد في البند 2 أعلاه)، يرجى تحديد المبالغ المخصصة لكل مول.

رقم القرض/التمويل/المنحة المبلغ رقم القرض/التمويل/المنحة المبلغ

IBRD 9999-0

3120000

IDA 2222-0

4680000

دولار أمريكي.

## دال. التأكيدات والتوقيع

يقر الموقع أنه ويضمن ويتعهد بما يلي:

- إذا قام الموقع بأنه بالتقدم بطلب لإيداع دفعة مقدمة في حساب مخصص: (1) فإن هذا المبلغ يكون متسقاً مع المصروفات المخططة للمشروع المقدمة للبنك الدولي: (2) وتقدم مستندات هذه الدفعة المقدمة إلى البنك الدولي وفقاً للفترة التي يشملها التقرير المحددة في الاتفاقية (الاتفاقيات) ذات الصلة أو خطاب الصرف الخاص بهذا المشروع. إذا كان الموقع أنه يقوم بتأييد المصروفات الدفعية من الحساب المخصص مستندياً: (أ) تكون المصروفات المغطاة بموجب الطلب مؤهلة للتمويل من حصة القرض/التمويل/المنحة وفقاً لبنود وشروط الاتفاقية (الاتفاقيات) القانونية ذات الصلة: (ب) بشرط ألا تكون هذه المصروفات قد تم تمويلها من قبل من مصادر خلاف المقرض، وألا يطلب الموقع أنه تمويل المصروفات من أي مصدر آخر في المستقبل.
- إذا كان الموقع أنه يقوم بتقديم طلب للاسترداد أو الدفع المباشر: (1) تكون المصروفات المغطاة بموجب الطلب مؤهلة للتمويل من حصة القرض/التمويل/المنحة وفقاً لبنود وشروط الاتفاقية (الاتفاقيات) القانونية ذات الصلة: (2) ولا تكون هذه المصروفات قد تم تمويلها من قبل من مصادر خلاف المقرض، ولن يطلب الموقع أنه تمويل المصروفات من أي مصدر آخر في المستقبل.
- إذا كان الموقع أنه متقدماً بطلب للدفع على شرائح بموجب قرض/تمويل/منحة خاصة بسياسات التنمية: (1) ستتم الحاسبة عن مبلغ معادل لهذه الواجبة وفقاً لبنود وشروط الاتفاقية/الاتفاقيات القانونية ذات الصلة: (2) ولن تستخدم حصة القرض/التمويل/المنحة لتمويل المصروفات المستبعدة المحددة في الاتفاقية (الاتفاقيات) القانونية ذات الصلة.
- سيقوم الموقع أنه بإتاحة كافة السجلات ذات الصلة بالمصروفات المغطاة بموجب طلب السحب هذا للاطلاع من جانب مراقبي الحسابات. وموظفي البنك الدولي.

18. تاريخ التوقيع

6 يوليو/تموز 2006

حكومة رومانيا

19 أ. اطلع اسم (أسماء) وظيفة (وظائف) المفوض (المفوضين بالتوقيع)

راماكوج بروننا مدير إدارة الزراعة I/A

19 ب. التوقيع (التوقيعات)

[توقيع]

20. تفاصيل عن مسؤول الاتصال.

الاسم

راماكوج بروننا

الهاتف

797-22-34

الفاكس

797-22-35

البريد الإلكتروني

[rbruuna@ael.gov](mailto:rbruuna@ael.gov)

## مثال 6 - طلب السحب استرداد

## المستندات المؤيدة

يقدم ما يلي إلى فريق العمل التابع للبنك الدولي قبل طلب السحب:

- أي عقد أو مستندات توريدات مطلوبة بموجب إرشادات التوريدات.

يُقدم ما يلي إلى إدارة القروض مع طلب السحب:

- قائمة المصرفيات (انظر مرفق 1)

انظر المثال المستوفى رقم 6. ولاحظ أن جميع الأقسام (ألف، باء، جيم، دال) من الاستمارة رقم 2380 يتعين استيفؤها بالنسبة لطلب الاسترداد.

1. في 6 يوليو/تموز 2006 أرسل راماكوج بروننا، مدير إدارة الزراعة - IIA (هاتف رقم 34-22-797، فاكس رقم 35-22-797، بريد الكتروني: [rbruuna@ael.gov]) إلى البنك طلب سحب رقم 16 بموجب قرض من البنك الدولي للإنشاء والتعمير رقم (99990 RUR) لطلب استرداد مبلغ 290 ألف دولار روريتاني لتغطية مصروفات أشغال مدنية قيمتها 580 ألف دولار روريتاني لثلاثة عقود إنشائية. وتعتبر هذه المصروفات مؤهلة للتمويل وفقاً للفئة 2 بواقع 50 في المائة.
2. سيتم الدفع على حساب رقم (543661-A) الخاص بوزارة الزراعة، العاصمة، روريتانيا، بنك أوف روريتانيا (المركز الرئيسي) العاصمة، روريتانيا، رمز السويفت (SWIFT) الخاص ببنك أوف روريتانيا: BORZ2K.
3. يتطلب خطاب الصرف أن تُرفق قائمة المصروفات مع طلبات الاسترداد.

## طلب سحب



تعليمات: يمكن استخدام هذه الاستمارة لطلب الصرف، و/أو تأييد المصروفات مستندات. يرجى استكمال بيانات هذه الاستمارة والتوقيع عليها. وإرسالها (مع أية مرفقات تكون مطلوبة) إلى إدارة القروض. على العنوان الموجود في خطاب الصرف الخاص بمشروعك. [انظر خلف الصفحة للمزيد من الإيضاحات والتعليمات الفصلة]. للاستفسارات العامة، يرجى إرسال بريد الكتروني إلى: [whdisbursement@worldbank.org](mailto:whdisbursement@worldbank.org)

## ألف. نوع الطلب، والرقم المرجعي للمشروع

1. نوع الطلب

أ. دفعة مقدمة على الحساب المخصص

اسم أو رقم الحساب المخصص

— دفعة مقدمة على الحساب المخصص (قم باستيفاء بيانات الأقسام ألف، وباء، ودال)

— دفعة مقدمة على الحساب المخصص، ومستندات هذا الحساب (قم باستيفاء بيانات جميع الأقسام)

— مستندات الدفعة (الدفعات) للدفعة السابقة على الحساب المخصص (قم باستيفاء بيانات الأقسام ألف، وجيم، ودال)

ب. XX الاسترداد (قم باستيفاء بيانات جميع الأقسام)

ج. — الدفع المباشر

(الرقم المرجعي للدفعات/فاتورة المستفيد)

د. — الدفع على شرائح بموجب القرض/التمويل/المنحة الخاصة بسياسات التنمية

(قم باستيفاء بيانات الأقسام ألف، وباء، ودال)

2. الممول ورقم القرض رقم

(أرقام) القرض/التمويل/المنحة

البنك الدولي للإنشاء والتعمير

9999-0

المؤسسة الدولية للتنمية

الصدوق الاستئماني

مول مشارك

3. الرقم المرجعي للمشروع الفرعي (إن وجد)

4. اسم البلد جمهورية رومانيا

5. الرقم المرجعي للمقترض 16

## باء. تعليمات الدفع

6. أ. عملة الطلب

6. ب. مبلغ الطلب

6. ج. المعادل بعملة الدفع (إذا كانت مختلفة عن عملة الطلب)

290,000

6. د. مبلغ الطلب (بالحروف) مائتان وتسعون ألف فقط.

7. إذا كان الطلب يغطي أكثر من قرض (كما هو محدد في البند 2 أعلاه)، يرجى تحديد المبلغ المخصص لكل مول.

المبلغ

رقم القرض/التمويل/المنحة

المبلغ

8. اسم وعنوان المستفيد

وزارة الزراعة، العاصمة، رومانيا

9. هل المبلغ مقرر سداه على أقساط؟ نعم — لا —

(إذا كانت الإجابة نعم، قم باستيفاء بيانات الاستمارة رقم 2381 "جدول مطلوب للدفعات المقدمة")

10. أ. اسم وعنوان البنك التابع له المستفيد

بنك أوف رومانيا (المركز الرئيسي)،

العاصمة، رومانيا

10. ب. رقم حساب المستفيد (أو رقم الحساب البنكي

الدولي IBAN بالنسبة للدفعات باليورو) لدى البنك

التابع له المستفيد

A/C 543661-SL

10. ج. رمز SWIFT الخاص بالبنك التابع له المستفيد:

BORZZK

11. أ. اسم وعنوان البنك الوسيط

انترناشيونال بنك

نيويورك، الولايات المتحدة الأمريكية 10001

11. ب. رقم حساب المستفيد (أو رقم الحساب البنكي

الدولي IBAN بالنسبة للدفعات باليورو) لدى البنك

الوسيط.

11. ج. رمز SWIFT الخاص بالبنك الوسيط:

12. تعليمات الدفع الخاصة، (إن وجدت)

## جيم. مستندات المصروفات المؤهلة

13. نوع (أنواع) المستندات

— التقرير المالي المؤقت (على سبيل المثال: تقرير التابعة المالية)

— قائمة المصروفات

— صور السجلات (على سبيل المثال: فواتير إيصالات)

14. الرقم المرجعي للفترة والعقد - إذا كانت المصروفات تخص أكثر من رقم مرجعي للفترة أو للعقد، اترك 14 أ و

14 ب دون استكمال بيانات. وتأكد من إدراج هذه المعلومات ضمن المستندات المؤيدة.

14. أ. الرقم المرجعي للفترة

14. ب. الرقم المرجعي للعقد

15. أ. العملة المثبتة في المستندات

15. ب. المبلغ المؤيد بمستندات

2

290,000

دولار أمريكي.

15. ج. المبلغ المؤيد بمستندات (بالحروف)

مائتان وتسعون ألف فقط.

16. إذا كانت المستندات تخص أكثر من قرض (كما هو محدد في البند 2 أعلاه)، يرجى تحديد المبلغ المخصصة لكل مول.

المبلغ

رقم القرض/التمويل/المنحة

المبلغ

## دال. التأكيدات والتوقيع

يقر الموقع أدناه ويضمن ويتعهد بما يلي:

(1) إذا قام الموقع أدناه بالتقدم بطلب لإيداع دفعة مقدمة في حساب مخصص: (أ) فإن هذا المبلغ المطلوب يكون متنسقاً مع المصروفات المخطط لها للمشروع المقدمة للبنك الدولي: (ب) وتقدم مستندات هذه الدفعة المقدمة إلى البنك الدولي وفقاً للفترة التي يغطيها التقرير المحددة في الاتفاقية (الاتفاقيات) القانونية ذات الصلة أو خطاب الصرف الخاص بهذا المشروع. وإذا كان الموقع أدناه يقوم بتأييد المصروفات المدفوعة من الحساب المخصص مستنداً: (أ) تكون المصروفات المغطاة بموجب الطلب مؤهلة للتمويل من حصيلته القرض/التمويل/المنحة وفقاً لبنود وشروط الاتفاقية (الاتفاقيات) القانونية ذات الصلة: (ب). بشرط ألا تكون هذه المصروفات قد تم تحويلها من قبل من مصادر خلاف المقرض. ولن يطلب الموقع أدناه تمويل المصروفات من أي مصدر آخر في المستقبل.

(2) إذا كان الموقع أدناه يقوم بتقديم طلب للاسترداد أو الدفع المباشر: (أ) تكون المصروفات المغطاة بموجب الطلب مؤهلة للتمويل من حصيلته القرض/التمويل/المنحة وفقاً لبنود وشروط الاتفاقية (الاتفاقيات) القانونية ذات الصلة: (أ) لا تكون هذه المصروفات قد تم تحويلها من قبل من مصادر خلاف المقرض. ولن يطلب الموقع أدناه تمويل المصروفات من أي مصدر آخر في المستقبل.

(3) إذا كان الموقع أدناه متقدماً بطلب للدفع على شرائح بموجب قرض/تمويل/منحة خاصة بسياسات التنمية: (أ) ستتم أحاسنة عن مبلغ معادل لهذه الوديعة وفقاً لبنود وشروط الاتفاقية (الاتفاقيات) القانونية ذات الصلة: (أ) ولن تستخدم حصيلته القرض/التمويل/المنحة لتمويل المصروفات المستعده المحددة في الاتفاقية (الاتفاقيات) القانونية ذات الصلة.

(4) سيقوم الموقع أدناه بإتاحة جميع السجلات ذات الصلة بالمصروفات المغطاة بموجب طلب السحب هذا للاطلاع من جانب مراقبي الحسابات. وموظفي البنك الدولي.

17. (الاسم المقرض)

حكومة رومانيا

18. تاريخ التوقيع

6 يوليو 2006

19. أ. اطلع اسم (أسماء) ووظيفة (وظائف) المفوض (المفوضين بالتوقيع)

راماكوج برونو، مدير إدارة الزراعة //A/توقيع

19. ب. التوقيع (التوقيعات)

20. تفاصيل عن مسؤول الاتصال.

الاسم

راماكوج برونو

الهاتف

797-22-34

الفاكس

797-22-35

البريد الإلكتروني

rbuuna@aai.gov

## مثال 6. مرفق 1

### قائمة المصروفات

حكومة روريتانيا: مشروع إصلاح قطاع الرعاية الصحية والسكان  
قائمة المصروفات عن الثلاثة الشهور المنتهية في 30 يونيو/حزيران 2006 (بالدولار الروريتاني)  
قرض البنك الدولي (البنك الدولي للإنشاء والتعمير) رقم 9999 RUR

المرجع	الفترة	نوع المصروفات	المبلغ المدفوع	النسبة المئوية للصرف	المبلغ الممول من البنك
1	2	الأشغال المدنية	580,000	50%	290,000

## مثال 7 - طلب دفعة مباشرة

بنك ميدلاند إل بي سي لدى انترناشيونال بنك هو  
22231.

3. يتطلب خطاب الصرف أن تُرفق السجلات والمستندات المؤيدة مع طلبات الدفع المباشر (على سبيل المثال الفواتير. ومستندات الشحن).

## المستندات المؤيدة

يقدم ما يلي إلى فريق العمل التابع للبنك الدولي قبل طلب السحب:

- أي عقد أو مستندات توريدات مطلوبة بموجب إرشادات التوريدات.

يقدم ما يلي إلى إدارة القروض مع طلب السحب:

- السجلات: فاتورة (فواتير) المورد (انظر مرفق 1)

انظر المثال المستوفى رقم 7. ولاحظ أن جميع الأقسام (ألف، باء، جيم، دال) من الاستمارة رقم 2380 يتعين استيفاؤها بالنسبة لطلب دفع مباشر.

1. في 6 يوليو/تموز 2006 أرسل راماكوج بروننا، مدير إدارة الزراعة - IIA (هاتف رقم 34-22-797. فاكس رقم 35-22-797. بريد إلكتروني: [rbuuna@ael.gov]) طلب رقم 17 بموجب قرض من البنك الدولي للإنشاء والتعمير رقم (9999-0 RUR) مطالباً البنك بدفع 185,000 دولار أمريكي نظير خدمات استشارية من شركة سميث البريطانية للاستشارات (Smith Consulting Firm of Chelmsford, Essex, United Kingdom). وتعتبر هذه المصروفات مؤهلة للتمويل وفقاً للفئة 3 بواقع 100 في المائة.

2. سيتم الدفع على حساب رقم 330-00033000-000 الخاص بشركة سميث، (15 Green Street, Chelmsford, Essex, England) لدى بنك ميدلاند بي إل سي، كليمسفورد إسكس، إنجلترا. لدفع فاتورتها رقم (93366A) بموجب عقد رقم 123. رمز سويفت الخاص ببنك ميدلاند بي إل سي هو (MUK123). البنك الوسيط هو انترناشيونال بنك، نيويورك، الولايات المتحدة الأمريكية 10001، رمز السويفت (SWIFT) الخاص بالإنترناشيونال بنك هو INTLNY. رقم حساب



مثال 7  
مرفق 1

**Smith Consulting Firm**  
**Green Street 15**  
**Chelmsford, Essex, England**

فاكس: 123-123-125/26

<http://www.smithconsulting.com>

هاتف: 123-123-123/24

"فاتورة رقم 93366A"

إلى:

إدارة الزراعة،  
عناية السيد راماكوج بروننا

الرقم المرجعي الخاص بكم:

عقد رقم 123

يرجى دفع:

185 ألف دولار أمريكي

التعليمات البنكية:

حساب رقم: 33-000-33-000

الخاص بشركة سميث للاستشارات، كيلمسفورد، إسكس، إنجلترا (Chelmsford, Essex, England).  
لدى بنك ميدلاند إل بي سي، كيلمسفورد، إسكس، إنجلترا (Chelmsford, Essex, England). ورمز السويفت  
(SWIFT) هو MUK123.

البنك الوسيط: حساب رقم 22231 الخاص ببنك ميدلاند بي إل سي  
لدى بنك إنترناشيونال، الولايات المتحدة الأمريكية 10001. رمز السويفت (SWIFT) الخاص بالإنترناشيونال بنك  
هو INTLNY.

## مثال 8 - طلب دفعة مباشرة بعملة مختلفة عن عملة المصروفات ذات الصلة.

1. في 6 يوليو/تموز 2006 أرسل راماكوج برونا، مدير إدارة الزراعة - IIA (هاتف رقم 34-22-796، فاكس رقم 35-79722، بريد الكتروني: [rbruuna@ael.gov]) طلب رقم 18 بموجب قرض من البنك الدولي للإنشاء والتعمير رقم (RUR 0-9999) مطالباً البنك بدفع 185,000 دولار روريتاني نظير خدمات استشارية من شركة سميث البريطانية للاستشارات (Smith Consulting Firm of Chelmsford, Essex, United Kingdom). وتعتبر هذه المصروفات مؤهلة للتمويل وفقاً للفئة 3 بواقع 100 في المائة.
2. سيتم الدفع على حساب رقم 330-00033001-000 الخاص بشركة سميث، (15 Green Street, Chelmsford, Essex, England) لدى بنك ميدلاند بي إل سي، كليمسفورد إسكس، إنجلترا. لدفع فاتورتها رقم (93366B) بموجب عقد رقم 123. رمز سويفت الخاص ببنك ميدلاند بي إل سي هو (MUK123).
3. يتطلب خطاب الصرف أن تُرفق السجلات والمستندات المؤيدة مع طلبات الدفع المباشر (على سبيل المثال الفواتير، ومستندات الشحن).

## المستندات المؤيدة

يقدم ما يلي إلى فريق العمل التابع للبنك الدولي قبل طلب السحب:

- أي عقد أو مستندات توريدات مطلوبة بموجب إرشادات التوريدات.

يُقدم ما يلي إلى إدارة القروض مع طلب السحب:

- السجلات: فاتورة (فواتير) المورد (انظر مرفق 1)

انظر المثال المستوفى رقم 8. ولاحظ أن جميع الأقسام (ألف، وباء، وج، ودال) من الاستمارة رقم 2380 يتعين استيفائها بالنسبة لطلب دفع مباشر مع وجوب استيفاء بيانات حقل رقم 6ج.



**تعليمات:** يمكن استخدام هذه الاستمارة لطلب الدفع، و/أو تأييد المصروفات بمستندات. يرجى استكمال بيانات هذه الاستمارة والتوقيع عليها. وإرسالها (مع أية مرفقات تكون مطلوبة) إلى إدارة القروض، على العنوان الموجود في خطاب الصرف الخاص بمشروعك. [انظر خلف الصفحة للمزيد من الإيضاحات والتعليمات المفصلة]. للاستفسارات العامة، يرجى إرسال بريد إلكتروني إلى: [wdbisbursement@worldbank.org](mailto:wdbisbursement@worldbank.org)

## ألف. نوع الطلب، والرقم المرجعي للمشروع

1. نوع الطلب	أ. دفعة مقدمة على الحساب المخصص
2. الممول ورقم القرض رقم (أرقام القرض/التمويل/المنحة)	اسم أو رقم الحساب المخصص
3. البنك الدولي للإنشاء والتعمير	رقم باسْتِيفَاء بيانات الأقسام ألف، باء، دال
المؤسسة الدولية للتنمية	رقم باسْتِيفَاء بيانات الأقسام ألف، باء، دال
الصدوق الاستئماني	رقم باسْتِيفَاء بيانات الأقسام ألف، باء، دال
مول مشارك	ب. الاسترداد (رقم باسْتِيفَاء بيانات جميع الأقسام)
3. الرقم المرجعي للمشروع الفرعي (إن وجد)	ج. عقد دفع مباشر عقد دفع مباشر رقم 123، فاتورة رقم (93366B) (رقم باسْتِيفَاء بيانات جميع الأقسام)
4. اسم البلد	د. الدفع على شرائح بموجب القروض/التمويل/المنح الخاصة بسياسات التنمية (رقم باسْتِيفَاء بيانات الأقسام ألف، باء، دال)
5. الرقم المرجعي للمقترض	
18	

## باء. تعليمات الدفع

6. أ. عملة الطلب	6. ب. مبلغ الطلب	6. ج. المعادل بعملة الدفع (إذا كانت مختلفة عن عملة الطلب)
الدولار الروبنتاني	185,000	جنيه استرليني
6. د. مبلغ الطلب (بالحروف)		
		مائة وخمسة وثمانون ألف دولار أمريكي فقط.
7. إذا كان الطلب يغطي أكثر من قرض (كما هو محدد في البند 2 أعلاه)، يرجى تحديد المبلغ المخصص لكل مول.		
رقم القرض/التمويل/المنحة	المبلغ	رقم القرض/التمويل/المنحة
8. اسم وعنوان المستفيد	9. هل المبلغ مقرر سداه على أقساط؟ نعم / لا	
شركة سميت للاستشارات	(إذا كانت الإجابة نعم، قم باستيفاء بيانات الاستمارة رقم 2391 "جدول مطلوب للدفوعات المقدمة")	
10. أ. اسم وعنوان البنك التابع له المستفيد	10. ب. رقم حساب المستفيد (أو رقم الحساب البنكي الدولي IBAN بالنسبة للدفوعات باليورو) لدى البنك التابع له المستفيد	10. ج. رمز SWIFT الخاص بالبنك التابع له المستفيد:
بنك ميدلاند إل بي سي، كيلمسفورد، إسكس، إنجلترا (Chelmsford, Essex, England).	33-000-33-001	MUK123
11. أ. اسم وعنوان البنك الوسيط	11. ب. رقم حساب المستفيد (أو رقم الحساب البنكي الدولي IBAN بالنسبة للدفوعات باليورو) لدى البنك الوسيط.	11. ج. رمز SWIFT الخاص بالبنك الوسيط:
انترناشيونال بنك نيويورك الولايات المتحدة الأمريكية 10001		
12. تعليمات الدفع الخاصة، (إن وجدت)		

## جيم. مستندات المصروفات المؤهلة

13. نوع (أنواع) المستندات	14. الرقم المرجعي للفترة والعقد - إذا كانت المصروفات تخص أكثر من رقم مرجعي للفترة أو للعقد. أترك 14 أ و 14 ب دون استكمال بيانات، وتأكد من إدراج هذه المعلومات ضمن المستندات المؤيدة.	
التقرير المالي المؤقت (على سبيل المثال تقرير المتابعة المالية)		
قائمة المصروفات		
صور السجلات (على سبيل المثال فواتير، إيصالات)		
15. أ. العملة المثبتة في المستندات	15. ب. المبلغ المؤيد بمستندات	
دولار روبنتاني.	185,000	
15. ج. المبلغ المؤيد بمستندات (بالحروف)		
	مائة وخمسة وثمانون ألف دولار أمريكي فقط.	
16. إذا كانت المستندات تخص أكثر من قرض (كما هو محدد في البند 2 أعلاه)، يرجى تحديد المبالغ المخصصة لكل مول.		
رقم القرض/التمويل/المنحة	المبلغ	رقم القرض/التمويل/المنحة

## دال. التأكيدات والتوقيع

يقر الموقع أدناه وبضمنه ويتعهد بما يلي:

- إذا قام الموقع أدناه بالتقدم بطلب لإيداع دفعة مقدمة في حساب مخصص: (1) فإن هذا المبلغ يكون متسقاً مع المصروفات المحسوبة للمشروع المقدمة للبنك الدولي: (2) وتقدم مستندات هذه الدفعة القيمة إلى البنك الدولي وفقاً للفترة التي ينتم إليها التقرير المحددة في الاتفاقية (الاتفاقيات) ذات الصلة أو خطاب الصرف الخاص بهذا المشروع. إذا كان الموقع أدناه يقوم بتأييد المصروفات المدفوعة من الحساب المخصص مستنداً: (أ) تكون المصروفات الغطاة بموجب الطلب مؤهلة للتمويل من حصة القرض/التمويل/المنحة وفقاً لبنود وشروط الاتفاقية (الاتفاقيات) القانونية ذات الصلة: (ب)، بشرط ألا تكون هذه المصروفات قد تم تحويلها من قبل من مصادر خلاف المقترض، وألا يطلب الموقع أدناه تمويل المصروفات من أي مصدر آخر في المستقبل.
- إذا كان الموقع أدناه يقوم بتقديم طلب للاسترداد أو الدفع المباشر: (1) تكون المصروفات الغطاة بموجب الطلب مؤهلة للتمويل من حصة القرض/التمويل/المنحة وفقاً لبنود وشروط الاتفاقية (الاتفاقيات) القانونية ذات الصلة: (2)، ولا تكون هذه المصروفات قد تم تحويلها من قبل من مصادر خلاف المقترض، ولن يطلب الموقع أدناه تمويل المصروفات من أي مصدر آخر في المستقبل.
- إذا كان الموقع أدناه متقدماً بطلب للدفع على شرائح بموجب قرض/تمويل/منحة خاصة بسياسات التنمية: (1) ستتم المحاسبة عن مبلغ معادل لهذه الوديعة وفقاً لبنود وشروط الاتفاقية (الاتفاقيات) القانونية ذات الصلة: (2) ولن تستخدم حصة القرض/التمويل/المنحة لتمويل المصروفات المستبعدة المحددة في الاتفاقية (الاتفاقيات) القانونية ذات الصلة.
- سيقوم الموقع أدناه بإتاحة كافة السجلات ذات الصلة بالمصروفات الغطاة بموجب طلب السحب هذا للاطلاع من جانب مراقبي الحسابات، وموظفي البنك الدولي.

## 18. تاريخ التوقيع

6 يوليو/تموز 2006

## 19. أ. طابع اسم (أسماء) ووظيفة (وظائف) المفوض (المفوضين بالتوقيع)

[توقيع]

## 20. تفاصيل عن مسؤول الاتصال.

الاسم	الهاتف	الفاكس	البريد الإلكتروني
راماكوچ برونا	797-22-34	797-22-35	rbruuna@ael.gov

## مثال 8 مرفق

**Smith Consulting Firm**  
**Green Street 15**  
**Chelmsford, Essex, England**

فاكس: 123-123-125/26

<http://www.smithconsulting.com>

هاتف: 123-123-123/24

"فاتورة رقم 93366B"

إلى:

إدارة الزراعة،  
عناية السيد راماكوج بروننا

الرقم المرجعي الخاص بكم:

عقد رقم 123

يرجى دفع:

ما يعادل 185 ألف دولار روريتاني بالجنية الإسترليني

التعليمات البنكية:

حساب رقم: 33-000-33-001

الخاص بشركة سميث للاستشارات، كيلمسفورد، إسكس، إنجلترا (Chelmsford, Essex, England).

(رمز السويفت: MUK123)

الوسيط هو انترناشيونال بنك، نيويورك، الولايات المتحدة الأمريكية 10001، رمز السويفت (SWIFT) الخاص بالإنترناشيونال بنك هو INTLNY. رقم حساب البنك المركزي في روريتانيا لدى انترناشيونال بنك هو 661120.

#### المستندات المؤيدة

- غير مطلوب أية مستندات.

انظر المثال المستوفى رقم 9، ولاحظ أن الأقسام ألف، باء، دال فقط من الاستثمارة رقم 2380 هي التي يتعين استيفاؤها بالنسبة لطلب دفع شريحة بموجب قرض خاص بسياسات التنمية (لاحظ أن القسم جيم قد تم تظليله باللون الرمادي في المثال المقدم).

### مثال 9 - طلب للدفع على شرائح بموجب قرض خاص بسياسات التنمية

1. بعد استيفاء بيانات كافة شروط الاتفاقية القانونية، قام معالي السيد خليل بالي، وزير المالية (مسؤول الاتصال: أمال حسونة، هاتف رقم 797-22-88، فاكس 797-22-89، بريد الكتروني: [hamal@ael.gov]) بإرسال إلى البنك طلب سحب رقم 19 بموجب قرض من البنك الدولي للإنشاء والتعمير رقم 1234-0 (RUR مطالباً بدفع شريحة أولى تبلغ 50 مليون دولار أمريكي).
2. وسيتم الدفع على حساب رقم (441113-A) الخاص بوزارة المالية، العاصمة، روريتانيا، البنك المركزي في روريتانيا، العاصمة، روريتانيا، رمز السويفت (SWIFT) الخاص بالبنك المركزي في روريتانيا: CBRURB. البنك

## طلب سحب

**تعليمات:** يمكن استخدام هذه الاستمارة لطلب الدفع، و/أو تأييد المصروفات بمستندات. يرجى استكمال بيانات هذه الاستمارة والتوقيع عليها. وإرسالها (مع أية مرفقات تكون مطلوبة) إلى إدارة القروض، على العنوان الموجود في خطاب الصرف الخاص بمشروعك. [انظر خلف الصفحة للمزيد من الإيضاحات والتعليمات المفصلة]. للاستفسارات العامة، يرجى إرسال بريد الكتروني إلى: [wbdisbursement@worldbank.org](mailto:wbdisbursement@worldbank.org)

## ألف. نوع الطلب، والرقم المرجعي للمشروع

1. نوع الطلب

أ. دفعة مقدمة على الحساب المخصص

(اسم أو رقم الحساب المخصص)

— دفعة مقدمة على الحساب المخصص (قم باستيفاء بيانات الأقسام ألف، باء، دال)

— دفعة مقدمة على الحساب المخصص. ومستندات هذا الحساب (قم باستيفاء بيانات جميع الأقسام).

— مستندات الدفعة (الدفعات) المقدمة السابقة على الحساب المخصص (قم باستيفاء بيانات الأقسام ألف، جيم، دال)

ب. — الاسترداد (قم باستيفاء بيانات جميع الأقسام)

ج. — عقد دفع مباشر (قم باستيفاء بيانات جميع الأقسام)

(الرقم المرجعي لدفعات/فاتورة للمستفيد)

د. xx الدفع على شرائح بموجب القروض/التمويل/المنح الخاصة بسياسات التنمية

(قم باستيفاء بيانات الأقسام ألف، باء، دال)

2. الممول ورقم القرض رقم

(أرقام القرض/التمويل/المنحة)

البنك الدولي للإنشاء والتعمير

1234-0

المؤسسة الدولية للتنمية

الصندوق الاستئماني

مول مشارك

3. الرقم المرجعي للمشروع الفرعي (إن وجد)

4. اسم البلد

5. الرقم المرجعي للمقترض

19

## باء. تعليمات الدفع

6 أ. عملة الطلب

6 ب. مبلغ الطلب

6 ج. المعادل بعملة الدفع (إذا كانت مختلفة عن عملة الطلب)

دولار أمريكي.

50,000,000

6 د. مبلغ الطلب (بالحروف)

خمسون مليون فقط

7. إذا كان الطلب يغطي أكثر من قرض (كما هو محدد في البند 2 أعلاه)، يرجى تحديد المبلغ المخصص لكل مول.

رقم القرض/التمويل/المنحة

المبلغ

رقم القرض/التمويل/المنحة

المبلغ

8. اسم وعنوان المستفيد

وزارة المالية، العاصمة، رومانيا

9. هل المبلغ مقرر سداد على أقساط؟ نعم — لا —

(إذا كانت الإجابة نعم، قم باستيفاء بيانات الاستمارة رقم 2391 "جدول مطلوب للدفعات المقدمة")

10 أ. اسم وعنوان البنك التابع له المستفيد

البنك المركزي في رومانيا

العاصمة، رومانيا

10 ب. رقم حساب المستفيد (أو رقم الحساب

البنكي الدولي IBAN بالنسبة للدفعات باليورو)

لدى البنك التابع له المستفيد

441113 A/C

10 ج. رمز SWIFT الخاص بالبنك التابع له المستفيد:

CBURB

11 أ. اسم وعنوان البنك الوسيط

انترناشيونال بنك

نيويورك، الولايات المتحدة الأمريكية 10001

11 ب. رقم حساب المستفيد (أو رقم الحساب

البنكي الدولي IBAN بالنسبة للدفعات باليورو)

لدى البنك الوسيط.

661120 A/C

11 ج. رمز SWIFT الخاص بالبنك الوسيط:

INTLNY

12. تعليمات الدفع الخاصة، (إن وجدت)

## جيم. مستندات المصروفات المؤهلة

13. نوع (أنواع) المستندات

— التقرير المالي المؤقت (على سبيل المثال، تقرير المتابعة المالية)

— قائمة المصروفات

— صور السجلات (على سبيل المثال، فواتير، إيصالات)

15 أ. العملة المثبتة في المستندات

15 ب. المبلغ المؤيد بمستندات

14. الرقم المرجعي للفترة والعقد – إذا كانت المصروفات تخص أكثر من رقم

مرجعي للفترة أو للعقد، اترك 14 أ. و 14 ب دون استكمال بيانات، وتأكد من إدراج هذه

البيانات ضمن المستندات المؤيدة.

14 أ. الرقم المرجعي للفترة

14 ب. الرقم المرجعي للعقد

15 ج. المبلغ المؤيد بمستندات (بالحروف)

16. إذا كانت المستندات تخص أكثر من قرض (كما هو محدد في البند 2 أعلاه)، يرجى تحديد المبالغ المخصصة لكل مول.

رقم القرض/التمويل/المنحة

المبلغ

رقم القرض/التمويل/المنحة

المبلغ

## دال. التأكيدات والتوقيع

يقر الموقع أدناه ويضمن ويتعهد بما يلي:

(1) إذا قام الموقع أدناه بالتقدم بطلب لإيداع دفعة مقدمة في حساب مخصص: (1) فإن هذا المبلغ يكون متنسقاً مع المصروفات المخططة للمشروع المقدمة للبنك الدولي: (2) وتقدم مستندات هذه الدفعة المقدمة إلى البنك الدولي وفقاً للفترة التي يشتملها التقرير المحددة في الاتفاقية (الاتفاقيات) ذات الصلة أو خطاب الصرف الخاص بهذا المشروع. إذا كان الموقع أدناه يقوم بتأييد المصروفات المدفوعة من الحساب المخصص مستنداً: (أ) تكون المصروفات المغطاة بموجب الطلب مؤهلة للتمويل من حصة القرض/التمويل/المنحة وفقاً لبنود وشروط الاتفاقية (الاتفاقيات) القانونية ذات الصلة: (ب) بشرط ألا تكون هذه المصروفات قد تم تمويلها من قبل من مصادر خلاف المقرض، وألا يطلب الموقع أدناه تمويل المصروفات من أي مصدر آخر في المستقبل.

(2) إذا كان الموقع أدناه يقوم بتقديم طلب للاسترداد أو الدفع المباشر: (1) تكون المصروفات المغطاة بموجب الطلب مؤهلة للتمويل من حصة القرض/التمويل/المنحة وفقاً لبنود وشروط الاتفاقية (الاتفاقيات) القانونية ذات الصلة: (2) ولا تكون هذه المصروفات قد تم تمويلها من قبل من مصادر خلاف المقرض، ولن يطلب الموقع أدناه تمويل المصروفات من أي مصدر آخر في المستقبل.

(3) إذا كان الموقع أدناه متقدماً بطلب للدفع على شرائح بموجب قرض/تمويل/منحة خاصة بسياسات التنمية: (1) ستتم المحاسبة عن مبلغ معادل لهذه الوبعية وفقاً لبنود وشروط الاتفاقية (الاتفاقيات) القانونية ذات الصلة: (2) ولن تستخدم حصة القرض/التمويل/المنحة لتمويل المصروفات المستبعدة المحددة في الاتفاقية (الاتفاقيات) القانونية ذات الصلة.

(4) سيقوم الموقع أدناه بإتاحة كافة السجلات ذات الصلة بالمصروفات المغطاة بموجب طلب السحب هذا للاطلاع من جانب مراقبي الحسابات، وموظفي البنك الدولي.

17. (اسم المقترض)

حكومة رومانيا

18. تاريخ التوقيع

6 يوليو/تموز 2006

19 أ. اطلع اسم (أسماء) ووظيفة (وظائف) المفوض (المفوضين بالتوقيع)

19 ب. التوقيع (التوقيعات)

[توقيع]

كليل بالي، وزير المالية

20. تفاصيل عن مسؤول الاتصال.

الاسم

الهاتف

797-22-88

الفاكس

797-22-89

البريد الإلكتروني

hamal@ael.gov

Hassouna Amal

# المرفق زاي

## الاستثمارات المستخدمة للتعهدات الخاصة

البنك بالدفع عادة برسالة SWIFT. وكبديل عن ذلك، يمكن للبنك التجاري إرسال طلب دفع بالبريد مستخدماً استثماراً طلب دفع تعهد خاص رقم 2015.

### أمثلة توضيحية

يتضمن هذا المرفق صوراً مرجعية للاستمارتين رقم 1931 ورقم 2015 إلى جانب تعليمات استيفائهما. وتقدم في نهاية هذا المرفق نماذج من استثمارات مستوفاة.

الاستثمارات الورقية متاحة من البنك الدولي. عند طلبها، ومن موقع وصلة المتعاملين على شبكة الإنترنت (<http://clientconnection.worldbank.org>). يمكن تحميل الاستثمار رقم 1931 من وصلة المتعاملين، واستيفائها وتوقيعها. وتسليمها إلى مكتب تابع للبنك الدولي، أو يمكن استيفائها على الإنترنت ثم طبعها وتوقيعها وتسليمها.

### استمارة طلب تعهد خاص

يمكن للمستخدمين استخدام استمارة طلب تعهد خاص رقم 1931 لكي يطلبوا من البنك إصدار ضمان في شكل تعهد خاص لتغطية خطاب اعتماد من بنك تجاري لشراء سلع للمشروع.

### خطاب التعهد الخاص

عندما تتم الموافقة على طلب تعهد خاص، يرسل البنك استمارة تعهد خاص رقم 2018 إلى البنك التجاري الذي سيتبادل الدفعات.

### طلب الدفع

فور أداء كل دفعة أو تبادل للمستندات من جانب البنك التجاري بموجب خطاب الاعتماد، يطالب البنك التجاري

# البنك الدولي

1818 H Street, NW Washington DC 20433

## طلب تعهد خاص

اقرأ التعليمات على ظهر الصفحة



1. رقم القرض المقدم من البنك الدولي للإنشاء والتعمير:  
أو رقم الاعتماد المقدم من المؤسسة الدولية للتنمية:
2. الرقم المرجعي للممولين المشاركين:  
الرقم المرجعي للبنك الدولي للإنشاء والتعمير/المؤسسة الدولية للتنمية: أو
3. رقم الطلب:

لعبارة قسم الصرف:

نتقدم بطلب تعهد خاص والسحب فيما بعد من الحساب (الحسابات) المفتوحة بموجب القرض أو اعتماد التنمية أو اتفاقية (اتفاقيات) التمويل المشترك. ونقر على ما يلي ونوافق عليه:

- أ. يطلب الموقع أدناه إصدار تعهد خاص لبنك التبادل وفقاً لشروط الاتفاقية (الاتفاقيات) من أجل أداء دفعة لبنك التبادل من الحساب (الحسابات). ويعتمد الموقع أدناه اعتماداً نهائياً هذا السحب على أساس بيان كتابي من بنك التبادل يفيد بأداء الدفعة أو استحقاتها. وبأنه سيتم أدائها على الفور بموجب وبما يتفق مع شروط خطاب الاعتماد أو أية تعديلات قد تطرأ عليه.
- ب. تخضع لموافقتكم المسبقة أية تعديلات تشمل تحديد تاريخ انتهاء خطاب الاعتماد بعد تاريخ إقفال الاتفاقية (الاتفاقيات) أو أكثر من ستة أشهر بعد تاريخ الانتهاء الأصلي لخطاب الاعتماد (أيهما أقرب). أو تغيير قيمة خطاب الاعتماد أو وصف السلع أو كميتها أو المستفيد أو الدفعة المقدمة بأكثر من 25 في المائة من قيمة خطاب الاعتماد قبل شحن السلع. ولن يوافق الموقع أدناه إلا على التعديلات التي تتفق مع شروط الاتفاقية (الاتفاقيات) ويوافق أيضاً على إرسال نسخة بجميع التعديلات المقترحة إليكم عن طريق بنك التبادل للاطلاع أو الموافقة حسبما يقتضى الأمر.
- ج. يجوز أن تقيدوا إجمالي التزاماتكم بأداء الدفعات بموجب التعهد الخاص عن طريق إضافة شرط الحد مقيماً بعملة الحساب وبما يكفي لتغطية تقلبات سعر الصرف. ويوافق الموقع أدناه على أنه إذا لم تستطعوا -بسبب شرط الحد- صرف كامل المبلغ المطلوب لسداد بنك التبادل، يجوز صرف أي جزء غير مرتبط به في الحساب لتغطية النقص. في حالة عدم كفاية الجزء غير المرتبط به في الحساب لتغطية النقص، ستقومون بإخطار الموقع أدناه لاتخاذ الترتيبات اللازمة لأداء هذه الدفعة على الفور لبنك التبادل.
- د. سوف ينتهي التزامكم بموجب التعهد الخاص:
  - أ) بعد 30 يوماً من تاريخ انتهاء أجل خطاب الاعتماد أو تاريخ إغلاق القرض أو اتفاقية اعتماد التنمية (أيهما أسبق). باستثناء ما يوافق عليه البنك الدولي خلاف ذلك؛
  - ب) عند قيام البنك الدولي بدفع كامل قيمة خطاب الاعتماد لبنك التبادل بما يتفق وشروط وأحكام التعهد الخاص.
  - ج) عند تلقي البنك الدولي إخطاراً كتابياً من بنك التبادل يحدد فيه أن التعهد الخاص قد يُلغى.
- هـ. لم يسحب الموقع أدناه من الحساب من قبل لتغطية هذه المصروفات. ولم ولن يعترض الموقع أدناه الحصول على أموال لهذا الغرض من حصيلة أية فروض أو اعتمادات أو منح أخرى.
- و. يتم شراء السلع أو الخدمات موضوع هذا الطلب وفقاً لشروط الاتفاقية (الاتفاقيات).
- ز. لا تُسدد المصروفات إلا للسلع أو الخدمات من مصادر مؤهلة.
- ح. في حالة إعادة جزء أو كل الأموال المسحوبة من هذا الحساب وفقاً لهذا الطلب إلى البنك الدولي، يفوض الموقع أدناه البنك الدولي بأن يقوم بتعليق الحساب بالقيمة الحالية لهذه الأموال، أو أن يقوم -إذا كان المبلغ صغيراً- بخصم هذه الأموال من الدفعة التالية للمقترض والمستحقة لسداد فوائد أو رسوم ارتباط أو رسوم خدمات أو أصل القرض.

### تفاصيل المصروفات

### تفاصيل خطاب الاعتماد

8. اسم وعنوان المقاول أو المورد  
(خطاب اعتماد المستفيد)

4. اسم وعنوان بنك التبادل

9. تفاصيل التوريدات

أ) رقم وتاريخ عقد أمر الشراء  
(أو أية إشارة مرجعية أخرى لمستندات العقد)

رمز SWIFT: CRLYFR

5. اسم وعنوان البنك فاتح الاعتماد (بنك المقترض)

ب) تاريخ إخطار عدم الاعتراض على التوريدات

(استكمل المعلومات بالنسبة للعقود التي تتجاوز حد المراجعة المسبقة)

6. اسم فاتح خطاب الاعتماد (المقترض أو جهة التنفيذ)

## تفاصيل خطاب الاعتماد

## 7. تفاصيل خطاب الاعتماد

(أ) رقم خطاب الاعتماد من البنك فإخ الاعتماد.

(ب) اسم العملة

(ج) المبلغ

(د) تاريخ انتهاء أجل خطاب الاعتماد

## تفاصيل المصروفات

(ج) وصف موجز للسلع أو الأشغال أو الخدمات

## 10. تفاصيل السحب

(أ) رقم الفئة أو المشروع الفرعي

(ب) نسبة المصروفات المطلوب تمويلها:  
عن طريق البنك الدولي

بتمويل مشترك (إن وجد)

## 11. تعليمات محددة وملاحظات

## 12.

اسم المقترض

## 13.

التاريخ

## 14.

توقيع الممثل المفوض (الممثلين المفوضين)

## 15.

اسم (أسماء) ووظيفة (وظائف) الممثل المفوض (الممثلين المفوضين)

## ارسل الطلب من نسختين على العنوان الموضح أعلاه

لاستخدام البنك الدولي فقط

رقم التعهد الخاص

تمت الموافقة

رقم طلب السحب

**تعليمات خاصة باستيفاء طلب تعهد خاص  
(استمارة 1931)**

**ملاحظات:** تُقدم الطلبات للبنك الدولي في نسختين.  
استوف جميع البيانات المطلوبة من 1 إلى 15.  
بعد استيفاء الطلب، تأكد من صحة البيانات مثل الإشارات المرجعية والمبالغ وغير ذلك من التفاصيل قبل إرسالها للممثل المفوض (الممثلين المفوضين) للتوقيع.  
الخطأ والسهو يؤدي إلى تأخر أداء المدفوعات.

**تعليمات: تطابق الأرقام مع الأرقام الواردة في طلب التعهد الخاص**

1. رقم قرض البنك الدولي للإنشاء والتعمير/الاعتماد المؤسسية الدولية للتنمية: اكتب الرقم المرجعي كاملاً (بالأرقام والحروف) كما يظهر في اتفاقية القرض أو الاعتماد.
2. الرقم المرجعي للممول المشترك: اكتب اسم الممول المشترك والرقم المرجعي للقرض/الاعتماد/المنحة (إن وجد) في السطر الأول. وفي السطر الثاني، اوضح الرقم المرجعي المرتبط بالبنك الدولي (05) ثم خمسة أرقام للصندوق الاستئماني، و 14 ثم 5 أرقام لغير ذلك من عمليات التمويل المشترك).
3. رقم الطلب: ضع ترقيماً مسلسلاً للطلبات بدءاً من رقم 1 (بصرف النظر عن نوع الطلب).

**تفاصيل خطاب الاعتماد**

4. اسم وعنوان بنك التبادل: يمكن الحصول عليهما من خطاب الاعتماد. اكتب العنوان البريدي بالكامل. اذكر رمز SWIFT إذا كان البنك عضواً في جمعية سوفت (SWIFT).
5. اسم وعنوان البنك فإخ الاعتماد: عادة ما يكون هو بنك المقترض في البلد المقترض.
6. اسم فإخ خطاب الاعتماد: اسم المقترض أو الهيئة المنفذة.
7. تفاصيل خطاب الاعتماد يحصل عليه لخطاب الاعتماد.

**تفاصيل المصروفات**

8. اسم وعنوان المفاوض أو المورد: الاستفادة من خطاب الاعتماد. اكتب الاسم والمدينة والولاية (للموردين الأمريكيين) والبلد.
9. تفاصيل التوريدات:
  - أ. رقم وتاريخ العقد أو أمر الشراء: يُحصل عليه من المستندات ذات الصلة.
  - ب. تاريخ إخطار عدم الاعتراض على التوريدات: اكتب تاريخ الإخطار الوارد من البنك بعدم الاعتراض إذا كان العقد الذي تُؤدى الدفعة نظيره قد خضع لمراجعة مسبقة من البنك.
  - ج. وصف موجز للسلع أو الأشغال أو الخدمات على سبيل المثال: معدات زراعية أو أسمدة.
10. تفاصيل السحب:
  - أ. رقم الفئة أو المشروع الفرعي: يُحصل على رقم الفئة من الجدول 1 في اتفاقية القرض/الاعتماد. علماً بأن رقم المشروع الفرعي لقرض الوسطاء الماليين هو الرقم الذي يقدمه البنك الدولي حين يوافق على المشروع الفرعي.
  - ب. نسبة المصروفات المطلوب تمويلها:
    - i. من جانب البنك: يحصل عليها من الفئة الملائمة في الجدول 1 من المادة 2 في اتفاقية القرض/الاعتماد.
    - ii. من جانب الممول المشترك (إن وجد): في حالة التمويل المشترك، اكتب حصة الصرف من البنك/الممول المشترك (على سبيل المثال، البنك الدولي 60% والتمويل المشترك 40%). وإلا يكتب "لا شيء".

**تعليمات خاصة**

11. تعليمات خاصة وملاحظات: أضف أية تعليمات خاصة أو أرقام فواتير أو غير ذلك من الإشارات المرجعية التي يمكن أن تسهل إصدار التعهد الخاص.
12. اسم المقترض: اكتب الاسم كما يظهر في اتفاقية القرض/الاعتماد.
13. التاريخ: اكتب التاريخ الذي يوقع فيه الممثل المفوض (الممثلون المفوضون) الطلب.
14. التفويض: توقيع الممثل المفوض (الممثلين المفوضين).
15. اسم ووظيفة الممثل (الممثلين): اكتب اسم ووظيفة الموقع (الموقعين).

**المستندات المؤيدة**

يجب إرفاق المستندات التالية بالطلب:  
نسخة من العقد أو أمر الشراء (ما لم يكن هذا المستند قد قُدم بالفعل للبنك الدولي).  
ونسختان من خطاب الاعتماد (يكون سارياً) الذي يقترح البنك التجاري إصداره.

**ملاحظة:** إذا كان خطاب الاعتماد يشير إلى مستندات أخرى مثل فواتير أولية، يجب إرفاق نسختين من هذه المستندات بالطلب.



## البنك الدولي طلب دفع تعهد خاص

- تسري هذه التعليمات على البنوك التجارية التي تلقت تعهدا خاصا أصدره البنك الدولي على الاستمارة 2018.
- يتضمن الإطار أدناه النص الملائم لطلب دفع تعهد خاص.
- الألية المفضلة لتقديم طلب الدفع هي SWIFT أو بالتلكس أو تلغرافيا.
- يجب إرسال طلب دفع منفصل لكل تعهد خاص.
- إرسال الطلب المرسل عن طريق SWIFT/التلكس/تلغرافيا على الاستمارة 2015 عن طريق البريد على سبيل التأكيد ليس ضروريا.

إلى: **INTBAFRAD or INDEVAS, WASHINGTON, D. C.**

قسم الصرف [اكتب قسم الصرف المشار إليه في خانة التوقيع على خطاب التعهد الخاص]

الإشارة المرجعية: **قرض البنك الدولي للإنشاء والتعمير أو اعتماد المؤسسة الدولية للتنمية أو رقم الممول المشترك** [اكتب الرقم المؤلف من 4 أو 5 أرقام، يتبعه اختصار اسم البلد المقترض من حرفين أو 3 أحرف والمشار إليه في الركن العلوي الأيسر من خطاب التعهد الخاص]

**رقم التعهد الخاص** [اكتب الرقم المؤلف مما يصل إلى 5 أرقام والمشار إليه في الركن العلوي الأيسر من خطاب التعهد الخاص]

**رقم خطاب الاعتماد** [اكتب رقم خطاب الاعتماد للبنك فإخ الاعتماد المذكور في خطاب التعهد الخاص]

**رقم طلب الدفع**. [قم بتقييم طلبات الدفع بالترتيب بدءا من رقم 1]

**تبادلنا المستندات لبلغ** [اكتب اسم العملة] و [حدد المبلغ بالأرقام]

**برجاء دفع** [اكتب اسم البنك] و [اكتب اسم الفرع والعنوان] **مع ذكر الرقم المرجعي** [أضف الرقم المرجعي المطلوب لصحة تحديد المدفوعات من جانب بنك التبادل]

**رصيد خطاب الاعتماد** [اكتب اسم العملة] و [حدد المبلغ بالأرقام] **قد أُلغِيَ أو سَيُستخدم**

**إدارة الاعتمادات المستندية** [أضف اسم البنك] و [أضف العنوان]

# البنك الدولي

## طلب دفع تعهد خاص



في حين يفضل البنك الدولي استلام طلبات الدفع عن طريق SWIFT أو التلكس أو تلغرافيا. فإنه يقبل أيضا استلام الطلبات عن طريق الفاكس أو البريد بالشكل التالي. يجب عدم إرسال هذا الاستمارة إذا كان طلب الدفع قد أرسل بالفعل عن طريق SWIFT أو التلكس أو تلغرافيا.

### التاريخ:

رقم قرض البنك الدولي للإنشاء والتعمير أو اعتماد المؤسسة الدولية للتنمية:

الرقم المرجعي للممولين المشتركين:

رقم التعهد الخاص للبنك الدولي للإنشاء والتعمير / المؤسسة الدولية للتنمية:

رقم خطاب الاعتماد:

رقم طلب الدفع:

رقمنا المرجعي:

إلى: \_\_\_\_\_ قسم الصرف بالبنك الدولي

1818 H Street, N.W.

Washington, DC 20433

U.S.A.

### طلب دفع تعهد خاص

دفعنا أو سندفع \_\_\_\_\_ إلى أو لأمر \_\_\_\_\_  
(العملة والمبلغ)

(اسم وعنوان المستفيد)

بموجب خطاب الاعتماد والتعهد الخاص واتفاقية (اتفاقيات) القرض/الاعتماد/التمويل المشترك المشار إليها أنفا. وقد تم أداء هذه الدفعة. أو أنها مستحقة وستؤدي على الفور للمستفيد بموجب وما يتفق مع شروط وأحكام خطاب الاعتماد وما أدخل عليه من تعديلات. إن وجدت. والمعتمد اعتمادا صحيحا. نطلب دفع المبلغ وفقا للتعهد الخاص المذكور.

رصيد خطاب الاعتماد \_\_\_\_\_  أُلغِي  سَيُستخدم  
(العملة والمبلغ)

تم تحديد فترة صلاحية خطاب الاعتماد إلى  
تعليمات تسيير الدفع:

وتفضلوا بقبول فائق الشكر والاحترام.

(التوقيعات المعتمدة)

(الاسم)

(اسم وعنوان البنك التجاري)

### تعليمات استيفاء طلبات الدفع تُرسل بالفاكس أو بالبريد

1. قسم الصرف [أكتب قسم الصرف المشار إليه في خانة التوقيع في خطاب التعهد الخاص]
2. التاريخ [أكتب تاريخ الطلب]
3. قرض البنك الدولي للإنشاء والتعمير أو اعتماد المؤسسة الدولية للتنمية أو رقم الممول المشترك [أكتب الرقم المؤلف من 4 أو 5 أرقام. يتبعه اختصار اسم البلد المقترض من حرفين أو 3 أحرف والمشار إليه في الركن العلوي الأيسر من خطاب التعهد الخاص]
4. رقم التعهد الخاص التابع للبنك الدولي/المؤسسة الدولية للتنمية [أكتب الرقم المؤلف مما يصل إلى 5 أرقام والمشار إليه في الركن العلوي الأيسر من خطاب التعهد الخاص]
5. رقمنا المرجعي [أكتب الرقم المرجعي لبنك التبادل]
6. رقم خطاب الاعتماد [أكتب رقم خطاب الاعتماد للبنك فإخ الاعتماد في خطاب التعهد الخاص]
7. رقم طلب الدفع [قم بتقييم طلبات الدفع بالترتيب بدءا من رقم 1]
8. اسم وعنوان المستفيد [أكتب اسم وعنوان المستفيد كما يظهر في التعهد الخاص]
9. رصيد خطاب الاعتماد [أكتب اسم العملة والمبلغ بالأرقام]
10. صلاحية خطاب الاعتماد [أضف التاريخ]
11. تعليمات الدفع [أدرج طريق أو تحديد الدفع. أو اسم البنك المرسل في البلد التي سيتم الدفع بعملته أو معلومات أخرى إذا اقتضى الأمر]
12. التوقيع المعتمد [توقيع الشخص المفوض في بنك التبادل]
13. الاسم [أكتب اسم الموقع]
14. اسم وعنوان البنك التجاري [أكتب اسم وعنوان البنك مقدم الطلب]

### المستندات المؤيدة

يقدم ما يلي إلى فريق العمل التابع للبنك الدولي قبل تقديم طلب التعهد الخاص:

- عقد أو مستندات توريد مطلوبة بموجب إرشادات التوريد.

يُقدم ما يلي إلى إدارة القروض مع طلب التعهد الخاص:

- نسختان من خطاب الاعتماد المقترح
- الفواتير الأولية، إن كانت مذكورة في خطاب الاعتماد

انظر المثال 1 المستكمل. لاحظ أنه يجب استيفاء جميع الأقسام (من 1 إلى 15) من الاستثمارة 1931 للتعامل مع طلب تعهد خاص.

انظر التعهد الخاص الذي يصدره البنك الدولي على الاستثمارة 2018 استناداً إلى الطلب المقدم من حكومة روريتانيا.

### مثال 1 - استثمارة 1931 طلب تعهد (اعتماد) خاص

1. تطلب حكومة روريتانيا إصدار تعهد خاص لتغطية خطاب الاعتماد رقم 5555 الذي فتحه بنك أنيبك. في روريتانيا. لصالح شركة موتورز، باريس. لشراء 5 مركبات تتكلف 675 ألف يورو.
2. تنتهي فترة صلاحية خطاب الاعتماد يوم 15 ديسمبر/ كانون الأول 2006. وبنك التبادل هو إنترناشيونال بنك، الفرع الرئيسي، باريس، فرنسا.
3. وهذه المصروفات مؤهلة للتمويل بموجب السلع من الفئة 2 في اعتماد المؤسسة الدولية للتنمية رقم (RUR-3000) بنسبة 100 في المائة من المصروفات الأجنبية.
4. جهة التنفيذ هي وزارة الزراعة.



1818 H Street, NW Washington DC 20433

## طلب تعهد خاص

اقرأ التعليمات على ظهر الصفحة

1. رقم القرض المقدم من البنك الدولي للإنشاء والتعمير:  
أو رقم اعتماد المؤسسة الدولية للتنمية: 3000-RUR
2. الرقم المرجعي للممولين المشاركين:  
الرقم المرجعي للبنك الدولي للإنشاء والتعمير/المؤسسة الدولية للتنمية: أو
3. رقم الطلب: 20

لعناية قسم الصرف:

نتقدم بطلب تعهد خاص والسحب فيما بعد من الحساب (الحسابات) المفتوحة بموجب القرض أو اعتماد التنمية أو اتفاقية (اتفاقيات) التمويل المشترك، ونقر على ما يلي ونوافق عليه:

- أ. يطلب الموقع أدناه إصدار تعهد خاص لبنك التبادل وفقاً لشروط الاتفاقية (الاتفاقيات) من أجل أداء دفعة لبنك التبادل من الحساب (الحسابات). ويعتمد الموقع أدناه اعتماداً نهائياً هذا السحب على أساس بيان كتابي من بنك التبادل يفيد بأداء الدفعة أو استحقاقها، وبأنه سيتم أداؤها على الفور بموجب وبما يتفق مع شروط خطاب الاعتماد أو أية تعديلات قد تطرأ عليه.
- ب. تخضع لموافقتكم المسبقة أية تعديلات تشمل تمديد تاريخ انتهاء خطاب الاعتماد بعد تاريخ إقفال الاتفاقية (الاتفاقيات) أو أكثر من ستة أشهر بعد تاريخ الانتهاء الأصلي لخطاب الاعتماد (أيهما أقرب). أو تغيير قيمة خطاب الاعتماد أو وصف السلع أو كميتها أو المستفيد أو الدفعة المقدمة بأكثر من 25 في المائة من قيمة خطاب الاعتماد قبل شحن السلع. ولن يوافق الموقع أدناه إلا على التعديلات التي تتفق مع شروط الاتفاقية (الاتفاقيات) وبوافق أيضاً على إرسال نسخة بجميع التعديلات المقترحة إليكم عن طريق بنك التبادل للاطلاع أو الموافقة حسبما يقتضى الأمر.
- ج. يجوز أن تقيدوا إجمالي التزاماتكم بأداء الدفعات بموجب التعهد الخاص عن طريق إضافة شرط الحد مقوّمًا بعملة الحساب وبما يكفي لتغطية تقلبات سعر الصرف. وبوافق الموقع أدناه على أنه إذا لم تستطيعوا -بسبب شرط الحد- صرف كامل المبلغ المطلوب لسداد بنك التبادل، يجوز صرف أي جزء غير مرتبط به في الحساب لتغطية النقص. في حالة عدم كفاية الجزء غير المرتبط به في الحساب لتغطية النقص، ستقومون بإخطار الموقع أدناه لاتخاذ الترتيبات اللازمة لأداء هذه الدفعة على الفور لبنك التبادل.
- د. سوف ينتهي التزامكم بموجب التعهد الخاص:
  - أ) بعد 30 يوماً من تاريخ انتهاء أجل خطاب الاعتماد أو تاريخ إغلاق القرض أو اتفاقية اعتماد التنمية (أيهما أسبق)، باستثناء ما يوافق عليه البنك الدولي خلاف ذلك؛
  - ب) عند قيام البنك الدولي بدفع كامل قيمة خطاب الاعتماد لبنك التبادل بما يتفق وشروط وأحكام التعهد الخاص.
  - ج) عند تلقي البنك الدولي إخطاراً كتابياً من بنك التبادل يحدد فيه أن التعهد الخاص قد يُلغى.
- هـ. لم يسحب الموقع أدناه من الحساب من قبل لتغطية هذه المصروفات. ولم ولن يعتزم الموقع أدناه الحصول على أموال لهذا الغرض من حصيله أية قروض أو اعتمادات أو منح أخرى.
- و. يتم شراء السلع أو الخدمات موضوع هذا الطلب وفقاً لشروط الاتفاقية (الاتفاقيات).
- ز. لا تُسدد المصروفات إلا للسلع أو الخدمات من مصادر مؤهلة.
- ح. في حالة إعادة جزء أو كل الأموال المسحوبة من هذا الحساب وفقاً لهذا الطلب إلى البنك الدولي، يفوض الموقع أدناه البنك الدولي بأن يقوم بتعليق الحساب بالقيمة الحالية لهذه الأموال، أو أن يقوم -إذا كان المبلغ صغيراً- بخصم هذه الأموال من الدفعة التالية للمقترض والمستحقة لسداد فوائد أو رسوم ارتباط أو رسوم خدمات أو أصل القرض.

## تفاصيل خطاب الاعتماد

## 4. اسم وعنوان بنك التبادل

إنترناشيونال بنك  
الفرع الرئيسي شانزليزيه  
باريس، فرنسا

رمز SWIFT: CRLYFR

## 5. اسم وعنوان البنك فإخ الاعتماد (بنك المقترض)

أنبينك  
الشارع الرئيسي  
المدينة  
روريتانيا

## 6. اسم فإخ خطاب الاعتماد (المقترض أو جهة التنفيذ)

وزارة الزراعة

## تفاصيل المصروفات

## 8. اسم وعنوان المقاول أو المورد

(خطاب اعتماد المستفيد)  
شركة موتورز  
باريس، فرنسا باريس، فرنسا

## 9. تفاصيل التوريدات

أ) رقم وتاريخ عقد أمر الشراء (أو أية إشارة مرجعية أخرى  
لمستندات العقد)  
3579 في 30 يونيو/حزيران 2006

ب) تاريخ إخطار عدم الاعتراض على التوريدات  
(استكمل هذا الجزء للعقود التي تتجاوز حد المراجعة المسبقة)  
17 يونيو/حزيران 2006

## تفاصيل خطاب الاعتماد

## 7. تفاصيل خطاب الاعتماد

أ) رقم خطاب الاعتماد للبنك فاتح الاعتماد	5555
ب) اسم العملة	يورو
ج) مبلغ العملة	675,000.00
د) تاريخ انتهاء أجل خطاب الاعتماد	ديسمبر / كانون الأول 2006

## تفاصيل المصروفات

وصف موجز للسلع أو الأشغال أو الخدمات  
حافلات صغيرة

## 10. تفاصيل السحب

أ. رقم الفئة أو المشروع الفرعي	2
ب. نسبة المصروفات المطلوب تمويلها: عن طريق البنك الدولي	100%
بتمويل مشترك (إن وجد)	لا شيء

## 11. تعليمات وملاحظات خاصة

## 12. حكومة روريتانيا

اسم المقترض

15.13 يوليو / تموز 2006

14. أعضاها هارولد ر. براون توقيع  
(توقيعات) الممثل المفوض (الممثلين المفوضين)

15. هارولد ر. براون، منسق المشروع، وزارة الزراعة  
اسم (أسماء) ووظيفة (وظائف) الممثل المفوض (الممثلين المفوضين)

سلم الطلب من نسختين على العنوان الموضح أعلاه

لاستخدام البنك الدولي فقط

رقم التعهد الخاص \_\_\_\_\_ تمت الموافقة \_\_\_\_\_

رقم طلب السحب \_\_\_\_\_



الممول ورقم القرض: RUR - 3000

التعهد الخاص رقم 2

ملاحظة: يجب أن تتضمن جميع المراسلات رقم القرض/الاعتماد/التمويل المشترك ورقم التعهد الخاص.

انترناشيونال بنك

الفرع الرئيسي شانغهاي

باريس، فرنسا

التاريخ 26 يوليو/تموز 2006

البنك المراسل الخاص بكم: أنيبانك، روريتانيا.

رقم خطاب الاعتماد الخاص بينكم المراسل 5555

رقم الطلب 20

الرقم المرجعي الخاص بكم:

السيدات والسادة:

نقدم إليكم نسخة من خطاب الاعتماد الذي نعتقد أنكم مستعدون لإصداره، أو إرسال إشعار بشأنه أو تأكيده لصالح شركة موتورز بمبلغ 675 ألف يورو

في مقابل قبولكم لما هو أت، فإننا نوافق على:

(أ) نرد إليكم (أو لبنك التبادل) أية دفعة تم أدائها للمستفيد أو لأمره بموجب وبما يتفق مع شروط خطاب الاعتماد.  
 (ب) ندفع لكم (أو لبنك التبادل) المبالغ المستحقة للمستفيد بموجب وبما يتفق مع شروط خطاب الاعتماد. حيث توافقون على أداء الدفعة للمستفيد أو لأمره لدى تلقيكم دفعاتنا. بموجب الشروط والأحكام الواردة أدناه. سنقوم بأداء الدفعة على الفور وبما لا يتجاوز 30 يوما من تلقينا طلبا كتابيا شريطة توجيه هذا الطلب الكتابي تحديدا إلى القسم والإدارة في البنك الدولي للإنشاء والتعمير/المؤسسة الدولية للتنمية كما هو موضح في خانة التوقيع أدناه. ويجب إرسال جميع المراسلات التي تتعلق بهذا التعهد الخاص على ذلك العنوان.

ويخضع هذا التعهد الخاص للشروط والأحكام التالية:

1. ستصدر خطاب الاعتماد أو إرسال إشعار بشأنه أو تأكيد وتخطرنا على الفور بأي تغيير في بنك التبادل.
2. تعهدون بتزويدنا على الفور بنسخ من جميع التعديلات التي تطرأ على خطاب الاعتماد. وتخضع هذه التعديلات للشروط الإضافية التالية:  
 (أ) أي تعديل يشمل تغيير قيمة خطاب الاعتماد أو وصف السلع أو كميتها أو المستفيد أو الدفعة المقدمة بما يتجاوز 25 في المائة من قيمة خطاب الاعتماد لن يسري إلا بعد أن تلقوا موافقتنا الكتابية.  
 (ب) أي تعديل يتمدد أجل انتهاء خطاب الاعتماد أكثر من ستة أشهر بعد التاريخ الأصلي أو بعد يوم 30 يونيو/حزيران 2009 (أيهما أسبق) لن يسري إلا بعد تلقيكم موافقتنا.
3. إذا لم يكن خطاب الاعتماد مقوماً بعملة بلدكم. تخطرنا باسم وعنوان بينكم المراسل في بلد هذه العملة والذي سيتلقى الأموال لحسابكم.
4. لن نلتزم بأن ندفع لكم ما لم نلتزم على العنوان المذكور أعلاه وخلال 30 يوما من تبادلكم للمستندات طلبا بالدفع عن طريق SWIFT أو التلكس أو تلغرافيا أو كتابيا. يجوز إلغاء التزامنا بموجب هذا التعهد الخاص بعد 30 يوما من التاريخ المذكور في الفقرة 2(ب) أعلاه أو بعد ستة أشهر من تاريخ خطاب الاعتماد (أيهما أسبق). لن يكون هناك التزام من جانبنا بموجب هذا التعهد الخاص تجاه أي شخص آخر خلافاً (بما في ذلك المستفيد بموجب خطاب الاعتماد).
5. لن نلتزم بأن ندفع لكم أية فوائد أو عمولة أو غير ذلك من الرسوم أو المصروفات فيما يتعلق بخطاب الاعتماد.
6. توافقون على إخطارنا فوراً بإلغاء خطاب الاعتماد أو انقضاء أجله أو دفعه بالكامل بما في ذلك مبلغ أي إلغاء.
7. (أ) يجوز إصدار هذا التعهد الخاص بموجب اتفاقية قرض أو اتفاقية اعتماد من جانب البنك الدولي للإنشاء والتعمير أو المؤسسة الدولية للتنمية. حسبما تقتضي الحالة. بشكل منفرد أو مشترك أو مع مولين آخرين. أو كوكيل عن مول آخر. وحيث أن هذا التمويل محدود. فإننا لا نلتزم بأداء أية دفعات تتجاوز في مجملها ما يعادل. كما نرى وقت أداء الدفعات:

(المؤسسة الدولية للتنمية)

XDR 608,993.700

وعلاوة على ذلك، يكون التزام (إن وجد) الممول الآخر (الممولين الآخرين) محدوداً بما يلي



مجموعة البنك الدولي

Tel. No. (202) 473-1000, Cable Addresses: INTBAFRAD 8 INDEVAS  
Telex No. RCA 248423

الممول ورقم القرض: RUR - 3000

التعهد الخاص رقم 2

ملاحظة: يجب أن تتضمن جميع المراسلات رقم القرض/الاعتماد/التمويل المشترك ورقم التعهد الخاص.

(ب) المقترض وافق على أنه إذا تجاوز المبلغ المستحق عليه لكم أقصى مبلغ تعهدنا نحن و/أو غيرنا من الممولين بدفعه بموجب الفقرة (أ) أعلاه، يجوز لنا وحسب تقديرنا صرف أي جزء غير مرتبط به من القرض/الاعتماد الذي قد يكون موجودا لتغطية النقص. إذا لم يتم أداء هذا الصرف أو إذا لم يكن هذا الصرف كافيا لتغطية النقص، سنخطر المقترض بمبلغ النقص القائم، ولدى تلقيه إخطارنا، تقع على كاهل المقترض المسؤولية عن الدفع الفوري لكم لتغطية هذا النقص.

(ج) لن تكون هناك أية مسؤولية علينا تجاهكم إذا لم يتم أي ممول آخر نعمل كوكيل عنه بأداء أية دفعة مطلوبة منه بموجب هذا التعهد الخاص. إنكم تتفهمون وتوافقون على أنه يجوز أداء هذه الدفعات من جانبنا أو من جانب الممول مباشرة.

8. يجري تخصيص التعهد الخاص كما يلي:

<u>الممول</u>	<u>رقم القرض</u>	<u>الشريحة</u>	<u>العملة</u>	<u>مبلغ خطاب الاعتماد</u>	<u>رقم الفئة</u>	<u>وصف الفئة</u>
المؤسسة الدولية للتنمية	3000		EUR	675,000.00	2	سلع

يجب أن تحدد جميع طلبات الدفع المبلغ الخاص بكل فئة مذكورة أعلاه.

9. هذا التعهد الخاص تحكمه قوانين إنجلترا وتكون للمحاكم الإنجليزية ولاية غير حصرية للنظر في أي نزاع قد ينشأ عنه.

يمثل أول طلب دفع من جانبكم قبولكم لهذا التعهد الخاص بما في ذلك جميع الشروط والأحكام المنصوص عليها أعلاه كما يدل على ذلك النسخة المحفوظة في ملفاتنا من هذه الاتفاقية.

وتفضلوا بقبول فائق الشكر.

فريق إدارة الصرف  
إدارة القروض  
المؤسسة الدولية للتنمية



## المرفق حاء

### كشف مرجعي وقائمة مرجعية لموظفي المشروع الذين يعدون طلبات السحب

#### كشف مرجعي

للتأكد من أن جميع المعلومات التي يحتاجون إليها لإعداد طلبات السحب متوفرة. ويمكنهم استيفاء الكشف في بداية المشروع ثم تحديثه حسب الضرورة.

يمكن لموظفي المشروع تحميل هذا الكشف المرجعي من موقع وصلة المتعاملين على شبكة الإنترنت (<http://clientconnection.worldbank.org>) واستخدامه

اسم المشروع:			
رقم (أرقام) القرض/التمويل/المنحة			
البند	الشرح	الفيد	المصدر
<b>التواريخ</b>			
*.1	تاريخ توقيع الاتفاقية القانونية		(غلاف) الاتفاقية القانونية
.2	تاريخ تعديل (تعديلات) الاتفاقية القانونية (إن وجد/وجدت)		تعديل (تعديلات) الاتفاقية القانونية
.3	تاريخ خطاب الصرف		خطاب الصرف
.4	تاريخ تعديل (تعديلات) خطاب الصرف، (إن وجد/وجدت)		تعديل (تعديلات) خطاب الصرف
*.5	تاريخ نفاذ مفعول القرض		إخطار البنك الدولي
*.6	تاريخ إقفال القرض		الاتفاقية القانونية
*.7	تاريخ الموعد النهائي للصرف		خطاب الصرف
*.8	تاريخ القرض المنتهي		الموعد النهائي للصرف + شهران
<b>التوقيعات المعتمدة على الطلبات</b>			
.9	الاسم (الأسماء)		خطاب التوقيعات المعتمدة
<b>التمويل بآثر مرجعي</b>			
.10	تاريخ الأهلية		الاتفاقية القانونية
.11	الفئات المؤهلة		الاتفاقية القانونية
.12	الحدود		الاتفاقية القانونية
<b>شروط الصرف، إن وجدت</b>			
.13	الشرط، الفئة ذات الصلة		الاتفاقية القانونية
.14	تاريخ الوفاء بالشرط		إخطار البنك الدولي

(تابع)

(تابع)

البند	الشرح	القيود	المصدر
<b>وسائل الصرف ونوع المستندات المؤيدة (إذا كانت إحدى وسائل الصرف تنطبق، أدخل نوع المستندات المؤيدة المطلوبة)</b>			
.15	الدفعة المقدمة		خطاب الصرف
.16	الاسترداد		خطاب الصرف
.17	الدفع المباشر	السجلات	خطاب الصرف
.18	التعهد الخاص	خطاب الاعتماد	خطاب الصرف
<b>الحُد الأدنى لحجم الطلب</b>			
.19	الاسترداد		خطاب الصرف
.20	الدفع المباشر		خطاب الصرف
.21	التعهد الخاص		خطاب الصرف
<b>الحساب المخصص</b>			
.22	النوع (مجمع أو منفصل)		خطاب الصرف
.23	العملة		خطاب الصرف
.24	الحُد المسموح به		خطاب الصرف
.25	اسم المستفيد ورقم الحساب، أو رقم الحساب البنكي الدولي IBAN بالنسبة للدفعات باليورو		غير منطبق
.26	اسم وعنوان بنك المستفيد، ورمز SWIFT، إن كان متاحاً		غير منطبق
.27	تعليمات الدفع الخاصة، إن وجدت (مثلاً، رقم ABA البرقي، الفرع/رمز التصنيف)		غير منطبق
.28	فترة الإبلاغ		خطاب الصرف
<b>استمارات الطلبات</b>			
.29	العنوان الذي يجب أن ترسل إليه الطلبات والمستندات المؤيدة (في صورة ورقية)		خطاب الصرف
.30	تعليمات الصرف الأخرى، إن وجدت		خطاب الصرف

\* متاح على وصلة المتعاملين

## القائمة المرجعية لإعداد الطلبات

توقيعه/توقيعها. ويطور البنك حالياً أداة وظيفية ستسمح بالتسليم الإلكتروني لاستثمارات الطلبات والمستندات المؤيدة من خلال وصلة المتعاملين. وفي الوقت نفسه، يمكن لموظفي المشروع استخدام الاستثمار الإلكترونية الموجودة على وصلة المتعاملين واستيفائها على الإنترنت باستخدام المساعدة "الذكية".

يمكن لموظفي المشروع تحميل هذه القائمة المرجعية من شاشة الاستثمارات "Forms" على موقع وصلة المتعاملين على شبكة الإنترنت (<http://clientconnection.world-bank.org>) واستخدامها للتأكد من أن أي طلب سحب قد أعد على نحو سليم. ويمكنهم استيفائها قبل وقت قصير من إرسال الطلب إلى الموقع المعتمد للحصول على

رقم القرض:	التاريخ:	نوع الطلب	رقم المرجعي للمقترض:
البند	المطلوب	اذكر إن كان قد تم	المساعدة من وصلة المتعاملين والاستثمار الإلكترونية "الذكية"
عام			
1.	هل لدي أحدث نسختين من الاتفاقية القانونية وخطاب الصرف وهل استخدمتهما لاستيفاء استثمار الطلب؟		يمكنك مراجعة وصلة المتعاملين للحصول على نسخة من الاتفاقية القانونية المتفقة مع معايير الأمم المتحدة. إذا كانت هذه متاحة، فستظهر في الجانب الأيمن من شاشة "عرض عام للقروض" في إطار "وثائق القرض".
2.	هل استوفيت استثمار الطلب على نحو صحيح أخذاً في الاعتبار غرض الاستثمار (طلب دفع و/أو تأييد مصروفات بمستندات)؟		الاستثمار الإلكترونية ترشدك في استيفاء استثمار الطلب على نحو صحيح استناداً إلى "نوع الطلب" الذي تختاره.
3.	هل حققت من رقم القرض للتأكد من صحته؟		الاستثمار الإلكترونية تتطلب منك اختيار قرض مرخص لك بمشاهدته.
4.	هل أدخلت على نحو صحيح رقم الطلب في حقل "الرقم المرجعي للمقترض"؟		الاستثمار الإلكترونية تتحقق من أن هذا الرقم قد أدخل وأنه ليس مكرراً.
5.	هل أخطر البنك من هو مفوض بالتوقيع على الطلبات؟ هل اسم (أسماء) الموقع (الموقعين) والتاريخ على الطلب صحيحان؟		إمكانية التوقيع إلكترونياً ستكون متاحة في نسخة لاحقة من الاستثمار الإلكترونية.
6.	هل تم الوفاء بالشروط ذات الصلة للصرف أو للإفراج عن الشرائح؟		يمكنك مراجعة شاشات "عرض عام للقروض" أو تفاصيل الفئة ذات الصلة على وصلة المتعاملين.
7.	هل فتح الحساب المخصص لدى مؤسسة مالية مقبولة للبنك؟		الاستثمار الإلكترونية تتحقق مما إذا كان حساب مخصص قد فتح في نظام البنك.
8.	هل طبقت النسب المئوية الملائمة للصرف؟		يمكنك مراجعة شاشات "تفاصيل الفئة ذات الصلة للاطلاع على النسب المئوية للصرف.
9.	هل استخدمت الدفعات المقدمة لأغراض مؤهلة ووفقاً للسياسات والإجراءات الملائمة؟		يمكنك مراجعة السياسات والإجراءات ذات الصلة تحت "عمليات الصرف".
10.	هل أوقفت عمليات الصرف بالنسبة للجزء ذي الصلة من القرض؟		يمكنك مراجعة شاشات "تفاصيل الفئة ذات الصلة للاطلاع على تفاصيل الوقف.

(تابع)

(تابع)

البند	المطلوب	اذكر إن كان قد تم	المساعدة من وصلة المتعاملين والاستثمار الإلكترونية "الذكية"
<b>الدفع</b>			
11.	هل عملة ومبلغ الطلب مبينان بوضوح وهل هما صحيحان؟		الاستثمار الإلكترونية تستوفي مسبقا حقل العملة بعملة الحساب المخصص بالنسبة لأنواع الطلبات التي تشير إلى حساب مخصص. بالنسبة لأنواع الطلبات الأخرى، تقدم الاستثمار الإلكترونية قائمة اختيارات تتضمن العملات القابلة للصرف.
12.	هل تعليمات الدفع واضحة ومتسقة مع أي مستندات مؤيدة؟ هل أدرجت جميع الأرقام المرجعية البنكية (رمز SWIFT، رمز الفرع/التصنيف، ورقم ABA البرقي) والأرقام المرجعية للحساب (رقم الحساب، رقم الحساب البنكي الدولي)؟		الاستثمار الإلكترونية تستوفي مسبقا معلومات الدفع لأنواع الطلبات التي تشير إلى حساب مخصص. بالنسبة لأنواع الطلبات الأخرى، تقدم الاستثمار الإلكترونية قائمة اطلاق بنكية تتضمن رموز SWIFT ذات الصلة.
<b>المصرفيات</b>			
13.	هل تتوفر أموال في فئة أو فئات المصرفيات ذات الصلة، أو هل يتعين إعادة تخصيص الأموال؟		يمكنك مراجعة شاشات "تفاصيل الفئة" ذات الصلة للاطلاع على تخصيص الأموال.
14.	هل المصرفيات المبلغ عنها في الطلب متسقة مع الاتفاقية القانونية؟		يمكنك مراجعة وصلة المتعاملين للحصول على نسخة من الاتفاقية القانونية المنفقة مع معايير الأمم المتحدة.
15.	هل دفعت المصرفيات المؤهلة في أو بعد تاريخ الاتفاقية القانونية أو تاريخ التمويل بأثر رجعي؟ هل وقعت المصرفيات المؤهلة قبل تاريخ الإقفال؟ هل فات تاريخ الإقفال و/أو تاريخ الموعد النهائي للصرف؟		يمكنك مراجعة "عرض عام للقروض" للاطلاع على التواريخ الهامة. القيود في الاستثمار الإلكترونية يتطلب ألا يتجاوز تاريخ القيد تاريخ الموعد النهائي للصرف.
<b>جدول الدفعات المقدمة</b>			
16.	هل المبلغ الكلي المخصص للأقساط يساوي مبلغ الطلب؟		الاستثمار الإلكترونية تحسب المبلغ الكلي وتقارنه بمبلغ الطلب.
17.	هل تواريخ الاستحقاق المطلوبة تبعد 10 أيام على الأقل عن التاريخ الجاري؟ إذا كان هناك أكثر من تاريخ استحقاق واحد، هل يفصل بينها 30 يوما على الأقل؟		الاستثمار الإلكترونية تتحقق من أن التواريخ تقع ضمن الحدود الملائمة.

(تابع)

(تابع)

المستندات	المطلوب	اذكر إن كان قد تم	المساعدة من وصلة المتعاملين والاستمارة الإلكترونية "الذكية"
18.	هل العملة والمبلغ المؤيدان بمستندات يظهران بوضوح وهل هذا المبلغ متسق مع المستندات المؤيدة المقدمة؟		غير منطبق.
19.	هل المستندات ملائمة لنوع الطلب؟		الاستمارة الإلكترونية تقدم قائمة بأنواع المستندات الملائمة.
20.	هل خُفقت من أن المستندات كاملة؟		غير منطبق.
21.	هل أرفقت صورة واحدة فقط من المستندات المؤيدة حسبما هو مطلوب؟		غير منطبق.



# المرفق طاء

## الإجراءات الخاصة لدفع أتعاب المراجعة من خلال حساب ضمان مقيد

### التعريف

حساب الضمان المقيد هو حساب تودع فيه أموال ويحتفظ بها لدفع قيمة عقود أو أتعاب أو مصروفات محددة. ويضمن فتح حساب ضمان مقيد دفع المصروفات في الوقت الملائم: فهو ضمان بأن الأموال متوفرة لدفع الفواتير عندما تستحق. وصاحب الحساب هو الذي يبدأ عادة عملية فتح حساب الضمان المقيد الذي ستودع فيه الأموال ثم تدفع فيما بعد لطرف ثالث لديه وكيل حساب ضمان مقيد. وينص على حقوق والتزامات صاحب الحساب ووكيل حساب الضمان المقيد في خطاب اتفاق أو وثيقة ملزمة أخرى.

### الإجراءات

- يمكن لمقترض من البنك الدولي تمويل أتعاب المراجعة النهائية من خلال حساب ضمان مقيد على النحو التالي:
- يوقع خطاب اتفاق لإنشاء حساب ضمان مقيد بين صاحب الحساب، وهو في هذه الحالة المقترض، ووكيل حساب الضمان المقيد، وهو عادة البنك التجاري الذي

سيحتفظ بحساب الضمان المقيد. وفي معظم الحالات، يتم اختيار البنك الذي يحتفظ بالحساب المخصص للمشروع. ولكن يمكن أيضا بحث استخدام بنك تجاري آخر إذا كان مقبولا للبنك. ويجب أن يبين خطاب الاتفاق المبلغ الإجمالي (المقطوع) المتفق عليه لدفع أتعاب المراجعة أو الجزء المتبقي منها إذا كان قد تم أداء دفعة مقدمة. وفقا للعقد الخاص بالمراجعة النهائية، ويجب أن يحدد مسؤوليات كل من البنك التجاري والمقترض. ويرد أدناه نموذج لخطاب اتفاق.

• يمكن للمقترض إيداع المبلغ المتفق عليه في حساب الضمان المقيد من الحساب المخصص إذا كان هناك رصيد متبق كاف في الحساب المخصص أو تقديم طلب دفع مباشر لتمكين البنك من إيداع المبلغ مباشرة في حساب الضمان المقيد. ويمكن أن يتم الإيداع قبل تاريخ الإقفال ولكن يجب دفعه على أقصى تقدير بحلول تاريخ الموعد النهائي للصرف.

• يؤدي البنك التجاري الدفعة للمراجع بعد استكمال المراجعة وقبول المقترض لها، ويحتفظ المقترض بصورة من الفاتورة والإيصال المقدمين من المراجع. ويرد المقترض للبنك أي مبلغ مودع في حساب الضمان المقيد يتجاوز المبلغ المدفوع فعلا للمراجع.

## نموذج خطاب اتفاق بين المقترض والبنك التجاري

إلى: [البنك التجاري]  
[العنوان]

يرغب [اسم المقترض] ("صاحب الحساب") في إنشاء حساب ضمان خاص لدفع عقد المراجعة النهائية المرفق المبرم مع [اسم المراجع] ("المراجع").

يوافق [اسم البنك التجاري] ("وكيل حساب الضمان المقيّد") على فتح حساب ضمان مقيّد والاحتفاظ به لهذا الغرض. ويؤكد وكيل حساب الضمان المقيّد أنه لن يؤكد أن له أي حق في إجراء مقاصة، أو مصادرة، أو حجز للأموال المودعة في حساب الضمان المقيّد.

إنشاء الحساب

يفتح وكيل حساب الضمان المقيّد هذا الحساب باسم صاحب الحساب ويعطيه رقم حساب. ويودع صاحب الحساب [العملة والمبلغ] في حساب الضمان المقيّد.

إشعارات الحساب

يقدم وكيل حساب الضمان المقيّد كشفا شهريا بالحساب. وعند استلام إيصال المطالبة بدفع قيمة العقد من المراجع، يخطر وكيل حساب الضمان المقيّد صاحب الحساب في الحال. ويأذن صاحب الحساب لوكيل حساب الضمان المقيّد بأداء الدفعة في غضون 5 أيام عمل.

إقفال الحساب

يقفل الحساب حالما يتم دفع مطالبات المراجع وفقا لشروط العقد. ويرد أي مبلغ غير مستخدم إلى صاحب الحساب.

توقيع صاحب الحساب: \_\_\_\_\_

[اسم صاحب الحساب] \_\_\_\_\_

[العنوان] \_\_\_\_\_

التاريخ \_\_\_\_\_

تم الاتفاق:

تاريخ الموافقة على الحساب: \_\_\_\_\_

رقم الحساب المعطى: \_\_\_\_\_

توقيع وكيل حساب الضمان المقيّد: \_\_\_\_\_

[اسم وكيل حساب الضمان المقيّد] \_\_\_\_\_

[العنوان] \_\_\_\_\_

# المرفق ياء

## صرف الأموال المحتجزة

### الأهلية

المراجعون والبنك عند الطلب. وعند انتهاء فترة المسؤولية عن العيوب. يحتفظ المقرض بصورة من شهادة مدير المشروع بأن المقاول قد أصلح جميع العيوب التي أخطر بها؛ ووفقا للسياسة المعتادة. يرد المقرض للبنك أي مبلغ مسحوب يتجاوز مبلغ المصروف المؤهل.

تمثل الأموال المحتجزة مصروفا مؤهلا إذا أجز عقد الأشغال. وقبلت الأشغال بصورة مؤقتة قبل تاريخ إقفال القرض. وإذا كان العقد ينص على خيار إبدال الأموال المحتجزة بضمان بنكي تحت الطلب أو ضمان تنفيذ مناسب آخر.

### الإجراءات الفورية

من الأهمية بمكان من أجل التخطيط الفعال للمشروع والتوريدات أن يقوم المقرض (أ) باتخاذ إجراءات في الوقت المناسب للإفراج عن الأموال المحتجزة استنادا إلى ضمان بنكي تحت الطلب أو ضمان تنفيذ مناسب آخر: (ب) بمتابعة إصلاح المقاول لجميع العيوب التي أخطره بها (مدير المشروع؛ و (ج) إعداد صورة من شهادة مدير المشروع بشأن إصلاح جميع العيوب أثناء فترة المسؤولية عن العيوب حالما يصدر مدير المشروع الشهادة.

### الإجراءات

للحصول على صرف مقابل مصروف خاص بالأموال المحتجزة. يقدم المقرض طلب سحب إلى البنك. و (أ) إذا كانت السجلات مطلوبة للمصروفات بموجب العقد. فيقدم أيضا أدلة على القبول المؤقت وصورة من الضمان البنكي بالإضافة إلى السجلات المطلوبة؛ أو (ب) إذا صرفت قيمة العقد على أساس قوائم مصروفات أو تقارير مالية مؤقتة. فيحتفظ بتلك المستندات ويجعلها متاحة لكي يراجعها



## الملحق الأول

### السياسات والإجراءات الخاصة بالمشروعات الاستثمارية التي أُجري التقييم المسبق لها قبل وضع معايير التمويل القطرية

بعد تعديل الاتفاقية القانونية الخاصة بالمشروع لتطبيق السياسة الجديدة، كما تنطبق على المشروعات في البلدان التي ليست لها معايير تمويل قطرية.

تنطبق السياسات والإجراءات القديمة المشروحة في الجدول التالي على المشروعات التي أُجري التقييم المسبق لها قبل وضع معايير التمويل القطرية للبلد المعني، ما لم يكن قد تم، في أعقاب وضع معايير التمويل القطرية فيما

البند	السياسة أو الإجراء
أهلية المصروفات	<p>البند التالية ليست مؤهلة للتمويل من البنك:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• الرسوم الجمركية أو الضرائب التي يحصلها البلد المقترض؛</li><li>• تكلفة الأراضي ما لم توافق على غير ذلك لجنة استملاك الأراضي التابعة للبنك في إطار إصلاح الأراضي المستند إلى المجتمعات المحلية؛</li><li>• جزاءات تأخير الدفع التي يفرضها الموردون ما لم تقع هذه الجزاءات فيما يتعلق بدفعة مختلف عليها وخضعت للتحكيم؛</li><li>• المصروفات المحلية (المعرفة في الشروط العامة، يوليو 2005) مقابل النقل والتأمين (إذا كانت جزء من شحنات خارجية إلى موقع المشروع)، ما لم تكن الاتفاقية القانونية للمشروع تنص على تمويل التكاليف المحلية.</li></ul>
التمويل بأثر رجعي النسب المئوية للصرف	<p>يقتصر على 10 في المائة من مبلغ القرض بالنسبة للمشروعات الاستثمارية.</p> <p>يجب استخدام <u>نسب مئوية متناقصة للصرف</u> بالنسبة للمصروفات المتكررة الإضافية.</p> <p>تستخدم نسب مئوية قياسية للصرف، تُحدد على أساس قطري، بالنسبة لخدمات الاستشاريين والموظفين في وحدات تنفيذ المشروعات.</p>



## الملحق الثاني

### ما الجديد منذ عام 1992؟

بالإقراض لأغراض الاستثمار. ويجسد دليل عام 2006 تلك التغييرات التي أُستحدثت مؤخراً، والتي يوجزها الجدول التالي.

صدرت النسخة السابقة من دليل الصرف الخاص بالبلدان المقترضة من البنك الدولي في عام 1992. وخلال فترة السنوات 2002-2006، أدخل البنك عدداً من الإصلاحات استهدفت تحديث وتبسيط سياسته وإجراءاته المتعلقة

الإجراء الجديد	ماذا حدث ل
المصطلح المستخدم الآن للإشارة إلى الحساب الذي حُفظ فيه الدفعات المقدمة التي بصرفها البنك هو الحساب المخصص. يمكن أن تكون الحسابات المخصصة منفصلة، أي تستخدم حصراً للدفعات المقدمة من البنك الدولي للمشروع (على غرار الحساب الخاص السابق). و/أو مجموعة، أي تكون أموال البنك مختلطة بموارد المقترض و/أو الموارد من الشركاء الآخرين في التنمية. أنظر القسم الخاص بـ "استخدام وسيلة الدفعات المقدمة" في الفصل الخامس.	الحسابات الخاصة؟
سابقاً، كان البنك يتطلب خطاب طمأننة من البنوك التجارية لطمأننة البنك إلى أن المبالغ المودعة في حساب مخصص لن تجرى عليها عمليات مقاصة أو تتعرض بشكل آخر للمصادرة أو الحجز للوفاء بمبالغ مستحقة من المقترض للبنك التجاري. ولم يعد البنك يتطلب تلك الخطابات؛ غير أنه يحتفظ لنفسه بحق عدم قبول مؤسسة مالية لفتح حساب مخصص و/أو الاحتفاظ به إذا كانت المؤسسة قد اتخذت أو اتخذ مثل هذا الإجراء (الإجراءات) ضد أموال أي قرض من البنك مودع في حساب مخصص تحتفظ به (أنظر القسم الفرعي 5.6 من إرشادات الصرف). يكون المقترض مسؤولاً عن اختيار المؤسسة المالية التي تحتفظ بالحساب المخصص ويجب أن يضمن أن تكون الشروط والأحكام مقبولة للبنك (أنظر القسم الخاص بـ "استخدام وسيلة الدفعات المقدمة" في الفصل الخامس).	خطابات الطمأننة؟
كان الحساب الخاص السابق يفتح ويستخدم بنفس طريقة الصندوق الدوار (المتجدد). أي أنه بعد أن يصرف البنك المخصص المصرح به إلى الحساب الخاص، كان المقترض عادة يطلب وكان البنك عادة يجري عمليات صرف لاحقة بنفس مبلغ حصة البنك من المستندات المؤيدة المرفقة. وكان يشار إلى هذا باسم جديد الموارد. ومع اقتراب تاريخ إقفال القرض، كان مطلوباً من المقترض تقديم مستندات مقابل المبالغ النهائية المستخدمة من الحساب الخاص. لم تكن تتم أي عمليات صرف. ولكن كانت تجرى معاملة لاستعادة الحساب الخاص. والآن يمكن إجراء عمليات صرف الدفعات المقدمة إلى الحساب المخصص والإبلاغ عن استخدام هذه الدفعات المقدمة بصورة منفصلة. ويمكن طلب الدفعات المقدمة مرات عديدة حسب المطلوب لتوفير سيولة كافية ولتقليل رسوم الفوائد إلى أدنى حد. طالما أنها تظل في حدود الحد المسموح به للدفعات المقدمة. ويجب أن يكون الإبلاغ عن استخدام هذه الدفعات المقدمة دورياً (حسبما هو مبين في خطاب الصرف). ولكن لا يتعين أن يكون مرفقاً بطلب إجراء عمليات صرف إضافية. أنظر القسم الخاص بـ "استخدام وسيلة الدفعات المقدمة" في الفصل الخامس).	جديد الموارد والاستعادة؟

(تابع)

(تابع)

الإجراء الجديد	ماذا حدث ل
<p>كانت حدود استخدام قوائم المصروفات تستند إلى نوع المصروف (سلع، أو أشغال، أو خدمات) وكانت ترتبط عادة بالحد الفاصل اللازم لإجراء <u>المراجعة المسبقة</u> للتوريدات.</p> <p>ونظرا للتغييرات في إرشادات التوريدات الخاصة بالبنك في عام 2004، قد لا يكون ملائما بعد الآن ربط حد قائمة المصروفات بالحد الفاصل اللازم لإجراء <u>المراجعة المسبقة</u> للتوريدات. وبدلا من ذلك، سيحدد <u>فريق العمل</u> التابع للبنك على أساس كل مشروع على حدة متى يجب تقديم <u>مستندات إضافية</u> (أي صور من الفواتير، الكمبيالات، الخ) لتأييد عمليات الصرف التي تتم على أساس <u>الاسترداد</u> أو استخدام وسيلة الدفعات المقدمة. وعندما يكون لدى المقترض ترتيبات إدارة مالية كافية، يشجع البنك على استخدام <u>التقارير الملخصة</u> (على وجه التحديد، التقارير المالية المؤقتة غير المراجعة) لتأييد جميع طلبات الاسترداد وللإبلاغ عن استخدام الدفعات المقدمة.</p> <p>أنظر القسم الخاص بـ "<u>المستندات المؤيدة</u>" في الفصل الثالث.</p>	<p>حدود استخدام قوائم المصروفات؟</p>
<p>تم الاستغناء عن استمارة طلب السحب القديمة رقم 1903، جنبا إلى جنب مع الاستمارة رقم 1903 ألف (التي كانت تستخدم سابقا لقروض سياسات التنمية) والاستمارة رقم 1903 ب (التي كانت تستخدم سابقا مع تقارير إدارة المشروع و/أو تقارير المتابعة المالية). واستبدلت بالاستمارة رقم 1903 استمارة طلب سحب جديدة، هي الاستمارة رقم 2380، التي يمكن استخدامها لطلب دفعة مقدمة و/أو تقديم المستندات المؤيدة لاستخدام الدفعات المقدمة السابقة، وطلب الاسترداد والدفع المباشر مقابل مصروفات قدمت مستنداتها المؤيدة، وطلب صرف شريحة من قرض لسياسات التنمية.</p> <p>أدخل ملحق لهذه الاستمارة، هي الاستمارة رقم 2381، لمنح المقترضين المرونة لكي يطلبوا من البنك جدولة دفع الدفعات المقدمة على أساس أفساط. ويمكن هذه الاستمارة، وهي الجدول المطلوب للدفعات المقدمة، المقترضين من إرسال طلب سحب واحد إلى البنك لدفعات متعددة، وبالتالي تسهيل تخطيط إدارة التدفقات النقدية وتخفيض التكاليف المالية مع توفير السيولة.</p> <p>أنظر القسم الخاص بـ "<u>استمارات الطلبات</u>" في الفصل الرابع.</p>	<p>الاستمارة رقم 1903؟</p>
<p>في الماضي، كان مطلوبا من المقترض أن يرفق بأي طلب كشوفا ملخصة تلخص المصروفات المؤهلة التي يغطيها الطلب. قد لا يكون ضروريا بعد الآن تقديم الكشوف الملخصة إذا أمكن استخلاص المعلومات التي يتطلبها البنك من استمارة الطلب نفسها أو من المستندات المؤيدة. وقد أدخلت استمارة جديدة مبسطة، هي الاستمارة رقم 2832، قائمة دفعات العقود مقابل العقود الخاضعة لمراجعة البنك المسبقة، التي يمكن أن تكون كافية في حالات كثيرة.</p> <p>أنظر القسم الخاص بـ "<u>المستندات المؤيدة</u>" في الفصل الثالث.</p>	<p>كشوف الطلبات الملخصة؟</p>
<p>أدخل البنك في عام 1998 مفهوم استخدام "التقارير المالية" (بصيغة حددها البنك) لتأييد عمليات الصرف بالمستندات. ولم يناقش هذا المفهوم في دليل عام 1992، ولكنه قدم للمقترضين في وثائق أخرى، أحدثها في تقارير المتابعة المالية بالنسبة للمشروعات التي يمولها البنك الدولي؛ إرشادات للمقترضين (نوفمبر 2002).</p> <p>واستنادا إلى خبرة البنك بتقارير المتابعة المالية (والتقارير السابقة لها، وهي تقارير إدارة المشروعات) وقدر كبير من الملاحظات التقييمية من المقترضين، تم تبسيط شكل ومضمون التقارير المالية التي يتطلبها البنك. ويجب أن يكون شكل ومضمون التقرير مقبولين للبنك، ولكن البنك لم يعد يفرض صيغة محددة.</p> <p>إذا تمكن المقترض من إعداد تقارير مالية دورية تظهر جميع مصادر واستخدامات الأموال للمشروع من الأنظمة الخاصة به في الوقت المناسب وبطريقة دقيقة، فإن بوسعها استخدام نفس هذه التقارير لتأييد الصرف. وإذا احتاج المقترض إلى تطوير نظام منفصل، فيجب أن يكون شكل ومضمون التقارير ملائمين للمشروع ولقدرة المقترض على إعدادها.</p>	<p>تقارير المتابعة المالية وعمليات الصرف المستندة إلى التقارير؟</p>

(تابع)

(تابع)

الإجراء الجديد	ماذا حدث ل
استخدام التقارير المالية لتأييد الصرف ليس منهاجا منفصلا للصرف، ولكنه شكل بديل للمستندات المؤيدة الملخصة. وهو متاح لجميع المقترضين الذين لديهم نظام إدارة مالية مقبول. أنظر القسم الخاص بـ "تقديم المستندات المؤيدة للصرف" في الفصل الخامس.	
وحتى 1 يوليو 2005، كانت ترتيبات الصرف للمشروعات الجديدة تبين في الاتفاقية القانونية. وكانت حدود قائمة المصرفوات ترد في الملحق 1 والشروط والأحكام الخاصة بالحسابات الخاصة ترد في الملحق 5. والآن تبين ترتيبات الصرف في إرشادات الصرف و خطاب الصرف. وترد أحكام الصرف القياسية التي تنطبق على جميع المشروعات في الإرشادات، بينما تقدم الأحكام المحددة الخاصة بالمشروع (والطريقة التي تنطبق بها) إلى المقترض في خطاب الصرف. ويشكل خطاب الصرف جزء من مجموعة وثائق المفاوضات ويتم وضعه في صيغته النهائية أثناء المفاوضات. كما أنه يشكل جزء من مجموعة وثائق التوقيع ويكون ملزما. ومن المفترض أن يجعل هذا التغيير من الأسهل تعديل ترتيبات الصرف حسبما قد يلزم أثناء تنفيذ المشروع. وعندما تكون هناك حاجة إلى تغييرات في ترتيبات الصرف، يصدر البنك خطاب صرف جديدا بعد التشاور مع المقترض. أنظر القسم الخاص بـ "الوثائق الرئيسية" في الفصل الثاني.	تفاصيل الصرف في الاتفاقية القانونية؟
في الماضي، كان البنك يحدد البنود التي لم تكن أبدا مؤهلة للتمويل من البنك. وكانت الضرائب واحدة من بين هذه البنود، ووضع البنك نسبا مئوية قياسية للصرف لكل بلد وطبقها على خدمات الاستشاريين لكل مشروع لضمان ألا يمول البنك المبلغ التقديري لهذه الضرائب. وكانت هناك أيضا بنود أخرى غير مؤهلة، مثل الرسوم الجمركية، وتكاليف الأراضي، وجزاءات تأخير الدفع التي يفرضها الموردون، والمصرفوات المحلية مقابل النقل. ونتيجة لإصلاح أهلية المصرفوات في شهر أبريل 2004، بالنسبة للمشروعات في البلدان التي لها معايير تمويل قطرية معتمدة، يمكن الآن تمويل أموال قروض البنك جميع المصرفوات الضرورية لتحقيق الأهداف الإنمائية للعملية التي يساندها القرض، بما في ذلك البنود السابقة الذكر. وفقا للمعايير واحتياجات المشروع. أنظر الملحق الأول للاطلاع على معلومات إضافية عن القيود التي قد تنطبق على المشروعات التي أجري التقييم المسبق لها قبل وضع معايير التمويل القطرية. أنظر أيضا بيان سياسات العمليات رقم 6.00، بعنوان التمويل من البنك.	الضرائب والنسب المئوية القياسية للصرف؟
في الماضي، كان المقترضون يطلعون على معلومات الصرف من موقع نظام المراقب المالي الموحد على شبكة الإنترنت. وفي شهر نوفمبر 2004، استبدل بهذا الموقع موقع البنك الجديد وهو وصلة المتعاملين ( <a href="http://clientconnection.worldbank.org">http://clientconnection.worldbank.org</a> ) الذي يقدم قدرا أكبر كثيرا من المعلومات ويتضمن العديد من الخصائص الجديدة. أنظر المرفق جيم.	نظام المراقب المالي الموحد؟

<sup>1</sup> يشار الآن إلى هذه التقارير في الاتفاقية القانونية باسم التقارير المالية المؤقتة غير المراجعة.



## الملحق الثالث

### استثمارات الطلبات القديمة

- أدخل البنك استثمار طلب سحب جديدة. واستثمارات إضافية جديدة. وهذه الاستثمارات الجديدة متاحة من موقع وصلة المتعاملين على شبكة الإنترنت وفي [المرفق واو](#) في هذا الدليل.
- وسيستمر البنك لفترة انتقالية. في قبول استثمارات الطلبات المطبوعة التي سبق تزويد المقترضين بها. وتشمل هذه الاستثمارات القديمة:
- الاستثمار رقم 1903 هاء طلب سحب
- الاستثمار رقم 1903 هاء صيغة حرة لقائمة مصروفات لطلب سحب
- الاستثمار رقم 1903 ألف طلب سحب بموجب اتفاقية القرض أو اعتماد التنمية
- الاستثمار رقم 1903 باء طلب سحب باستخدام تقارير إدارة المشروع

- الاستثمار رقم 1903 هاء طلب سحب
- الاستثمار رقم 1903 هاء كشف ملخص لطلب سحب

